

# AFASIA: corpus MIXTO de lenguaje conversacional Vol. IV

*El corpus PerLA ("Percepción, Lenguaje y Afasia"), surge en el área de Lingüística General de la Universitat de València como respuesta a la necesidad de integrar el estudio de las patologías lingüísticas en las tendencias actuales de la pragmática y la lingüística de corpus. Para satisfacer las exigencias de estas disciplinas y disponer de datos con validez ecológica, se han realizado grabaciones a diferentes hablantes con afasia, en un contexto que intenta alejarse de las convenciones propias de la entrevista para aproximarse en lo posible a las interacciones conversacionales que desarrolla cualquier hablante en su cotidianidad; de ahí la participación esencial de los interlocutores-clave en las grabaciones. Las transcripciones se han realizado según un sistema de convenciones que procede del análisis conversacional etnometodológico, si bien con ciertas matizaciones derivadas del tipo especial de datos que se manejan.*

*En este cuarto volumen se incluyen varios casos de grabaciones de hablantes con afasia.*

ISBN 978-84-370-6972-2



9 788437 069722

**AVaLCC**

Asociación Valenciana de Lenguaje,  
Comunicación y Culturas

VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

IV  
AFASIA: corpus MIXTO de lenguaje conversacional  
C. HERNÁNDEZ SACRISTÁN, E. SERRA ALEGRE, M. VEYRAT RIGAT

# AFASIA: corpus MIXTO de lenguaje conversacional Vol. IV

ENRIQUE SERRA ALEGRE

MONTSERRAT VEYRAT RIGAT

CARLOS HERNÁNDEZ SACRISTÁN

VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Volumen IV del *Corpus PerLA*

## **Afasia**

**Corpus mixto de lenguaje conversacional**

**Carlos Hernández Sacristán**  
**Enrique Serra Alegre**  
**Montserrat Veyrat Rigat**  
(Universitat de València)

València 2007

Este trabajo ha sido realizado en el marco de los Proyectos de Investigación *Variables pragmáticas en la evaluación y rehabilitación de la afasia* (HUM2004-05847-C02-02) y *Protocolo de análisis pragmasintáctico. Un estudio de corpus oral* (HUM2007-66074-C02-02), financiados por el Ministerio de Educación y Ciencia, y *Pragmática textual en la afasia y otras patologías del lenguaje: elementos de coherencia, cohesión y conexidad* (UV-AE-2007), financiado por la Universitat de València.

© Los autores, 2007

Colaboran: Departament de Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació (UVEG)  
*Associació Valenciana de Llenguatge, Comunicació i Cultures*  
(AVaLCC)

Diseño de cubierta: Celso Hernández de la Figuera  
Maquetación: Enric Serra Alegre (UVEG)  
Imprime: *Guada Impresores*, S.L. (c/ Montcabrer, 26; 46960 Aldaia-València)

ISBN (obra completa): 978-84-370-6250-0

ISBN (volumen 4): 978-84-370-6972-2

Depósito legal: V-709-2008

## ÍNDICE

---

### PRIMERA PARTE:

#### EL DATO ORAL CONVERSACIONAL Y SU INTERÉS EN LINGÜÍSTICA CLÍNICA

1. Introducción.....	7
2. Algunas consideraciones metodológicas.....	12
2.1. Oralidad y escritura en tanto que medios materiales de expresión.....	12
2.2. Dimensión cognitiva de la oposición oralidad / es- critura. Entre la práctica heterorregulada y la práctica autorregulada del lenguaje.....	13
2.3. Dimensión cognitiva de la oposición oralidad / es- critura. Entre el saber lingüístico procedimental y el declarativo.....	16
2.4. La lingüística de corpus como marco de trabajo.....	19
3. Un instrumento de trabajo: el <i>Corpus PerLA</i> .....	22
4. Las convenciones de transcripción.....	31
5. Referencias.....	33

### SEGUNDA PARTE:

#### CORPUS MIXTO DE LENGUAJE CONVERSACIONAL

Transcripción 1: Afasia no fluente (JRP).....	37
Transcripción 2: Afasia no fluente (JCT).....	43
Transcripción 3: Afasia no fluente (JMM).....	65
Transcripción 4: Afasia fluente (AHB).....	99
Transcripción 5: Afasia fluente (FCJ).....	131
Transcripción 6: Afasia fluente (POJ).....	171
Transcripción 7: Afasia fluente (EDE).....	199







PRIMERA PARTE:

EL DATO ORAL CONVERSACIONAL Y SU  
INTERÉS EN LINGÜÍSTICA CLÍNICA



## 1. INTRODUCCIÓN

Se ofrece en el presente estudio una muestra de lenguaje conversacional integrada por siete conversaciones mantenidas por otros tantos sujetos afásicos con interlocutores que son familiares próximos y/o investigadores pertenecientes al Grupo de Investigación en Neurolingüística y Lingüística Clínica de la Universitat de València. El estudio aporta materiales complementarios a los ofrecidos por dos de los tres volúmenes previamente publicados en esta serie (Gallardo Paúls y Sanmartín Sáez 2005; Gallardo Paúls y Moreno Campos 2005), que han atendido de forma diferenciada casos de afasia fluente y no fluente. El conjunto se integra dentro del *Corpus PerLA (Percepción Lenguaje y Afasia)* elaborado por el referido Grupo de Investigación y al que se seguirán incorporando nuevos materiales de idéntica naturaleza.

La finalidad esencial de estos materiales y los criterios para su obtención y transcripción han sido expuestos en el estudio introductorio del primero de los volúmenes publicados (Gallardo Paúls y Sanmartín Sáez 2005). El objetivo básico se resume en la idea de facilitar a los investigadores y logopedas una fuente empírica de datos sobre conducta verbal de sujetos afásicos tal como se manifiesta en los contextos naturales del uso lingüístico. Entendemos que las estrategias cognitivas puestas en juego en la práctica conversacional del lenguaje, tanto por sujetos normales como por sujetos con lesión neurológica, pueden ser sustancialmente diferentes a las estrategias asociadas al uso del lenguaje en los contextos experimentales y en las pruebas de evaluación de capacidades verbales comúnmente usadas. El dato conversacional consideramos que debe ser, por este motivo, un complemento imprescindible en tanto que fuente de datos para la investigación en patologías del lenguaje, en particular cuando la base etiológica de las mismas supone lesión o disfunción neurológica<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Cf. para algunos antecedentes de este punto de vista Beeke, Wilkinson & Maxim (2007)

Se ha procurado obtener los datos en un contexto lo más próximo a las situaciones naturales de uso del lenguaje. Aunque la noción de “situación natural” puede ser discutible desde muchos puntos de vista, nos servirá de momento aquí para identificarla el contexto propio de una práctica conversacional temáticamente abierta, y donde los roles o los tipos de aportación de los diferentes interlocutores no se encuentran predeterminados (y nunca, en cualquier caso, protocolizados). Esto es, temas y roles conversacionales se negocian sobre la marcha<sup>2</sup>. Las grabaciones –salvo en el caso que de inmediato se comenta– han tenido lugar en los domicilios de nuestros informantes para facilitar la puesta en juego de este tipo de marco conversacional, esto es, para alejarnos en la medida de lo posible de la conversación o interacción verbal guiada, común en la sala de consulta clínica. Debe admitirse, con todo, que la lesión neurológica, sus circunstancias y sus consecuencias suelen ser objeto temático casi obligado o esperable *leitmotiv* (más que “hablar del tiempo”, es esto último lo que en algunos casos da una motivación natural al encuentro). Pero sucede, en general, que no es decisión del entrevistador la forma o el momento en que estas cuestiones se plantean. Otras cuestiones tangencialmente relacionadas, o sin relación con el tema de la lesión, van surgiendo sin que hayan sido previstas en absoluto. Para los encuentros se ha planificado una duración aproximada de una hora y suelen ser las condiciones propias del sujeto afásico (fatiga, atención, motivación) las que acortan en mayor o menor medida este tiempo. Las

---

y otros artículos contenidos en *Aphasiology* 21, 3/4.

<sup>2</sup> Existen, por supuesto, otros contextos comunes, y posiblemente más frecuentes, en los que se expresaría nuestra relación natural con el lenguaje. Nos referimos, en particular, a los usos del lenguaje que acompañan a la realización de tareas prácticas, sean estas de carácter cooperativo o individual. En ambos casos el lenguaje se manifiesta como puro instrumento de apoyo y solo se configura formalmente en la medida en que sirve a este efecto. Lo habitual es que, en este caso, el uso “fragmentario”, la palabra o el sintagma aislados sean suficientes. Cuando la actividad práctica es individual sucede, además, que ni siquiera resulta necesaria la materialización audible del producto lingüístico, de manera que la función reguladora o autorreguladora se cumple sirviendo para ello “fragmentos” de un lenguaje interior. No descartamos el interés que para la evaluación clínica puedan tener también estas manifestaciones naturales del uso del lenguaje a las que acabamos de referirnos, pero son las prácticas dialógicas no motivadas por una tarea material concreta las que permiten evidenciar el alcance real de las capacidades naturales de formulación y comprensión lingüística. Véase más adelante lo dicho sobre el tema en la sección 2 de esta parte introductoria.

diferentes tomas reflejan, así pues, con independencia de su longitud, lo que cabe obtener cuando se ofrece el referido tiempo de exposición y se facilita, en lo posible, la intervención del sujeto afásico durante el mismo.

Solo la primera grabación, caso del informante JRP, constituye una excepción al tipo general de proceder que comentamos. En ella se contiene una breve muestra de conversación guiada y protocolizada en el contexto propio de la consulta clínica, aunque cabe precisar que –dadas las reducidas capacidades de expresión del sujeto afásico– se trata más bien de un simple intento de interacción comunicativa. Es previsible que el intercambio no hubiera tenido lugar de manera muy diferente en otro tipo de contexto, al menos por lo que se refiere a las aportaciones verbales del sujeto afásico. De todas formas, hemos considerado oportuno incluir este caso entre nuestros materiales, aunque solo sea para mostrar cómo una situación límite de pérdida en la capacidad verbal hace totalmente inviable una praxis conversacional libre.

El marco característico de una conversación libre define la situación genérica para todos los demás casos, con independencia de cuáles sean las aportaciones y roles asumidos por los sujetos afásicos. Hay, sin duda, diferencias cuantitativas en las aportaciones y cualitativas por lo que se refiere al tipo de rol conversacional asumido. Los tres casos que siguen a JRP, esto es, JCT, JMM y AHB, manifiestan comparativamente respecto al resto de interlocutores una producción verbal escasa y/o una actitud pasiva en el encuentro conversacional. JCT y JMM pueden caracterizarse como no fluentes, aunque su perfil motivacional es bien diferente: el primero manifiesta escasa motivación y el segundo un alto grado de motivación para la interacción conversacional. El segundo suple el déficit lingüístico con la gestualidad en mucho mayor grado que el primero. AHB puede caracterizarse como fluente por la longitud que alcanzan algunas de sus intervenciones. Pero sus aportaciones conversacionales son escasas y el sujeto afásico adopta en general un rol pasivo en el encuentro conversacional.

Los tres casos restantes, FCJ, POJ y EDE, representan situaciones polarmente enfrentadas a las anteriores. Estos sujetos realizan aportaciones cuantitativamente similares, o incluso supe-



rios, a las del resto de interlocutores y desempeñan, por otra parte, un rol activo en el encuentro conversacional, extremo este último que confirma el hecho de que pueden introducir nuevos temas conversacionales y competir activamente por el turno de habla. Se trata de afásicos fluentes, aunque con fenomenología y base etiológica diferente. FCJ constituye una muestra singular de habla fluente próxima en muchos casos a la logorrea, con dificultades apreciables de comprensión, lo que limita la interacción dialógica y genera algunos pasajes con discursos en paralelo. POJ presenta algunas dificultades articulatorias y anomia, pero ello no le impide “colonizar” y organizar en la práctica con sus intervenciones todo el encuentro conversacional, cosa por otra parte estimulada por los interlocutores. EDE presenta dificultades articulatorias que limitan en parte su capacidad de formulación y su acceso a algunas unidades léxicas, pero que no le impiden una participación conversacional más o menos equilibrada respecto al resto de interlocutores.

Hemos designado como corpus mixto de lenguaje conversacional a los materiales recogidos en este volumen, pero esta designación podría hacerse extensiva al conjunto del corpus publicado por varias razones. De momento, diremos que el volumen ahora publicado y el conjunto del corpus presentan, como se acaba de señalar, dos tipos de conducta verbal claramente diferenciables, el que corresponde a afásicos fluentes y el que corresponde a afásicos no fluentes. Esta distinción, ya clásica en afasiología, se hace si cabe más clara y profunda cuando lo sometido a consideración son datos conversacionales. Una breve inspección sobre los materiales que ofrecemos revelaría que el carácter fluente / no fluente del informante afásico caracteriza no solo de manera obvia y directa el alcance de sus aportaciones, sino también indirectamente al marco conversacional en el que participa como interlocutor. Esto se manifiesta tanto en la temática desarrollada como en el reparto de roles conversacionales asumido por los participantes.

Reconocer el interés de esta distinción en la fenomenología de la conducta verbal afásica no implica, sin embargo, entender que –por necesidad– el análisis lingüístico de las afasias fluentes y no fluentes deba a asumir parámetros o criterios diferenciados, como si se tratara de ámbitos totalmente independientes. Propugna-

mos más bien lo inverso: que estos parámetros o criterios deben ser básicamente los mismos, aunque su realización o manifestación puede resultar cuantitativa o cualitativamente muy diferente dependiendo del carácter fluente o no fluente del habla afásica. El investigador podrá estar en muchos casos interesado en contrastar datos de habla afásica fluente con no fluente en el contexto conversacional, y ello para indagar no sólo en fenómenos diferenciales, sino también en una posible base común que los explica. No negamos, con todo, que, en función de los objetivos que se fijen, pueda ser coherente el tratar de manera autónoma los casos de habla fluente y no fluente.

El *Corpus PerLA* puede considerarse mixto también por otra razón implícita en el criterio con el que se obtienen los datos conversacionales. No es en absoluto anecdótico reiterar ahora que los datos conversacionales que se ofrecen contienen, junto a las intervenciones de los sujetos afásicos, las intervenciones de los sujetos normales, que entenderemos aquí simplemente como sujetos no lesionados neurológicamente. Podemos contar así, de manera directa, con un corpus de contraste respecto al cual debe valorarse la conducta verbal afásica, sea está fluente o no fluente. Una misma toma conversacional nos aproxima, en este sentido, no solo a lo que suponemos manifestaciones naturales en la conducta verbal del sujeto afásico, sino al mismo tiempo a las manifestaciones naturales en la conducta verbal del sujeto normal para idéntico contexto comunicativo.

Finalmente, conviene señalar todavía otra dimensión por la que circunstancialmente el *Corpus Perla* resulta mixto. Nos referimos al hecho de que combina producciones lingüísticas en español (castellano en designación autóctona) y catalán (valenciano en designación autóctona), aunque ello no ha formado parte de nuestra programación inicial a la hora de seleccionar informantes. Se refleja, así pues, en el conjunto del corpus (aunque no especialmente en el volumen que ahora ofrecemos) el contexto sociolingüístico de donde se toman los datos. Contamos con hablantes bilingües y monolingües (en este último caso del castellano) tanto entre los afásicos como entre los hablantes normales. Fenómenos de *code-switching* son comúnmente observados en los interlocutores bilin-

gües. Dada la proximidad estructural del español y el catalán, no pretendemos afirmar, sin embargo, que el factor tipo de lengua pueda ofrecer en este caso contrastes significativos por lo que afecta a la conducta verbal afásica.

## 2. ALGUNAS CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS

### 2.1. *Oralidad y escritura en tanto que medios materiales de expresión*

Nos hemos referido al objetivo básico en que se fundamenta la elaboración de un corpus de habla conversacional afásica. Dedicaremos ahora un breve espacio a aclarar en qué sentido, más allá de lo intuitivamente apuntado, estos materiales reflejan un uso “natural” del lenguaje. Preguntarnos por la “naturalidad” equivale en el presente contexto a indagar sobre la base empírica en la que debe apoyarse nuestra aproximación a la facultad del lenguaje, sean intereses teóricos o aplicados los que nos guíen. En las culturas que nos son histórica o geográficamente más próximas, el lenguaje se manifiesta materialmente por dos medios que conocemos como vocal-auditivo y gráfico-visual, esto es, como oralidad y como escritura materiales<sup>3</sup>. Suele ser común en muchos modelos de exploración de habilidades psicolingüísticas el considerar operaciones de comprensión o expresión oral como vías alternativas a las operaciones de comprensión o expresión escritas, o viceversa. Oralidad y escritura parecen considerarse, en efecto, simples alternativas en la exteriorización de los productos lingüísticos. Hay, sin embargo, algunas razones para pensar que este tratamiento en paralelo induce o presupone una visión sesgada a la hora de apreciar en su justa medida la naturaleza del lenguaje.

Las relaciones entre oralidad y escritura no son, desde luego, las que cabe establecer entre términos alternativos y equivalentes, sino que se trata de relaciones claramente asimétricas. La escri-

---

<sup>3</sup> Aunque relevante desde muchos puntos de vista, dejamos aquí al margen de consideración el tema de la lengua de signos de la comunidad sorda. En este caso la manifestación primaria del lenguaje es un tipo particular de gestualidad que define una verdadera semiótica alternativa al lenguaje oral, pero que comparte con él los rasgos estructurales básicos que caracterizan a un lenguaje simbólico (i.e. específicamente humano).

tura constituye, de hecho, una técnica cultural de desarrollo tardío para la especie humana y, por ello, poco relevante en términos biológico-evolutivos. La escritura está ausente en muchas culturas y es desconocida para muchos hablantes. La escritura representa de manera subsidiaria a las manifestaciones orales del lenguaje, cuyo origen –por el contrario– se confunde muy probablemente con el origen biológico del hombre. La oralidad precede a la escritura de manera obligada en la adquisición por parte del niño de su primera lengua. En definitiva, la oralidad representa de manera primaria al lenguaje, mientras la escritura lo hace de manera secundaria. Los materiales escritos no pueden ser nunca, por este motivo, una fuente empírica de datos equiparable a la que nos ofrecen los materiales orales. Esto debe decirse en particular cuando nuestra aproximación teórica o aplicada al lenguaje presupone una base biológica para esta facultad humana.

*2.2. Dimensión cognitiva de la oposición oralidad / escritura. Entre la práctica heterorregulada y la práctica autorregulada del lenguaje.*

Para entender en profundidad el alcance de esta relación asimétrica entre lo oral y lo escrito, conviene sin embargo ir más allá del plano de las realizaciones puramente materiales del lenguaje y situarnos en el plano cognitivo que subyace a las mismas. Existiría un “código mental” de la oralidad y otro de la escritura, esto es, oralidad y escritura mentales, que mantienen entre sí relaciones de naturaleza también asimétrica. Nos estamos refiriendo a algo más que a un simple correlato cognitivo de dos técnicas materiales del lenguaje. Si la oralidad y la escritura materiales se nos ofrecen en términos de oposición dicotómica, la oralidad y escritura mentales se ofrecen más bien en términos de un diferencial cognitivo, el que nos lleva de los usos del lenguaje más heterorregulados y determinados por una situación co-presente respecto al momento del habla a los usos del lenguaje más autorregulados y relativamente independientes de una situación comunicativa concreta.

Lo heteroregulado se entiende aquí como presencia inmediata y cooperación activa de un interlocutor en el proceso de formulación lingüística. En esta formulación “dialógica” cuentan es-

pecialmente además los recursos paraverbales como la gestualidad fónica y kinésica. Lo autorregulado supone, por el contrario, suspensión parcial o total de esta presencia cooperativa inmediata del interlocutor y suele implicar también suspensión o modificación notable de los componentes paraverbales. Lo autorregulado tiende a ser, aunque no necesariamente, una producción monocanal, esto es, la que depende en mayor grado de medios propiamente verbales. La correspondencia entre el plano material y el cognitivo de la oposición oralidad y escritura admite los desajustes esperables que debemos presuponer al menos entre una oposición dicotómica y otra gradual. En el presente estudio, por ejemplo, “transcribimos”, esto es, ponemos por escrito productos lingüísticos concebidos mentalmente como orales. De igual forma, cuando dejo un mensaje en el contestador automático me aproximo de forma materialmente oral a un uso autorregulado del lenguaje, esto es, algo parecido a un acto mental de escritura. Cuando escucho a alguien hablar por teléfono puedo normalmente decidir si mantiene una conversación o está dejando un mensaje, lo que es un claro indicio de las diferencias cualitativas, formalmente manifestadas, que existen entre una práctica heterorregulada y otra autorregulada. Reconocemos, en cualquier caso, el carácter gradual con el que los productos lingüísticos concretos pueden ubicarse en la escala que llevaría de lo más heterorregulado a lo más autorregulado.

Hemos dicho antes que la oralidad material constituye una manifestación primaria del lenguaje, frente al carácter secundario de la escritura material. Diremos ahora también que lo heterorregulado es primario y lo autorregulado secundario, pero con una precisión importante. En una praxis conversacional libre el marco dominante en el procesamiento del lenguaje es ciertamente el propio de una práctica heterorregulada, pero dentro de este marco se inscriben normalmente usos del lenguaje donde se manifiesta –en diferentes grados– la capacidad de autorregulación. Esto último sucederá, por ejemplo, cuando se introduce un relato, cuando se cuenta un chiste o siempre que referimos las palabras de otro. Esto es, siempre que el uso del lenguaje se desplaza referencialmente<sup>4</sup> de

---

<sup>4</sup> Esto es, siempre que se manifiesta el rasgo de diseño de desplazamiento del que nos

las coordenadas espacio-temporales que definen la situación presente del habla. Pensemos que estas inscripciones de práctica autorregulada se pueden reducir, de todas formas, al mínimo en intercambios lingüísticos asociados a tareas cooperativas que se ofrecen “ad oculos” (véase lo avanzado en nota 2).

El control del marco propio de la práctica heterorregulada es un requisito imprescindible y prioritario para la adquisición de una primera lengua, pero cabe decir igualmente que la práctica autorregulada debe insertarse en dicho marco para el desarrollo de todas las potencialidades del lenguaje humano. Dicho en otros términos, el interlocutor presente y activo debe transformarse conceptualmente en un interlocutor en parte distanciado o virtual para que, de esta forma, todas las potencialidades expresivas de un lenguaje simbólico lleguen a desplegarse<sup>5</sup>. Pensemos que la mayor parte de los recursos morfosintácticos de una lengua se han habilitado para servir a la producción autorregulada y son en buena medida prescindibles en la práctica heterorregulada. Esta última no será, sin embargo, por ello formalmente deficitaria, sino que presentará los índices formales que el contexto comunicativo requiere. Los sujetos afásicos no fluentes de nuestro corpus suelen estar incapacitados para la producción autorregulada, pero pueden ejercitar –aunque con diferentes tipos de limitación– prácticas heterorreguladas.

Por lo que decimos, el componente del lenguaje que asociamos a la práctica autorregulada debe, por supuesto, formar parte de la base empírica “natural” que permite su estudio. Lo que introduce un sesgo erróneo en la valoración de los hechos es identificar de manera casi exclusiva lenguaje con producto formalmente conformado tal como lo requiere una práctica autorregulada. Esta identificación supone desligar al lenguaje del marco matriz que originariamente lo explica: esto es, la práctica heterorregulada. Implica, más aún, el no reconocer en esta última práctica un objeto em-

---

hablaba Hockett (1960, 1971).

<sup>5</sup> Conviene tener en cuenta, por otra parte, que la práctica autorregulada dentro de las manifestaciones orales del lenguaje constituye un primer paso para dotar de sentido a la escritura material. Nadie hubiera tenido la feliz idea de transcribir materialmente el lenguaje si el uso del lenguaje no hubiera sido antes autorregulado, esto es, mentalmente escrito. La escritura mental precede y da sentido a la escritura material.



pírico de interés para el estudio del lenguaje. Esta falta de reconocimiento no se hará desde luego explícita, pero es el presupuesto asumido cuando el material que se usa en la evaluación de habilidades psicolingüísticas (también –no hay que olvidarlo– en muchos modelos teóricos de la lingüística) consiste en oraciones creadas “ad hoc” del tipo: “María y Luisa comen peras y manzanas”. Los materiales conversacionales que ofrecemos nos permiten observar un espectro más amplio de manifestaciones del lenguaje, donde los usos autorregulados se inscriben en prácticas heterorreguladas que sirven de matriz natural para los mismos.

*2.3. Dimensión cognitiva de la oposición oralidad / escritura. Entre el saber lingüístico procedimental y el declarativo*

Al diferencial entre práctica heterorregulada y autorregulada del lenguaje corresponde otro relativo al modo de procesamiento procedimental o declarativo del lenguaje, esto es, el diferencial que lleva desde un modo de procesamiento que no implica (o lo hace en menor grado) toma explícita de conciencia a otro que sí la implica (o lo hace en mayor grado). La correspondencia entre estos dos diferenciales no los transforma, sin embargo, en descriptivamente equivalentes. Diremos que, en general, un uso del lenguaje es tanto más procedimental (o preconsciente) cuanto más heterorregulado y, viceversa, tanto más declarativo (o consciente) cuanto más autorregulado. Esta circunstancia no impide que pueda existir toma explícita de conciencia sobre un uso básicamente heterorregulado, ni que autorregulación implique por necesidad toma explícita de conciencia. La toma explícita de conciencia sobre usos heterorregulados o mecanismos de heterorregulación es particularmente rara y costosa, lo que explica, entre otras cosas, la exclusión de estos usos o estos mecanismos durante mucho tiempo en el discurso gramatical. La pragmática, que se centra en los mismos, es y seguirá siendo el dominio más difícil de explicitar o “declarar” para el lingüista. Algo diferente tenemos que decir para la práctica autorregulada. La práctica autorregulada, aunque puede ser comúnmente de naturaleza procedimental, crea sin embargo un contexto “favorable” para la toma explícita de conciencia sobre el lenguaje, esto

es, para el uso declarativo. Si la escritura material constituye un reflejo paradigmático de práctica autorregulada del lenguaje, diremos también que constituye históricamente el origen de los discursos gramaticales, esto es, de la toma explícita de conciencia del hombre sobre su lenguaje.

Lo que nos permite identificar la oralidad en el plano cognitivo, más allá de lo que aquí entendemos por práctica heterorregulada, es realmente todo aquello que hace “procedimental” el procesamiento del lenguaje. Paradis (1996: 57) comenta en los siguientes términos las diferencias entre un aprendizaje natural del lenguaje y lo que denomina aprendizaje metalingüístico o académico:

While competence in a native language is acquired incidentally, i.e. by focusing attention on some aspect of utterances other than that which is internalized (e.g. on meaning while acquiring a grammar; on acoustic properties of sounds while acquiring motor programs for the production of those sounds); is stored implicitly (i.e., outside the scope of awareness) and remains for ever opaque to introspection, and is used automatically (i.e., without conscious control), metalinguistic knowledge, on the other hand, typically encountered in school, is learned consciously, that is, by paying attention to what is memorized, can be recalled and recounted, and is produced in a controlled manner. The observation that some language students who obtain good marks in school do poorly in conversation settings, while some students who obtain poor marks communicate quite fluently (albeit not necessarily very accurately) drew attention to the implicit linguistic competence/explicit metalinguistic knowledge distinction.

Destacamos de la anterior cita la idea de que el aprendizaje natural de una técnica lingüística parece exigir cierto desplazamiento atencional hacia un objetivo externo a la misma. Recordemos aquí la experiencia común de que para aprender a ir en bicicleta nuestra atención visual no puede concentrarse en el pedaleo, sino que nuestra vista debe dirigirse hacia delante. Esta es una manera ilustrativa de hablar del carácter procedimental de un aprendizaje o, al menos, de una condición estrictamente necesaria para su puesta en escena. Diremos igualmente que, en general, el uso del lenguaje es procedimental en la medida en que el hablante no focaliza su atención sobre el uso como tal, sino sobre una motivación o

un objetivo externos al propio uso. Cuando esto último no sucede, esto es, cuando el uso del lenguaje constituye foco primario de atención diremos, por el contrario, que su procesamiento no es procedimental, sino declarativo. Este sería el caso para las menciones del lenguaje o usos “metalingüísticos”, como cuando afirmo que “*bolígrafo* tiene cuatro sílabas” o “no he dicho *meses*, he dicho *mieses*”. Mencionamos y no usamos procedimentalmente el lenguaje siempre que formulamos una oración a modo de ejemplo y fuera de contexto motivacional, como la anteriormente referida: “María y Luisa comen peras y manzanas”.

Las menciones del lenguaje o el uso declarativo del mismo constituyen parte sin duda destacada de nuestras capacidades lingüísticas<sup>6</sup>. Representan la base cognitiva que hace posible el desarrollo de la técnica material de la escritura, y tienen por este motivo también un interés singular desde la perspectiva psicolingüística. Pero añadimos que este interés debe siempre de alguna manera diferenciarse del que presenta el uso natural procedimental del lenguaje. Lo que debe evitarse es confundir, sin más, usos del lenguaje con menciones del lenguaje o, expresado en otros términos, confundir el uso real del lenguaje con lo que son tareas con “materiales lingüísticos” que constituyen un objetivo no ya solo primario sino exclusivo de atención. Dado que, según revela la literatura sobre el tema<sup>7</sup>, saber procedimental y declarativo no son equivalentes o presentan disociación en lo que se refiere a estructuras o procesos cognitivos implicados, identificar sin más “menciones” declarativas con usos del lenguaje puede entrañar un profundo error a la hora de fundamentar hipótesis sobre las bases cognitivas de esta facultad humana o sobre sus posibles correlatos neurológicos.

Una consecuencia metodológica general en la toma de datos que deriva de este carácter procedimental propio del uso común del lenguaje es la naturaleza indirecta o enmascarada exigible para la labor de investigación. Esto es particularmente así cuando

---

<sup>6</sup> Manifiestan, según Hockett (1960, 1971), uno de los rasgos característico del lenguaje humano, el de la reflexividad o capacidad de referir con el lenguaje al propio lenguaje.

<sup>7</sup> No es este, por supuesto, el momento de hacer repaso a esta tradición de estudios. Nos permitimos remitir aquí a Froufe (1996) para una visión crítica y exhaustiva de la misma.

nuestro objetivo consiste en el estudio de una actividad verbal tal como se manifiesta en interacciones cara a cara. Se trata de un tema bien conocido en la investigación sociolingüística desde Labov (1972). Las técnicas lingüísticas sometidas a estudio deben ser ejercitadas sin una toma explícita de conciencia sobre las mismas. Se entiende que esta toma de conciencia altera las condiciones de naturalidad, esto es, rebaja por este motivo el valor empírico de los datos. Lo planteado por Labov para la investigación sociolingüística es en realidad generalizable para la ciencia del lenguaje en todos sus ámbitos teóricos y aplicados. Lo resumimos afirmando que el saber declarativo sobre el lenguaje tiene sin duda un papel, pero nunca un papel prioritario en la constitución del lenguaje y en su uso. Esto es, tampoco el investigador, en tanto que hablante, deberá por sistema anticipar usos “declarativos” de las técnicas que somete a estudio, o deberá, como mínimo, someter a control una actividad “declarativa” que suele resultar inevitable. Una cosa es que la lingüística deba plantear, en tanto que discurso científico, reglas o modelos explícitos, y otra cosa es que su objeto de estudio, el lenguaje, se conciba básicamente como el producto de un saber declarativo. Esto último no deja de ser, con todo, una práctica relativamente común tanto en la lingüística teórica como aplicada.

#### *2.4. La lingüística de corpus como marco de trabajo*

Pues bien, por todo lo ya dicho, parecen claras las razones en que se fundamenta el interés epistemológico y metodológico de contar con materiales conversacionales como fuentes de datos. Hemos tratado de aclarar en qué sentido estos datos deben considerarse primarios para todo tipo de reflexión sobre el lenguaje y, desde luego, para toda tarea de evaluación de capacidades psicolingüísticas. Ofrecen la vía de acceso irrenunciable a la estructura o “lógica” propia de un saber procedimental y ofrecen, de igual forma, un continuum de manifestaciones orales que nos permite integrar naturalmente las funciones de heterorregulación y autorregulación en la producción verbal. Siendo más precisos, se requieren para este efecto materiales que reúnan las características propias de una praxis conversacional mínimamente planificada, y en la que los

temas u objetivos comunicativos eviten todas las menciones del lenguaje que no sean las estrictamente requeridas por el propio uso del lenguaje.

Sucede, en cualquier caso, que la conducta verbal observada no ha sido promovida o condicionada por ningún objeto concreto de investigación. Se evita de esta manera todo sesgo “declarativo” en la aproximación a los temas de estudio que se considere oportuno fijar con posterioridad a la toma de los datos<sup>8</sup>. Ello no quiere decir, por supuesto, que la operación de transcripción y anotación ofrezca sin más lo que la realidad de los hechos contiene. Transcribir una conversación es, al fin y al cabo, otro modo de poner por escrito, y ello implica de manera inevitable cierta selección sobre lo que la grabación en vídeo nos ofrece. Esta última, por su parte, no deja de implicar, a su vez, algún tipo de selección sobre lo que pudo ofrecer el encuentro conversacional, en sí mismo un hecho irrepetible. Los datos que ofrecemos contienen, en cualquier caso, el mínimo efecto normalizador requerido para garantizar la legibilidad de los mismos.

Cabe asumir para el estudio de estos materiales los presupuestos generales y parte al menos de las técnicas de análisis de una lingüística de corpus tal como se encuentran recogidos en Biber (1988) y Biber, Conrad & Reppen (1998), y en diferentes estudios con los que esta metodología general se viene aplicando, entre otras lenguas, también al español (cf. tan solo a título indicativo el reciente estudio de Parodi 2005). El objetivo más general de los mismos versa sobre la caracterización multidimensional, basada en técnicas de análisis factorial de rasgos, de una amplia gama de registros expresivos, entre los que se incluye normalmente el registro conversacional, pero, sobre todo, diferentes géneros o registros propios de la expresión escrita. Este tipo de metodología, convenientemente adaptada, puede servirnos también para la caracterización multidimensional (más restrictiva) de las diferencias entre dos subcorpus de lenguaje oral: básicamente, el de sujetos adultos neu-

---

<sup>8</sup> Este es uno de los presupuestos fundamentales del método etnográfico, el de la independencia entre la toma de datos y el objetivo concreto de investigación. El método experimental tiende, por el contrario, a hacer dependiente la toma de datos de un objetivo concreto de investigación.

rológicamente normales en el contexto conversacional anteriormente descrito, y el de sujetos afásicos fluentes y no fluentes. El interés en asumir la metodología propia de una lingüística de corpus deriva, en particular, de una relación de congruencia observada entre una de las conclusiones básicas de esta orientación aplicada de la lingüística y lo que determinada línea de estudios experimentales revela sobre el déficit lingüístico en afasias.

La lingüística de corpus nos muestra que la forma de que dotamos a nuestras expresiones parece ser, en gran medida, dependiente de un registro del habla, esto es, de una función comunicativa (o un complejo de funciones comunicativas) dominantes para determinado tipo de texto. Esto equivale a afirmar que los recursos formales y, en particular, los sintácticos son, en último término, dependientes de la pragmática o que la pragmática constituye, al menos, una de las bases explicativas del grado y tipo de formalización sintáctica de nuestras expresiones. Biber (1988: 13) se manifiesta en este sentido con total claridad:

This approach is based on the assumption that strong co-occurrence patterns of linguistic features mark underlying functional dimensions. Features do not randomly co-occur in texts. If certain features consistently co-occur, then it is reasonable to look for an underlying functional influence that encourages their use. In this way, the functions are not posited on an a priori basis; rather they are required to account for the observed co-occurrence patterns among linguistic features.

Se desprende, pues, de estas palabras que la forma del lenguaje en general, y la forma sintáctica en particular, son dependientes de funciones pragmáticas, esto es, de procesos de naturaleza intencional que articulan de manera procedimental y preconsciente los diferentes tipos de texto. Esto entendemos que será particularmente así cuando lo sometido a contraste sean diferentes tipos de texto oral.

En parecido sentido, estudios experimentales como los de Kolk & Heenschen (1990, 1992) y más recientemente Dick *et alii* (2001), hacen dependiente el déficit lingüístico en afasias de diferentes tareas y contextos en los que se enmarca la actividad verbal de los sujetos afásicos, esto es, nuevamente de factores pragmáti-



cos. La pragmática debe entenderse aquí en un sentido global, que incluye no solo las funciones comunicativas propiamente dichas, sino también funciones cognitivas genéricas que subyacen y contextualizan la actividad comunicativa verbal (memoria de trabajo, percepción, atención, control somático, etc.). Entendemos que el análisis multidimensional de determinadas características de la forma del lenguaje puede ser revelador de un déficit en funciones específicamente comunicativas, en funciones cognitivas genéricas (esto es, no propiamente específicas de la actividad verbal) o en funciones que interrelacionan lo comunicativo con lo cognitivo genérico<sup>9</sup>.

### 3. UN INSTRUMENTO DE TRABAJO: EL *CORPUS PERLA*

Damos cuenta en esta sección de algunos datos generales correspondientes al conjunto de materiales publicados del *Corpus PerLA*. La muestra de materiales publicados, que se completaría con el presente estudio, contiene 18 tomas conversacionales de lenguaje de sujetos afásicos en interacción con sujetos normales. Estas tomas corresponden a las intervenciones de 14 sujetos adultos representativos de un amplio espectro de lesiones neurológicas asociadas a la afasia. Para 4 de estos sujetos se han realizado dos tomas, que representan en cualquier caso eventos conversacionales diferentes, y ello bien por el contexto situacional en que se realizan, por los participantes en el encuentro, o por el tiempo transcurrido entre las mismas, durante el cual el sujeto afásico ha experimentado avances, más o menos significativos, en su capacidad expresiva. En una de las conversaciones analizadas participan dos sujetos, por lo que de la misma derivan dos tomas de lenguaje afásico por una de lenguaje normal (ello explica que dispongamos de 18

---

<sup>9</sup> Cf. lo ya avanzado sobre el tema en Hernández Sacristán (2006). Lo aquí planteado exige una reevaluación de la sintaxis que tome en cuenta las funciones pragmático-comunicativas a las que sirve de expresión (López García 1994, 1996) o, desde otro punto de vista, una reevaluación de la pragmática en sus relaciones con la sintaxis en línea con lo señalado por Fernández Pérez (2000-2001: 115). Una cosa debe quedar clara: el estudio de materiales orales no resulta significativo tan solo para el estudio de las técnicas conversacionales u otros aspectos convencionalmente asociados a la pragmática, sino también para el estudio del conjunto de niveles implicados en el uso del lenguaje, y en particular el nivel sintáctico.

tomas conversacionales de afásicos sobre 17 conversaciones).

Los datos de cada toma conversacional se identifican con tres letras mayúsculas, añadiendo 1 o 2 cuando un mismo sujeto ha participado en dos tomas conversacionales. Una ficha con información básica relativa al sujeto afásico, participantes y fecha de la grabación precede a la transcripción de cada una de las conversaciones. El volumen dedicado a afasia fluente incluye los casos: ANG, FCJ, JAL, MCP1 y MCP2. El volumen dedicado a afasia no fluente incluye los casos APP1, APP2<sup>10</sup>, ARC1, ARC2, MCP1 y MCP2. El volumen que ahora presentamos incluye los casos, ya brevemente reseñados en la introducción: AHB, EDE, FCJ, JCT, JMM, JRP y POJ. La toma conversacional constituye, por lo que decimos, la unidad de trabajo de nuestro corpus, aunque ello no supone, desde luego, ignorar el peso que debe atribuirse al sujeto afásico, cuya idiosincrasia explica, por supuesto, la incidencia de determinados rasgos lingüísticos o discursivos.

La muestra de lenguaje afásico contiene un total de 36.455 palabras o emisiones fónicas que han merecido su transcripción entre espacios en blanco<sup>11</sup> (palabras gráficas) repartidas en 4.162 turnos conversacionales. La muestra de lenguaje de sujetos normales contiene un total de 54.373 palabras o emisiones fónicas (palabras gráficas) repartidas en 6.676 turnos. LT designa el cociente entre palabras y turnos, esto es, la longitud media de los turnos en palabras (véase tabla 1):

---

<sup>10</sup> APP1 y APP2 fueron incluidas en el volumen de afasia no fluente. APP1 manifiesta, sin embargo, fluencia en la conversación que mantiene con MCP2, caso claro este último de no fluencia. APP2 representaría, por otra parte, un caso límite, pero teniendo en cuenta los nuevos datos que de inmediato se comentan, reevaluamos ahora su adscripción considerándolo igualmente un caso de afasia fluente. Aunque la distinción entre fluencia y no fluencia suele ser, en general, fácil de realizar, contaremos siempre con casos límite de adscripción fluctuante.

<sup>11</sup> A fin de objetivar el cómputo hemos evitado introducir la compleja cuestión sobre los límites de la unidad palabra. Se conviene en que toda vocalización o emisión fónica que se ha considerado oportuno transcribir entre espacios en blanco es una palabra o gesto fónico. Se computan, así pues, como palabras lo que formalmente son fragmentos de palabra o pseudopalabras, que pueden encontrarse, aunque con diferente tipo de incidencia y motivación, tanto en el lenguaje afásico como en el lenguaje normal. No se computan, sin embargo, los gestos kinésicos, aun cuando se trate de emblemas o gestos cuasi-lingüísticos (p.e., un gesto de asentimiento que no va asociado a emisión fónica).

Tabla 1

	Palabras	Turnos	P/T (LT)
Afásicos	36455	4162	8,76
Normales	54373	6676	8,14
TOTALES	90828	10838	

El lector puede quedar, de momento, sorprendido por el hecho de que la longitud media de turno sea superior en la muestra de lenguaje afásico que en la muestra de lenguaje normal. Es fácil, sin embargo, explicar el motivo teniendo en cuenta que el valor medio en afásicos encubre situaciones extremas muy dispares y que los afásicos fluentes suelen apropiarse del espacio conversacional manteniendo largas intervenciones que, en algún caso, llegan a ser monológicas. En la tabla 2 se ofrecen datos sobre número de palabras, turnos y longitudes medias de turno por toma conversacional afásica. Teniendo en cuenta también longitudes máximas de turno realizadas y otros factores, en nuestro corpus cabe caracterizar como fluentes las tomas conversacionales con longitud media de turno  $LT > 4$  (once casos) y como no fluentes las tomas conversacionales con longitud media de turno  $LT \leq 4$  (siete casos).

Tabla 2

INFORMANTE	Turnos	Palabras	LT
JRP	54	61	1,13
ARC1	341	777	2,28
JCT	102	137	1,34
MCP2	143	373	2,61
ARC2	289	792	2,74
MCP1	202	426	2,11
JMM	347	1369	3,94
JAL	212	1868	8,81
EDE	238	1431	6,01
AHB	284	1395	4,91
JCM1	167	1811	10,84
APP2	459	3232	7,04
JFG	335	3839	11,46
APP1	112	1968	17,57
ANG	60	3369	56,15

INFORMANTE	Turnos	Palabras	LT
JCM2	327	4921	15,05
FCJ	269	4311	16,03
POJ	221	4375	19,8

En la tabla 3 se consignan los valores correspondientes a habla conversacional normal en interacción con habla conversacional afásica. Turnos, palabras y LT son aquí valores promediados del conjunto de interlocutores normales que participan en una toma conversacional. En un caso estos valores sirven de contraste para dos tomas de lenguaje afásico. Nos referimos al caso en el que dos sujetos afásicos participan en una misma conversación (APP1-MP2). Con la coda “n” se identifican las tomas de lenguaje conversacional de sujetos normales en interacción con el sujeto afásico correspondiente.

Tabla 3

INTERLOCUTORES	Turnos	Palabras	LT
JRPn	59	413	7
ARC1n	690	4391	6,36
JCTn	380	4391	11,55
APP1MCP2n	158	1815	11,49
ARC2n	464	4367	9,41
MCP1n	348	5019	14,42
JMMn	660	4424	6,7
JALn	276	1571	5,692
EDEn	556	5659	10,18
AHBn	586	4075	6,95
JCM1n	197	1418	7,2
APP2n	556	3346	6,02
JFGn	524	4177	7,97
ANGn	67	782	11,67
JCM2n	446	2711	6,08
FCJn	436	4379	10,04
POJn	273	1435	5,26

Una breve inspección a los datos revela cierta disparidad por lo que se refiere al número de palabras registradas en cada una

de las tomas, pero ello es simplemente una muestra de la disparidad en las situaciones comunicativas con las que nos encontramos. Se trata, al fin y al cabo, de la consecuencia esperable cuando se asume un proceder etnográfico en el registro de la conducta verbal. No parece, en este sentido, oportuno tratar de uniformar las tomas en lo que a su longitud se refiere, ya que ello sería incompatible con la captación de un encuentro conversacional tal como de forma espontánea se manifiesta. Entendemos que este corpus de 17 conversaciones es suficientemente representativo de la variabilidad natural con la que podríamos encontrarnos en otras situaciones contextualmente parecidas.

Sin pretender exhaustividad, el corpus ha buscado ser representativo de un espectro amplio de manifestaciones sintomáticas y de tipos de lesión. Nos acabamos de referir a la variabilidad que manifiestan las longitudes medias de turno de las tomas de lenguaje afásico. Interesa también considerar la valoración que merecen los pacientes teniendo en cuenta la *Escala de Severidad Boston*<sup>12</sup>. Todos los valores de esta escala de severidad (salvo el 5 que se identifica con la normalidad) se encuentran representados en la muestra, tal como figura en la tabla 4. En esta misma tabla se recogen los valores para una macro-variable que denominamos *índice de participación conversacional* (Ipc; cf. Gallardo Paúls y Moreno Campos 2005), con la que se trata de hacer una valoración conjunta del espacio discursivo ocupado por el sujeto afásico y el dinamismo conversacional con que lo hace. El espacio discursivo ocupado puede

---

<sup>12</sup> Recordamos aquí los términos de esta escala (Goodglass & Kaplan 1972):

0. Ausencia de habla o comprensión auditiva.

1. La comunicación se efectúa totalmente a partir de expresiones incompletas; necesidad de inferencia, preguntas y adivinación por parte del oyente. El caudal de información que puede ser intercambiado es limitado y el peso de la conversación recae sobre el oyente.

2. El paciente puede, con la ayuda del examinador, mantener una conversación sobre temas familiares. Hay fracaso frecuente al intentar expresar una idea, pero el paciente comparte el peso de la conversación con el examinador.

3. El paciente puede referirse a prácticamente todos los problemas de la vida diaria con muy pequeña ayuda o sin ella. Sin embargo, la reducción del habla y/o la comprensión hacen sumamente difícil o imposible la conversación sobre cierto tipo de temas.

4. Hay alguna pérdida obvia de fluidez en el habla o de facilidad de comprensión, sin limitación significativa de las ideas expresadas o su forma de expresión.

5. Mínimos deterioros observables en el habla; el paciente puede presentar dificultades subjetivas no evidentes para el oyente.

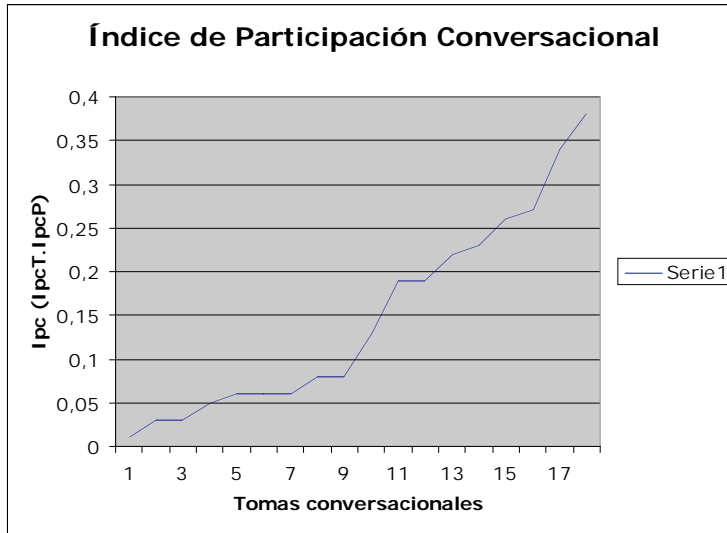
aproximarse como razón entre el número de palabras usadas por el sujeto afásico y el número de palabras totales, o *índice de participación conversacional en palabras* (IpcP). El dinamismo conversacional puede aproximarse como razón entre el número de turnos usados por el sujeto afásico y el número de turnos totales, o *índice de participación conversacional en turnos* (IpcT). Ipc se define como  $IpcP \times IpcT$ . Reflejamos también en la figura 1 este valor por orden ascendente. En nuestra muestra, el valor Ipc, así representado, nos lleva, en una progresión casi lineal, desde índices muy bajos (0,01) hasta índices muy altos (0,4) (pensemos que un hablante que formula la mitad de los turnos ( $IpcT = 0,5$ ) y la mitad de las palabras ( $IpcP = 0,5$ ) de una conversación obtiene en esta escala la puntuación de 0,25).

Tabla 4

INFORMANTE	LT	Severidad	IpcT	IpcP	IpcT.IpcP
JRP	1,13	0	0,48	0,13	0,06
ARC1	2,28	0	0,33	0,15	0,05
JCT	1,34	0	0,21	0,03	0,01
MCP2	2,61	1	0,35	0,09	0,03
ARC2	2,74	0	0,38	0,15	0,06
MCP1	2,11	1	0,37	0,08	0,03
JMM	3,94	1	0,34	0,24	0,08
JAL	8,81	3	0,43	0,54	0,23
EDE	6,01	2	0,3	0,2	0,06
AHB	4,91	1	0,33	0,25	0,08
JCM1	10,84	1	0,46	0,56	0,26
APP2	7,04	3	0,45	0,49	0,22
JFG	11,46	1	0,39	0,48	0,19
APP1	17,57	3	0,27	0,47	0,13
ANG	56,15	4	0,47	0,81	0,38
JCM2	15,05	2	0,42	0,64	0,27
FCJ	16,03	2	0,38	0,5	0,19
POJ	19,8	3	0,45	0,75	0,34



Figura 1



Por lo que se refiere a la base etiológica queda representado también un espectro amplio de lesiones causantes del deterioro en las capacidades verbales y/o conversacionales de los sujetos afásicos. Hacemos aquí una breve relación de los casos, extraída de los informes neurológicos que se realizaron tras el accidente cerebrovascular. Todos los pacientes han sido derivados al grupo de investigación por los servicios de neurología de diferentes hospitales públicos o privados de la ciudad de Valencia, asumiendo los protocolos deontológicos exigidos para las labores de investigación.

Tabla 5

JRP	Ictus isquémico silviano izquierdo perfil embólico.
ARC	Extensa lesión isquémica con afectación fronto-témporo-parietal izquierda y mínimo componente hemorrágico petequial.
JCT	Infarto cerebral media izquierda. Hemiplejía.
MCP	Aneurisma en arteria cerebral media izquierda.
JMM	Ictus isquémico silviano izquierdo.
JAL	Ictus embólico de la arteria cerebral media izquierda postbifurcación.
EDE	Hemorragia intraparenquimatosa parietal izquierda, secundaria a

	sangrado de malformación arteriovenosa dependiente de la arteria cerebral posterior izquierda.
AHB	Infarto isquémico temporo-occipital izquierdo. También infarto talámico.
JCM	Lesión isquémica temporo-parietal izquierda.
APP	Hemorragia cerebral intraparenquimatosa temporal izquierda.
JFG	Lesión isquémica de localización temporo-parietal izquierda y con afectación tanto cortical como subcortical.
ANG	Astrocitoma parietal izquierdo, biopsiado y tratado con radioterapia.
FCJ	Ictus isquémico silviano izquierdo por trombosis carótida izquierda.
POJ	Hematoma cerebral frontal izquierdo.

Digamos, para finalizar esta sección, algo sobre el corpus correspondiente a los hablantes normales y su función en la investigación. Hemos destacado ya suficientemente en lo que precede el interés que, al menos para una perspectiva clínica, presenta el dato oralista. Resulta obvio, por otra parte, que para la caracterización y evaluación del déficit verbal afásico, tal como se manifiesta en un contexto conversacional, resulta imprescindible disponer de un corpus conversacional de contraste, el correspondiente a sujetos normales (neurológicamente no dañados). El problema que se nos plantea aquí es el de justificar la representatividad de una muestra de lenguaje que nos sirva de contraste. Las conversaciones orales pueden presentar una tipología muy variada en función de los temas tratados, las situaciones, el número y tipo de interlocutores, etc. Todas estas circunstancias afectan de manera compleja a las unidades o recursos lingüísticos que se ponen en juego y a su incidencia estadística. Ofrecer valores promediados de uso para dichas unidades o recursos a partir del examen de corpus orales disponibles, e ignorando las referidas circunstancias, puede carecer totalmente de sentido. Los valores medios así obtenidos corresponderían a praxis lingüísticas posiblemente inexistentes o de representatividad poco relevante para el tipo de evaluación que nos interesa.

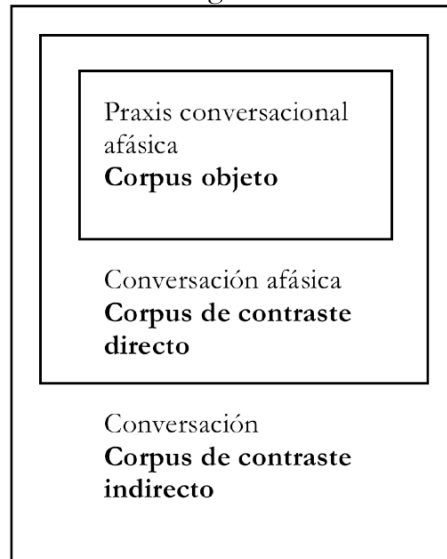
El hecho de que, como ya hemos dicho, contemos en el *Corpus PerLA* con conversaciones completas en las que intervienen hablantes normales y afásicos nos ofrece, sin embargo, una manera

a la vez simple y funcional para solventar este problema referido a la representatividad de una muestra de contraste para el habla conversacional. Lo más coherente es entender que dicha muestra se encuentra ya elaborada y consiste, justamente, en el habla conversacional de los hablantes normales de nuestro corpus. De una manera natural quedan así controlados, hasta cierto punto, otros factores que no sean el implicado en la existencia o no de lesión neurológica. Se entiende, en definitiva, que la representatividad del corpus de contraste queda fundamentada al ser el contexto situacional, la temática abordada y la fase o las incidencias del discurso conversacional factores compartidos por el conjunto de los interlocutores. Quedaría garantizada así la validez etnográfica no ya solo del dato sometido a estudio, sino también del dato que nos servirá como patrón de referencia a la hora de valorar desviaciones de la conducta verbal que, supuestamente, derivan de una lesión neurológica.

Podría objetarse que los sujetos normales verán posiblemente también afectada su praxis lingüística en este contexto, donde uno de sus interlocutores es un sujeto con afasia. Sucederá, en efecto, que el habla del sujeto normal presente ciertos rasgos que identifican este particular género conversacional. Pero este hecho en nada afecta a la “naturalidad” del mismo, como tampoco afectaría a la “naturalidad” cualquier otro efecto adaptativo entre interlocutores con el que sea posible identificar género o subgénero conversacional. Asumiendo que el corpus de contraste inmediato para el habla conversacional afásica nos lo ofrece el corpus de sujetos normales interactuando con afásicos, no estamos negando el interés de contrastes ulteriores con los materiales que ofrecen conversaciones entre sujetos normales (cf. Moreno Campos 2006). Estos contrastes permitirían identificar, si fueran relevantes, los rasgos diferenciadores de la conversación afásica (afásicos + normales). Este tipo de conversación constituye como tal un objeto muy relevante de investigación en lingüística clínica. El comportamiento del interlocutor clave, familiar próximo al sujeto afásico (cf. Whitworth, Perkins & Lesser 1998), puede, de hecho, ser un factor decisivo del proceso rehabilitador, por lo que resultará fundamental una orientación de su actividad verbal a este efecto (cf. Gallardo

Paúls 2005). Postulamos, en definitiva, dos niveles que conviene diferenciar en la determinación del corpus de contraste, siendo, desde el punto de vista etnográfico, uno de ellos directo y otro indirecto. La figura 2 representa gráficamente la situación de la que hablamos.

Figura 2



#### 4. LAS CONVENCIONES DE TRANSCRIPCIÓN

En la siguiente tabla recogemos las convenciones propias utilizadas en las transcripciones del *Corpus PerLA* (apud Gallardo Paúls y Sanmartín Sáez 2005):

Tabla 6

NOTACIÓN	SIGNIFICADO
001	Número de orden del turno
E:	Turno del hablante identificado como “E”
§	Sucesión inmediata (“encabalgada”) entre dos emisiones de hablantes distintos
=	Mantenimiento del turno de un hablante en un solapamiento

NOTACIÓN	SIGNIFICADO
[	Lugar donde comienza un solapamiento
]	Lugar donde termina un solapamiento
/	Pausa breve, de menos de medio segundo
//	Pausa media, que oscila entre medio segundo y un segundo
///	Pausa larga, de un segundo o más de duración
(5.0)	Pausa de cinco segundos; se cronometra en casos de especial relevancia
–	Guión largo para señalar pausa en el interior de un turno, por reinicios, refacturas o autointerrupciones
-	Guión corto que se reserva para su uso ortográfico en la transcripción de fragmentos en valenciano
<p>MARCAS TONALES:                      Se indican las entonaciones que no coinciden con los patrones melódicos habituales, o con función demarcativa en el interior de intervención. Toda marca tonal supone la existencia de una mínima pausa, por lo que no resulta necesario consignar las pausas breves (/) cuando se marca la entonación</p>	
→	Entonación suspendida
↑	Entonación ascendente
↓	Entonación descendente
¿?	Uso ortográfico de los signos de interrogación y de exclamación
¡!	
°( )°	Pronunciación en voz de intensidad muy baja, próxima al susurro; a veces son emisiones de “hablar para uno mismo”
MAYÚSCULA	Pronunciación en voz de intensidad muy alta
*()*	Pronunciación anómala: entrecortada, costosa o alterada (caracterizada en nota si se estima oportuno)
p(e)ro	Reconstrucción de un fragmento que no ha sido pronunciado por el hablante
mee	Repetición de la vocal: alargamientos, máximo tres vocales
h	Aspiraciones
m’han dicho	Elisiones por fonética sintáctica y velocidad de pronunciación
<b>dí ga me/ lo que ve/ en es ta fo to</b>	La negrita se utiliza para marcar una pronunciación “silabeada”, que el hablante realiza con especial cuidado; puede darse en una palabra o en una frase, y se separan todas las sílabas

NOTACIÓN	SIGNIFICADO
le dije <i>escribelo</i>	La cursiva se reserva para fragmentos de estilo directo, discurso repetido o usos metalingüísticos
(( ))	Fragmentos indescifrables para el transcriptor
(xxx xxx)	Fragmento indescifrable, aparentemente de dos palabras
((la doctora))	Transcripción dudosa; el transcriptor propone una posibilidad pero no está seguro
aquí (SE TOCA LA FRENTE)	Entre paréntesis y en versales se describen gestos y elementos no verbales que aclaran la intervención. Algunos aparecen con su nombre concreto: <i>emblemas</i> como el EBM DE BESO, <i>reguladores</i> como el REG DE COMPÁS, o <i>ilustradores</i> como el BARRIDO o el INTENSIFICADOR
aquí (RISAS <sup>R</sup> )	La R en superíndice indica que el gesto en cuestión se realiza repetidamente
(⇒E)	El hablante dirige la mirada hacia el interlocutor E
↑↓↔	Dirección en que se realiza cierto movimiento; por ejemplo (BRAZO↓)

## 5. REFERENCIAS

- Beeke, S.; Wilkinson, R. & Maxim, J. (2007): "Grammar without sentence structure: A conversational analytic investigation of agrammatism". *Aphasiology* 21,3/4: 256-282.
- Biber, D. (1988): *Variation across speech and writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, D.; Conrad, S. & Reppen, R. (1998): *Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dick, F. *et alii* (2001): "Language Deficits, Localization, and Grammar: Evidence for a Distributive Model of Language Breakdown in Aphasic Patients and Neurologically Intact Individuals". *Psychological Review* 108,4: 759-788.
- Fernández Pérez, M. (2000-2001): "El enfoque pragmático en el diseño y proyección de pruebas de evaluación lingüística en edad infantil". *Pragmalingüística* 8-9: 113-122.
- Froufe, M. (1997): *El inconsciente cognitivo*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Gallardo Paúls, B. (2005): *Afasia y conversación. Las habilidades comunicativas del interlocutor-clave*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- Gallardo Paúls, B. y Moreno Campos, V. (2005): *Afasia no fluente. Materiales y análisis pragmático*. Valencia: Universitat de València.
- Gallardo Paúls, B. y Sanmartín Sáez, J. (2005): *Afasia fluente. Materiales para su estudio*. Valencia: Universitat de València.
- Goodglass, H. & Kaplan, E. (1972): *Evaluación de la afasia y trastornos relacionados*. Madrid: Panamericana, 1998.

- Hernández Sacristán, C. (2006): *Inhibición y lenguaje. A propósito de la afasia y la experiencia del decir*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Hockett, Ch.F. (1958): *Curso de Lingüística Moderna*. Buenos Aires: Eudeba, 1971.
- Hockett, Ch.F. (1960): "The origin of speech". *Scientific American* 203: 88-111.
- Kolk, H.H.J. & Heeschen, C. (1990): "Adaptation symptoms and impairment symptoms in Broca's aphasia". *Aphasiology* 4: 221-231.
- Kolk, H.H.J. & Heeschen, C. (1992): "Agrammatism, paragrammatism and the management of language". *Language and Cognitive Processes* 7: 89-129.
- Labov, W. (1972): *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra, 1983.
- López García, A. (1994): *Gramática del español I: La oración compuesta*. Madrid: Arco Libros.
- López García, A. (1996): *Gramática del español II: La oración simple*. Madrid: Arco Libros.
- Moreno Campos, V. (2006): "Afasia y tempo dialógico: el índice de participación conversacional", en Gallardo, B.; Hernández, C. y Moreno, V. (eds.): *Lingüística clínica y neuropsicología cognitiva. Actas del Primer Congreso Nacional de Lingüística Clínica*. Vol. 1: *Investigación e intervención en patologías del lenguaje*. Valencia: Universitat de València: 87-106.
- Paradis, M. (1996): "What bilingual aphasia tells us about language processing in the unilingual brain", en Argenter, J.A. (coord.): *Language, Brain and Behavior. Neurobiological Aspects of Linguistic Capacity and Language Processing*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: 53-61.
- Parodi, G. (2005): "Lingüística de corpus y análisis multidimensional: exploración de la variación en el corpus PUCV-2003". *Revista Española de Lingüística* 35,1: 45-76.
- Withworth, A.; Perkins, L. & Lesser, R. (1997): *Conversation Analysis Profile for People with Aphasia (CAPP)*. London: Whurr Publishers.



SEGUNDA PARTE:

CORPUS MIXTO DE LENGUAJE  
CONVERSACIONAL





## Transcripción 1

### FICHA TÉCNICA

INFORMANTE 1	
Iniciales: <b>JRP</b>	Sexo: Varón
Fecha de nacimiento	01/04/1924
Fecha de la lesión	13/03/2001
Profesión	Músico
Diagnóstico neurológico	Ictus isquémico silviano izquierdo perfil embólico
Diagnóstico psico-logopédico	Afasia no fluente, Broca severa
Observaciones	Estereotipias

INTERLOCUTORES			
L	Logopeda	varón	35 años
E	Entrevistadora	mujer	52 años
GRABACIÓN			
Fecha: 07/06/2002		Lugar: consulta logopeda	
Duración: 48 minutos (de los que se transcriben 4 minutos)			



- 016<sup>1</sup> L: a ver (DA PALMAS) dame/ **cue llo**
- 017 I: (DA UNA TARJETA A L)
- 018 L: no Pepe (NIEGA CON LA CABEZA)/ eso no es *cuello/ cuello*
- 019 I: (ENTREGA UNA TARJETA A L)
- 020 L: no (NIEGA CON LA CABEZA)/ tampoco es *cuello/ cuello* (SE PASA LA MANO POR EL CUELLO)
- 021 I: (SE PASA LA MANO POR EL CUELLO) neee→/ nenenenene
- 022 L: *cuello*§
- 023 I: §eeeh– nenenenenene↓ (SE PASA LA MANO POR EL CUELLO, ESCOGE UNA TARJETA Y SE LA DA A L)
- 024 L: eso es *cuello/ ¿vale?//* muy bien Pepe/ (DA DOS PALMADAS) [dame *cejas*]
- 025 I: [neee→ nee– ((sss))]↓ (DIBUJA CÍRCULOS SOBRE SU VIENTRE)
- 026 L: nooo→ (NIEGA CON LA CABEZA)/ Pepe/ *cejas* (SE PASA LOS DEDOS POR LAS CEJAS)
- 027 I: (( )) (SE PASA LOS DEDOS POR LAS CEJAS)
- 028 L: *cejas* (SE PASA LOS DEDOS POR LAS CEJAS)
- 029 I: (SE PASA LOS DEDOS POR LAS CEJAS)
- 030 L: dame↑ las *cejas*// dame/ (DA DOS PALMADAS) dame/ dame las *cejas*
- 031 I: (DA UNA TARJETA A L)
- 032 L: eso no son las *cejas* (NIEGA CON LA CABEZA)/ las *cejas*/ Pepe↑ (SE PASA LOS DEDOS POR LA CABEZA)
- 033 I: (SE PASA LOS DEDOS POR LAS CEJAS) nooo↑ [nooo↑=]
- 034 L: [mira (MUESTRA UNA TARJETA A I)/ esta no]
- I: =nooo→ noo/ nooo → (ASIENTE)
- 035 L: (SE PASA LOS DEDOS POR LAS CEJAS) esta sí/ esta sí (SIGUE ENSEÑÁNDOLE UNA TARJETA)§
- 036 I: §noooo↑
- 037 L: bueno/ Pepe/ ¿esta cuál es? (SEÑALA UNA TARJETA)
- 038 I: (DIBUJA CÍRCULOS ANTE SÍ) nenenenene
- 039 L: *pecho* (SE LLEVA LA MANO AL PECHO)
- 040 I: (( )) (DIBUJA CÍRCULOS ANTE SÍ Y SE LLEVA LA MANO A LA BARBILLA)
- 041 L: *pecho* (SE LLEVA LA MANO AL PECHO)/ la cabeza no↑ *pecho*

<sup>1</sup> No ha sido posible transcribir los turnos anteriores por fallos en la grabación.

- (TOCA EL PECHO DE I)/ *pecho* (SE TOCA EL PECHO)
- 042 I: (SE LLEVA LA MANO AL PECHO Y ESPIRA LARGAMENTE)
- 043 L: (SONRÍE) ¿vale?/ bueno// seguimos un poquito más/  
hay– hay muchas// ¿eh?/ no las haremos todas/ pero  
bueno/ un poquito más sí/ me interesaría trabajarlas/  
¿cuál es eso Pepe? (LE ACERCA UNA TARJETA A I)
- 044 I: (MIRA DE CERCA LA TARJETA)
- 045 L: ¿qué es?
- 046 I: *nenenené* (TOCANDO LA TARJETA)
- 047 L: *nenené* no/ ¿qué es eso?/ ¿dónde lo tienes?
- 048 I: (SE LLEVA UN DEDO DE LA MANO DERECHA A LA CARA)
- 049 L: ¿aquí? (SE TOCA LA CARA CON UN DEDO)
- 050 I: (TOCA LA TARJETA)
- 051 L: ¿qué es?
- 052 I: *nenenené* ↑ (SEÑALA LA TARJETA)
- 053 L: la nariz/ ¿dónde está la [nariz?]
- 054 I: [(xxx)]
- 055 L: ¿dónde está la nariz?/ ¿dónde tienes la nariz Pepe?/  
¿dónde está?
- 056 I: (LE MUESTRA LA TARJETA)
- 057 L: ahí/ ¿y en tu cara dónde está la nariz?
- 058 I: *nené* (ASIENTE)
- 059 L: tú– tú// *nariz* ↑ (SE TOCA LA NARIZ)
- 060 I: (SE LLEVA LA MANO A LA NARIZ)
- 061 L: la nariz (SE TOCA LA NARIZ)/ vale/ ahí sí/ muy bien  
Pepe/ ¿y esto qué es? (SEÑALA UNA TARJETA)
- 062 I: nonononono
- 063 L: ¿qué son?
- 064 I: nonononoo
- 065 L: ¿qué son éstas? (SEÑALA UNA TARJETA)/ ¿ésas qué  
son?/// ¿qué son Pepe?/// (⇒I) son las ↑ (ABRE Y  
CIERRA LA MANO)/// son las/ manos/ *maanos* (ABRE Y  
CIERRA LA MANO MIENTRAS VOCALIZA)
- 066 I: (SE LLEVA LA MANO DERECHA A LA BOCA)
- 067 L: no/ la boca no/ las manos (ABRE Y CIERRA LA MANO)
- 068 I: *nnng* (SE LLEVA LA MANO DERECHA A LA BOCA)
- 069 L: no/ la boca no (NIEGA CON EL DEDO Y LA CABEZA)
- 070 I: nooo
- 071 L: Pepe/ son las manos (TOMA LA MANO DERECHA DE I)
- 072 I: \*( )\*

- 073 L: dame la mano (LE TIENDE LA MANO)/ dame la mano  
 074 I: (LE DA UNA TARJETA)  
 075 L: vale/ la tuya/ dame tu mano/ tu mano/ *mano*  
 076 I: (LE DA LA MANO DERECHA)  
 077 L: ¡eeeh!/ la mano  
 078 I: \*( )<sup>\*</sup>  
 079 L: *mano*/ ¿eeeh?/ bueno/ ¿de acuerdo?/ *mano*/ muy bien/ ¿y a ver ésta cuál es Pepe?  
 080 I: (TOMA LA TARJETA Y LA MIRA) no– no  
 081 L: ¿cuál es ésta Pepe? (LE ENTREGA UNA TARJETA)  
 082 I: mm– mene– nenenene/ nem– neneene (SE LLEVA LA MANO DERECHA A LA LENGUA)  
 083 L: muy bien/ Pepe// a ver saca ↑ (SACA LA LENGUA)  
 084 I: (SACA LA LENGUA)  
 085 L: la lengua/ muy bien// tenemos la lengua/ VENGA/ (COLOCA UNA TARJETA SOBRE LA MESA) y la última que trabajamos hoy/ ¿y ésta qué es? (SEÑALA LA TARJETA)  
 086 I: nenenenenene→  
 087 L: ¿qué es esto?  
 088 I: (SE TOCA LA OREJA CON LA MANO DERECHA)  
 089 L: ¡aaah! ↑ muy bien (SE TOCA LA OREJA)/ las orejas/ perfecto Pepe/ veo que lo has practicado un poco/ ¿eh?/ (DA DOS PALMAS) dame// Pepe/ dame/ el dibujo de la/ lengua/ *lengua*/ *lengua* Pepe  
 090 I: mmm ↑ mmm ↑ (LE DA LA TARJETA)  
 091 L: muy bien Pepe/ muy bien/// y ahora quiero que me des (DA DOS PALMAS)/ el dibujo/ el dibujo de las/ orejas  
 092 I: nene  
 093 L: *orejas*/ la nariz no/ *orejas*/ (DA DOS PALMAS) dámelo  
 094 I: (SE LLEVA LA MANO DERECHA A LA OREJA Y LUEGO ENTREGA A L UNA TARJETA)  
 095 L: muy bien Pepe/ dame/ (DA DOS PALMAS) el dibujo de la/ **na riz**  
 096 I: ne/ [nee=]  
 097 L: [nariz]  
 I: =ne  
 098 L: ¿dónde está la nariz?  
 099 I: (SE TOCA CON LA MANO DERECHA LA NARIZ Y LUEGO LA OREJA) ne/ ne  
 100 L: (ASIENTE) muy bien/ Pepe/ (SE TOCA LA OREJA) *orejas*

- no/ Pepe/ *nariʒ* (DA DOS PALMADAS)/ ((dámela))/  
venga/ dámelo
- 101 I: (ENTREGA A L UNA TARJETA)
- 102 L: ¿esto es *nariʒ*?/ venga/ ¿esto es *nariʒ*?/ ¿*nariʒ*? (SE TOCA LA NARIZ)
- 103 I: (LE ENTREGA UNA TARJETA A L)
- 104 L: jaaah!/ éste si es *nariʒ* (SE TOCA LA NARIZ)
- 105 I: nononono
- 106 L: *nariʒ* (SE TOCA LA NARIZ)/ Pepe/ ¿cómo es?
- 107 I: (SE TOCA LA NARIZ) ((ehhhggn))
- 108 L: *naariʒ*/ *nariʒ*/ muy bien/ (MUESTRA OTRA TARJETA A I) ¿y éste qué es?/ ¿qué es éste?
- 109 I: nenenene (SE TOCA LA NARIZ)
- 110 L: ¿qué es éste?
- 111 I: nene[nene]
- 112 L: [¿*nariʒ*?]
- 113 I: (SE TOCA LA OREJA) ne/ no no ↑
- 114 L: ¿*orejas*?
- 115 I: nononono— nono (SE TOCA LA OREJA<sup>R</sup>)
- 116 L: mira/ mira/ (xxx xxx)/ (SE TOCA LA OREJA) ¿son las orejas?§
- 117 I: §nooooo (SE TOCA LA OREJA)
- 118 L: (SE TOCA LA OREJA) no son las orejas
- 119 I: (SE TOCA LA OREJA) nooo
- 120 L: no/ ¿qué son?
- 121 I: no
- 122 L: es la mano (COGE LA MANO DE I)/ la mano (ABRE Y CIERRA LA MANO) [la mano/ Pepe// dame la mano]
- 123 I: [nonono/ ne— ne]
- 124 L: la mano/ *mano*/ ¿eh? ↑
- 125 I: (LE DA LA MANO DERECHA) nonono[nono]
- 126 L: [*mano*]/ *mano*/ (ABRE Y CIERRA LA MANO) mueve la mano (ABRE Y CIERRA LA MANO)// mueve la mano
- 127 I: nonono
- 128 L: (ABRE Y CIERRA LA MANO) mueve la mano
- 129 I: (DA LA MANO DERECHA A L)
- 130 L: la mano/ *mano*/ ¿vale?/ **ma nos**
- 131 I: nonono ↓

## Transcripción 2

### FICHA TÉCNICA

INFORMANTE 2	
Iniciales: <b>JCT</b>	Sexo: Varón
Fecha de nacimiento	1933
Fecha de la lesión	2000
Profesión	Cobrador
Diagnóstico neurológico	Infarto cerebral media izquierda. Hemiplejia
Diagnóstico psico-logopédico	Afasia no fluente, Broca severa
Observaciones	Comprensión recuperada, estereotipias

INTERLOCUTORES			
M	Esposa	mujer	65 años
E1	Entrevistador 1	varón	45 años
E2	Entrevistadora 2	mujer	53 años
GRABACIÓN			
Fecha: 07/07/2003		Lugar: domicilio familiar	
Duración: 32 minutos			





- 001 M: pero resulta que no sé por qué se enteraron y nos  
llamaron la atención porque dice que ella no estaba →
- 002 E2: preparada o →
- 003 M: estaba preparada pero no [tenía título =]
- 004 E2: [no tenía título]
- M: =no tenía título/ entonces dice que no podía/ la chica  
mientras le daba las corrientes y eso pues le hacía que  
hablara/ que moviera la (SE SEÑALA LA BOCA) la boca  
porque esto lo tenía paraliza(d)o y no (( ))
- 005 E2: (( )) sí pero yo le pregunto/ antes/ antes/ ¿él hablaba  
entre dientes?/ ¿podía hablar entre dientes así de  
musitar cosas?
- 006 M: pues (⇒I) supongo que sí/ [ahora que →]
- 007 E2: [pero no] era algo que hacía  
él →
- 008 M: §noo
- 009 E2: y hablar rápido ↑ ¿hablaba rápido oo →?
- 010 M: no/ normal
- 011 E2: ahora como no habla pues // ¿disfrutar del cotilleo?/ ¿le  
gustaba cotillear?
- 012 M: noo
- 013 E2: ((¿no →?))
- 014 M: no
- 015 E2: um/ ¿las conversaciones las solía iniciarlas él?
- 016 M: pues depende →
- 017 E2: antes
- 018 M: (GESTO DE INDIFERENCIA)
- 019 E2: era/ quiero decir/ era → le gustaba conversar y  
empezaba él a hablar siempre →
- 020 M: sí/ hablaba (⇒I)/ pero no/ pues no/ no m'he fija(d)o si  
era él el que empezaba a hablar oo [(( ))]
- 021 E2: [pero era un  
hombre]/ era un hombre que e-empezaba  
[conversaciones]
- 022 M: [que empezaba a] hablar sí/ sí/ sí hablaba yy
- 023 E2: pero rara vez/ ¿no? iniciaba las conversaciones/ ¿o sí?
- 024 M: pues no sé/ no/ no
- 025 E2: ¿tenía facilidad para entablar conversación?
- 026 M: (GESTO DE INDIFERENCIA)

- 027 E2: usted sabe que hay gente que enseguida se– se  
coge→§
- 028 M: §jah!/ noo/ más bien→
- 029 E2: ¿disfrutaba hablando con la gente?/ ¿era un  
entretenimiento para él?
- 030 M: pues no/ (⇒I) no/ muy hablador muy hablador no es
- 031 E2: interrumpir/ tampoco interrumpiría→
- 032 M: no
- 033 E2: ¿decía muchos tacos?
- 034 M: algunos/ eso sí que los dice muy claros§
- 035 E2: §¿sí? °(mira)°
- 036 M: sí/ y hay que decirlo
- 037 E2: ¿y antes?/ um→
- 038 M: decía alguna cosa/ [pero no]
- 039 E2: [pero no era] nada significativo
- 040 M: no/ ahora sí/ cualquier cosa/ a lo mejor mis nietas le  
hacen la puñeta enseguida *me cague en la puta mare*§
- 041 E2: §ya
- 042 M: pero así/ como suena§
- 043 E2: §ya§
- 044 M: §o collons§
- 045 E2: §sí§
- 046 M: §cosas así
- 047 E2: sí/ eso es normal/ eh// hablar con claridad→ ¿antes  
hablaba con claridad?
- 048 M: sí/ sí
- 049 I: sí/ sí
- 050 E2: °(vale)°  
(CORTE EN LA GRABACIÓN)
- 051 M: no/ no/ porque yaa lo jubilaron y ya no/ ya no ((iba))
- 052 E2: clientes/ compañeros de trabajo→
- 053 M: sí/ sí/ sí
- 054 E2: °(venga/ muy bien)° yy/ en cuanto a actividades verbales  
él no hace nada ¿no?/ ninguna/ por ejemplo/ contestar  
al teléfono→
- 055 M: [no/ no]
- 056 I: [no/ no/ no]
- 057 M: no porque si contesta y luego no sabe// sí que sabe quién  
ha llama(d)o/ pero como no me lo puede decir→//  
puess

- 058 E2: antes/ antes/ sí que cogía el teléfono [y contestaba ↑]
- 059 M: [sí]
- 060 I: [sí]
- 061 E1: y si llaman a la puerta no se decide a→
- 062 I: [ah– di di no (GESTOS DE NEGACIÓN CON LA CABEZA)]
- 063 M: [es que– es que no quiero que abra]/ sí/ se asoma por la  
ventana a ver si sabe/ es que le digo/ si me voy yo// *no  
abras a nadie* porque como hay tanta gente por ahí ahora  
que no§
- 064 E2: §sí§
- 065 M: §no porque–lo que te puedan quitar/ sino  
porque le den [algún porrazo→]
- 066 E2: [algún susto→]
- 067 E1: no pero si está–si está usted él no→
- 068 M: noo porque no lo mando yo// mientras que se levanta y  
que se sienta y que/ °(digo)° *voy yo*
- 069 E2: ¿y antes sí que se levantaba a abrir la puerta?
- 070 M: normalmente [era yo la que→]
- 071 E2: [tampoco/ eso está claro]
- 072 I: no↓ no↓ di di (⇒M)
- 073 M: sí/ [si se te=]
- 074 E2: [ni antes ni ahora]
- M: =presentaba/ abría pero normalmente era más yo la que  
iba o el teléfono igual/ ¿eh? (⇒I)
- 075 I: (s)í (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 076 E2: ¿él– él antes llamaba mucho por teléfono? ¿le gustaba  
hablar por teléfono?
- 077 M: noo (⇒I)
- 078 I: noo
- 079 M: no mucho/ llamaba a algún amigo ((y eso))/ pero no/ no  
demasia(d)o
- 080 E2: °(bien)°// ¿asistían a algunas reuniones o a§
- 081 M: §noo§
- 082 E2: §algún  
grupo de→// ni antes ni ahora/ un club social→ ¿y en  
los autobuses?/ nada/ ¿no? tampoco solía ir a→
- 083 M: autobús/ subía poco él
- 084 E2: ¿juega a algún juego de mesa/ a algún–a las cartas→?
- 085 M: sí/ antes le gustaba jugar a las cartas pero es que ahora le  
digo a veces/ *vamos a jugar a las cartas o al dominó/* y no

- (NIEGA CON LA CABEZA)/ no quiere// y sí que sabe  
porquee a veces mi hermana tiene un chalé y estamos  
allí/ y están jugando/ mis–mis [cuña(d)os/ mis=]
- 086 E2: [tu familia]  
M: =yernos/ y no– y le gusta mirar y les– y les dice lo que  
tienen que hacer→
- 087 E2: uh um
- 088 M: o sea que sí que comprende lo que están haciendo→
- 089 E2: bueno/ vamos a ver/ en cuanto a temas de conversación  
por ejemplo/ ¿qué le gustaba a él antes?/ ¿de qué temas  
le gustaba hablar?
- 090 M: pues a lo mejor del trabajo/ de la televisión/ del fútbol/  
de las– de las bicicletas//de cosas de esas→
- 091 E2: ¿noticias de actualidad?/ ¿política?
- 092 M: no
- 093 E2: ¿y– y de sus propias ideas?/ ¿él/ le gustabaa→?
- 094 M: (⇒I) no sé/ aquí en casa no
- 095 I: (NIEGA CON LA CABEZA)
- 096 E2: ¿de planes para el futuro?
- 097 M: bueno/ a veces sí/ pero poca cosa§
- 098 E2: §cuando tenía alguno/  
¿verdad?
- 099 M: claro
- 100 E2: política tampoco
- 101 M: no/ política
- 102 E2: ¿religión?
- 103 M: religión (GESTO DE INDIFERENCIA)// nii// ni entraba ni  
salía/ o sea que noo
- 104 E2: ¿familia? ¿hablaba de la familia y los problemas de  
educación de los hijos?
- 105 M: sí/ sí eso sí/// lo que pasa es que [(ir a hablar con))=]
- 106 E2: [los amigos→]  
M: =con médicos uy con maestros y eso sí
- 107 E2: los amigos→ ¿tema de conversación eran los amigos?
- 108 M: sí/ sí y a lo mejor de la familia también/ de los hermanos  
y de esas cosas→
- 109 E2: y de los tiempos pasados→ y de todas esas [cosas que  
(hablamos siempre)]
- 110 M: [sí]
- 111 E2: sí que le hablaba de esas cosas→ deportes también→

- °(bien)°/// (3.0) bueno/ ahora esto es muy interesante porque aquí ya vamos a las capacidades lingüísticas// a ver usted/ qué me dice/ ¿le cuesta encontrar bueno claro es que habla poco/ pero si él– si dice algo le cuesta encontrar la palabra adecuada cuando habla?
- 112 M: pues sí/// es que a lo mejor por ejemplo cuando fuimos→// cuando le dieron el alta del Clínico/ de rehabilitación/ el médico dijo que– que le– que sí que contestara al teléfono y luego que–que me escribiera en un papel quién había llama(d)o// entonces yo digo *pues es que como la mano derecha ((pues)) no→*
- 113 I: (SE LEVANTA) di di di no no no (SE TOCA LA INGLE)
- 114 M: (SE LEVANTA) ¿vas al vâter?
- 115 I: noo↓ no↓ no↓ noo
- 116 M: ¿entonces pa'que t'alces?
- 117 I: di di di di di
- 118 M: ¿te'n vas a pixar?
- 119 I: NOOO
- 120 M: °(vale)° jo no sé lo que me dius
- 121 I: a di di di di
- 122 M: a vore on vas→
- 123 I: a di di di di (SE TOCA LA INGLE<sup>R</sup>)/ a di di di (SE TOCA LA INGLE<sup>R</sup>)
- 124 M: la pierna
- 125 I: di di di
- 126 E1: ¡ah!/ ¿que té mal en la cama?
- 127 I: sí (SE TOCA LA INGLE<sup>R</sup>)
- 128 E1: ya
- 129 I: a di di di
- 130 M: ¿però pa' que t'alces?
- 131 E2: porque habrá querido decirnos [algo]
- 132 M: [algo]
- 133 I: no no no no
- 134 E2: ¿que no puede escribir con la mano derecha?
- 135 I: ah no no no no no
- 136 M: ni con la derecha ni con la izquierda/ [(RISAS) no escribe nada]
- 137 I: [(RISAS) no no no no]
- 138 M: bueno total que dijo eso y dijo/ yo digo *es que él no noo→*

- escribir*↑ dice *él puede escribir* y le hizo— um— le puso unos nombres en un papel y le hizo que lo escribiera con la mano izquierda y lo hizo/ y vinimos a casa al día siguiente o al otro (n)o sé/ cogí un papel y le puse// um dos nombres y le dije *esríbelo* y lo escribió/ y cuando ya lo tenía escrito digo *¿abí que pone?*// *Carmen*/ lo que había escrito (ASIENTE CON LA CABEZA)/ pero *María ya no le sa lió*/ *Carmen* sí y luego puso *Conchín* y también lo dijo/ *peeroo*/ (NIEGA CON LA CABEZA<sup>R</sup>) después ya se le— se lo hacíamos repetir y ya no lo— ya no lo hacía
- 139 E2: ¿cuántos años tiene?
- 140 M: setenta/ tiene ahora// en total es quee/ que a mí el nombre ya no me lo ha vuelto a decir/ primero me decía *di di di* (⇒I) o *de di* y ahora me dice *ti ti*/ bueno pues ya→
- 141 E2: eso son estereotipias/// °(vamos a ver)° si alguna vez al utilizar una palabra como me ha dicho antes (( )) ¿él se da cuenta de que se ha equivoca(d)o?§
- 142 M: §sí sí sí§
- 143 E2: §¿se  
corrige?
- 144 M: sí/ él sí que quiere—quiere decirlo bien
- 145 E1: ¿y lo consigue?
- 146 M: hay veces que sí
- 147 E1: pero son siempre palabras sueltas ↑
- 148 M: sí/ sí ((él en)) una conversación no
- 149 E2: y se corrige él ↑
- 150 M: sí
- 151 E2: °(vale)°/ a veces claro se tiene que esforzar él ¿no? para producir/ sonidos de una palabra se tiene que esforzar ¿no?
- 152 M: (ASIENTE CON LA CABEZA) uh um
- 153 E2: ¿usa palabras como *él/ ella/ aquí/ abí*→?
- 154 M: uh um/ no (⇒I) [eeeh]
- 155 E2: [¿eso]/// sin que usted sepa a qué se refiere?
- 156 M: a lo mejor si me está queriendo decir algo// y noo—no lo comprendo/ cuando ya lo comprendo digo *ay querías decir esto* y entonces me dice *clar que sí dona*/ °(suele decir)° *clar que sí dona* o *claro*→

- 157 E2: ¿a veces dice *sí* en lugar de *no*? ¿se equivoca?
- 158 M: pocas veces
- 159 E2: pocas veces
- 160 M: hay veces quee *sí*/ que te está diciendo que *sí* y en la cabeza te está diciendo que no
- 161 E2: vale/// (3.0) ¿él le comprende a usted siempre que le dice algo?
- 162 M: pues [normalmente *sí*]
- 163 E2: [o tiene a veces dificultades] para comprenderlo?§
- 164 M: §no
- 165 E2: no/ muy bien
- 166 M: es que→ pasa eso/ cuando vamos a– al neurólogo// la primera vez que fuimos/ que fue en diciembre/ eh– le dijo ¿*comprende?*/ y yo le dije *sí*/ y lee dijo *cójase con la mano izquierda la oreja izquierda* (REPRESENTA EL MOVIMIENTO)/ y se la cogió/ y luego le dijo *con la mano izquierda la derecha/ cójase la dere(ch)a*/ entonces se– se lió un poco/ y el otro día cuando fuimos también no sé qué le preguntó y también dice *no/ es que no comprende muy bien*/ lo que le pasa es que se ve/ que como vas te dicen a una hora y luego está a lo mejor allí dos horas/ cuando entra está nervioso porque es que después le– le decimos las cosas y él las comprende§
- 167 E2: §claro§
- 168 M: §además  
otra cosa yo le digo/ a lo mejor *mañana me tengo que levantar temprano* y no se le olvida/ eh/ me llama/ él mismo me llama§
- 169 E2: §ya/ muy bien§
- 170 M: §yy/ si tengo que hacer  
alguna cosa que no eso/ pa' que no se me olvide se lo digo/ y no se le olvida§
- 171 E2: §que tiene usted ahí una  
grabadoraa dee→§
- 172 M: §sí que [conforme puede→=]
- 173 E2: [una (( ))]
- M: =see– se expresa yy lo dice
- 174 E2: ¿y él es capaz de indicarle cuando él no entiende lo que usted le dice?/// ¿se lo hace ver?
- 175 M: um (⇒I) noo// siempre me entiende



- 176 E2: siempre le entiende/ muy bien/// (5.0) y cuando usted  
no le entiende/ ¿él es capaz de especificar más/ [lo que  
quiere decir]?
- 177 M: [sí él]  
por señas y como sea§
- 178 E2: §muy bien§
- 179 M: §lo que pasa que—es  
que hay veces que lo entiendo y hay veces que no
- 180 E2: bueno/// pero lo importante es que lo intente/ ¿eh?
- 181 M: uh um/ esta mañana mismo/ ha empeza(d)o a decirme  
algo/ y señalaba la televisión
- 182 E2: sí
- 183 M: y yo no sabía/ digo *algo que— que has visto/ no— ni/ ¿qué ha  
pasa(d)o?* y no me eso/ y yo digo *¿se ha muerto alguien?* y  
dice *sí/* y yo digo *pero ¿quién? ¿algún artista?* y dice *sí/* y  
yo digo *pero era hombre o mujer/* bueno en total [que (( ))]
- 184 E2: [(juega)) a  
las adivinanzas] (RISAS)
- 185 M: (RISAS) ay a ver/ porque es que si no yo no me aclaro y es  
que se enfada→§
- 186 E2: §ya/ claro§
- 187 M: §total eran esas que han  
opera(d)o/ que s'había muerto una
- 188 E2: ¡ah!/ las dos gemelas
- 189 E1: [se han muerto=]
- 190 E2: [que eran siamesas]  
E1: =se han muerto las dos al final§
- 191 E2: §las dos las dos
- 192 M: *sí/ primero una y es que lo han dicho ahí/ y eso es lo que  
me quería [decir]*
- 193 E2: [ya↓ ya↓ ya]
- 194 M: o sea quee/ se da cuenta de las cosas/ lo que pasa es que  
no puede expresar lo que→
- 195 E2: bueno/ ¿él sí que inicia las conversaciones con usted?//  
cuando le quiere decir algo
- 196 M: sí claro
- 197 E2: normalmente↓ si es que yo había puesto aquí (( ))///  
(20.0) °(es que todo esto de conversación↑ si no  
mantiene conversación no/ vale la pena que (( )) °)///  
bien/ pues nada/ ya/ ahora todo lo que usted nos

- debería de informar ya está/ ya tenemos todos los  
datos/ y ahora lo que/ um/ vamos a hacer es intentar/  
pues hablar con él a ver qué nos dice yy-y lo que  
podemos sacar en claro/ eh↑
- 198 E1: ¿usted trabajaba en- en Finisterre<sup>1</sup>?
- 199 I: sí§
- 200 M: §de→§
- 201 I: §no§
- 202 M: §él trabajaba en el Plexi/ en el Saler/ en  
la fábrica Plexiglás<sup>2</sup>
- 203 E1: ¡aah!
- 204 I: (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 205 M: pero iba después aa- a cobrar para Finisterre
- 206 E2: bueno/ ahora le toca hablar a él
- 207 M: °(vale)°
- 208 E2: ¿eh?/ usted no se preocupe que aunque no diga nada no  
pasa nada
- 209 M: uh um
- 210 E2: ¿eh? (M SE VA)/// (5.0) José/ ¿qué es lo que más echa de  
menos?
- 211 I: (INTENTA ARRANCAR A HABLAR Y COMO NO PUEDE  
COMIENZA A LLORAR)
- 212 E2: el poder hablar// eh/ que sí/ no se ponga triste que lo va  
a conseguir/ ya verá como lo conseguimos
- 213 I: (ESTÁ LLORANDO)
- 214 E2: si se angustia nos vamos/ no se preocupe
- 215 E1: ¿prefiere que nos vayamos?/ ¿prefiere que lo dejemos?
- 216 I: no↓ no↓ no/ no§
- 217 E2: §¿no?/ venga pues no se-no se ponga  
así/ vamos a trabajar duro/ venga↑
- 218 M: (SE HA INCORPORADO DE NUEVO A LA ESCENA)
- 219 I: ay di di di di// di di di di (SOLLOZA<sup>R</sup>)
- 220 E2: ¿usted sabe lo que le falta/ José?/ un sistema para poder  
comunicarse que no sea verbal// si a usted le  
proporcionamos un sistema de- de signos/ con gestos/  
¿usted es capaz de comunicarse?
- 221 I: sí

<sup>1</sup> *Finisterre* es una compañía de seguros.

<sup>2</sup> La empresa *Plexiglás* se dedicaba a la elaboración de plásticos; estaba ubicada en El Saler, pueblo con playa a pocos kilómetros al sur de València.

- 222 E2: dígame/ ¿usted qué echa de menos?// pero no hable///  
¿qué echa de menos en su vida?
- 223 I: a di di di
- 224 E2: gesticule
- 225 I: a di di di (LLEVA LA MANO A LA BOCA Y LA RETIRA,  
ASIENTE CON LA CABEZA)
- 226 E2: hágalo usted
- 227 I: a di di di a di
- 228 M: ((gesticula)) más/ lo que t(e)'estan diguent
- 229 I: a di di a lo lo
- 230 E2: de verdad/ yo creo que si se le proporcionara un sistema  
alternativo de poderse comunicar→ este hombre  
necesita comunicarse
- 231 M: (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 232 E2: ¿a usted le gustaría?
- 233 I: sí
- 234 E2: ¿aunque fuera con gestos?
- 235 I: \*(ho(m)e)\* di di di di
- 236 E2: en un principio
- 237 I: \*( (cl)aro (qu)e (s)i)\*
- 238 E2: ¿eh?/ y luego poco a poco ir quitando ese– esa  
estereotipia↑ pero usted tiene que tapar esa estereotipia  
y no tiene que salir// esa estereotipia– eso es una  
estereotipia *di di di di di di/* eso es una estereotipia/  
entonces eso hay que eliminarlo
- 239 I: °(di di di di)° (LE DA LAS GAFAS A M PARA QUE LAS  
LIMPIE Y SE SECA LOS OJOS CON LA MANO IZQUIERDA)  
\*(cague (en) la puta mare)\*
- 240 M: ¿eh?/ no le digo yo
- 241 E2: claro es que es la rabia que tiene↑/// ¿eh?/// (2.0) ¿usted  
sabe lo que llevará aguantando?/ ¿lleva mucho  
aguantando/ verdad?
- 242 I: sí/ di di
- 243 E2: bien
- 244 I: (RECHAZA LAS GAFAS LIMPIAS QUE LE DA M) no↓ no↓  
no↓ no
- 245 M: ¿no les vols?/ pues ¡hala!
- 246 E2: ¿te gusta ver la televisión?
- 247 I: no di di di di
- 248 E2: ¿la ve?

- 249 I: sí  
250 E2: pero no le gusta  
251 I: di di di di  
252 M: sí/ sí le gusta  
253 E1: y le gusta el Tour/ seguro que sí  
254 I: ¿eh?  
255 E1: las bicicletas le gustan  
256 I: no lo lo  
257 M: de siempre/ ahora no  
258 E1: ¿ahora ya no?  
259 M: es que lo hace todo al revés/ ¿eh?/ todas las cosas que le gustaban ahora no le gustan/ va todo al revés/ yo digo menos mal que a mí→  
260 E1: co– como lo ha dicho antes y ahora estás viendo el Tour→  
261 M: sí↓ sí/ ha est(d)o mirando/ sí/// él desde que se levanta hasta que se acuesta/ sii noo salimos/ está con la tele puesta  
262 E1: ¿y le gustan los programas de la tele?  
263 I: sí// ay di di  
264 E1: ¿qué le gusta más?/ ¿las noticias?  
265 I: (ASIENTE CON LA CABEZA) ((\*todo/ las noticias\*))  
266 M: el fútbol  
267 I: sí  
268 E2: ¿y los programas estos de cotilleos?/ que si el Tómbola→  
269 I: no↓ no↓ (MUECA DE DESAGRADO)  
270 M: no (RISAS)// eso no  
271 E2: gallinas todo  
272 M: no eso no ay si es que to– en– to– eso hacen lo mismo↑ en todos los canales  
273 E2: sí/// ¿tienen algún proyecto para este verano?  
274 E1: ¿se van de viaje o se→?  
275 M: no– de irnos nos vamos ahí a Montserrat<sup>3</sup> con mi hermana/// en agosto  
276 I: (SE LEVANTA, SACA UN PAÑUELO Y SE SUENA, TODO CON LA MANO IZQUIERDA)  
277 E1: ¿Montserrat?  
278 M: uh um

---

<sup>3</sup> Montserrat es un pueblo del interior de la provincia de València.

- 279 E2: °(ahí por→)°  
280 E1: °(sí/ no/ si tengo un amigo que es de allí→)°  
281 E2: °(¿ah sí?)°  
282 E1: °(de Montserrat)°  
283 E2: allí hay fresquete ¿no?/ ¿más fresquito que aquí?  
284 M: sí más que aquí  
285 E2: pues/ José// yo creo que vamos a dejarle porque//  
          porque yo creo que usted lo que necesita es un sistema  
          de comunicación alternativo  
286 E1: dibújale las cosas con la mano a su mujer  
287 E2: exacto  
288 E1: cuando quiera algo/ se lo dibuja/ con la mano/ que  
          quiere/ agua/ que quiere/ acostar/ y usted ((señale  
          también (xxx)))  
289 E2: mirar  
290 E1: ((xxx cuando)) háganlo los dos  
291 E2: enséñele gestos/ para comunicarse  
292 M: uh um  
293 E2: ¿eh?/ hágase un— si quiere le podemos ayudar/ hágase  
          una lista/ con cosas que usted quiere decirle a su mujer/  
          usted se lo dice y ella lo escribe// ¿eh?/ con gestos/// y  
          nosotros le podríamos hacer incluso un vocabulario de  
          gestos/ ¿eh?/ enseñarles unos gestos para que se vayan  
          comunicando/ eso sí/ pero eso por nuestra cuenta un  
          poco sin→ sin que sea nada del otro mundo/ pero  
          bueno// ¿eh?/ una serie de gestos para que ya no sea el  
          que no pueda decir lo que quiere  
294 E1: y sobre todo porque/ para que no se sienta con la rabia de  
          no poder decirlo ¿no? que entre los dos→  
295 M: (ASIENTE CON LA CABEZA)  
296 E2: ¿qué le parece?  
297 I: sí↓ sí (GESTO DE ESCEPTICISMO)  
298 E2: pero/ por eso tiene que/ eliminar la voz/ no tiene que  
          producir nada/ tiene que utilizar sólo gestos/ durante  
          un tiempo  
299 I: y↑ (SEÑALA A M Y A SÍ MISMO)  
300 E1: ((entre todos))  
301 E2: entre los dos/ claro  
302 I: sí  
303 E2: ¿eh? ¿ve como— como lo hemos entendido?

- 304 I: sí↓ sí
- 305 E2: y cuando quiera a lo mejor una comida especial/ se la dibuja/ una paellita/ una pera
- 306 I: sí (ASIENTE CON LA CABEZA)/ sí
- 307 E2: ¿qué problemas tiene más?/ si nosotros le pudiéramos ayudar por ejemplo con gestos↑ dándole gestos/ proporcionándole gestos// enseñándole/ algunos gestos
- 308 I: ((\*(na(da))\*)) (NIEGA CON LA CABEZA)
- 309 E2: ¿usted quiere que volvamos dentro de→ en septiembre por ejemplo/ y usted misma nos hace una lista de cosas que a lo mejor→ usted ahora a partir de ahora hasta septiembre se fija en las necesidades de comunicación/ ¿eh?/ *pues es que no le entiendo cuando me quiere decir esto o necesitamos/ um gestos para decir esto→?*
- 310 E1: cuando le pide que quiere un vaso/ que *quieroo salir a la calle/ que quiero→*
- 311 E2: ¿eh?/ usted se fija y nos dice *necesito um/ un gesto para decir esto un gesto para decir esto un gesto para decir esto/ ¿vale?/ a ver si nos→ hace una lista/ les ponemos deberes↑*
- 312 M: (⇒I) ¿qué?
- 313 I: a di di di di
- 314 M: ¿sí?
- 315 I: a di di
- 316 E2: *mujer/ yo creo que desde luegoo/ um con gestos le podrían entender mejor// y luego de– una vez tengamos los gestos asumidos y ya no dice el di di di di es empezar a reconstruir/ el lenguaje// poco a poco// y trabajando mucho/ pero/ eso ya/ no somos nosotros// eso serían los logopedas*
- 317 M: uh um
- 318 E2: ¿eh?
- 319 M: (⇒I) a ver
- 320 I: a sí di (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 321 E2: ¿(xxx) le parece buena idea?
- 322 I: sí
- 323 E2: sí
- 324 I: sí
- 325 E2: SÍ
- 326 I: sí

- 327 E2: venga  
 328 I: \*(pero no)\* (NIEGA CON LA CABEZA)  
 329 E2: pero no podrá  
 330 I: no (NIEGA CON LA CABEZA)  
 331 M: no  
 332 E2: es que son tres años que lleva usted// con esto así un poco/// (2.0) pero no desespere↑ hay que tener ilusión por hacer algo nuevo  
 333 M: si adelantar ha adelantado mucho pero lo que tiene es eso/ el hablar/ porque él lo teníamos quee levantar en una ((grúa)) cuando vinimos de- del hospital/ tuvimos que comprar una ((grúa)) pa' levantarlo pa' acostarlo→ see- no se notaba que- que se hacía de vientre ni→  
 334 E2: ((y ahora ya)) tiene conciencia [((de esas cosas))=]  
 335 M: [ahora él va al váter y todo]  
 E2: =del cuerpo// muy bien/ pues eso es que ha adelantado algo ¿eh?  
 336 I: sí (ASIENTE CON LA CABEZA)  
 337 E2: ahora le falta el habla  
 338 I: sí  
 339 M: lo que más falta le hace (⇒I)  
 340 E2: casi nada  
 341 I: (NIEGA CON LA CABEZA)  
 342 E2: que *no* piensa usted  
 343 I: no  
 344 E2: pues yo he visto milagros/ ¿eh?  
 345 I: di di di (MUEVE EL BRAZO)  
 346 M: aquí tenemos un vecino que es amigo suyo (RISAS) que le decía// tuvo un nieto por entonces/ y decía *que va a andar primero mi nieto que tú* y empezó a andar él antes que el nieto§  
 347 E2: §bueno§  
 348 M: §y ahora tiene una ((nietas)) chiquitina (RISAS) y dice *a ver si hablas antes que esta*§  
 349 E2: §venga§  
 350 M: §le dice él y yo digo *eso ya lo tienes más difícil*/ [yo creo que sí- ((si le hubiesen da(d)o))=]  
 351 E2: [es que es difícil/ es difícil]

- M: =porque ya le digo que con esta chica/ lo poco que eso  
(SE SEÑALA LA BOCA) yaa// le decías *a/* y decía *aa* y  
decía *agua* (ASIENTE CON LA CABEZA)/// yy otras cosas  
porque ella le vocalizaba *ee* y no lo decía/ n(ada) más  
decía *a/* y ya yo digo *¿cuando ves tú a alguien por ahí no le  
dices eeh?* y ya empezó a decir *eeh*
- 352 E2: claro
- 353 M: o sea que→
- 354 E2: ¿y ustedes no co– no– no conocen ningún logopeda?
- 355 M: (NIEGA CON LA CABEZA)
- 356 E2: °(bueno)°
- 357 M: °(no sé si sacaremos algo en→)° (⇒I)
- 358 E2: ¿su lengua materna es el castellano?
- 359 M: el valenciano
- 360 E1: el valenciano
- 361 E2: perdón digo el español/ ¿el castellano↑ o el valenciano?
- 362 M: el valenciano
- 363 E2: ¿él es valenciano/ no?
- 364 M: él es de Castellar<sup>4</sup>/ sí/ valenciano// sí somos  
valencianos→
- 365 E2: ¿y ahora lo que dice lo dice en español o en– en castellano  
o en valenciano?
- 366 I: no lo lo lo
- 367 M: lo que ve– lo que veo yo que/// eso sí que se lo he  
nota(d)o/ que hay veces que si le hablas en castellano/  
no lo entiende y otras veces si se lo dices en valenciano/  
o sea que→ eso sí que lo hemos nota(d)o
- 368 E2: pero por lo general la comprensión la tiene buena
- 369 M: sí sí// y además de que vinimos cuando vinimos del  
hospital de allá de– del Clínico y nos mandaron// allá al  
Doctor Moliner<sup>5</sup>// al venir a casa y ver las chiquillas y  
todo se le notó bastante mejoría→
- 370 I: ((\*(sí pero)\*))
- 371 E2: dígame señor José/ dígame un piropo a su mujer
- 372 M: (RISAS)
- 373 I: (RISAS)

---

<sup>4</sup> La población de Castellar está pegada a València, separada de la capital por el llamado "nuevo cauce" del río Turia.

<sup>5</sup> Se trata del Hospital Clínico Universitario de València, que también tiene dependencias en la calle Doctor Moliner.



- 374 E2: dígame un piropo  
 375 I: no di di  
 376 M: (RISAS)  
 377 E2: dígame *guapa*  
 378 I: a di di (RISAS)  
 379 M: ni guapa ni fea (RISAS) a ver dime *fea*  
 380 I: a- no di di di di (RISAS)  
 381 M: el *di di di*  
 382 E2: el *di di di*↑ noo  
 383 M: él el *di di di* [es lo que (( ))]  
 384 E2: [dígame *guapa*]  
 385 I: \*(vale)\*  
 386 M: ¿vale? (RISAS)  
 387 E2: púess dígame *hola*  
 388 I: hola  
 389 M: sí eso si que lo [dice]  
 390 E2: [vale]  
 391 M: lo mismo que vamos/ por ahí cuando vamos a→§  
 392 E2: §ahora  
     dígame *adiós*  
 393 I: \*(alda)\*  
 394 M: *adiós*  
 395 I: \*(audios)\*  
 396 M: *adiós*  
 397 I: \*(audios)\*  
 398 M: *adiós*  
 399 I: \*(adios)\*  
 400 E2: muuy bien  
 401 M: al final lo dice *sí*/ y vamos por ahí y hay veces que pasa  
     alguno que dice *buenos días* y él le contesta *buenos días*/  
     otras veces no lo dice/ dice *hola*/ no le sale *buenos días*  
 402 E2: ¿y- y puede decir eh *palo*?  
 403 I: ¿eh?  
 404 E2: *palo*/ / un palo  
 405 I: (INTENTA PRODUCIR EL SONIDO, NIEGA CON LA  
     CABEZA) a di di  
 406 E2: **pa lo**  
 407 I: (INTENTA PRODUCIR EL SONIDO)  
 408 E2: pa lo  
 409 I: (INTENTA PRODUCIR EL SONIDO, NIEGA CON LA

- CABEZA)
- 410 E2: °((vale/ la repetición/ xxx))°/// (4.0) bien/ yo es que no le quiero pasar ningún test de estos para verlo porque ya está hasta el gorro (( ))/ pero bueno// José/// a mí me gustaría muchísimo/ que nosotros– nuestros estudios pudieran ayudar en algo/ ¿nos va a ayudar usted?
- 411 I: \*((clar)) que sí)\*
- 412 E2: ¿sí?// venga pues hagamos eso/ primero los gestos
- 413 I: a di di
- 414 E2: ¿eh?/ una lista/ cuando usted quiera decirle algo a su mujer y no sepa cómo con gestos/// usted/ lo apunta/ um un gesto para decir/ que hoy es domingo// por ejemplo/ no sé// ¿sabe lo que le quiero decir?/ es proporcionarle un sistema para que se pueda comunicar/ ¿eh?
- 415 M: (y)a veremos
- 416 E2: no no *a veremos* no/ usted me lo tiene que hacer eso
- 417 M: madre mía (RISAS)
- 418 E2: en septiembre estoy aquí y quiero una lista con→// solicitud de gestos/ *a ver/ dígame/ enséñeme un gesto para decirle a mi marido esto/ y que él me conteste esto/ oo para que él me diga que quiere comer fruta o que quiere sentarse en la terraza*→ ¿me entiende lo que quiero decirle?// um/ o que quiere llamar a los nietos/ que los llame usted/ que vengan/ ¿eh? si no sabe cómo decirlo→
- 419 M: sí si todo eso sí él empieza§
- 420 E2: §gestos
- 421 M: si quiere decir algo empieza (SEÑALA HACIA ATRÁS) *¿què vols la xiqueta?/ sí/ ¿o el xiquet?/ que mi hijo vive arriba*
- 422 E2: bueno pero luego tendremos gestos y no– usted no jugará a adivinanzas/ usted tendrá que ser muy seria y *hazme el gesto que toca/ ¿um?/ paraa evitar esa estereotipia*
- 423 I: di di di di
- 424 E2: *di di di di/* eso no puede ser
- 425 M: ahí donde vamos firmar– me toca firmar cada vez que vamos→
- 426 E2: pero ¿usted se da cuenta de lo que dice?
- 427 M: ¿tú saps lo que dius? (⇒I)
- 428 I: sí

- 429 M: yy-y fuimos el otro día yy habíamos baja(d)o y nos  
estábamos tomando porque se come aquí un yogur por  
la mañana y luego allí se toma la leche// yy todo era  
decirme así (PASA LA MANO POR LA MESA) y yo *no sé qué  
me quieres decir/ di di di* (PASA LA MANO POR LA MESA)/ y  
ya se enfadaba/ y al final parecía como si tocaba el  
piano/ y en eso digo *¿me dices si he firma(d)o?* dice  
*CLARO QUE SÍ/* y es que me- no se había da(d)o  
cuenta que había firma(d)o y estaba padeciendo por si  
no había firma(d)o el→ o sea que/ por eso digo yo que  
si no comprendiera no estaría en esas cosas de si has  
firma(d)o no has firma(d)o o→ [creo yo]
- 430 E2: [claro]
- 431 E1: (( )) está pendiente [está pendiente de las cosas que hay  
que→]
- 432 M: [está pendiente de las cosas sí sí]/ está  
muy pendiente de todo
- 433 E2: ¿pero él se da cuenta de que dice *di di di* y que no dice otra  
cosa?
- 434 M: sí [sí porque se=]
- 435 E2: [él se enfada]
- M: =cabrea/ claro
- 436 E2: vale
- 437 M: cuando quiere decir→§
- 438 E2: §es que eso es importante/ que se  
dé cuenta
- 439 M: sí sí/ cuando quiere decirme algo y no le entiendo  
también se cabrea
- 440 E2: pues muy bien/ es importante ¿eh? que se dé cuenta///  
venga pues um haremos eso ¿eh? usted háganos una  
listita con todos los gestos§
- 441 M: §ya veremos por- uy °(mare  
meua)° (xxx)
- 442 E1: [lo que se le ocurra/ es coger una libretita y ir apuntando]
- 443 E2: [(()) lo que se le ocurra (( ))] más vale algo que nada/ ¿no  
piensa usted? ¿eh?// y a lo mejor sirve de algo ¿eh?
- 444 M: ya veremos a ver
- 445 E2: lo intentaremos
- 446 M: a ver lo que pasa/ ¿eh? (⇒I)
- 447 I: a sí- sí

- 448 M: sí/// él sí- si quiere que lo peine/ me dice (SE SEÑALA LA CABEZA)
- 449 E2: pues ya está/ eso es un gesto// pues lo mismo/ ¿eh? para todo// lo importante es que ese *di di di* desaparezca/ para que podamos construir el lenguaje
- 450 E1: quan volia parlar antes/ quan volia parlar en vosté com li deia *Conchín* o→?
- 451 M: sí *Conchín/ Conchín*
- 452 E1: pueess obligue'l a que li diga- a que li diga el seu nom
- 453 M: sí/ si li dic/ i me- primer comença diguent *Conchín* i después me diu *chín*
- 454 E2: *chín*
- 455 M: al final *chín* (RISAS) va perdiendo/ o sea empieza una cosa y lo dice bien pero a medida que va pasando se ve que se cansa y ya→ le digo **Con chín/ Con chín** (⇒I) ((di-nos-en)) **Con chín**
- 456 I: \*(Con chín)\*
- 457 M: **Con chín** (⇒I)
- 458 I: chin
- 459 M: **Con chín** (⇒I) **Con**
- 460 I: \*(can chin)\*
- 461 M: canchin
- 462 E1: °(no farem endavant amb això)°
- 463 M: ¿eh?
- 464 E1: (( ))
- 465 E2: i vosté ¿com es diu?
- 466 I: a di di di
- 467 M: PEPE (RISAS) (⇒I)
- 468 M: (NIEGA CON LA CABEZA) (RISAS)
- 469 E1: ¿no li diuen Pepe?
- 470 I: sí di di di di
- 471 M: **Pe pe** (⇒I)
- 472 I: di di di di
- 473 M: **Pe pe** (⇒I)/ **Pe pe**
- 474 I: \*(pon chin)\*
- 475 M: sí/ *Conchín*/// **Pe pe** (⇒I) **Pe pe**
- 476 I: (NIEGA CON LA CABEZA)
- 477 E2: no sabe// bueno no pasa nada/ no pasa nada/ trabajaremos así primero- primer paso/ Pepe/ primer paso// gestos para que usted pueda decir lo que

- quiera// ¿de acuerdo?
- 478 I: (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 479 E2: de aquí a septiembre usted me los lista/ y procuraremos  
darle una serie de gestos para necesidades de  
comunicación/ ¿vale?
- 480 M: uh um (⇒I)
- 481 I: (ASIENTE CON LA CABEZA, NIEGA CON LA CABEZA)
- 482 M: ¿sí o no? (⇒I)
- 483 I: sí
- 484 M: ¡ah!/ entonces ¿pa' què dius que no?
- 485 E2: aah porquee después de tres años él yaa§
- 486 M: §desespera§
- 487 E2: §él  
ya sabe lo difícil que es// bueno pues nada/ les dejamos  
ya/ ¿eh?/ gracias por la colaboración de verdad//  
muchísimas gracias

### Transcripción 3

#### FICHA TÉCNICA

INFORMANTE 3	
Iniciales: <b>JMM</b>	Sexo: Varón
Fecha de nacimiento	09/06/1945
Fecha de la lesión	20/11/2001
Profesión	Cristalero
Diagnóstico neurológico	Ictus isquémico silviano izquierdo
Diagnóstico psico-logopédico	Afasia no fluente, Broca
Observaciones	Comprensión muy afectada para frases y órdenes; moderadamente afectada para palabras. La denominación está moderadamente afectada. Lectura y escritura severamente afectadas. Repetición de oraciones severamente afectada

INTERLOCUTORES			
M	Esposa	mujer	54 años
H	Hijo	varón	28 años
E1	Entrevistadora 1	mujer	54 años
E2	Entrevistador 2	varón	46 años
GRABACIÓN			
Fecha: 14/01/2004		Lugar: domicilio familiar	
Duración: 43 minutos			



- 001 E1: porque a nosotros lo que nos interesa es— ayudar al  
logopeda/ luego diciendo *este aspecto del lenguaje podrías  
trabajarlo así o así o así/* o sea que a nosotros no nos  
interesa que usted haga pinitos ni que diga/ *fjese qué  
bien lo hago/* no/ usted como lo hace yyy↑ tranquilo/  
que nooo↑ nadie le va a criticar/ nñi a nada
- 002 I: no pero
- 003 M: (xxx)
- 004 E1: ¿cuántos años tiene?
- 005 I: ((si quieres/ lo— pretendo))
- 006 M: ¿cuántos años tienes?/ a ver/ ¿tienes cincuenta yyy →?
- 007 E1: no lo sabe
- 008 I: y algo
- 009 M: no— no te salen los años
- 010 I: ((exa(c)tamente))
- 011 E1: pero vamos a ver/ ¿usted sabe los años que tiene?
- 012 I: (NIEGA CON LA CABEZA) nsch (( ))
- 013 E1: no lo sabe/ ¿usted sabe contar?
- 014 I: °(no)°
- 015 E1: ¿tampoco?/ [tampoco]
- 016 I: [poquito]/ hombre/ el seis↓ siete↓ ocho  
nueve↓ y sí
- 017 E1: ¿pero en cuanto llega a treinta↑ sí sabe seguir?
- 018 I: sí/ sí/ uno/ dos/ tres/ cuatro/ cinco/ seis/ siete/  
ocho/ nueve/ diez/ once/ doce/ catorce/ dieciséis/  
diecisiete/ dieciocho/ veint— veinte// veintiuno/  
veintidós/ veinticuatro/ veinte— veinticinco/  
veintiséis(s)/ veintisiete/ veintiocho
- 019 E1: muy bien// ¿pero no sabe cuántos años tiene?
- 020 I: no (NIEGA CON LA CABEZA)
- 021 E1: ¡ay qué presumido es!
- 022 I: no/ no// (SE RÍE<sup>R</sup>) esta chica
- 023 M: ¿y sabes cómo te llamas?§
- 024 E1: §yo me voy a olvidar de los  
míos también
- 025 I: ¿sí?
- 026 M: ¿cómo te llamas?
- 027 I: ¿cómo?
- 028 M: ¿cómo te llamas?



- 029 I: ahh/ uf/ Pepe  
 030 M: Pepe/ ¿qué más?  
 031 I: Pepe/ M./ / M.  
 032 E1: ¿pero eso lo ha tenido que volver a aprender?  
 033 I: pues↑ no lo sé  
 034 E1: no lo sabe  
 035 I: pues sí (ASIENTE)  
 036 E2: creo que sí/ que se había olvidado/ tenía yoo anotado/  
 que hace un año noo— no podía decirlo  
 037 I: ¡ah!/ bueno/ es que no— nada/ nada/ ya pretendo/ ya  
 pretendo/ y muy bien/// pero eso  
 038 M: y contar también [se había olvidado]  
 039 E1: [pero usted no se olvidó] en ningún  
 momento de quién era usted ni— ni de lo que trabajaba  
 usted ni— ¿o sí?  
 040 I: ¿cómo?  
 041 E1: ¿se olvidó de— de su trabajo y de lo que hacía?/ ¿se  
 olvidó de su profesión?/ ¿lo que hacía?  
 042 I: bueno/ sí/ sí// parte (SE LLEVA LA MANO A LA  
 CABEZA)/ pero no/ eso no/ ¿no? (⇒H)/ eso  
 043 H: eso/ vamos que no sabías decirlo  
 044 I: exactamente/ muy bien  
 045 E1: no sabía decirlo/ pero sí sabía en lo que trabajaba  
 046 E2: ¿en qué trabajaba?/ ¿en qué trabajaba?  
 047 I: ehh— de— de fontanero/ o por ahí (EBM  
 APROXIMATIVO, SE RÍE MIENTRAS SE TOCA LA  
 CABEZA)  
 048 H: (xxx xxx)  
 049 M: ¿en una cris—?  
 050 I: ¿cómo?  
 051 M: cris→  
 052 I: cristalería/// sí (ASIENTE)  
 053 E1: ¡ah!/ pues de fontanero a cristalero/ ¿no?  
 054 E2: bueno/ va por ahí// acaba en *ero* (RISAS<sup>R</sup>)  
 055 E1: ¿arreglos en casa↑ hace?  
 056 I: exactamente/ eso sí// eh— eso— s/ eso (SE TOCA LA  
 FRENTE; ⇒M; EBM: HACE EL RODILLO CON LA  
 MANO<sup>R</sup>)  
 057 M: y conocer a las personas/ también las conoces  
 058 E2: pero tiene— tiene esta sensación de que/ sabe/ mmm—

- lo que quería– lo que quiere decir/ pero luego  
[no→=]
- 059 I: [exactamente]  
E2: =le salen las palabras
- 060 I: eso/// (2.0) pero eso (⇒M; ILTR MOSTRATIVO)
- 061 E1: a veces ¿piensas una cosa/ y dices otra?
- 062 I: °(¿otra?)° (⇒E1, CON GESTO DE NO ENTENDER)
- 063 E2: yyy→ ¿pero se da cuenta de que/ dice otra cosa?
- 064 M: cuando le repite lo que dice sí/ me dice/ *es que no*↓ *no*↓  
*no*
- 065 E2: *que no era eso lo que yo quería decir*
- 066 I: exactamente
- 067 M: lo quee/ le ha salido/ *es que/ es que/ como diciendo/ me*  
*sale/ me sale eso/ y noo*
- 068 E2: ¿pero sabe que– que es un error/ quee?§
- 069 I: §sí↓ sí↓ sí↓  
sí↓ sí/ ya– ya pretendo/ pero noo– pue– do/ ¿eh?  
(⇒M)/ (SE RÍE) no– puedo
- 070 E1: pues esa es una palabreja/ ¿eh?
- 071 I: exactamente/ muy bien
- 072 E1: esa es una palabreja
- 073 I: uh um– ya/// buenoo/// ffuuu (RESOPLA)
- 074 M: ya vas diciendo más
- 075 I: sí/ más// precavido/ ¿eh? (SE RÍE LIGERAMENTE)
- 076 M: ((va siendo más precavido/ sí))
- 077 E2: ¿pero tiene la sensación de– bueno/ en– entiende  
cuando los demás hablan/ sabee?
- 078 I: sí sí sí
- 079 E2: ¿entiende?
- 080 I: sí↓ sí↓ sí↓ [sí↓ sí↓ sí]
- 081 E2: [¿comprende→] lo que dice?
- 082 E1: ¿y a usted le ha cambiado el gusto en algo/ algo que le  
gustaba hacer antes?/ por ejemplo/ ¿antes jugaba a las  
cartas?/ ¿le gustan los juegos de mesa?
- 083 I: sí↓ sí
- 084 M: y le gustan
- 085 I: eh– eh– estoo (⇒M)
- 086 M: (xxx) ¿a qué juegas?
- 087 I: sí
- 088 M: a ver/ pasiencia

- 089 I: una/ ((paciencia))  
 090 H: ¿juegas?  
 091 M: al↑  
 092 E1: está esperando a que se lo digan/ ustedes no digan nada  
 093 H: no/ no  
 094 M: está pensando/ lo está pensándolo  
 095 H: piensa/ piensa  
 096 I: /// (4.0) no lo sé/ pero  
 097 E1: ¿y en qué consiste el juego?/ ¿lo sabe?  
 098 I: ¿cómo?  
 099 E1: ¿en qué consiste el juego?/ ¿cómo se juega?/ ¿lo sabe?  
 100 I: ¡ah!/ sí hombre/ claro/ esto así/// ((uno))/ *oye*/ pum  
 pum pum/ pum/ pum  
 101 E1: seis doble  
 102 I: exactamente  
 103 E1: ¡aaah!→ ya lo he pill(a)d(o)  
 104 I: exactamente/ exactamente (SONRÍE)  
 105 E1: ¿le gusta jugar al dominó?  
 106 I: ¿el dominó?/ sí↓ sí↓ sí/// y- ehh pero/ muuy-  
 poco// muy poco  
 107 E1: ¿jue- juega poco?  
 108 I: no/ ess/ bufff  
 109 E1: ¿o que sabe poco?  
 110 I: exactamente  
 111 E1: entonces le pasa como a mí  
 112 M: no/ sabe/ sabe  
 113 I: sí↓ sí↓ sí↓ °(sí)°  
 114 E1: pues es un ejercicio muy bueno/ ¿ahora no juega/ al  
 dominó?  
 115 I: no  
 116 E1: ¿quiere que juguemos al dominó?  
 117 I: bueno  
 118 E1: ¿eh?  
 119 I: vale  
 120 E1: ¡hale! va/ saca el dominó  
 121 M: sí↓ sí↓ sí/ juega bien al dominó/ sí  
 122 E2: ((sí/ juega de cine))  
 123 E1: yo juego muy mal/ a mí mi marido me riñe/ ¿eh?

---

<sup>1</sup> Juego de mesa que se hace con fichas rectangulares numeradas.

- 124 M: sí que sabe jugar al dominó/ si es un juego/ que lo  
practicamos/ siempre que podemos/ porque claro a él  
le gustaa→ jugar en pareja/ no le gusta a él sólo
- 125 E1: claro/ ¿pues usted juega?
- 126 M: yo también juego
- 127 E1: juguemos los cuatro
- 128 M: la verdad es que sí que le gusta// las cartas es que no las  
entiende// las cartas es una cosa que/ los números→
- 129 E1: sí/ ¿los números no?/ ¿los números no?
- 130 M: los números de las cartas/ nunca le han gustado las  
cartas yyy/ en parte es que nooo/ y sin embargo los  
del dominó sí que sabeee→
- 131 H: sí/ sí/ no hay ningún problema
- 132 E1: porque son conjuntos
- 133 H: uh um
- 134 I: ¿puedo? (SE LEVANTA Y SEÑALA HACIA ABAJO)
- 135 H: domina las fichas desde el primer día como si supiese  
contar
- 136 I: ¿puedo?/ uno dos y tres
- 137 E1: claro/ ¿usted con quién quiere jugar?
- 138 H: tú ponte allí/ ponte allí/ ponte allí
- 139 E2: no peroo/ no– no/ quédese ahí mejor/ quédese
- 140 E1: quédese ahí/ y nosotros nos movemos/ usted juegue  
con su hijo y yo con su mujer
- 141 I: pero
- 142 M: sí/ ahí mismo/ ahí mismo vale
- 143 E1: sii→ es un minutito
- 144 M: sí un minutito para ver cómo juegas/// una partidita
- 145 E2: una partida/ una partida
- 146 I: ¡ah vale!/ bien bien
- 147 E1: ¿qué ficha sale?
- 148 I: el cuatro
- 149 E1: el cuatro
- 150 I: ¿las fichas?
- 151 M: ¿cuántas fichas hay que coger?
- 152 I: claro
- 153 M: ¿cuántas?
- 154 I: ay/ perdón (SE LE HA CAÍDO UNA FICHA)
- 155 E1: no se ha visto/ ¿eh?/ no se ha visto nada/// ¿cuántas  
fichas cogemos?

- 156 I: vale  
157 H: ¿cuántas se cogen?  
158 M: ¿cuántas se cogen?  
159 H: ¿cuántas fichas se cogen?  
160 I: joder  
161 H: ¿cuántas fichas?  
162 M: ¿cuántas— cuántas ahí?  
163 H: ¿cuántas?  
164 I: fichas  
165 H: sí  
166 E2: ¿cuántas?  
167 I: fichas  
168 H: sí↓ sí/ ¿cuántas?  
169 I: vale/ uno y dos y tres  
170 M: pero  
171 H: pero dime/ ¿cuántas hay?  
172 M: ¿pero cuántas hay?/ [¿cada jugador cuántas→=]  
173 I: [¡joder!/ ya— ya ((he cogido))]  
M: =cada jugador cuántas tenemos?  
174 I: madre mía  
175 H: ¿cuántas tengo yo?  
176 I: si yo no ficho/ una dos y tres  
177 M: nada/ no entiende la pregunta  
178 E1: bien/ ¿entonces sale el seis doble?  
179 I: exactamente  
180 E1: pues ya está/ lo tengo yo  
181 I: claro  
182 E1: vaa/ que le voy a ganar  
183 H: ¿quieres las→?  
184 I: las fichas/ así (SE PASA LA MANO POR EL PECHO Y  
SEÑALA HACIA SU IZQUIERDA)  
185 M: no las→  
186 H: ¿qué quieres?/ ¿quieres las→?  
187 I: ¿eh?  
188 H: ¿qué quieres?/ ¿quieres laas→?  
189 I: las cartas  
190 H: no/ ¿quieres laas↑?  
191 I: (SE QUEDA PENSATIVO)/// (3.0) ¿cómo?  
192 H: ¿las?  
193 I: fuuu/ fi— fichas// no lo sé (SONRÍE)

- 194 M: (xxx xxx)  
 195 H: ¿quieres laas→?  
 196 I: las/ claro↓ claro  
 197 E2: ¿las↑? ¿las↑?  
 198 I: las uñas (SONRÍE)/// no/ eso/ buah (SE PASA LA  
 MANO IZQUIERDA POR LA CARA)  
 199 H: ¿te viene?  
 200 I: claro  
 201 H: esa siempre te viene  
 202 I: claro  
 203 E1: pero es que se le ha cruzado  
 204 I: claro↓ [claro↓ claro]  
 205 E1: [algo que le] gusta mucho y está ahí// atasca(d)o  
 206 M: ¿las?  
 207 I: ¿qué?  
 208 M: ¿las ga↑?  
 209 I: no lo sé/ no lo sé  
 210 E2: gaa→  
 211 I: las gafas (LE DAN LAS GAFAS)  
 212 M: (xxx xxx)  
 213 I: bueno/ vamos a ver  
 214 E1: venga avant// esa es mía  
 215 M: vamos a ver/ os vamos a ganar  
 216 E1: ¿y qué se dice?/ ¿en la salida taparás?  
 217 I: (xxx xxx)  
 218 H: en la salida↑ taparás  
 219 I: ¿cómo?  
 220 H: en la salida↑ taparás  
 221 I: taparás  
 222 M: tengas o no tengas  
 223 I: tengas  
 224 E1: ahora está concentrado/ en el dominó (SE RÍE)/// (2.0)  
 ¿usted cómo se llama? (⇒M)  
 225 M: Vicenta  
 226 E1: Vicenta/ y yo Montse ¿eh?/ ¡uy! esa qué buena es///  
 (4.0) tiene de todo  
 227 E2: no– no duda nada/ eh/ no duda nada/ va rápido/ /  
 inmediata– mente/// (2.0) acabará cerrando  
 (JUEGAN)  
 228 E1: ahora lo tengo yo todo

- 229 M: yo también paso  
 230 E1: pues yo gano  
 231 E2: ¡jo/ Montse/ desde luego!  
 232 M: muy bien  
 233 E1: me han salido cinco cincos/ por lo menos (SE RÍE)///  
       este dominó es muy favorable/ ¿eh? (⇒I)  
 234 I: sí↓ sí (SONRÍE Y ASIEN TE)  
 235 H: desde luego  
 236 E2: bueno/ ¿entonces qué?/ una segunda  
 237 E1: sí/ bueno/ podemos  
 238 E2: una– una segunda partida/ va  
 239 I: ((yo no quiero/ bien bien))  
 240 E2: una segunda/ va  
 241 E1: pero usted me tiene que decir a mí lo que se dice  
       cuando se sale  
 242 M: claro// ¿cuando tú/ sales/ el compañero qué tiene que  
       hacer?// ¿((matar)) la puerta?  
 243 I: la puerta/ sí (⇒M)  
 244 E1: *la puerta taparás*↑  
 245 I: ¿qué?  
 246 H: *la puerta taparás*↑// ¿y?  
 247 I: °(no lo sé)°  
 248 H: *tengas*  
 249 I: *tengas o tengas más*↑  
 250 E1: muy bien/ ¿ve?  
 251 I: claro  
 252 E1: ¿ahora quién sale?  
 253 I: yo no  
 254 M: ¿ahora a quién le toca salir?  
 255 I: ella  
 256 M: nooo§  
 257 H: §nooo  
 258 E1: ¿quién ha salido antes?§  
 259 M: §¿quién ha salido antes?§  
 260 H: §¿quién  
       ha salido antes?  
 261 I: ¿qué? (⇒H)  
 262 H: ¿quién ha salido antes?  
 263 I: yo no (SONRÍE)  
 264 H: tú no (RISAS)/ y yo tampoco/ ¿quién ha salido? (I

SEÑALA A E1)

- 265 E1: yooo  
 266 I: sí↓ sí↓ sí↓ sí  
 267 E1: venga/ ¿pues ahora quién sale?  
 268 I: ¡ah!/ vale↓ vale// vamos a ver/ °(aaa ver)°/ °(ayyy→)°  
 269 E1: a ver/ ¿esa qué ficha es?  
 270 I: ficha/ uno/ dos  
 271 E1: vale/ dos pito  
 272 I: pito  
 273 E1: pito  
 274 M: ¿y esa es para dos?  
 275 I: dos  
 276 M: se suele decir que es para dos aa→  
 277 I: amigos/// amigos↓ amigos  
 278 E1: y cuando uno no puede matar la salida/ pues no la mata/ se dobla↑ y ya está  
 279 I: muy bien/ pues vale (JUEGAN EN SILENCIO)  
 280 E1: ¿y usted tiene amigos con los que juega al dominó o qué?  
 281 I: ¿quién? (⇒M)  
 282 M: tú/ ¿tienes amigos para jugar al dominó?  
 283 E1: amigos para jugar al dominó  
 284 I: poquitos/ bueno pero  
 285 M: sí/ tenemos amigos  
 286 I: sí/ eeh  
 287 M: ¿a quién tienes— con quién juegas al dominó?  
 288 I: eh  
 289 M: ¿juegas a dominó con↑?  
 290 I: espérate  
 291 M: es que cuando tienes pendiente de una cosa  
 292 E1: dos a la vez no  
 293 H: paso  
 294 E1: ¡ay! perdón/ que me equivocaba/ el último siete/ digo/ el últimoo— cinco  
 295 M: ¿con quién juegas al dominó?  
 296 I: (xxx xxx)  
 297 M: juegas con Pe→  
 298 I: espérate/ es que me tenéis marea(d)o  
 299 M: ¿estás marea(d)o?  
 300 E1: claroo/ mira↓ mira/ mira↓ mira/// (5.0) a ver/ bufff/



- bufff/ qué miedo me da
- 301 I: ¡ah!/ ¡ah!
- 302 E1: bufff/ qué miedo me da
- 303 I: ¡ah!
- 304 E1: pues mira/ de perdidos al río/ no sé si lo tiene usted  
ahí
- 305 E2: bieeen→
- 306 E1: es que yo digo/ *si tiene el seis doble se lo aborto/ si no↑ me  
gana*
- 307 E2: dominó/ ¿no se dice al final *dominó?*
- 308 E1: dominó
- 309 M: ¿ha domii→?
- 310 I: ha domina(d)o
- 311 M: ¿quién ha dominado?
- 312 I: sí/ bueno/ nosotros
- 313 M: ¿tú?
- 314 I: claro
- 315 M: ¿tú has dominado?
- 316 I: claro
- 317 M: pues has ganado
- 318 I: claro/ exactamente
- 319 M: buen/ pues diles con quién juegas al dominó
- 320 I: ¡ah!
- 321 M: a ver
- 322 I: es que no— no puedo (MUEVE RÁPIDO LA MANO  
IZQUIERDA)
- 323 M: pero tú/ [tú dile un nombree]
- 324 E1: [si lo piensa sí]/ usted no tenga prisa/ que  
nosotros tenemos aquí un rato/ ¿eh?
- 325 I: vale/ vale
- 326 M: pero no te duermas
- 327 I: claro (SE RÍE)
- 328 E2: no/ lo que pasa es que lo mismo se siente presionado/  
y entonces/ eeh
- 329 I: claro claro
- 330 E2: y entonces→
- 331 I: claro↓ claro↓ claro
- 332 E2: y entonces se bloquea por eso justamente
- 333 E1: también es verdad
- 334 I: claro/ claro

- 335 E2: no no hay nin→  
 336 E1: bueno/ pues es un amigo  
 337 I: ¿un amigoo?  
 338 H: ¿Olga coon→?  
 339 I: Jesús- Jesusa/ un amigo  
 340 M: con Jesusa/ [muy bien]  
 341 H: [muy bien]  
 342 M: ¿Jesusa y quién más?/ ¿y↑?  
 343 I: no me acuerdo (SE LLEVA UN DEDO A LA FRENTE)  
 344 H: ¿con Jesusa y con↑?  
 345 M: ¿cómo se llama?  
 346 E1: y vamos a ver una pregunta/ si- sii- digamos/ sii sigue  
 alguna una ruta para recordar↑/ es mucho más fácil  
 que si no la sigue/ ¿no?  
 347 I: ¿qué?  
 348 E2: uh um  
 349 E1: quiero decir/ si relaciona cosas// llega antes a- a  
 obtener la palabra/ [(( ))]  
 350 M: [no]  
 351 E2: si le ayudas con la primeraa→  
 352 M: le tienes que ayudar  
 353 E2: si le ayudas/ con la primera sílabaa  
 354 E1: (( ))  
 355 M: a veces con el artículo  
 356 E2: sí  
 357 E1: ya te lo dice  
 358 E2: sí  
 359 M: y otras veces tiene que ser la primera sílaba  
 360 E2: sí/ sí  
 361 E1: (xxx xxx)  
 362 M: y entonces/ sea la palabra que sea/ por muy difícil  
 363 E2: uh um  
 364 H: [((sí/ le puedes decir la primera))]  
 365 M: [le das la primera letra] y ya/ o sea↓ la primera sílaba/  
 no la primera letra// y ya enseguida te sabe decir el  
 nombre/ qué hablas o lo que quieres decirle o la  
 palabra que es  
 366 E1: ¿y series de palabras sí que- sí que diría?/ por ejemplo/  
 nombres de familias de- quiero decir por ejemplo ¿tío/  
 hermano/ padre?

- 367 H: no/ pero sí que hay veces que— eh— él intenta buscar una palabra/ y dice una palabra/ de la familia/ a lo mejor/ si quiere decir/ *cine*/ dice *espectáculo*
- 368 E1: ¡ah!/ muy bien
- 369 H: pero dice una palabra/ ((bastante bien))/ [de lo que sea]
- 370 M: [de lo que él quiera] hablar/ entonces tienes que sacarle qué es lo que ha querido decir/ con esa palabra
- 371 E2: pero sí que por ejemplo/ los días de la semana/ lunes→/ esos sí
- 372 I: ((hombre)) (( )) uno/ ¿cómo? (⇒E2)
- 373 E2: ¿lunes/ martes/ miércoles→?
- 374 H: ((¿no/ lunes?))
- 375 I: ((uno/ es que no/ no/ es que/ (SE LLEVA LA MANO A LA FRENTE) es que no mee→/ paso))
- 376 H: a ver/ dílos tú
- 377 I: lu— lunes/ martes/ miércoles/// (CIERRA LOS OJOS PENSATIVO) jueves/// (2.0) jueves/// °(nada)° (⇒H)
- 378 H: dílos tú
- 379 I: viernes/ estoy ((atento))/ nada
- 380 H: sssh— sá
- 381 I: sábado
- 382 H: y
- 383 I: y domingo/ pero eso/ (SE TOCA RÁPIDAMENTE LA FRENTE) así
- 384 E1: porque/ se lo indica
- 385 I: pum ↓ pum ↓ pum
- 386 H: porque son seguidos
- 387 I: exactamente/ pum/ pum/ pum
- 388 M: también ahora/ últimamente/ se pone mucho/ la radio/ está viendo la tele/ le quita la voz a la tele/ y se pone la radio/ y cuando hacen canciones que él sabe ↑ las canta
- 389 E1: eso es muy bueno/ eso [es buenísimo]
- 390 E2: [uhm]
- 391 M: [eso lo hace mucho]/ porque se aburre de la tele/ y entonces se pone la radio y→§
- 392 E2: §yo tenía anotado que/ hace un año ↑ que el canto le ayudaba/ ¿no?

- 393 H: (xxx xxx)  
 394 I: sí/ un poquito más  
 395 E2: o sea/ que eso sigue así también  
 396 M: eso sigue/ sí/ pero antes no se ponía la radio y ahora sí  
       se coloca su radio/ y en cuanto empieza lo– le gusta  
       oír canciones  
 397 I: [y ya/ y ya]  
 398 E2: [y nos puede contar algo]/ por ejemplo ahora/ en  
       Navidad/ supongo queee→ han tenido familia  
 399 I: *Navidad/ Navidad/ dul– (è)e Navidad* (CANTA)  
 400 E2: (SE RÍE) digo/ nos pueden contar algo que lo que han  
       hecho en Navidad ooo/ ¿han estado aquí en Valencia  
       o han hecho algún viaje? (I ASIENTE)  
 401 H: hemos  
 402 M: ¿hemos ido al→?/ ¿a dónde hemos ido en Navidad?/  
       ¿al→?  
 403 I: ¿qué? (⇒M)  
 404 H: ¿dónde has comido en Navidad?  
 405 I: ¡aah!/ sí claro  
 406 H: ¿has ido/ a→?  
 407 I: en Navidad// bueno tsch  
 408 H: ¿dónde has ido a comer?// ¿dónde has ido a comer en  
       Navidad?/ ¿el día de Navidad/ dónde fuiste a comer?  
 409 I: ¿en el pueblo?  
 410 H: nooo/ ¿fuimos a comer a→?  
 411 I: ¿a Valencia?  
 412 H: a Valencia/ sí/ ¿a dónde?  
 413 I: cla(r)o  
 414 H: ¿a casa de quién?  
 415 I: ¡aaah! sí// °(sí)°// °(a ésa)° (SEÑALA Y MIRA A SU  
       IZQUIERDA)  
 416 H: está la foto allí/ sí  
 417 E2: ¡eeeh!  
 418 H: ¿a casa de los→?  
 419 I: los amigos (ASIENTE)  
 420 H: uyy/ casi/ ¿a casa de los→?  
 421 E2: quería preguntar una cosa/ ¿a veces/ toma la iniciativa  
       de contar algo?  
 422 H: sí/ sí/ él cuando quiere contar algo/ lo cuenta↓ claro/  
       te dice algo y te dice/ *ven sígueme* yyy/ si no/ si

- 423 M: si no lo entiendes/ [él te lleva donde él quiere=]  
424 H: [si no lo entiende te busca un objeto  
o alguna cosa que→]  
M: =y entonces él te indica algo para que entiendas lo que  
te quiere decir/// a nivel de eso/ nos entendemos  
bastante bien
- 425 E2: sí  
426 M: porque hay veces que abandona/ hay veces que me  
quiere decir algo/ y como no le sale a la primera  
abandona
- 427 I: exacto/ claro/ claro  
428 M: y yo ahí/ sí que no me gusta/ que me deje a medias/  
entonces insisto↓ insisto/ hasta que sacamos lo que–  
lo que es
- 429 I: ((xxx xxx))  
430 E1: es muy pesado  
431 I: ((°(joder/ macho)°))  
432 E2: si por ejemplo hacen un viaaje/ ¿han hecho un viaje  
hacee/ poco?
- 433 H: sí/ sí/ hicieron un viaje a→ ¿a (xxx)/ puede ser?  
434 M: sí/ estuvimos/ ¿dónde estuvimos?  
435 E2: ¿dónde?  
436 I: en Peñíscola<sup>2</sup>  
437 M: muy bien/ en Peñíscola  
438 E2: ¿y– yy– podría– podría contarnos algo de esa?  
439 M: el del viaje allí en Peñíscola  
440 E2: algo dee→/ en fin/ ¿cómo era?  
441 I: ((sí/ sí)) (( ))  
442 M: ¿te gustó?  
443 I: estu–tuvo/ muy bien// noo– problemas/ y bien/ un  
poquito más/ y so– y so– maravillas/ así (xxx)  
444 M: saliste a→  
445 I: pasear// yy// (ILTR DE COMER) buen– buen comer  
446 E2: a comer bien  
447 I: exactamente/ sí  
448 E1: ¿y el tiempo↑? ¿qué tal era el tiempo?  
449 I: sí sí/ muy bueno/ muy bueno/ sí  
450 E1: ¿hacía sool/ llovía?

---

<sup>2</sup> Peñíscola es un pueblo marinerio situado al norte de la provincia de Castellón.

- 451 I: sí↓ sí  
 452 M: ¿qué hacía/ sol/ o llovía?  
 453 I: sol sol/ un poquito más/ bien (ILTR APROXIMATIVO)/  
 pero sol  
 454 M: así como nubladillo  
 455 I: sí/ sí/ bien– bien/ sin ningún/ problema/ bien  
 456 H: ¿subisteis/ al castillo<sup>3</sup>?  
 457 I: nooo/ anda allá  
 458 E2: ¿al castillo?/ pues/ hombre/ está alto/ pero no– no es  
 tanto/ ¿no?  
 459 H: pero eso de subir  
 460 M: él se quedó/ ¿dónde te quedaste?/ ¿dónde te quedastes/  
 allí en Peñíscola/ cuando subimos a ver el castillo?  
 461 I: sí/ un poquito más  
 462 M: ¿dónde– dónde te quedastes tú?  
 463 I: ¿cómo?  
 464 H: ¿dónde fu– dónde te quedabas tú?  
 465 M: ¿dónde te quedaste?/ yo me fui a ver el castillo (I  
 ASIENTE)/ ¿y tú dónde estuviste?  
 466 I: bueno/ eh– eh– he estado de mala leche/ pero en fin  
 467 M: pero tú/ ¿dónde te quedastes?  
 468 I: bufff (RESOPLA)  
 469 M: ¿te quedastes en el→? ¿no te acuerdas?  
 470 I: pues no lo sé (⇒M)// sí/ sí  
 471 M: ¿dónde te quedaste tú mientras [nosotros→?]  
 472 I: [así– así–]/ un hombre  
 y tal (BRAZO IZQUIERDO↓<sup>R</sup>)  
 473 H: mientras mamá se iba  
 474 M: mientras nosotros nos íbamos a ver el castillo  
 475 I: claro/ [claro]  
 476 H: [¿dónde estabas?]  
 477 M: [¿tú dónde] te quedaste?/ ¿en el→?  
 478 I: pues no lo sé  
 479 M: ¿no te acuerdas?/ que se quedó§  
 480 E1: [sí que lo sabe/ pero  
 no lo sabe decir§  
 481 I: [claro– es que claro/ ¿yyy– y qué?  
 482 M: pero piénsalo

<sup>3</sup> Se trata del llamado Castillo del Papa Luna, postrera residencia de Benedicto XIII.

- 483 I: [ya estamos/ dale/ tsch]
- 484 M: [¿te quedaste en el→?] en el co→
- 485 I: en el colegio (SE RÍE)/// ¡joder!
- 486 M: te quedaste en el coche§
- 487 I: §en el coche↓ claro/ clar- ¿y  
qué?/ ¿y qué?
- 488 M: allí descansado
- 489 I: pues claro/ ¿y qué?
- 490 M: nada/ pues que lo sepaaan§
- 491 I: §ya está
- 492 M: que tú no subiste al castillo
- 493 H: ¿compraste [algo?]
- 494 I: [sí/ claro]
- 495 E1: ¿y ésa es toda la mala leche que usted tiene?/ (I  
ASIENTE) porque/ eso no es mala leche ni nada/ yo  
decía/ *pues si ésta es toda la mala leche que tiene↑ es un  
encanto* (I ASIENTE Y SE RÍE) (RIEN TODOS)
- 496 I: pero no
- 497 M: a veces→ a veces/ se pone muy nervioso
- 498 E1: y se enfada/ porque no puede
- 499 I: sí/ sí
- 500 E1: ayy/ es que tiene que ser/ eso terrible (I RESOPLA)
- 501 E2: sí/ es que
- 502 E1: hay que pasar por ahí
- 503 I: puah/ puaaah// °(pero)° en fin
- 504 E1: ¿usted se asustó mucho/ cuando le pasó eso?
- 505 M: ¿cómo?
- 506 E1: ¿se dio cuenta?/ ¿se asustó mucho?
- 507 I: no
- 508 E1: no
- 509 M: ¿no te diste cuenta?
- 510 I: bueno/ así/ pufff (MUEVE EN CÍRCULOS EL BRAZO  
IZQUIERDO)
- 511 H: después// después// ¿te diste cuenta después?
- 512 I: bueno/ ehh- sí/ no- vamos/ °(cuatro días ((egfff)) )°  
(SE RECLINA EN EL SOFÁ Y CIERRA LOS OJOS)
- 513 M: que le dolía mucho
- 514 I: no señor (⇒M)
- 515 H: no/ ¿cuándo estabas en la cama?
- 516 I: no/ cuatro/ días (INDICA UNO CON EL DEDO)

- 517 H: un día después  
 518 I: eso  
 519 H: no/ ¿cuándo estabas en el hospital? (I PONE CARA DE RESIGNACIÓN)  
 520 E1: no/ cuandoo→§  
 521 I: §exactamente/ muy bien/ así (SE RECLINA EN EL SOFÁ Y CIERRA LOS OJOS)  
 522 H: uh um  
 523 I: y ya- ya no- no se parece nada (SE RECLINA EN EL SOFÁ Y CIERRA LOS OJOS)  
 524 M: ¿ya no te acuerdas de nada?  
 525 I: sí↓ sí↓ sí señor  
 526 M: uh um  
 527 I: hombre claro/ °(¿no te jode?)°/ uh um  
 528 M: y lo que te has vuelto es muy mal hablado  
 529 I: ¿qué?  
 530 E1: ¿sí?/ ¿antes no hablaba así?  
 531 M: no no/ hablaba- ahora bueno  
 532 I: ((hombre/ claro/ si nooooo/ jo- y luego mee- no me hagas caso/ y ya está/ puees no- (l)o sé))  
 533 H: porque no te→  
 534 I: ¿cómo?  
 535 H: no te→ no te  
 536 I: ¿no qué/ no qué? (SE RÍE)  
 537 H: ¿no te sale otra cosa?  
 538 I: ahh/ claro/ claro/ claro// °(claro)°/ pero- muy bien/ yyy (xxx xxx)  
 539 H: bueno/ vamos mejorando→  
 540 E1: ¿y las comidas? cuénteme/ ¿qué le gusta comer?  
 541 I: hombre/ bacalao (RISAS)  
 542 E1: ¡ah! mira/ pues eso lo tiene muy claro/ ¿eh?  
 543 I: y- y-  
 544 E1: ¿y qué más?  
 545 I: sopita  
 546 E1: ¿de cuchara?  
 547 I: °(de cuchara)° (ASIENTE)  
 548 E1: °(¿eh?)°  
 549 E2: ¿el bacalao a la vizcaína/ eh?  
 550 I: sí/ bueno (⇒M, EBM APROXIMATIVO)  
 551 E2: con tomate



- 552 I: (xxx) ¿cómo? (⇒M)  
553 M: el bacalao a la vizcaína  
554 I: exactamente/ sí/ yyy/ arroz  
555 E1: ¿valenciano?  
556 I: pues sí  
557 H: ¿te gusta la paella de pollo?  
558 I: no/ ((¡ah!/ ¡qué asco!))/ ¡bahh! (PONE CARA DE ASCO)// ¡qué asco!  
559 E1: ¡aah!/ ¿no?  
560 I: no/ ni hablar  
561 E1: ¿de qué le gusta el arroz?  
562 I: eso/ muy– muy mala leche/ me da/ me da/ angustia  
563 E1: ¿sí?  
564 I: sí (ASIENTE)  
565 H: uh um  
566 E1: [¿le da angustia?]  
567 H: [¿de qué– de qué] te gusta la paella?  
568 I: ¿la paella?  
569 H: ¿de qué te gusta?/ ¿cuál está buena?/ (I PONE CARA DE EXTRAÑEZA) la paella/ la paella buena/ ¿cuál es?  
570 I: ¡ah! sí sí/ hombre  
571 H: ¿la de→? (RGL DE FRENO)  
572 I: eh– ¡ah!/ (NIEGA CON LA CABEZA) no– la de– pollo (EBM DE BARRIDO)  
573 H: ¿la paella/ de→?  
574 I: de marisco  
575 H: ¡aah/ vale!  
576 E1: como tonto (ASIENTE)  
577 E2: y con cigalas bien gordas  
578 I: sí/ exactamente  
579 E2: o bogavantes de esta  
580 E1: a mí también  
581 I: no (NIEGA CON EL DEDO)/ yo no– puedo/ más/ yo nooo  
582 H: tú eeel→  
583 I: no/ el marisco no mee– me gusta/ pero no mee gu– no me gusta↑  
584 H: no tee→/ ¿no te lo sueles?  
585 I: tomar  
586 E1: porque hay que pelarlo

- 587 I: sí/ no↓ no ↓ no ↓ no ↓ no↓ no/ que/ bien/ y si noo↑  
pum/ pum/ pum/ y nooo
- 588 M: le da el sabor en la↑
- 589 I: exactamente/ no– no
- 590 M: ¿dónde le da el sabor/ el marisco?/ ¿le da el sabor/ en  
la pa→?
- 591 I: en la paella
- 592 M: y– y ya no le gusta
- 593 I: ¿cómo?
- 594 M: y ya no te gusta
- 595 E1: porque como ya no– ya ha dejado todo el sabor
- 596 I: exactamente (⇒E1)/ [hombre/ si yoo]
- 597 E1: [está soso]
- 598 I: yyy– tal/ pero→// pero no
- 599 H: algo te comes/ pero poco
- 600 I: exactamente/ pero no
- 601 E1: ¿y qué más?/ huevos fritos con patatas/ ¿no?
- 602 I: sí hombre/ sí/ pero mira/ es que taladra/ taladra/ *es  
que es mayor/ es quee (SE MUERDE LOS LABIOS)*
- 603 M: ¿qué no te los→?
- 604 I: ¿cómo?
- 605 M: ¿qué no te lo hago?
- 606 I: hago/ a gusto (ASIENTE)
- 607 M: ¿porque/ tienes→?
- 608 I: ¿qué?
- 609 M: ¿qué tienes?/ ¿porque tienes→?/ ¿co→?
- 610 I: colesterol
- 611 E1: ¡anda!/ ¡como yo!
- 612 E2: colesterol
- 613 I: no– eh/ VENGA YA/ VENGA YA/ qué tontería//  
pues claro↑
- 614 E1: que le engañan/ qué mala/ qué mala es
- 615 E2: así– en la situación familiar se pueden– entender y  
bien sin→
- 616 M: [sí/ sí/ nos entendemos bastante bien]
- 617 I: [(ASENTIMIENTO)]
- 618 E1: claro/ (⇒M) pero porque hace usted– tiene un mérito  
increíble/ ¿eh?/ no es por nada/ pero– se lo adivina  
todo/ ¿eh? (RÍEN)
- 619 M: así así

- 620 E1: lo conoce como si estuviera casado con usted/// igual  
(RÍEN)
- 621 I: un poquito más
- 622 E1: ¿cuántos años llevan casa(d)os?
- 623 I: ((vamo(s) a ver))/ (RESOPLA) uff/ uno↓ dos↓ tres↓  
cuatro↓ cinco/ seis↓ siete↓ ocho/ nueve/ diez↓  
once↓ doce// ¿doce? (⇒M)
- 624 M: más/ más
- 625 I: quince dieciséis diecisiete/ dieciocho/ veinte/  
veinticuatro/ veinticinco/ joder macho
- 626 E1: ¿veinticinco años?
- 627 I: sí
- 628 M: más/ más
- 629 I: más/ cuatro días (MUESTRA CUATRO DEDOS Y LOS  
MUEVE)
- 630 M: [¿treinta y?]
- 631 E1: [*cuatro días*] (SE RÍE)
- 632 I: ¿cuánto?
- 633 M: ¿treinta y→?
- 634 I: y cinco
- 635 M: ¿treinta y↑?
- 636 I: y cuatro
- 637 M: ¿cuántos hay ahí?/ ¿treinta y↑?
- 638 I: (RESOPLA) puff/ ¿cuatro?
- 639 H: no/ eso no es *cuatro*/ *cuatro* es esto
- 640 I: no señor/ no señor
- 641 M: eso/ u- uno/ y otro
- 642 I: uno y dos
- 643 H: treinta y dos
- 644 I: ¡aah!/ treinta y dos/ ¡aah!/ vale/ vale↓ vale↓ vale/ vale  
(SE RÍE)/ sí (ASIENTE, ⇒E1)
- 645 M: llevamos treinta y dos años
- 646 E1: ¿o sea que usted sabe esta ficha cuál es?/// el seis dos
- 647 I: el seis dos/ uno/ dos/ tres/ cuatro/ cinco/ seis/ siete
- 648 E1: [¿y esta cuál es?]
- 649 E2: [*siete*/ ¿cómo *siete*?]
- 650 M: a ver/ ¿cuántas hay?
- 651 I: uno/ dos/ tres/ cuatro/ cinco/ seis/ sí- siete y ocho
- 652 M: sí/ pero ésa no es *ocho*/ ¿cómo se llama esa- esa ficha?
- 653 E1: esa ficha

- 654 M: esa ficha/ es el seis ↑  
 655 I: ¿cómo?  
 656 M: ésta es el seis/ ¿y ése cuál es?  
 657 I: ¡aaah!/ ¡ah sí!/ uno/ dos/ tres/ cuatro cinco seis/ uno  
 dos/ ¡ah! bueno  
 658 M: entonces el seis dos  
 659 E2: ¿tiene que hacer— hace esta operación de contar desde el  
 uno paraaa ↑?  
 660 M: sí/ sí/ porque si no →  
 661 E2: para decir el número  
 662 M: no le sale el número  
 663 E2: o sea/ el número directamente ↑ no le sale  
 664 M: no le sale/ tiene que contar desde el uno/ para llegar  
 aal que es/ y entonces/ decirlo/ aunque él sabe que  
 es/ por ejemplo/ que es el cinco/ es decir/ cinco/ no  
 le sale  
 665 E1: no le sale  
 666 H: pero jugando al dominó antes de empezar a contar/ ya  
 sabía jugar al dominó  
 667 E2: uh um— sí/ pero digamos que ahora/ para jugar al  
 dominó no tiene que contar/ sabe perfectamente [cuál  
 es]  
 668 M: [no/  
 sabe—] sabe la ficha que es  
 669 H: pero como te equivoques sumando sí que lo sabe  
 670 E1: ¡ah sí!  
 671 H: o sea yo me he equivocado alguna vez sumando y hace/  
*eh/ eh/ eh* (I SE RÍE)  
 672 E1: eso es importante también  
 673 H: sí ↓ sí ↓ sí/ es— es muy raro/ no puede sumar (I SE RÍE)/  
 pero sin embargo/ cuando está jugando al dominó/ sé  
 [que lo controla]  
 674 E1: [o sea que] ¿la operación sí que la hace?  
 675 E2: sabe cal →  
 676 E1: lo que no la puede es verbalizar  
 677 E2: es un problema de denominación/ del número/ de—  
 de—  
 678 E1: de formas  
 679 E2: de denominación/ de denominación del número/ no un  
 problema de cálculo

- 680 E1: ni del contenido  
 681 I: (⇒E1, SEÑALA HACIA ADELANTE CON EL BRAZO IZQUIERDO) mira  
 682 M: ¿eso qué son?/ ¿dos/ co→?  
 683 I: copas (⇒M)  
 684 E1: ¿de dominó?  
 685 I: sí (ASIENTE)/ (SE RÍE) eso/ eso (SEÑALA A LA MESA)/ ¡eh!// fui u- na/ hacha (SE SEÑALA A SÍ MISMO)  
 686 M: ¿pero quiénes?  
 687 H: por los dos  
 688 I: ¿qué?  
 689 M: ¿con quién jugabas?/ ¿con→?/ [¿jugabas con→=]  
 690 I: [(NIEGA CON LA CABEZA<sup>R</sup>)]  
 M: =jugaste al dominó/ con→?  
 691 I: (RESOPLA) es que no→ (SE TOCA LA FRENTE<sup>R</sup>)/ es que→ (SE TOCA LA FRENTE<sup>R</sup>)  
 692 M: [a ver/ yo te lo explico]  
 693 I: [ya estamos]  
 694 M: espera/ yo te lo explico  
 695 I: sí  
 696 M: ¿jugastes/ con/ Jooo→?  
 697 I: José Vicente/ sí (ASIENTE)  
 698 M: José Vicente/ ¿y quedasteis caamp→?  
 699 I: campeones  
 700 E1: ¿y ahora ya no juega?/ ¿no va a la falla?  
 701 I: sí- no/ no/ no me gusta (NIEGA CON LA CABEZA)  
 702 E1: ¿por qué no quiere que le vean?  
 703 I: (SE TOCA LA FRENTE<sup>R</sup>) eh- no/ pero  
 704 E1: ¡ah!/ que se marea  
 705 I: (NIEGA CON LA CABEZA)  
 706 M: ¿que hay mucho↑/ hay mucho? (I NO LA COMPRENDE)/ ¿en la falla hay mucho?  
 707 H: ¿qué hay en la falla?  
 708 M: ¿ru→?  
 709 I: ruido/ ruido  
 710 M: mucho ruido/ le molesta mucho el ruido  
 711 E1: sí  
 712 M: antes/ claro/ como las fallas son muy ruidosas/ y eso/ allá en el Casal al que nosotros íbamos↑ hay mucha

- gente/ de día ya noo/ estuvimos un año más después de darle→
- 713 I: pero tela/ y pim pam/ y pim pam/ y pim pam/ joder
- 714 E1: usted lo que quería es que siguiera con su vida
- 715 M: claro// y ya dejamos [de ir aa]
- 716 H: [((pero es que yo creo que)]/ con la enfermedad va pasando/ el ruido le molesta mucho/ mucho↑ [mucho↑ mucho]
- 717 M: [claro]
- 718 I: [claro/ hombre]/ pues no se o– pompom/ pompom (ILTR DE GOLPEAR UN TAMBOR CON LA MANO IZQUIERDA) pompom/ hombre/ y tela/ tela tela
- 719 M: y vamos§
- 720 I: §joder
- 721 M: y vamos a volver [otra vez/ a ser falleros]
- 722 I: [¡una leche!/ no/ ni hablar]/ ((otra vez))/ ¡anda ya!
- 723 E1: ¿en qué fechas son las fallas?
- 724 I: joder/ uno/ dos/ y tres (ILTR DE TRES CON LOS DEDOS DE LA MANO IZQUIERDA)
- 725 E1: tres días/ ¿pero cuándo?/ ¿en qué mes?
- 726 H: no no/ no habla de días/ habla del mes
- 727 I: ¿mes?
- 728 M: ¿las fallas son en?
- 729 I: eh– un– mira/ uno/ dos y tres
- 730 E2: el mes tercero
- 731 I: claro
- 732 M: ¿pero quee– cómo se llama ese mes?
- 733 E1: es igual
- 734 H: (xxx xxx)
- 735 M: ¿cómo se llama ese mes/ el mes de→?
- 736 I: de julio
- 737 M: mar→
- 738 E2: enero/ febrero
- 739 I: y marzo
- 740 M: marzo
- 741 H: marzo
- 742 I: es que yo sé (SE LLEVA LA MANO A LA FRENTER<sup>R</sup>)/ (( )) bueno/ muy bueno

- 743 E2: sí  
 744 H: ahora empieza a leer  
 745 I: exactamente  
 746 E1: ¿no leía nada?  
 747 I [(NIEGA CON LA CABEZA)]  
 748 H: [no/] no leía nada/ nada  
 749 E1: ¿las formas no las reconocía?  
 750 H: nada/ y ahora sí que/ ya empieza a leer algo mejor/  
 palabras/ las puede leer/ de hecho cuando trabajamos  
 con las letras/ si no me doy cuenta/ que le da la  
 vuelta/ puede llegar a leer alguna de las→  
 751 E1: ¿sí?  
 752 E2: ¿peroo leer/ mm?  
 753 H: no↓ no/ [una frase no]  
 754 E2: [¿un texto?]  
 755 M: no↓ no/ son palabras  
 756 E2: ¡ah!/ un texto no  
 757 H: [un texto no]  
 758 E1: [palabras sueltas]  
 759 H: las palabras las puede leer  
 760 M: a veces cuando vamos en el coche§  
 761 E1: §¿esto– esto si que lo  
 lee? (SEÑALA UNA PALABRA ESCRITA)  
 762 I: *plátano*  
 763 E1: ¡ah!/ mira/ esto qué ensayado lo tiene  
 764 E2: se lo sabía ya– se lo sabía  
 765 E1: ya lo sabía (SE RÍE)/ ¡ah!/ pues no es fácil/ ¿eh?  
 766 H: hay algunas que sí  
 767 I: *nuez*  
 768 E1: mira  
 769 I: ((muy mala))/ muy bueno  
 770 E1: (xxx xxx)  
 771 M: a veces vamos en el coche/ yyy– y entonces en el coche  
 va viendo los carteles→  
 772 I: pero/ pero [(xxx xxx) (⇒E2)/ pum pum pum]  
 773 M: [y me los va leyendo/ a lo mejor lee]  
*Valencia/* o sea si vamos a lo mejor lee *Chiva/* o sea/  
 que él va leyendo de vez en cuando los carteles que  
 hay [en la carretera]  
 774 I: [pum↓ pum↓ pum]/ y eso– eso/ oye/ pum↓

- pum ↓ pum ↓ pum (ENUMERA MOVIENDO EL BRAZO IZQUIERDO)
- 775 H: vamos con el coche/ ¿y ahí qué pone?/ ¿y allí qué pone?/ ¿y allá que pone?/ a veces los lee y a veces no los lee§
- 776 I: §claro  
(ILTR DE ASENTIMIENTO)
- 777 E1: le cuesta
- 778 E2: ¿y has intentado con alguna frase/ sencilla?
- 779 H: frases nooo– no– no lee/ sí que hemos intentado frases/ pero a lo mejor lee/ durante dos palabras de la frase
- 780 E2: uh um/ claro/ pero noo§
- 781 H: §no [lee→]
- 782 E2: [las conecta]
- 783 H: loos artículos/ los posesivos/ los pronombres/ esos nada/ no consigue
- 784 E2: o sea laaa§
- 785 H: §la palabra con significado/ sí§
- 786 E2: §la palabra con significado sí que la puede leer/ perooo un artículo/ [unoo– una preposición]
- 787 H: [°(((ya no)))°]
- 788 I: mira/ eso sí/ °(jo(d)er)°/ oye/ ¿qué tal?
- 789 M: ¿el qué?/ ¿el qué?
- 790 I: ¿qué?/ eh– sí/ eso (SE LLEVA UN DEDO A LA OREJA)
- 791 M: ¿el qué?
- 792 I: ¡jodeeer!
- 793 M: ¿cómo se llama?/ telé→
- 794 I: teléfono
- 795 M: teléfono
- 796 I: eso/ oye/ ¿qué tal?
- 797 M: ¿que llame a alguien?
- 798 I: sí
- 799 M: ¿a quién quieres que llame?
- 800 I: (RESOPLA)
- 801 H: mira a ver si puedes leer esto (MUESTRA A I UNA PALABRA ESCRITA)
- 802 I: (E1 SE LA ACERCA)/// (5.0) nuevo
- 803 E1: espere/ déjeme un momentito/ (⇒E2) ¿esto se ve así? (MUESTRA EL TEXTO A LA CÁMARA)



- 804 E2: acércalo mucho más/ pero totalmente/ pégalo (E1 LO  
PEGA AL OBJETIVO) (SE LEE “HUEVO”)
- 805 E1: (⇒M) es que si no/ luego no sabemos lo que está  
leyendo
- 806 M: [°(((claro)))°]
- 807 H: [claro]
- 808 I: ((¿qué?))
- 809 H: ((no se entiende)) porque no está bien escrito
- 810 I: ((¿qué?))
- 811 H: es/ parecido
- 812 E2: no sé si esto→
- 813 E1: ¿no?/ [no lo coge// desde la primera frase]
- 814 E2: [no/ sí↓ sí↓ sí que lo coge/ pero/ aquí/ a lo-]  
a lo bruto
- 815 I: (⇒M) mira/ eso/ oye ¿qué tal?
- 816 M: ¿a quién quieres que llame?
- 817 I: [eso/ eso]
- 818 E2: [a ver esas de arriba] desde arriba
- 819 H: (⇒I) ¿cuando llama a alguien?
- 820 I: no hombre/ no
- 821 M: no/ no/ quiere que llame yo a alguien
- 822 I: exactamente
- 823 M: pero no sé a quién
- 824 E1: pues/ ahora luego me lo dices/ a ver sí- si lee/// a ver  
cómo lo lee (I LEE, PARECE BUSCAR ALGO EN  
SILENCIO EN LAS HOJAS; E1 SEÑALA A I ALGO EN LA  
HOJA)/// (3.0) aquí arriba
- 825 E2: las dos/ la última de abajo/ no la he cogido
- 826 I: /// (6.0) (NIEGA CON LA CABEZA) *plátano*
- 827 M: ¿y ahí sabes lo que pone?
- 828 I: un- *nuez*/ es que no/ no me sale/ no me sale
- 829 M: sí/ que sabes lo que pone/ pero [no te sale]
- 830 I: [ya estamos]/ vale
- 831 E1: vamos por sílabas
- 832 I: ((una))/// *nuez*/// ((eso no)) (RESOPLA Y SE QUITA  
LAS GAFAS)/// es que eso no- no (xxx xxx)
- 833 E1: es difícil/ es difícil
- 834 E2: depende muchas veces deel contextoo/ lo mismo hay  
[un→/ hay veces que estáa=]
- 835 H: [a veces sí]

- E2: =más ágil/ ¿no?/ otros depende del día  
 836 E1: quiere el hombre llamar a alguien/ ¿no?  
 837 H: a veces también depende del día/ hay días que está mejor y otros que está peor  
 838 E1: tiene que ser muy pesa(d)o/ muy pesa(d)o/ muy pesa(d)o  
 839 M: °(sí)°  
 840 E1: (A I QUE SIGUE INTENTANDO LEER) ¿no– no le sale?  
 841 H: ¿eso es un?  
 842 I: vale/ vale  
 843 H: ¿qué es?/ ¿es un?  
 844 I: vale/ vale  
 845 E1: no le sale  
 846 M: °((xxx xxx))°  
 847 H: uh um// ¿es un?  
 848 I: ¿quién?  
 849 H: ¿eso/ eso era un?  
 850 I: /// (3.0) *fuego*  
 851 H: a ver  
 852 I: está muy (xxx xxx)/ [no puedo/ joder!]  
 853 H: [pensando– pensando en→]  
 854 E2: sí/ sí  
 855 H: con los colores nos pasa/// le enseño algo de color// y es capaz de decirme qué color es/ pero a lo mejor noo– no es capaz deee→  
 856 E1: [cuidado no tropiece] (SE REFIERE AL TRÍPODE DE LA CÁMARA)  
 857 M: [¿a quién quieres] que llame?/ a ver dime/ ¿a quién quieres que llame?  
 858 I: °(((joder)))°/ °(((vale)))°  
 859 E1: algo tiene en la cabeza [que quiere decir y no→]  
 860 I: [claro/ claro]  
 861 E1: no le sabemos entender  
 862 M: ¿quieres que llame a algún amigo?  
 863 I: muy bien/ muy bien  
 864 M: ¿pero a quién/ aa→?§  
 865 H: §Sebastián  
 866 M: Sebastián y [(( ))]  
 867 I: [no hombre/ no]/ no hombre/ no  
 868 M: ¿a quién?

- 869 H: ¿a Eli?
- 870 M: no/ es un amigo
- 871 I: ¿Eli?/ no↓ no↓ no/ eh- sí *oye* (ILTR APROXIMATIVO)
- 872 M: ¿a tu hermano?
- 873 I: no hombre/ no (RESOPLA)
- 874 M: ¿pero para qué?/ ¿para qué quieres lo llame?
- 875 I: pues claro
- 876 M: ¿para que vengan?
- 877 H: ¿a Pedraza?
- 878 I: exactamente/ pero no→ eso (⇒H)/ muy bien/ pero  
no/ pum pum pum
- 879 H: ¿a- a Marisa?
- 880 M: ¿a Marisa?
- 881 I: no hombre/ no
- 882 M: ¿pero es para ahora?/ para→§
- 883 I: §exactamente/ muy bien
- 884 M: pero no pueden venir/ quien sea/ porque viven-  
porque están lejos
- 885 I: vale (ILTR DE BARRIDO)/ vale/ ya por aquí
- 886 M: no/ luego me lo explicas
- 887 H: sí- no/ pero lo sacaremos luego- luego nos dice alguna  
otra cosa y entonces// da- danos una pista
- 888 I: *tú/ tú/ oye y tal y cual*
- 889 H: va/ danos una pista
- 890 I: Pepe/ Pepe
- 891 H: Pepe/ ¿el de Paquita?/ ¡aaah!/ no/ Pepe/ ¿el otro  
chico/ que le pasó/ lo que a ti?
- 892 I: EXACTAMENTE (ILTR MOSTRATIVO)/ ¡joder!/ ayy-  
¡i- ji (SE RÍE)/ muy mal/ eso (SEÑALA HACIA SU  
IZQUIERDA, ⇒M)
- 893 H: conoce a otra persona que le pasó lo que a él
- 894 E2: ¿conoce a otra persona→?
- 895 M: que le pasó lo mismo→
- 896 E2: ¿amigo?
- 897 H: [nooo/ no]
- 898 E2: [conocido de antes]/ conocido
- 899 H: no↓ no↓ [no/ de antes no]
- 900 E1: [¡aaah!/ para hablar- para que nosotros  
también→]
- 901 E2: que lo conoció

- 902 H: que lo conoció  
 903 M: es un señor que le dio lo que a él/ y perdió también/ el  
 habla/ y luego él la ha recupera(d)o/ porque se ve que  
 él si que sabía leer/ y entonces él/ a base de leer→ y  
 entonces él/ nos lo encontramos un día/ y le estuvo  
 dando ánimos  
 904 E1: [muy bien]  
 905 E2: [uh um]  
 906 M: yy– es que vive por aquí cerca  
 907 I: exactamente (⇒E2)§  
 908 M: §y por eso dice que le llamara  
 909 E2: ¿y a esa persona le sirvió la lectura/ [comoo/ apoyo/  
 para→?]  
 910 M: [sí/ sí]  
 911 I: exactamente/ muy bien  
 912 H: además [él habla]  
 913 I: [(ASENTIMIENTO)]  
 914 M: habla muy despacito/ le tienes que hablar muy  
 despacio/ pero él si que le hablas despacio te– está  
 recuperado  
 915 I: dice/ muy bien/ muy bien/ pum pum/ pum pum/ y  
 tal  
 916 E1: pues usted/ *pum pum/ pum pum/* todos los días sin  
 perder la esperanza  
 917 I: pues sí/ sí  
 918 E1: es muy lento  
 919 I: claro  
 920 E1: bueno/ [pues yaa→]  
 921 I: [muy bien]/ muy bien/ muy bien  
 922 E1: pues [ya llegará]  
 923 I: [y– y yo lo oí]// (no le sale) tsch/ noo– no lo oí–  
*oye/ y tal*  
 924 H: ¿tú te vas dando cuenta de que vas bien?  
 925 I: exactamente/ mu– mu– mu bien/ muy bien/ muy bien  
 926 M: (xxx xxx)  
 927 E2: ¿cómo se llama el amigo?/ ¿cómo se llama?  
 928 M: Pepe  
 929 E2: Pepe  
 930 M: se llama como él/ *Pepe*  
 931 E2: sí

- 932 M: *Pepe*
- 933 E2: ¿y vi- vive aquí een→?/ ¿no- no vive en Massanassa<sup>4</sup>?
- 934 M: no/ vive en El Parque/ pero vive muy cerquita/ vive ahí/ en el otro pueblo pegado con éste
- 935 I: ¿tú quieres? (EBM DE TELÉFONO)
- 936 H: si quieres/ él§
- 937 E1: §hablar con él
- 938 H: si quieres/ él
- 939 E2: podríamos hacer otro día/ tal vez
- 940 I: ¡ah vale!
- 941 E2: porque ahora sería un pocoo→
- 942 I: no↓ no↓ no/ yo como quieras
- 943 M: si quieres nosotros le llamamos y se lo decimos
- 944 E2: otro día podíamos quedar yy- y estar juntos/ ¿no?/ quedar ennn→
- 945 M: de hecho/ ehh- este chi- este señor/ ehh- también le pasó con- en la mano/ como él/ ¿eh?/ y ya conduce y todo/ (I ASIENTE)/ o sea es- es una persona que le ha puesto mucho [interés y→]
- 946 I: [mira/ es- es/ es] (⇒H)/ ehh (NO LE SALE)/// tsch
- 947 H: ¿Pepe?
- 948 I: no/ bueno/ así (SE ENCORVA)/ ay/ ay
- 949 M: ¿de quién estás hablando?
- 950 H: Pepe no lleva bastón
- 951 I: no hombre/ no
- 952 M: nooo/ ¿qué hablas?
- 953 H: ¿otra persona?
- 954 I: exactamente
- 955 M: ¿del yerno de Rey?
- 956 I: exactamente/ muy bien/ muy bien (SE RÍE)
- 957 M: de Marichalaaar
- 958 E1: ayyy→
- 959 I: claro
- 960 E1: también le pasa algo parecido
- 961 I: exactamente/ [muy bien/ no (⇒M)]
- 962 E1: [también→]

---

<sup>4</sup> Massanassa y El Parque Alcosa son dos poblaciones prácticamente pegadas una a la otra y muy cercanas a València.

- 963 M: [igual/ igual]/ lo que pasa es que [le dio al  
otro lado]
- 964 I: [no/  
no]/ ni hablar/ no
- 965 H: que sí
- 966 I: eso sí/ joder! (SEÑALA HACIA ABAJO)§
- 967 M: §sí/ eso sí/ pero  
él habla
- 968 I: NO SEÑOR/ NO SEÑOR/ ha- habla/ ahhh (CON  
CIERTO TONO RECRIMINATORIO Y DE BURLA)
- 969 M: ¿no habla?
- 970 I: ¡Dios mío!
- 971 E1: ya hablaba poco antes→
- 972 I: claro
- 973 E2: ya hablaba poco/ ya (RISAS)
- 974 E1: conque ahora↑/// ¿usted antes hablaba mucho?
- 975 I: un poquito/ sí/ sí/ pompo pompo
- 976 E1: ¿era charrador?
- 977 M: no/ no/ no era charrador
- 978 I: ¿no?
- 979 M: sabes que no hablabas mucho (I SE ENCOGE DE  
HOMBROS)/ [es una persona→=]  
[¿habla más ahora?]
- 980 E2: [¿habla más ahora?]  
M: =era- era una persona muy solitaria/ siempre le ha  
gustado muchoo/ encerrarsee él/ en su círculo/ él-  
eh- de hecho ahí/ en el balcón se lo acondicionamos  
porque él venía→/ yo estoy en la salita/ y él está en el  
balcón// y a lo mejor estamos los dos/ viendo la  
misma cosa en la tele/ a él le gusta estar ahí/ coger su  
mando→/ y- y ve lo que le interesa/ esto/ lo otro/ es  
muy→ muy solitario
- 981 I: sí/ sí
- 982 M: le gusta mucho lo suyo
- 983 I: muyy/ muyy/ muy pantafioso (RISAS DE LOS OTROS,  
SONRÍE, ⇒M)
- 984 E2: ¿fantasioso/ no?
- 985 I: bueno (EBM APROXIMATIVO)
- 986 M: más o menos
- 987 I: má(s) o meno(s)// °(bueno/ en fin)°/ pero (SE LLEVA  
LA MANO A LA FRENTE)/ tú/ vienes a ver/ ¿eh?/

- pum/ pum pum/ y tal
- 988 M: las palabras se te vienen→
- 989 I: exactamente (MUEVE EN CÍRCULOS LA MANO DELANTE  
DE LA CARA, ⇒E1)
- 990 H: cada día vas teniendo más
- 991 I: claro/ claro claro claro
- 992 E1: ¿tú vives aquí? (⇒H)
- 993 H: no/ yo ahora ya no/ pero a lo mejor vengo→ y el otro  
día nos íbamos a la calle/ yyy conforme íbamos  
saliendo/ me dice/ *el coche* (I SE RÍE)/ *¿que si he traído el  
coche?*/ *eso/ no/ pues me cago en la leche* (RISAS)/ pero–  
pero ya/ con una palabra/ consigue consigue sacar  
más/ que lo que sacábamos antes
- 994 I: un poquito más/ yy– en fin
- 995 H: antes hacía *pum pum pum pum* (I SE RÍE)
- 996 E2: bueno/ entonces see– hee/ [a lo largo de un año→=]
- 997 M: [sí/ sí]
- E2: =se ha– se va notando
- 998 H: nosotros notamos cómo va/ cómo se comunica mejor
- 999 I: un poquito más/ sí/ puah
- 1000 M: es muy expresivo/ en esa situación/ en que es muy  
expresivo en gestos/ y entonces con los gestos  
muchas veces le sacas/ lo que él quiere decir/ y lo  
queee piensa/ cuando no lo sacas hace como ahora/  
se va y coge lo que quiere y te lo enseña (I SE RÍE)
- 1001 E1: muy bien/// es que es muy joven/ usted tiene todavía  
mucho que hacer/ ¿eh?
- 1002 I: hombre (SE RÍE) (SEÑALA A E1)/ hombre
- 1003 E1: tiene que recuperarse/ claro/ es muy joven↑
- 1004 I: hombre claro/ peroooo/ puaff/ macho (LADEA LA  
CABEZA A UN LADO Y OTRO<sup>R</sup>)
- 1005 E1: ya
- 1006 I: joo(d)er
- 1007 M: bueno/ poquito a poco
- 1008 I: puaf
- 1009 E1: claro/ poquito a poco/ ¿no?
- 1010 M: él es muy persuasivo↑
- 1011 E1: nosotros le vamos a dejar/ se está cansando un poquito
- 1012 I: noo

## Transcripción 4

### FICHA TÉCNICA

INFORMANTE 4	
Iniciales: <b>AHB</b>	Sexo: Varón
Fecha de nacimiento	1934
Fecha de la lesión	02/04/2003
Profesión	Empleado de explotación forestal (resinero)
Diagnóstico neurológico	Infarto isquémico temporo-occipital izquierdo. También infarto talámico
Diagnóstico psico-logopédico	Afasia motora
Observaciones	Treinta y cinco años antes de la fecha de la lesión tuvo un accidente de tráfico con traumatismo craneoencefálico. En 2002 hay un primer infarto lacunar, a partir del cual la familia informa de desmemoria

INTERLOCUTORES			
M	Esposa	mujer	65 años
E1	Entrevistadora 1	mujer	37 años
E2	Entrevistadora 2	mujer	53 años
GRABACIÓN			
Fecha: 30/05/2003		Lugar: domicilio familiar	
Duración: 42 minutos			





- 001 E1: bueno/ yy cuent– cuéntenos/ ¿usted cómo se encuentra?  
 002 I: mu(y) bien↑  
 003 M: bien/ perfecto/ vamos  
 004 E1: y usted/ Juana/ ¿qué nota/ sobre todo?  
 005 M: pues que noo– no da una en el clavo/ empieza a hablar y  
 nooo// [no sabes ni lo que te dice]  
 006 I: [(( ))]  
 007 M: no sabes ni lo que te dice  
 008 I: (nooos neee saaabe ni hab(l)ar)/ (xxx) y ahora me diz– y  
 ahora↑ pues/ (xxx xxx)  
 009 E2: no se encuentra bien  
 010 I: ((solo pienso en dormir))// igual que antes// y me pongo  
 a hablar yyy→ (MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE  
 HOMBROS)  
 011 M: y no le salen las palabras  
 012 E2: (⇒I) ¿y→?  
 013 I: ya noo/ no ((me ziento bien)) ((xxx xxx xxx))  
 (MOSTRATIVO, MANO A LA BOCA)  
 014 E2: no encuentra las palabras↑ para hablar  
 015 I: claro  
 016 E2: ¿a usted qué le gusta hacer durante el día?  
 017 I: me gusta (xxx) hacer/ pues→ (ENCOGIMIENTO DE  
 HOMBROS) ni lo sé siquiera porque yaa→ pierdo  
 memoria↑  
 018 E2: ¿y qué sería lo más importante para usted de recuperar/  
 qué es lo más importante?// para usted/ [hoy– hoy en  
 día]  
 019 I: [lo más/] lo  
 más importante/ pues eeh/// (4.0) (GESTO DE NO  
 SABERLO)  
 020 M: °(¿no lo sabes?)°/// ¿estar bien?/ ¿no?  
 021 I: estar bie(n)/ claro  
 022 M: (pero hacer vida// con) las cosas// normal/ ¿no?  
 023 I: (ASIENTE CON LA CABEZA)  
 024 E2: porque usted tiene amigos yyy/ los conserva↑ yyy hacee la  
 vida igual que antes↑ [o→]  
 025 I: [jaah!] igual↓ igual/ sí§  
 026 M: §no  
 027 I: [(xxx xxx)]

- 028 M: [salía al bar]  
 029 I: ((xxx xxx)) pero  
 030 M: sale al jardín/ pero nooo tiene conversación como antes  
 queee/ ((no)) atiendas quee/ no tie(n)e conversación//  
 cualquiera que see lo encontrara por ahí↑  
 031 E1: y está yendo al Clínico<sup>1</sup>→  
 032 M: síii  
 033 I: (ASIENTE CON LA CABEZA)  
 034 E2: ¿y qué tal?// ¿le va bien?/ ¿nota que→?  
 035 I: bien/// (2.0) allíi hago00/ ((xxx xxx)) deee Virginia↑/ y  
 me mi(r)an/// (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) ha(bl)o  
 po(r) ahí algo↑ (es)toy una hora o e(s)o↑//  
 (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) y ((a volver otra vez))  
 036 E1: y en esa horaa/ ¿le hacen pruebas↑ o hace ejercicios?  
 037 I: c(l)aro/ ((te ponen y ya pues luego→)) (ASENTIMIENTO)  
 038 E2: ¿tiene nietos?  
 039 I: nietos/ una niña ya tengo dee→ diez- año- dee siete  
 años  
 040 E2: y le gusta estar con ella→  
 041 I: hom(br)e claro quee (me gusta)  
 042 E2: (RISAS) ¿viene a menudo o qué?  
 043 I: puees/ muy a menudo↑ no/ porquee→ vive ahí en  
 Silla↑§  
 044 M: §en Macastre<sup>2</sup>§  
 045 I: §y tiene→ (⇒M) en Macastre/ y  
 tie(ne) quee/ estudiar↑ y eso→  
 046 E2: ¿cuántos años tiene?  
 047 I: siete años/ [siete años]  
 048 E2: [siete años]  
 049 I: (ASIENTE CON LA CABEZA)  
 050 E2: ¿estará een segundo↑?/ ¿no?  
 051 M: °(yo no lo sé)°  
 052 E1: yo tampoco// (ENTRE RISAS) la verdad es que con el  
 sistema de ahora no→  
 053 M: ((como yo/ que no sé el xxx xxx))  
 054 E1: ni ideaa/ ¿y cómo se llama la nena?  
 055 I: se llama Ana

<sup>1</sup> Se refiere al Hospital Clínico Universitario de València.

<sup>2</sup> Silla y Macastre son dos pueblos de la provincia de València.

- 056 E2: ¿y usted de qué habla con ella→ cuando viene?
- 057 I: de alguna cosa (LEVANTA EL HOMBRO) puees§
- 058 M: §voy a  
sentarme allí/ (SE LEVANTA) paso por aquí (PASANDO  
POR DETRÁS DE I)
- 059 I: ((tiene que decir/ de venir))// yaa ((donde vive))//  
(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) pues bien
- 060 M: °(ay/ Dios mío)° (MIENTRAS SE SIENTA)
- 061 E2: quee→ ¿ha dicho antes↑ que son de Guadalajara?
- 062 M: sí
- 063 I: (ASIENTE CON LA CABEZA) ((xxx xxx xxx))
- 064 E2: (pero) hace tiempo que estarán aquí/ ¿no?
- 065 I: (ASIENTE CON LA CABEZA) ya hace tiempo↓ ya/ [lo  
menos llevamos↑]
- 066 E2: [¿cómo]  
es que se vinieron aquí?/ ¿se vinieron ya casa(d)os o↑  
qué?
- 067 I: uy/ claro (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 068 M: ¿habla él/ o hablamos los dos?
- 069 I: nos vinimos [((casa(d)os/ nos vinimos casa(d)os)]
- 070 E1: [mejor él/ pero usted también]
- 071 M: puees→// ayeer↑
- 072 I: [yyy– yy]
- 073 M: [treinta y cinco] años/ ya/// °(o así/ que estamos aquí)°
- 074 I: tuveee un accidente/ en eel trabajo↑ malo↑ y ya pues me  
vine// luegoo→ la casa ((la pusimos)) más tardee/  
porquee→ en los montes– los pinares quee  
llevábamos↑// (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) quee  
llevábamos pinos↑ puees→ lo (tenían mal/  
(((en)tonces)) nos vinimos (CIERRA LOS OJOS,  
ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 075 M: no había alláa→/ no había colegios ni había nada↑/  
tuvimos que venirnos
- 076 E2: ¿(qué eran)?/ ¿de Guadalajara ciudad?
- 077 M: nooo→/ de un pueblo/ de la provincia
- 078 E2: °(ya)°/ ¿y el accidente que tuvo↑/ en el trabajo?
- 079 M: estaba trabajando→ bueno/ fue a arreglar una moto allí a  
Molina/ a Molina de Aragón<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Molina de Aragón es un pueblo de la provincia de Teruel.

- 080 E2: ajá
- 081 M: en un pueblo// yy/ y se le anocheció// iba con una  
moto// y [estabaa→]
- 082 E2: [que el accidente↑] fue de moto
- 083 I: (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 084 E2: ¿maloo/ no?
- 085 I: malo/ malo
- 086 M: y estaba(n) haciendo una carretera// arreglándola/ y  
dejaron una máquina mal aparcada/ una apisonadora  
d'esas
- 087 E2: ¿y se dio contra la máquina?
- 088 M: y se dio contra la máquina
- 089 I: (ASIENTE CON LA CABEZA)
- 090 E2: que no la vería↑/ claro↑
- 091 I: (MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) eso dicen  
que es fácil dee→ aaa-/(ILUSTRA CON LAS MANOS  
CÓMO ESTABA EL VEHÍCULO EN LA CARRETERA) en  
una curva↑ laa dejoo→ cee- dentro↑ de la derecha/  
maal ya↑ (porque había) un sitio pa(ra) dejarlaa↑ en la  
carretera/ pero él no// la dejó dentro↑/ en la curva y  
todo→ en la curvaaa→ la dejó dentroo↑ y la dejó maal-  
mal aparcá(da) (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 092 E2: y usted no la vio
- 093 I: y yo [no la vi]
- 094 E1: [de noche↑]/ y sin ninguna luz ni nada que guíe↑ la  
máquina esa/ [estaría puestaa→=]
- 095 I: [sí/ sí llevaba] luz pero→  
E1: =allí ((sin nada))
- 096 M: ((llevaba poca luz/ pero era de esas pequeñas))/// (3.0)  
y/ y desde entonces ni e(l)- n'ha vivido ni ha deja'o//  
porque ha tenido ya mal genio/ porque antes era una  
persona quee→/ siempre estaba riéndose y haciendo  
reír↑
- 097 E2: es que un accidente así/ puede cambiarle la vida a la  
gente/ [¿verdad?]
- 098 M: [a él] y a todos/ a todos/ le molestaba hasta que  
se riera(n)/ mi hija es muy alegre↑ y se reía y le  
molestaba a veces hasta que se riera/// pues sí/ hemos  
cambiado/ de la noche al día/ y luego ya→ todo lo que  
llevamos encima/ que lleva ya cuatro trombosis↑//

- porque esta vez han sido dos// el sábado una↑ y el  
lunes otra
- 099 E2: °(ya)° pero el- el- el- los problemas para hablar/ la  
afasia↑
- 100 I: [(ASIENTE CON LA CABEZA) sí]
- 101 M: [es que] ha venido a raíz de esta última/ porque→  
bueno/ la primeraa de estas dos↑ la primera que le dio↑  
el día [quince]
- 102 E2: [el día quince] de mayo ¿no?
- 103 M: y fue cuando la voz se lee→
- 104 E2: ¡ah!/ hace→/ ¿el quince de mayo?§
- 105 M: §[de marzo]
- 106 E1: [que me he]  
equivoca(d)o§
- 107 M: §de marzo/ de marzo// y a raíz dee- del  
quince yaa→ pues ya cuando empezó y luego ya§
- 108 E2: §pues  
entonces es muy reciente
- 109 I: claro
- 110 M: sí
- 111 E2: ¿usted nota que ha recuperado mucho/ o no?
- 112 I: sí he [recuperado=]
- 113 M: [pues algo pero]
- I: =pero estoy yaa/ (( ))
- 114 E2: ¿y qué es lo que más le cuesta?/ ¿el encontrar las palabras?
- 115 I: pues eeh→ hablar↑// es lo que (ahora) más me cuesta/  
°(no sé)°
- 116 M: y el encontrar las cosas// porque le mando hacer→ a lo  
mejor→ él antes estaba en la cocina/ y- yy le digo/ *trae-  
traeme un paquete de le- lentejas*/ y sabe dónde están/ y  
tiene que venir a por ellas/ y cosas así
- 117 E2: pero ¿porque se le olvida lo que ha ido a buscar↑ o [por  
qué?]
- 118 M: [o una  
bolsaa→]
- 119 I: [no/  
no] se me olvida/ no
- 120 M: o una bolsa quee/ quee él sabe dónde está/ y digo *tráeme  
una bolsa que está* (( ))// pues a lo mejor ni te la trae
- 121 E2: ya

- 122 M: y así/// (2.0) y tenía una memoria como un carro  
 123 E1: y usted lo que quiere es volver a estar como estaba antes  
 124 I: c(l)aro  
 125 M: y todos/// [¿usted sabe qué es=]  
 126 E2: [hombre/ por supuesto]  
 M: =todo el día detrás de él?/ todo el día// la orina↑//  
 ahora mismo le he puesto/ me he ido a trabajar esta  
 mañana/ ((xxx xxx)) que voy un día a la semana↑ pues  
 a- le- le he puesto cuando he venido/ le he  
 limpia(d)o// ha estado orinando/ toda la mañana/  
 ahora le he cambiado otra vez/ ha ido a orinar/ y tengo  
 que ir/ o tengo que quitarle la ropa o tengo queee→  
 127 E2: que estar pendiente  
 128 M: y así to(do) el día// y soy sola/ para todo/ los médicos//  
 eh a los médicos/ al Clínico/ a loo→ mira/ voy↑  
 129 E2: hay que tener mucha paciencia§  
 130 I: §mucha  
 131 E2: pero ya recuperará/ no se [preocupe]  
 132 M: [a veces/ a veces]  
 133 E2: ya verá como sí  
 134 M: a veces la pierdes también/ ¿eh?/ porque yaaa→  
 135 E2: por supuesto// [hay quee]  
 136 M: [es que] la historia es larga/ ¿eh?/ no crea  
 usted quee lee→ que eso [((no se sufre))]  
 137 E2: [esoo/ eso] se supone/ porque  
 se ve/ quee→ detrás dee una historia así/ siempre hay  
 otra historia// ¿sabe?/ [eso se sabe]  
 138 M: [y delante hay] otra/ que es más  
 gorda que esta  
 139 E2: buenoo  
 140 E1: ¿y usted en qué trabajaba/ Alfredo?  
 141 I: en los pinos/ yo (toda la vida) en los pinos  
 142 E1: ¿los vinos?  
 143 M: en los pinos trabajó  
 144 E2: en los pinos§  
 145 M: §en- en la resina  
 146 E2: ¡ah!/ en los pinos  
 147 E1: ¿eh?/ ¿en- en- en qué?/ que no sé yo qué es eso- lo que  
 es  
 148 E2: ¿en la madera?

- 149 M: no↓ no// eso es↑// eeh→ los pinos/ pues los ponen/  
los– les hacen así unas cortadas a– a los largo→
- 150 E2: sí
- 151 M: y cae resina§
- 152 E2: §para que caiga la resina
- 153 M: resina/ luego de ahí sacan aguarrás/ y sacan [muchas  
cosas]
- 154 E1: [jah!/ sí/ sí]
- 155 E2: se dedicaba a recoger/ esa resina
- 156 M: sí
- 157 E2: jah!/ ya↓ ya
- 158 M: entonces no había otra cosa en los pueblos/ bueno/  
teníamos huertos yyy→ campos/ pero/ pero eso
- 159 I: primeramentee→ [llevábamos=]
- 160 M: [y le hacía así]
- I: =veinticuatro mil pinos en la provincia de Teruel
- 161 M: y luego ya/ pues§
- 162 E2: §¿de Teruel?
- 163 I: (ASENTIMIENTO)
- 164 M: pero no/ eso ya [(xxx)]
- 165 I: [llevábamos] veinticuatro mil pinos y  
ll(ev)ábamos→ ((hacíamos)) la resina↑ poor/ eeh–  
(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) sacá(b)amos la resina↓
- 166 M: ponían unos cacharros↑ para que te enteres/ mejor/ ((te  
lo hacen)) así una cortada larga/ (LO ILUSTRA CON LAS  
MANOS) por ejemplo así/ yyy→ les ponen una grapa↑  
así/ y un cacharro
- 167 E1: entonces [laa→]
- 168 M: [y] cae en el cacharro laa– la resina/// y eso  
estuvo [haciendo/ y luegoo→]
- 169 E2: [y– y vamos] a cambiar un poquito de cosa//  
¿usted tiene algún juego de cartas?// ¿tiene un juego de  
cartas?
- 170 I: de cartas/ sí/ [hombre]
- 171 E2: [de cartas]/ de cartas
- 172 M: sí/ si buenoo↑§
- 173 E2: §¿a él le gusta jugar a las cartas?/ ¿eh?
- 174 M: encanta(d)o
- 175 E2: ¿eh?
- 176 I: sí/ sí (ASENTIMIENTO, SONRISA, OJOS CERRADOS)<sup>R</sup>



- 177 E2: vamos a jugar a las cartas ↑  
 178 I: (RISAS)  
 179 M: venga/ sácale una  
 180 E2: venga/ sáqueme unas cartas  
 181 I: pero→ ((adónde hay))  
 182 M: ahí tienes unas  
 183 I: ¿adónde?  
 184 M: ahí/ en un cajón de esos (I SE LEVANTA A POR LAS  
 CARTAS)/// (2.0) sácala tú/// no sé si está arriba o  
 abajo  
 185 I: abajooo/ abajo está  
 186 M: ¿a él las cartas?/ si lleva todos los días echándolas ↑  
 187 E2: ¿ah/ sí?/ pues nadaa→  
 188 M: pero ahora no/ ahora desde que le ha pasa(d)o esto ↑  
 noo// (⇒I) ¡vale!  
 189 E2: ¿y por qué no?/ es que ahora vamos a jugar  
 190 M: noo/ es quee (quién va) a jugar con él  
 191 E2: a veer/ a veer/ [a ver/ a ver]  
 192 M: [¡si los lía todos!]  
 193 E2: a ver/ a ver↑// es que [yo no=]  
 194 E1: [la actitud de los amigos]  
 E2: =he vistoo→ [((xxx xxx))]  
 195 M: [una persona] no se va a poner↑ a jugar con  
 él↑  
 196 E2: ¿a qué juega usted normalmente?  
 197 I: (ya está) (SE SIENTA CON LAS CARTAS Y LAS DEJA SOBRE  
 LA MESA)  
 198 E2: (⇒I, CON LA BARAJA EN LA MANO) ¿aquí están todas?  
 199 I: sí/ [¿noo?]  
 200 M: [no lo sé]  
 201 I: ¿no?  
 202 E2: ¿lo comprobamos?  
 203 I: sí  
 204 E2: (LE DA UNAS CARTAS) tome/ usted compruebe esas// y  
 yo compruebo estas /// (2.0) bastos/ yo me quedo con  
 los bastos  
 205 I: bien  
 206 M: tú con los oros y las copas/ lo que tengas por ahí///  
 peroo/ ponlas aparte↑ niño↑// aparte ca→  
 207 E2: clasifíquelas/ clasifíquelas

- 208 M: lo está contando (I CUENTA LAS CARTAS)/// (7.0) °(el doce que no tienes)°
- 209 I: veintidós
- 210 E2: veintidós/ veintitrés↑ veinticuatro↑ veinticinco↑ veintiséis↑ veintisiete↑ veintiocho↑ veintinueve→ treiiinta// treinta y una↑ treinta y dos↑ treinta y tres↑ treinta y cuatro↑ treinta yy cinco↑// treinta yy siete↑ treinta y ocho↑ treinta y nueve↑ cuarenta/ yyy cuarenta y una/ ¿no son cuarenta y dos↑ las que tienen que haber?
- 211 M: ((no por→))
- 212 I: cuarenta
- 213 E2: ¿cuarenta?/ ¡uy!/ pues hay una de más
- 214 M: ha conta'o una más
- 215 E1: o hay un comodín→
- 216 E2: no/ comodines no he visto
- 217 M: no
- 218 E2: a ver/ deme/ deme las cartas que sean bastos (I CUENTA LAS CARTAS)/// (2.0) Alfredo/// Alfredo
- 219 M: atiende a lo que te diga
- 220 I: °(diez)°
- 221 E2: deme las que sean bastos
- 222 I: (CONTANDO LAS CARTAS, MIRANDO LA BARAJA ENTRE LAS MANOS) °(docee/ trecee/ catorcee/ quincee/ [dieciséis↑=]
- 223 M: [dale los bastos↑]  
I: =diecisiete/ dieciocho/ dieciinueve/ veinte)°
- 224 E1: Juana/ laa→ la escrituraa ¿la conserva?
- 225 M: no escribe/ ¿no ves que le ha cogido la mano derecha?
- 226 I: (⇒E2) diecinueva hayy→
- 227 E2: ¿diecinueve→ [yy=]
- 228 E1: [¿y leer?]  
E2: =veintidós?/ cuarenta y uno
- 229 M: esta mañana le he dejado un libro yo/ ahí está/ esos
- 230 E2: bueno (ORGANIZANDO LA BARAJA)
- 231 E1: o sea quee→
- 232 E2: demee
- 233 E1: o sea/ que sí/ [que sí/ que sí que lee]
- 234 E2: [deme– dam– deme las] copas
- 235 I: có(j)alas/ có(j)alas/ [cójalas]

- 236 E2: [¡noo!]/ ¡démelas usted!
- 237 M: [((xxx xxx xxx))]
- 238 E2: [lo que son copas/ ¡démelas!]
- 239 E1: pero no ha perdido la lectura
- 240 M: y ha esta(d)o leyendo un poco ¿sabe?
- 241 E1: °(muy bien)°
- 242 E2: las copas/// (2.0) (I CUENTA Y REPARTE CARTAS) las  
copas// las podemos juntar/// (4.0) muy bien/ esta//  
no↓ oros no/ copas/ copas
- 243 M: (⇒I) pero la otra mano mira a ver si laa→ gastas un  
poco/ hombre/// (3.0) cógelas con esta mano también  
(LE AYUDA)/ °(mira/ ¿ves?)°/// (2.0) que te vas (a)  
hacer un lío/ ¿eh?
- 244 E2: nada/ ya no hay más
- 245 I: ya no hay más
- 246 E2: nada/ pues las copas/ mire a ver si están todas/// (3.0)  
AHORA LOS BASTOS
- 247 I: °(bastos)° (BUSCA ENTRE LAS CARTAS)
- 248 M: si las pones ahí encima será mejor/ ¿no?
- 249 E2: bastos/// quiero bastos
- 250 M: /// (5.0) si la hubieras cogido con la mano izquierda↑
- 251 E1: // / (2.0) no/ pero see→ [apaña bien]
- 252 E2: [ahora se (xxx)]
- 253 I: (PONE LAS CARTAS SOBRE LA MESA) los bastos
- 254 E2: bastos// bastos/ bastos
- 255 M: se apañaría mejor pa(r)a hacer las cosas/ pa(ra) firmar y  
**pa ra** escribir y pa(ra)/ °(pero así↑)°
- 256 I: /// (2.0) °(bastos/ bastos/ bastos)°
- 257 E2: bastos/ uno dos tres→/// cuatro↑ cinco↑ seis↑  
siete↑/// caballo/ diez/ caballo y rey/ vale/// ahora  
vamos a ver las espadas/ ¿vale?
- 258 I: °(sí)°
- 259 E2: espadas/ a ver si están
- 260 M: /// (7.0) pero dale las espadas/ ((eh))
- 261 E2: síii/ me las estáa/ separando↑/// (5.0) eso es un oro///  
vale/// (5.0) muy bien/ ahí hay una espada/// (2.0) aa  
ver/ una/ dos/ tres↑ cuaatro/ ciinco↑/// seis/ siete/  
sota caballo y rey↑// muy bien/ las espadas ya están/  
también están/ [y ahora los oros=]
- 262 I: [(xxx xxx xxx)]

- E2: =a ver si están/// (2.0) el aaas↑  
 263 I: °(siete/ ocho)°  
 264 E2: no/ el as/ aaas↑  
 265 I: °(seis/ siete)°  
 266 E2: el as  
 267 M: que le des el as§  
 268 I: §°(esto está bien)°  
 269 E2: as/ doos// treees/ cuatro/ ciinco/ seis/ siete↑ sota  
 caballo y rey/ muy bien/ pues están todas/ ni sobra ni  
 falta↑  
 270 I: claro  
 271 E2: pues estamos tontos↑ que nos hemos equivoca(d)o al  
 contar↑  
 272 M: °(se han equivoca(d)o/ vale)°  
 273 E2: venga/ ¿a qué quiere que juguemos?  
 274 I: aaa- aaal/ (SE PASA LA MANO POR LA CARA,  
 ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) a lo que ((sea))  
 275 M: al guiñote<sup>4</sup>  
 276 I: al guiñote  
 277 E2: (RISAS) ¡no sé jugar al guiñote!// ¿qué es el guiñote?  
 cuénteme qué es  
 278 E1: ¿cómo se juega?// yo es que de cartas→  
 279 E2: ¿cómo se [juega?]  
 280 I: [((seis))] cartas (ENTRE RISAS)  
 281 E2: ¿cuántas?  
 282 I: seis  
 283 E2: seis/// ¿y qué hace/ con las [seis=]  
 284 I: [las]  
 E2: =cartas?  
 285 I: las ((seis últimas)) arrastre  
 286 E2: ¿las qué?  
 287 I: las seis últimas↑ de arrastre  
 288 M: laa→ ponen una y la que vaaa↑ pues vaan/ a-  
 arrastrando/ ¿no?  
 289 E2: a ver/ enséñeme  
 290 I: y laaa/ sota↑// bueno/ (MUEVE UNAS CARTAS SOBRE LA  
 MESA) de arrastre/ (sale ella/ y la ha de matar)  
 291 E2: ¿doy yo?/ [seis]

---

<sup>4</sup> Juego de naipes, variante del tute, que se juega con baraja española.

- 292 I: [(ASIENTE CON LA CABEZA) seis]  
293 E2: (REPARTE CARTAS) bueno/ (⇒M) ¿usted quiere jugar?  
294 M: no  
295 E2: (RISAS) es queee→  
296 M: a mi me entra el aburrimiento con esto [vamos]  
297 E2: [cinco ↑] y seis/ y  
ahora- [ahora con estas]  
298 M: [ahora una ((de pica) una de pica)]  
299 E2: una de muestra  
300 M: sí  
301 E2: ¿esa es buena ↑ o no?  
302 M: buena es/ si gana/ (la) que gane ↑ buena es  
303 E2: ¿yo tengo que tener oros?/ ¿muchos/ o no?  
304 I: ahora salgo yo  
305 E2: sale usted/ porque he dado yo/ ¿verdad?  
306 I: °(si)°  
307 E2: pero/ ¿qué cartas son buenas y qué cartas son malas?  
308 I: (SIN DEJAR DE MIRAR SUS CARTAS) laaa→ si tie(ne)  
espada mata ↑ (⇒E2)  
309 M: depende/ ¿no?/ porque si alguna es más alta que esa ↑ esa  
mata  
310 I: y ahora ↑  
311 M: es(a) mata  
312 I: ahora le (toca a usted)  
313 E2: ahora escojo yo/ y robo una  
314 M: sí  
315 E2: muy bien/// (4.0) (RÍE) yo no sé cómo se juega a esto  
316 M: (si era→ si era ahí)  
317 E2: ¿qué interesa?/ ¿tirar cartas altas ↑ o bajas?  
318 I: (MIRANDO SU BAZA) hombre ↓ bajas  
319 E2: bajas  
320 M: cuando (l)e toca a él tirar ↑ bajas  
321 I: (TIRA UNA CARTA) una/ (ASENTIMIENTO) juega  
322 E2: ¡aah!/ que no tiene bastos/ ¿eeh?  
323 I: tengo/ pero no (l)o tengo que jugar  
324 M: pero si no le interesa una [carta→]  
325 E2: [¡ay!/] ¿pero usted no tiene que  
seguir obligado?  
326 I: (⇒E2) no/ no  
327 M: no/ ahora no/ es cuando→ cuando va de últimas

- 328 E2: ¡aah!/ bueno↓ bueno/ y el as ¿es buena o es mala?  
 329 I: es mala (ASENTIMIENTO, CIERRA LOS OJOS)  
 330 M: depende/ depende dee→§  
 331 E2: §¿hay que tirársela?  
 332 M: si es baja o es alta  
 333 I: (→E2) es mala/ es mala  
 334 E2: /// (2.0) es mala para uno  
 335 I: para uno es mala/ (ENTRE RISAS, ASENTIMIENTO) y para el otro↑  
 336 E2: vale  
 337 I: si la cojo yo  
 338 E2: y si la coge usted// ¿es buena para usted?  
 339 I: claro (RISAS)  
 340 E2: ¡AH/ AMIGO↑! hay– hay que decirlo todo/ ¿eh?  
 341 I: (RISAS) claro/ ((hay que decirlo todo))  
 342 M: es que depende de la altura que lleve la una o la otra  
 343 E2: ¡uy/ qué lío!/ a ver/ ¿qué haría yo/ Dios mío?///  
 ¡venga!/ voy a tirar un siete de copas  
 344 I: un siete (COGE SUS CARTAS Y ELIGE)  
 345 E2: ¡ay!/ ¿pero usted no tiene copas tampoco o se tira la que quiera?  
 346 M: no↓ no/ es si hay– hay que tirar laa→§  
 347 E1: §va por el número/ no por el palo/ ¿o qué?  
 348 E2: sí/ pero hay veces [queee es obliga(d)o=]  
 349 M: [no/ cuando es de arrastre]  
 E2: =el seguir/ ¿no?  
 350 M: cuando ya no hay ninguno aquí↑ hay que arrastrar  
 351 E2: aaah↑ entonces sí que es obliga(d)o  
 352 M: es obliga(d)o/ sí  
 353 E2: tome  
 354 M: cada uno ((lo que tiene))  
 355 E2: un cuatro  
 356 I: un cuatro  
 357 E2: esa e(s) buena↑  
 358 M: sí↓ sí  
 359 E2: esa– ese es bueno/ ¿eeh?  
 360 M: por eso la ha cogido  
 361 I: he mata(d)o  
 362 E2: no me ha dicho nada/ eeh→/// (3.0) cuatro de copas→

- 363 M: ahora si usted puede ese/ pues→§  
364 E2: §pues he gana(d)o///  
    ¿a que sí?/ ¿a que le he mata(d)o?  
365 I: ¡sí! (MUY ATENTO AL JUEGO)  
366 E2: ¿eh?  
367 I: ¿cuál lleva? (TIRA CARTAS)  
368 E2: un cuatro de oros/// (3.0) ¿esto cómo se llama/ dice?  
369 M: el guiñote  
370 E2: ¿el guiñote?  
371 M: sí// ((él juega de maravilla))// pero a mí no me– no me  
    gusta  
372 E2: a mí me gustaaa jugar↑ a todo/// ¿al dominó juega usted  
    también?  
373 I: sí/ (ASENTIMIENTO) alguna vez/ sí  
374 E2: no↓ pues otro día que vengamos jugamos al dominó/  
    ¡ay/ no!/ ¿esta le toca a usted o a mí?/ a mí  
375 M: a usted que ha roba(d)o  
376 I: a usted  
377 M: porque ha mata(d)o  
378 E2: vale/// (10.0) a ver qué pasa ahora  
379 I: (TIRA UNA CARTA) ¿qué pas?/ que no llevo triunfo ((para  
    matar))  
380 M: ¿no llevas triunfo?  
381 E2: yyy ji ji ji/// a veer  
382 I: juega [[(eso ya)]]  
383 M: [puede robar]  
384 I: robe↓ robe  
385 E2: ¡aah!/ que tengo que [robar]  
386 M: [claro]  
387 I: ((a eso iba))  
388 E2: oye/ que no me a– que no me acordaba↓ ya está/// (2.0)  
    °(esto ya sé lo que es/ pero no me acuerdo cómo se  
    llamaba/ ¿cómo– cómo lo llamaba yo?)°  
389 M: hoy ((Alfredo)) no juega mucho/ pero a mí noo  
390 E1: ¿sí?  
391 M: me da (( )) cuando juego a las cartas  
392 E2: ¡uy!/ eso/ (RECOGIENDO CARTAS) eso me lo llevo yo con  
    esto  
393 M: pero a mí no meee→  
394 E2: eso me lo llevo yo/ [¿eeeh?]

- 395 I: [(RISA) ((hostiaaa))]  
 396 M: ¡hostia! (RIEN TODOS)  
 397 E2: bueno/ vamos a ver qué hago  
 398 M: es que no tenías que haber salido con esa tampoco/ tú  
 399 E2: ésta/// (2.0) muy bien/// (2.0) ¡uy!/ me parece que le  
 voy a ganar→  
 400 I: uuy  
 401 M: pues seguro  
 402 I: dame u– u(n)a carta  
 403 M: °((cop)as)°  
 404 E2: copas  
 405 M: °(suyas)°  
 406 E2: copas mías/// (4.0) (JUGANDO LAS CARTAS) más  
 copas/// (11.0) ¡uy!/ ese [se la lleva usted]  
 407 M: [pero muchacho (( ))]  
 408 I: e(s) igual  
 409 M: da igual  
 410 E2: esa no  
 411 I: esa (TIRA CARTA)  
 412 E2: esa  
 413 I: (COGIENDO CARTAS DE LA MESA) ahora ya vamo(s)  
 deee→  
 414 E2: ahoraaa yaa  
 415 M: arrástratela  
 416 I: arrastro ya ((si)) me matas// noo/ (TIRA UNA CARTA)  
 estaaa es yaaa/ de las tuyas (BOSTEZA)  
 417 M: e– eso le va bien porque le gusta mucho  
 418 E1: ya  
 419 E2: pues si se distraeen↑ usted juegue con él↑  
 420 M: ¿yyy dónde está el tiempo?  
 421 E2: ¡ah!/ no sé  
 422 M: si no [hay para otras cosas]  
 423 I: [(COGE CARTAS) (treinta y nueve y cuarenta)]  
 424 E2: ¿y usted se lleva esa?// ¡qué fresco↑!  
 425 I: ¡qué fresco↑! (SONRIENDO MIENTRAS MIRA LAS CARTAS)  
 426 M: me siento una hora– media hora/ por las noches/  
 solo/// y ahoraaa/ me he deja(d)o caer porque estaba  
 cansadísima  
 427 E1: tiene carita de cansada  
 428 E2: °(andaa/ qué suerte)°



- 429 I: ahora juega esa de ahí  
430 M: aho(r)a tie(ne) que tirar o matar// del palo// que sí  
tiene→  
431 I: juega→  
432 E2: esa es pa(ra) mí  
433 M: pero si tiene espadas/ tiene que tirar ((espadas))§  
434 E2: §no/ no  
tengo espadas  
435 M: ¡ah!  
436 E2: bastos/ tengo  
437 I: nada/// (AGRUPA CARTAS) esas ahí↑  
438 M: poco le vas a hacer/ ¿eh?  
439 E2: uy↑ esa me la llevo↑  
440 I: claro/// (4.0) veinticuatro era  
441 E2: esa/ esa/ también me la llevo yo/ que tengo el rey  
442 M: todas  
443 I: (⇒E2) segu(r)amente ha gana(d)o  
444 E2: ¿seguramente he ga-?/ ¿y ahora cómo se cuenta?  
445 I: cuente a ver ((pero van)) ya le diré/// cuenteee/ die(z)/  
die(z)/ (xxx) dos  
446 M: (⇒I) ¿cuántas has hecho tú→?  
447 I: ((veinticincoo/ treinta y dos↑))/ cuarenta y dos buena(s)  
448 M: ¿cuarenta y dos buenas has hecho?  
449 E2: ¿ya las ha conta(d)o?/// ¿cómo las ha conta(d)o?  
450 I: (RIENDO) síiii  
451 E2: ¿a cada partida que ganaba↑ contaba?  
452 I: c(l)aro  
453 M: eso ees/ justo  
454 E1: por la práctica  
455 I: ¿cuántas ha hecho?  
456 E1: cuarenta y dos/ cuarenta y dos  
457 I: a [(((  
458 E2: [pues] cuente esto (LE MUESTRA SUS CARTAS)/ quee  
yo no lo sé contar↑  
459 I: seis  
460 M: no esoo→ es/ no↓ uno§  
461 I: §no/ tres  
462 E1: ¿esto no cuenta nada/ noo?  
463 M: eso es nulo  
464 I: (c)inco

- 465 M: pero no eche/ ((xxx si no están juntas))  
 466 I: (c)inco/// (2.0) dieciséis/// dieciséis/ una/ [noo]  
 467 E2: [no] venti→  
       ventisiete/ ¿no?  
 468 M: ventisiete  
 469 I: (VA SUMANDO SEGÚN E2 LE MUESTRA LAS CARTAS)  
       ventisiete/ cuarenta y siete// tre- cuarenta y una/  
       cuarenta y cuatro/ cuarenta y se(i)s/ cuarenta y se(i)s/  
       cuarenta y ocho  
 470 E2: °(xxx)°  
 471 I: doos  
 472 E1: cuarenta y ocho  
 473 E2: ¿no era aquí dos?  
 474 M: es que eso- eso [((=)]  
 475 I: [dos]  
       M: =vuelve a repetir  
 476 I: doos/ cinco/ sei- nueve/ diecinueve/ tre(i)nta  
 477 M: ¿diecinueve?  
 478 I: veint(u)eve treinta y tres/ treinta y (c)inco  
 479 M: treinta y cinco  
 480 I: tree→ no sé/ ((cuarenta)) y cinco/ o eran cien↑  
 481 M: treinta y cinco↑ y tú tienes§  
 482 E1: §¡ay!/ no entiendo yo cómo va  
 483 E2: no/ yo tampoco  
 484 M: pues sí te ha gana(d)o↑/// cuarenta y una ha dicho/ ¿no?  
 485 E1: cuarenta y dos había [dicho antes]  
 486 M: [cuarenta y dos]  
 487 E1: uh um  
 488 M: pues/ por treinta y ocho serán  
 489 I: (ORGANIZANDO LAS CARTAS) treinta y una  
 490 M: buenas// él malas↑ y usted buenas  
 491 I: (SUMANDO CARTAS) veintiuno↑// y treinta y dos/ hay/  
       (DEJA SUS CARTAS Y COGE LAS DE E2; ⇒E2) ¿ha  
       conta(d)o uste(d)?  
 492 E2: (es que estas)↑ suman al contrario  
 493 E1: °(noo)°/// (4.0) ¿Alfredo↑? ¿l- le enseñe unaas- unos  
       dibujos↑ a ver si usted me dice las palabras?  
 494 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) valeee  
 495 E1: si- si no↑ le apetece hacer este tipo↑ [((de cosa))]  
 496 M: [a ver las] gafas/ a

- ver dónde las tienes/ [anda↑]
- 497 E1: [si noo→] si no→
- 498 M: ¿dónde las tienes?/ déjame/ que tienes que salir p(ar)a  
fuera// (SE LEVANTA, LE APREMIA CON GOLPECITOS  
EN EL HOMBRO) ves a por ellas/ anda// ves a por ellas/  
y mientras haces (camino)
- 499 I: (⇒M, SE GIRA HACIA ELLA, MOSTRATIVO) ¿POR  
QUÉE/ [si se vee?]
- 500 M: [a por las] gafas
- 501 I: se ve bien↑
- 502 M: ¡ah!/ ¿los vas a ver bien?/ [vale]
- 503 E2: [se ve] bien/ es grande
- 504 E1: (LE MUESTRA TARJETAS QUE DEJA SOBRE LA MESA)  
estoo↑ y esoo
- 505 I: (MIRA LAS TARJETAS) esto no lo (s)é↑ no lo sé
- 506 E1: uno está aquí y otro está ahí
- 507 I: (⇒E1) ¿uno?
- 508 M: no pero// ¿eso– eso qué es?
- 509 E2: ¿qué es eso?/ ¿usted lo ve?
- 510 M: sí no– no está mirando
- 511 E2: ¿usted ve lo que es eso↑// Alfredo?
- 512 I: no
- 513 E2: ¿no es una mesa con una pelota?
- 514 I: sí
- 515 E2: pues/ la flecha indica↑ que la pelota↑ sube hacia arriba/  
¿no?/ y aquí/ in– la flecha indica→
- 516 M: mira ahí/ y no mires allá
- 517 E2: la flecha indica que la pelota/ baja hacia abajo
- 518 M: hacia abajo
- 519 E2: ¿no?
- 520 M: pero tú míralo
- 521 E2: pues hacia arriba
- 522 I: no/ no/ si ya se ha ido (DESVÍA LA MIRADA, GIRA LA  
CABEZA HACIA EL BALCÓN)
- 523 E2: ¿eh?
- 524 I: que ya se ha ido
- 525 M: ¿qué dices?
- 526 I: (INCLINADO HACIA M, MANO ABIERTA↑) TENGOO↑  
ONCEE
- 527 M: pero si eso↑ no te ((lo dicen ahora))

- 528 I: treinta y una buena  
 529 M: que ahora (RÍEN TODOS)  
 530 E2: (RISAS) ¡todavía estáa contando las caaartas!  
 531 I: ¡claro!  
 532 E2: es igual/ ha gana(d)o usted  
 533 I: ha gana(d)o usted  
 534 E2 ¿yo↑ he gana(d)o?  
 535 I: ha gana(d)oo (⇒E2)  
 536 M: sí (RISAS)  
 537 E2: pues me debe una  
 538 I: eso/ le ((debo)) una  
 539 M: pero ¿qué es eso que te está poniendo ahora pa que sepas→?  
 540 E1: pero si noo→ si no quiere↑ no [lo hacemos]  
 541 M: [sí/ sí/ noo/] ¡claro que lo tiene que hacer!/ ¿eh?/// ¿eso qué es?  
 542 E1: la diferencia entre este y este// este son cosas así↑ muy simples  
 543 I: (MIRA LAS TARJETAS, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) yo no eent– entiendo esto  
 544 M: pues aunque no entiendes hay que entenderlo  
 545 E1: grande↓ pequeñaa// ¿no?  
 546 M: (SEÑALANDO) eso es unaa persona/ ¿no?  
 547 E1: sí/ es que es para– para ver los contrarios/ °(esto no ↓ no es un→)°  
 548 E2: arriba↑ abajo/// grande↑ pequeño/// triste/ alegre↑  
 549 M: pero tú mira eso§  
 550 E1: §a ver/ ¿los colores bien?  
 551 I: no ent– entiendo  
 552 E1: no/ si es queee→ eeh/ vale/ no se preocupe (RECOGE LAS TARJETAS)  
 553 I: no lo entiendo [yooo→]  
 554 M: [sí/] yo es que lo que no entiendo↑ es que hay que entenderlo  
 555 E2: lo que tiene– lo que tenía es quee buscar las→§  
 556 E1: §la palabra  
 557 E2: las palabras contrarias  
 558 I: ya/ya/ pero→ (MIRA HACIA LOS LADOS, SE PASA LA MANO POR LA NUCA Y LA CARA)  
 559 M: pero si te pones la mano [en la oreja↑]

- 560 E2: [lo contrario] de arriba/ ¿qué es?  
561 I: (⇒E2) ¿qué es?/ (¿cuándo?)  
562 E2: lo contrario de arriba/ [¿qué es?]  
563 I: [¿arriba?] (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MOSTRATIVO) pues (como) un aas  
564 M: abajo  
565 I: (ASENTIMIENTO) as  
566 E2: as no// ¿lo contrario de arriba?  
567 I: (⇒E2) no sé/ (SE RETIRA DE LA MESA, SONRISA, ⇒M) no me ((dao)) ni yo  
568 E2: arriba/ arriba/ ¿sabe lo que es?// arriba  
569 M: ¿qué hay arriba?/ ¿no hay una lámpara?  
570 I: sí  
571 M: ¿y abajo qué hay?  
572 I: dejaros de líos/ dejar de de líos/ (APOYA LA FRENTE EN LA MANO) qué líos  
573 E1: vale/ lo de las palabras nooo→ lo hacemos  
574 I: c(l)aroo  
575 E2: a usted↑ ju(g)ar a les cartes  
576 I: ts (ASENTIMIENTO, MOSTRATIVO)  
577 E2: vale  
578 M: es lo que a él le interesa/ lo demás no le interesa  
579 E2: (BARAJANDO) ¿ha visto cómo baarajo de bien?  
580 I: sí→/ baraja bien/ sí  
581 M: mira a él lo que le interesa  
582 E2: ¿ha visto?/ ¿usted lo sabe hacer tan bien?// [jaah!]=]  
583 I: [(ASENTIMIENTO)]  
E2 =(LE PASA LA BARAJA) ¡VENGAA!/ ¡PUES HÁGALOO!  
584 I: (COGE EL MAZO) yoo las cartas↑ también las barajoo  
585 E2: a ver/ ¡venga!  
586 M: a él no le interesa  
587 I: (BARAJA LAS CARTAS CON AMBAS MANOS) (xxx xxx xxx)  
588 M: pues en el Clínico no lo hace  
589 E2: pero en el Clínico está trabajando↑ aquí no se trata de trabajar/ aquí se trata de que hablemos/ °(¿no?)°  
590 I: (HA TERMINADO DE BARAJAR, CORTA Y DESPLAZA LAS CARTAS AL CENTRO DE LA MESA) ahí  
591 E2: ¿ya está [baraja(d)o?]

- 592 M: [pero ciertas] cosas las hace bien/ ¿eh?
- 593 I: (⇒E2) ahora da usted
- 594 M: también (xxx xxx)
- 595 E2: ¡ah!/ ¿qué quiere?/ ¿jugar otra?
- 596 I: nooo/ si uste(e)d tie(ne) ganas
- 597 M: (ENTRE RISAS) sii- a él si le están [dando marcha=]
- 598 I: [(CORTANDO LA  
BARAJA) si no ((es)) jugar]
- M: =de esto que le gustaaa→ pues bien/ ¿qué vamos a hacer?
- 599 E2: ¿jugamos otra?// ¿ooo hacemos otra cosa?
- 600 E1: es que claro/ jugaar/ no habla nada
- 601 E2: (DIRIGIÉNDOSE A E1) °(está hablando// ¿no?)°
- 602 E1: (DIRIGIÉNDOSE A E2) noo/ a ti te parece que sí pero no
- 603 E2: (DIRIGIÉNDOSE A E1) °(sii)° (DIRIGIÉNDOSE A I) pero usted me tiene que contar en qué consiste el juego
- 604 I: noo eeh ya (I)o he dicho
- 605 E1: °(¿ha pasado el tiempo/ no?)°
- 606 E2: pero dígamelo otra vez§
- 607 I: §(( ))
- 608 E2: que yo no m'he entera(d)o
- 609 I: ((lo dee- lo dee)) pues en matar/ (xxx) cartas y (( )) y echo a última ((hora))/ ha hechoo/ treinta y dos tantos/ yo (he) hecho ((quince más))
- 610 E2: sí pero/ el juego/ ¿en qué consiste? porque yo nooo- yo he jugado pero no sé jugar/ usted explíqueme en qué consiste el juego
- 611 I: pues (xxx xxx) ha gana(d)o una partii(t)a/ una parti§
- 612 E2: §¡ah!/ pero eso es la suerte del principiante
- 613 I: sooon cuatro juegos
- 614 E2: ¿cuatro juegos?
- 615 I: aaaa§
- 616 M: §echa uno y tú te quedas con una [mano]
- 617 I: [a(d)elante y el] juegan cuatro/ si uno/ la partida/ yaa ha gana(d)o cuatro juegos/ cuatro juegos ha gana(d)o pa(r)a ganarla
- 618 M: y se saca otro [juego]
- 619 I: [no(s)] tomamos un café con leche o unaa copa o ((ideal)) pue(s) nada

- 620 E2: ya/ pero el juego/ e- el juego en sí/ el juego de cartas/  
uh um/ ¿qué es lo que hay que→? ¿cuáles son las cartas  
bueenas/ y cuáles son las cartas maalas?
- 621 I: na(d)a/ las cartas buenas/ pue(s) la(s) carta(s) ((según))/  
mire uste(d)/ pue(s) si yo he po(d)i(d)o/ si yo tengo  
unaa→
- 622 E2: (RISAS) tengo la suerte del principiante§
- 623 I: §sí/ c(l)aro
- 624 E2: pero usted cuénteme el cuento/ que yo no sé cómo se  
juega/ yo he juga(d)o porquee usteed/ jugaba y tiraba  
cartas// no sabía lo que hacía
- 625 I: pues e(s)o/// el jue(g)o/ si le da bien/ pues bien/ si le da  
mal/ pues mal
- 626 E2: pero en- enséñeme↑ ¿cómo se juega?
- 627 I: sí sa(b)e/ sí sa(b)e (RÍEN TODOS)
- 628 M: (( ))
- 629 E2: (( ))
- 630 I: al jue(g)o una(s) cartas pueee(s) (( )) ((y tú te amarras))///  
(s)i he hecho treinta y seis tantos y (xxx) ha gana(d)o  
uste(d) (( ))
- 631 E2: bueno pero→ eso ha sido ya le digo/ la suerte del  
principiante
- 632 I: c(l)aroo
- 633 E2: ¿a qué otros juegos juega?
- 634 I: no/ yoo yy- juego a pocos/ juego al guiñote↑ y al  
b(r)isca/ aa- aal subastau/ aal tute a cinco/ no- no  
juego (( )) pero→ no juego
- 635 M: juega al guiñote más
- 636 E1: ¿y con quién juega?// ¿con sus amigos por aquí?
- 637 I: (ASIENTE CON LA CABEZA) cuando juga(b)a/ ahí en eeel-  
en el ((bar donde)) lle(v)aba los cuatro/ cuatro  
hombres/ yyy daba cartas a los cuatro↑ y ahora vamos a  
ver↑ y (( )) la(s) cuenta(s) (xxx)/ pues si perdía/ pues  
pagaba
- 638 E1: ¿y ahora ya no va a jugar?
- 639 I: no↓ ya no/ veinte díaas/ ya no sé si ha(ce) veinte días o  
menos
- 640 M: (xxx) ¿veinte días?
- 641 I: ¿no?
- 642 M: dos meses el día seis hará/ [(xxx)]

- 643 E2: [¿y- y-] y usted cree que  
volverá a jugar↑ alguna vez? así como ha jugado hoy/ sí  
que puede jugar↑
- 644 I: sí puedo jugar
- 645 E1: ¿no lo había probado?
- 646 I: no lo había probado/ no/ si no tengo/ no sé
- 647 M: con mi hija ha esta(d)o un rato/// pero claro→
- 648 I: si viene un rato a jugar ella como→ [(xxx)]
- 649 M: [si es que] no puede  
ser
- 650 I: al guiñote
- 651 M: si tuviera alguien más/ pero→ todo a mí/// °(pues no  
puede ser)°/// porque no es quee/ es que hay que estar  
todo el día detrás de él/ en cuanto lo ves ir a- / estando  
aquí ahí estás
- 652 I: (( )) como un pigarrillo/ estás ahí/ de quee→ todo el día  
(( ))/ normal/ pues yaaa/ quee si juegas al guiñote/ y  
tie(n)es algo (SONRÍE) y ya juegas/ llevas un aa- as/ sal  
de as/ engañas tú (( ))/ juega a las cartas y dudas/// sii  
yaaa→ bueno (( )) (HACE INTENCIÓN DE LEVANTARSE  
A GUARDAR LAS CARTAS)
- 653 M: déjalas/ déjalas/ déjalas que no te molestan encima de la  
mesa/ hombre↑
- 654 E2: esto↑ es arriba// esto es arriba
- 655 I: síii
- 656 E2: ¿y esto?
- 657 I: abajo
- 658 E2: °(abajo)°
- 659 I: (SONRÍE, ASENTIMIENTO)
- 660 E2: ¿eh?// ¿y esto?
- 661 I: arriba
- 662 E2: no↓ en medio
- 663 I: en medio/// (4.0) (( )) las cartaaas esas
- 664 M: sí/ pues mira/ que- qué lástima
- 665 I: tuyas/ c(l)aro
- 666 M: (RÍE) (( ))/// °(¡ay Dios!)°/// °(bueeno)°
- 667 E2: ¿y los colores?/ ¿los sabe nombrar?
- 668 I: los colores/ (( ))
- 669 E2: ¿ha proba(d)o?
- 670 I: [no↓]



- 671 M: [no↓]  
672 E2: ¿no?  
673 M: ¿los colores?// bueno/ síi// la (xxx) en el logopeda sí  
que los probó  
674 I: ¿y?  
675 M: los colores/ el otro día sí que ((los decías))/ hombre↑  
claro↑// [te=]  
676 I: [(xxx)]  
M: =los pusieron// los colores/ ¿cómo se- cómo- cómo es  
esto?/ el color  
677 I: no  
678 M: pero tú mira a ver lo que es si→§  
679 I: §sí/ es un pincel de- de  
((líneas))/ color(es) uno  
680 M: estoo→ ¿cómo?/ ¿qué color es?  
681 I: verde  
682 M: ¿verde oo→ azul?  
683 I: verde/ azul  
684 M: ¡ah!/ ¿y esto?  
685 I: rojo  
686 M: pues eso// ¿y eso que tiene aquí esta señora?  
687 E2: ¿y eso?  
688 I: rojo/ pero noo yooo→ (xxx)  
689 M: ¿esoo- esto qué es?/ ¿esto es rojo?  
690 I: esto es [rojo]  
691 M: [esto] de aquí// [el dibujo de adentro]  
692 I: [(( ))]  
693 M: hombre↑ no tiene color/ y esto ¿qué es?  
694 E1: la mancha  
695 M: la mancha esta  
696 I: el oro  
697 M: ¿eh?  
698 I: oro  
699 E1: oro  
700 M: oro/ negro  
701 I: negro  
702 M: negro/ ¿no estás viendo esta mancha?  
703 I: [(luegooo xxx xxx )]  
704 M: [lo que te están diciendo es eso]  
705 I: (( ))

- 706 M: ¿eh?/ pues eso↑ lo que tienes que decir↑  
 707 E2: ¿y esta lo sabe?/ ¿de qué color es?  
 708 I: verde  
 709 M: esta// de adentro  
 710 I: °(esta (xxx)/ no lo sé)°  
 711 E1: ¿y esta?  
 712 I: °(no sé)°/ roj→  
 713 M: el rojo es este  
 714 E1: °(déjele↓ déjele)°  
 715 I: °(rojo/ griiii)°§  
 716 E1: §°(es suficiente con probar)°  
 717 I: y esta no sée→ (SEÑALANDO UNA CARTA) (xxx xxx)///  
 no sé// no sé  
 718 E2: °(¿no hay dos igualees/ para saber [sii→]°=)  
 719 E1: [°(no)°]  
 E2: =°(lo que no distingue es eel– el tono?/ pues)°  
 720 E1: °(no/ tienes ahí dos rojos)°  
 721 E2: (LE ENSEÑA UNA CARTA ROJA Y LA COMPARA CON OTRA  
 DEL MISMO COLOR) ¿estas son iguales?  
 722 I: sí/ no  
 723 M: ¿qué tienen de diferencia?/// ¿el color no es igual?  
 724 I: (OBSERVA LAS CARTAS)  
 725 E2: ¿el color es igual?  
 726 I: el coloooo→ sí es igual/ pero no↓ no son iguales  
 727 E1: °(no/ la forma no es igual)°  
 728 M: no sé  
 729 E1: °(es que las láminas estas nooo/ no→)°  
 730 E2: yo es que/ lo que no sé es si lo que [no distingue son los  
 colores=]  
 731 I: [no↓ no son iguales/  
 no↓ ¿no ves?]  
 E2: =visualmente/ o si no sabe nombrarlo  
 732 M: c(l)aro que no sabe nombrarlos/ pero él sí sabía// mi hija  
 no sabe/// [eso de los colores]  
 733 E2: [esto y] esto↑ ¿es el– es distinto color?  
 734 I: ¿cuálos?  
 735 M: [(es)te color]  
 736 E2: [este color] y [este]  
 737 M: [este]  
 738 I: sí/ claro que son distinto color

- 739 E2: son distintos  
740 I: [sí (ASIENTE CON LA CABEZA)]  
741 M: [¿por qué?]  
742 I: porque son de distinto color  
743 E2: esto/ ¿de qué color es?  
744 I: color rosa  
745 E2: ¿y esto?  
746 I: verde  
747 M: [no]  
748 E1: [no]/ °(es naranja)°  
749 E2: °(vale// vale// vale/ ¿no?)°  
750 E1: (ASIENTE CON UN SUSURRO)/// (2.0) bien// estas cosas  
en el Clínico se las hacen/ ¿verdad?  
751 M: claro que se las hacen  
752 E1: y son un poco pesadas  
753 I: sí↓ c(l)aro  
754 M: y la– las dice bien  
755 E2: y aburridas  
756 E1: síii  
757 I: ahíi/ unoos días que llevo// a hacer/ yy me dicen dee→  
perooo hay veces que lo sé (ASIENTE CON LA CABEZA)  
758 M: yy los dices mejor  
759 I: °(sí mejor)° (LEVANTA EL HOMBRO IZQUIERDO)  
760 E1: igual estáa→ más concentrado allí§  
761 E2: §ahora tiene que  
trabajar mucho  
762 I: sí  
763 E2: porquee→ ahora es cuando↓ se recupera más  
rápidamente/ ¿eh→?  
764 I: °(ahora)°  
765 E2: a usted se lo han dicho eso/ ¿no?  
766 I: sí (ASIENTE CON LA CABEZA)  
767 M: pero él no lo hace  
768 E2: pues tiene que trabajar mucho si quiere recuperar más  
769 I: yo me quiero recuperar  
770 E2: tiene que hablar de todo/ tie(ne) que hablar↑ hablar↑  
hablar↑  
771 M: pero no lo hace  
772 E2: y decir muchas cosas/ aunque noo→/// aunque noo  
sepa cómo/ pero buscar/ esforzarse

- 773 I: sí↑ sí
- 774 M: estoo
- 775 E1: ¿qué hace durante el–durante el día qué hace?
- 776 I: ¿qué hago?
- 777 E1: uh um/ pasca→ ve la tele→
- 778 E2: sí/ cuéntenos desde que se levanta/ por ejemplo
- 779 I: pues pasear/ yyy
- 780 E2: ¿se levanta y qué hace?
- 781 I: ((normalmente almuerzo↑)) y luego/ si voy a la fábrica  
pueees→§
- 782 M: §¿a la fábrica↑ o a la calle?
- 783 I: a la calle de (xxx)
- 784 M: ¿eso es a la fábrica o la calle?
- 785 I: (xxx) a la calle→ pues nada
- 786 M: pero te das paseos ¿no?/ porquee→ salir a la calle es dar  
paseos
- 787 I: c(l)aro
- 788 E2: sí pero fíjese/ Alfredo/ usted se levanta→ y se irá al  
cuarto de baño→/// ¿no?
- 789 I: sí/ me afeitarmee yyy
- 790 E2: se afeita→
- 791 I: y arreglarme y eso
- 792 E2: se arregla→
- 793 I: me tomo el café con leche
- 794 E2: se pone guapo→
- 795 I: y me voy por ahí
- 796 E2: y se va de ligue/// ¿y liga mucho o qué?
- 797 I: ¡uyy! (RISAS)/ ahora (( ))
- 798 E2: ¿ahora no/ y antes sí?/// mira– ira→
- 799 I: (I SE ENCOGE DE HOMBROS) eso
- 800 E2: eso/// ¿qué le gusta más comer/ que le haga su mujer de  
comida?
- 801 M: todo le va bien
- 802 I: todo me va bien
- 803 E2: es un estómago agradecido
- 804 M: cuanto más↑ mejor/ y no pone pegas
- 805 E2: pero ¿qué comida le gusta más?
- 806 I: ¿((qué)) comida me gusta más?/ pueees// me gusta(n)  
to(d)as
- 807 M: ¿tienen calor ahora?

- 808 E1: no↓ no  
 809 E2: no↓ no↓ es que hay otra (xxx)/// bueno  
 810 I: no sé ((qué decirles)) más  
 811 E2: si volvemos ¿qué quiere que le traiga?/ va// ¿plato (de) paella?  
 812 I: plato de paella ooo arroz/ en fin/ no sé  
 813 E2: arroz es muy valenciano→ usted sabe que eso aquí→  
 814 M: un plato– ito de chorizo/ [n– salchichón=]  
 815 I: [(ASENTIMIENTO)]  
 M: =y un buen/ tocino de esos/ blancos que están↑ (xxx) siempre// mire/ tengo que coger y comprarme uuun trozo grande de tocino de ese blanco y (( ))  
 816 E2: ¿y dónde lo compra/ el tocino?  
 817 I: ¿el tocino?/ en las tiendas  
 819 E2: uh um↑// ¿hay muchas por aquí que venden d'eso/ tocino?  
 820 I: es quee (n)osotros tocino→ compramos poco↑  
 821 E2: hay muchas clases de tocino/ ¿no?// ¿cuál le gusta a usted?  
 822 I: (ASENTIMIENTO) pues (t)ocinooo→ (t)ocino/ dijéramos (t)ocino blanco↑  
 823 M: el que más gordo↑ mejor  
 824 I: pero→ eso no lo ((puedo com))er ahora  
 825 E2: no lo come/ ¿se lo han prohibido?// ¿por el corazón↑?  
 826 I: (ASENTIMIENTO) (dee (xxx)/ comía tocino/ desde el momento (xxx)/ to(c)ino pueees→ (xxx ))  
 827 E1: ¿y le han prohibido más cosas?  
 828 I: nooo→ no ↓ (xxx xxx) muchas no/ pero→ algunas sí  
 829 E2: a ver/ ¿qué le han prohibido?/ ¡venga!/ ¡cuéntenos!  
 830 I: m'han prohi(b)idooo→ laaa grasa/ que coma dee grasas/ deee tocino y eso↑ yyy/ yyy/ y las grasas deee– de cerdo  
 831 M: °(¿y que más?)°  
 832 I: m'han prohibido  
 833 M: y la sal/ ¿no?  
 834 I: ¿sal?/ poos sí  
 835 M: tampoco  
 836 I: la sal tampoco la puedo comer  
 837 M: n– ni alcohol/ ¿no?  
 838 E2: ¿a usted le gustaba↑ tomar una cervecica o algo d'eso?  
 839 I: puees sí/ pero ahora no lo hago porquee→

- 840 M: lleva ya muchos años/ sin tomar nada  
 841 I: po(r) l'alcohol  
 842 M: [mi(r)e=]  
 843 I: [po(r) eso]  
 M: =ni un vaso ni nada  
 844 I: ((muchas de las)) bebidas no las tomo por eso/  
 bebidaas→ llevo quince años sin tomar ((ninguna))  
 bebida/// porquee// tomo alcohol y yaa es malo  
 845 M: ni tabaco/ tampoco↓ que se fumaba dos o tres paquetes  
 diarios  
 846 I: ¡ahí va!  
 847 M: sí↓ sí↓ sí↓ coon dos paquetes noo hacía el día  
 848 E1: ¡madre mía!/ ¿negro?  
 849 I: (ASIENTE CON LA CABEZA Y SONRÍE)  
 850 M: negro↓ negro  
 851 E2: ¿dos paquetes/ Alfredo?  
 852 I: sí  
 853 M: y no tenía bastante/// eso en la primera trombosis/ le  
 dijo el médico que no fumara/ de eso hace yaaa→ doce  
 años ooo→// yy le diooo/ y- estando fumando le dio y  
 cayó al suelo/ y desde ese momento→  
 854 E1: el último/ ese fue el último  
 855 I: sí/ [el último] (ASIENTE CON LA CABEZA Y SONRÍE)  
 856 M: [el último]  
 857 E1: c(l)aro  
 858 M: dijo que no fumaba más/ y- y hasta ahora  
 859 E1: ¿qu'es un buen susto?  
 860 I: ¡hoostia!  
 861 M: pero [otro hubiera dicho=]  
 862 I: [(( ))]  
 M: =pues yo sigo/ pero él/ dijo que no  
 863 I: sí no digo/ vale↑ [(( )) miedo]  
 864 M: [dice que no quieren- que no pueden]/  
 que no pueden dejarlo/ pues mira↑ él si [lo dejó]  
 865 I: [y (l)o] dejé  
 866 E1: radi- de raíz§  
 867 I: §rá(p)idamente  
 868 E1: radicalmente  
 869 I: y no fumo más/ no fumo más/// aquí no fumo  
 870 M: pero queee→

- 871 E1: que le vió las orejas al lobo→  
872 I: (RISAS) le (v)i las orejas al lobo→ y tu(v)e el coraje dejar  
dee→ hay algunos quee/ que ¡uy!/ hay en el bar uno  
que ha sido constructor de autobuses [y nada dee=]  
873 M: [de obras]/ de  
obras (xxx)  
I: =(()) ya no es lo mismo/ [ya noo fuma]  
874 M: [cond- conductores] de  
autobuses/ ¿no?  
875 I: (ASENTIMIENTO)  
876 E2: tiene cáncer/ [ya no fuma]  
877 I: [dame dame un cigarro]  
878 M: dee→ de pulmón  
879 I: *dame un cigarro porque*→ y le daba un cigarro// (GESTO  
DE ASPIRAR HUMO) ¡cago en Dios!/ *dame otro quee* (( ))  
880 M: en eso ha sidooo→ tajante  
881 E1: °(bueno)°  
882 I: teníaaa el vicio de ir enganchao/ pero bi- bien bien  
agarra(d)o/ y no fumo más/ yyy no fumo más  
883 E1: o sea que tiene voluntad/ usted/// [para las cosas]  
884 I: [(ASENTIMIENTO)]

## Transcripción 5

### FICHA TÉCNICA

INFORMANTE 5	
Iniciales: <b>FCJ</b>	Sexo: Varón
Fecha de nacimiento	1936
Fecha de la lesión	24/05/2002
Profesión	Fresador
Diagnóstico neurológico	Ictus isquémico silviano izquierdo por trombosis carótida izquierda
Diagnóstico psico-logopédico	Afasia transcortical sensitiva
Observaciones	

INTERLOCUTORES			
M	Esposa	mujer	63 años
E1	Entrevistadora 1	mujer	46 años
E2	Entrevistador 2	varón	46 años
GRABACIÓN			
Fecha: 14/04/2004		Lugar: domicilio familiar	
Duración: 40 minutos			





- 001 I: pos sí/ gracias a Dios estoy muy bien/ cada día estoy hablando muy bien/ y no– no tengo problemas→ esa esa es la verdad/ gracias a Dios no tengo problemas/// (INTERRUPCIÓN) tengo que escribir/ tengo que menearme→ cuando viene Ana/ me ve dice *madre mía si cada día está mejor/ cada día está mejor* ((es lógico)) claro si yo/ estoy bien y cada día estoy (ILTR DE ESCRIBIR) ((todos los muelles)) to'los días/ to'los días/ to'los días→ ella viene hoy o mañana mañana tengo fiesta↑ mañana entro yo/ pues/ pues ya está/ entra por la tarde/ y yo cuando sale/ yo por la tarde estoy entrando otra vess/ si ve– vengo al mediodía cuando ella viene→ pues yo a mediodía cuando termino ((aaa)) cuatro o por ahí/ empiezo a menearme y ya estoy hablando// al día siguiente// si esf– si estoy/ si es fiesta no/ mañana que es fiesta yo ya me voy (EBM DE SALIDA: UNA PALMA CONTRA LA OTRA)// ya me voy a mi casa§
- 002 E1: §¿mañana es fiesta?§
- 003 M: §sí/ él se va mañana al chalé (RISAS)
- 004 E1: ahh (RISAS)
- 005 M: es que para él mañana por la tarde ya es fiesta [xxx xxx]
- 006 I: [exacto  
mañana] mañana yo por la tarde termino de trabajar/  
tengo/ menos mal/ que tengo muelles en mi casas/ y  
me voy a dormir (EBM DE SALIDA: UNA PALMA CONTRA  
LA OTRA) [a mi casa/quee]
- 007 M: [los *muelles* es el coche]
- 008 E2: y los *muelles*/ [pero→]
- 009 M: [sí]§
- 010 I: §sí
- 011 M: a todo dice *muelles*
- 012 E2: ¡ah!/ ¡ah!– bueno§
- 013 M: §[*muelles*→ sí]
- 014 E1: [a todo]
- 015 I: [bueno/ sí/ sí]
- 016 M: como no [le sale→ es el→]
- 017 E1: [es– es una palabra] que a lo mejor así le sirve de apoyo

- 018 M: no puedo decírselo a lo mejor→  
 019 I: pero→ me falta/ [me faltan=]  
 020 M: [él empezó→]  
 I: =algunas cosas que me falta un poquito/ pero muy  
 poquito§  
 021 M: §cuando le pasó esto/ perdió el habla  
 022 E2: pero→§  
 023 M: §y no decía más que→§  
 024 E2: §pero que entiende→ ¡ah!  
 perdón§  
 025 M: §no perdóname/ decía *la [muerte la muerte=]*  
 026 E2: [claro/ y ahora tengo]  
 M: =a todo– a todo/ así como (xxx xxx) (SEÑALA ALGO)  
 027 E2: siéntese siéntese [más cerca/ es que si no→=]  
 028 M: [a todo lo que (xxx xxx)]  
 E2: =es que si no/ no se vaa/ no se [va a grabar↓]  
 029 M: [a todo]/ a todo lo que  
 dice eso/ antes decía *la muerte/* eso se le pasó/ luego  
 decía *nombras/ nombras/* a todo *nombras*§  
 030 I: §son cosas que  
 (ASENTIMIENTO)/ que→§  
 031 E2: §¿*nombras*?  
 032 M: [*nombras*]  
 033 I: [sí] (SONRÍE)  
 034 M: no sabemos lo que es/ luego *secretario/ el secretario/*  
 pa'hablar *el secretario*§  
 035 I: §sí§  
 036 M: §y ahora se le han queda(d)o *los*  
*muelles*§  
 037 I: §sí/ [pero]  
 038 M: [y lleva] muuucho tiempo que cuando no  
 sabe una cosa→ son *los muelles*  
 039 I: estaba (SE SEÑALA LA BOCA CON LAS MANOS) cosas que  
 has llega(d)o/ que no podía hablar/ en ese momento/  
 yo no/ decir/ que *voy→ a doblar no sé qué→* y– y– y mi  
 hija muchas veces dice/ *bueno pero/ pero→*§  
 040 M: §su hija soy  
 yo [¿sabes?]  
 041 I: [¿*qué estás hablando?*/ ¿*qué– qué estás diciend–?* ¿*qué*  
*quieres?*]

- 042 M: en vez de decir *su mujer* [dice *su hija*]  
 043 E1: [¿ah/ sí?]  
 044 E2: [o sea/ que] lee– lee/ ¿puede leer?§  
 045 M: §sí mira  
 046 E2: puede leer/ bien o↑§  
 047 M: §[bien no]  
 048 E2: [¿o/ no bien?]  
 049 M: bien no  
 050 I: pss no/ me explico  
 051 M: bien no/ mira (TRAE UN CUADERNILLO)§  
 052 I: § yoo/ [yoo=]  
 053 M: [mira/  
 mira]  
 I: =puedo escribir/ puedo puedo hablar§  
 054 M: §está aprendiendo a leer ahora (TRAE EL CUADERNILLO)§  
 055 I: §claro espera últimamente ya estoy hablando/ gracias a Dios↑  
 056 M: tú lo que no veas que no– que no eso me lo dices y yo no te digo nada [yo te lo digo porque si no]  
 057 I: [no no→]  
 058 M: él→ mira él está aprendiendo a leer mira (LE ACERCA EL CUADERNILLO A I) está empezando a leer ahora  
 059 I: cualquier muelles y luego ya [xxx xxx=]  
 060 M: [no tú empieza a leer como lees siempre]  
 I: =hablar y estoy meneándolo gracias a Dios lo veo gracias a Dios/ eh↑/// (2.0) (LEE) **a mo/ a mi ma má// mi ma má/ me a ma/** (xxx) gracias a Dios (xxx) y yo lo veo todos los días  
 061 M: hasta donde ha [pillado la (xxx)]  
 062 I: [aquí más para'lante] donde usted quiera/ yo/ gracias a Dios/ (LEE) así hasta donde usted quiera **mi ma má// to ma té/ mi mm– nst °(espera)°/ mi ti o too** (INTENTA LEER PERO NO PUEDE)/// (2.0) espera/ (( ))/ hay ratos// que la veo y la veo muy bien pero en fin/ °(espera)°/ espera/ **to ma te// ma má/ to ma/ a// m– m– m/ mi mi// to ma// mi/ to to** (VA LEYENDO INDICANDO CON EL DEDO) °(bueno

- no)° **mo to** °(ahora sí)° (SONRÍE) por eso digo que muchas veces voy hablando voy hablando voy hablando pero lo que quieras igual me es igual/ a mí→ a mí/ m'es igual
- 063 M: ((yo lo que hago cuando le doy clase)) cuando no sabe la palabra me quedo quieta// hasta que él→
- 064 I: sí yoo [intento muchas cosas/ pero→]
- 065 E1: [hasta que él la encuentra]
- 066 M: [xxx xxx]
- 067 E1: [xxx xxx]
- 068 I: gracias a Dios poco a poco/ y regularmente/ pero/ pero/ que gracias a Dios/ voy poco a poco poco a poco poco más más más más claro es lógico/ yo antes al principio yo no podía hablar/ no podía menearme y a(ho)ra ya→ ¿eh?
- 069 M: lee todo eso// todo eso de ahí (INDICA EL CUADERNILLO)
- 070 I: **a ta/ mo to/ a u to/ mí o// ma ma te o/// (2.0) pa pa/ tí tí o**
- 071 M: ((otra vez))
- 072 I: **tí tí/** ¿eh? (⇒M)
- 073 M: ahí no pone *papá* (SEÑALA UN FRAGMENTO DEL CUADERNILLO)
- 074 I: **pa pa**
- 075 M: **ta**
- 076 I: **ta ta/** ¿no? **ta ta**
- 077 M: (xxx xxx)
- 078 I: **ta ta ta ta/ to-to mo// ma ma ta/ to ma te// mo to ma/// tu// a u to**
- 079 E1: muy bien
- 080 I: por eso digo/ poco a poco↑ voy \*(mejorándome)\* poco a poco
- 081 E1: sí/ claro/ pero muy bien→/ muy bien
- 082 I: ((claro/ mire/ yo no digo))
- 083 E2: ¿ahí qué pone por ejemplo? (LE MUESTRA UNA LIBRETA)
- 084 E1: ¡uy!
- 085 I: a ver/ vamos a ver/// (2.0) **mi e**
- 086 M: no/ míralo bien
- 087 I: no/ no/ vamos a ver (COGE LA LIBRETA Y SE LA ACERCA) **un mu e// llo/** ¿no? **mue llo** ¿no?

- 088 M: (SEÑALA LA LIBRETA) [xxx xxx]  
 089 I: [mu e lle]/ **mue lle**/ ¿no?/ **mue**  
 090 E2: pero→ sabe→ sabe lo que es ↑ ¿qué– qué es eso?  
 091 I: ehh→ ss– seguro que (lo) veo pero que no– no sé lo que  
 es/ yo lo veo pero  
 092 E2: podría podría dibujar algo que se pareciera a eso  
 093 M: ((igual ya no)) es un *muelle*  
 094 I: que es un que es un  
 095 M: un *muelle* qué es  
 096 I: pero qué es qué es el *muelle* qué es// es un (xxx) *muelle*/  
 pero (xxx)§  
 097 M: §no sabe lo que es  
 098 I: no sé lo que es/ no→  
 099 M: ((a veces)) cuando está comprendiendo/ le está  
 enseñando Ana  
 100 I: [lo estooy/ viendo/ viendo algo]  
 101 M: [lo que lee/ lo que lee]  
 102 I: pero claro  
 103 M: que lo relacione  
 104 I: muchas cosas que veo que noo  
 105 M: un *muelle*→  
 106 I: ¿eh?  
 107 M: es/ una cosa redondita/ que lo estiras (ILTR DE ESTIRAR  
 CON LAS MANOS)/ el muelle/ que tú has hecho  
 cincuenta mil muelles  
 108 I: ¡ah! sí ss  
 109 M: tú has hecho cincuenta mil muelles en la (xxx)/ él era  
 tornero  
 110 E2: ¡AH SÍ! (RISAS) ahí está el origen del *muelle*  
 111 M: ahí está el origen de la cosa  
 112 I: [yo soy yo soy fresador]  
 113 M: [lo que pasa→]  
 114 I: yo he sido fresador§  
 115 E2: §nada nada sólo era→  
 116 M: lo que pasa es que es eso que él todavía (xxx xxx) [(no  
 reacciona)]  
 117 I: [lo que  
 ((pasa))/ es que a mí/ m'han– m'han/ lo que yo digo/ a  
 mí m'han mata(d)o/ gracias a Dios/ a– a mí m'han  
 mata(d)o/ o asesina(d)o (EBM DE ACABADO: CRUCE

- HORIZONTAL DE MANOS)§
- 118 E2: §¿por qué?§
- 119 I: §porque yo he  
trabaja(d)o toda la vida/ yo he sido fresador/ yo he  
terminado de terminar y gracias a Dios/ y mira mal los  
muelles/ y ahí- eh- e- ese// [m'han- m'han mata(d)o]
- 120 E1: [¿tú to- toda] la vida  
estuviste trabajando de fresador?
- 121 I: toda la vida (AFIRMA CON LA CABEZA)
- 122 E1: ¿toda la vida [el mismo el mismo oficio?]
- 123 I: [to- toda la vida toda la vida]/ pero  
no→§
- 124 E1: §en la misma empresa↑
- 125 I: pero espérese no es que sólo na(da) más que uno  
(LEVANTA LA MANO CON EL DEDO ÍNDICE  
EXTENDIDO<sup>R</sup>)/ un fresador nada más/ y era era era/  
era fresador/ era era fresador/ era era c- todos los  
muelles/ todo todo todo todos los fresadores/  
todos (xxx)
- 126 M: ¿no eras/ no eras tornero↑?
- 127 I: sí// es fresador/ he sido ca- caf§
- 128 M: §tor§
- 129 I: §tornero/  
tornero/ todo/ todos los muelles gracias a Dios yo  
gané/ a todos los chavales y a todos los→ los tenía  
veinte chavales por aquí y yo ((gracias a Dios)) [me lo  
sabía yo todo]
- 130 M: [°(les  
enseñaba a los chiquillos)°]
- 131 I: y lo veía todo// y los muelles [de mi casa]
- 132 E1: [¿enseñabas/] enseñabas el  
oficio?
- 133 M: a los chavalitos a los chavalitos de ahí y a los jefes/ los  
[hijos de los jefes/ estaban (xxx)]
- 134 I: [sí sí (xxx xxx)] yo no llegué a hacer el muelle de mi  
casa/ y cuando yo escribía (ILTR DE ESCRIBIR) los  
muelles de mi casa (⇒M)
- 135 M: yo no sé dónde están ahora
- 136 I: \*(no sabes dónde está)\* (SONRÍE)
- 137 M: dónde estarán los planos↑

- 138 E1: ¡ayy! (COMO SUSPIRANDO)
- 139 M: los planos de las máquinas que él hacía
- 140 E1: sí sí
- 142 I: yo llevo ahí todo todos los muelles de mi casas/ ahí/ lo  
que— todos los fresadores que yo/ he/ trabaja(d)o// y  
todo me lo he hecho yo/ [(( por eso→))]
- 143 M: [¿sabes por qué?]] (I⇒M) te ha  
dicho que a él lo mataron?/ [((tiene una explicación))]
- 144 E2: [no/ no nos lo ha  
explicado]
- 145 E1: [no no]
- 146 M: él no lo sabe/ él no lo sabe explicar/ la explicación es que  
él/ entró con una subida de tensión// cuando le  
((cogió)) esto fue una subida de tensión/ y vinieron los  
médicos/ yo le tomé la tensión y estaba con dieciocho/  
y vino el Samu y dijo ¡uy! vamos a llevarlo que lo miren/ y se  
lo llevaron// [lo ingresaron en el \*(box)\*]
- 147 I: [°(gracias a Dios (xxx xxx) tantas cosas)°]
- 148 M: salió la doctora y dice/ *ha sido simplemente un PEQUEÑO/*  
*dice pero nada dice lo vamos a dejar dos o tres días/ / y lo*  
*mandamos pa(ra) casa/ dice porque está muy bien/ él*  
*hablaba/ él andaba/ él todo/ bien bien/ yyy en ese*  
*inter(valo)/ le dieron el desayuno/ y le dieron un*  
*capotén veinticinco/ y le bajaron la tensión bum al*  
*suelo*
- 149 I: °(madre mía)°
- 150 M: y *bueno ahora cuando haya habitaciones subimos a las*  
*habitaciones/ pero él bien/ subimos a las habitaciones/ le*  
*pusieron su comida normal y comiendo/ entró el doctor*  
*el neurólogo/ y bueno ¿cómo te llamas?/ y estaba él*  
*comiendo y yo como soy más ((xarradora)) digo*  
*Francisco/ no no no/ quiero que me lo diga él/ le dijo cómo se*  
*llamaba/ cómo se→ todo todo/ normal/ y comiendo*  
*comiendo me quedo mirando y digo doctor que le está*  
*cogiendo algo/ que le está cogiendo*
- 151 I: (ASENTIMIENTO) \*(sí señor)\*
- 152 E1: °(le cogió un infarto pero)°
- 153 M: entonces fue cuando le cogió [y entonces el doctor en ese  
momento decía=]
- 154 I: [(ASENTIMIENTO) (xxx xxx)]



- muelles yo estaba normalmente (PONE CARA DE INCOMPRESIÓN)]
- M: =en ese momento decía *pero cómo se les ocurre a una persona que le ha cogido esto darle/ / un bajón de tensión cuando esto se hace poco a poco se hace despacio/ no se debe hacer así/* y eso él se ve que eso él loo→ [¿me entiendes? y eso es lo que dice/ eso// le ha pas(d)o porque le tenía que pasarle/ pero bueno]
- 155 I: [eso eso es lo que me asesinaron/ a mí me mataron ahí (ASENTIMIENTO)/ tan buena persona que yo he sido toda la vida y ahí m'han marea(d)o y m'han→]
- 156 E1: [claro]
- 157 E2: [sí// ya// ya]
- 158 E1: son errores que pasan pero que le han pasado
- 159 M: ahí fue lo que lo que→ y gracias que
- 160 I: y cada día pues claro/ cada día voy/ hablando otra vez mejor (ILTR DE PROGRESO: AVANZA UNA MANO SOBRE LA OTRA EN GIRO) mejor mejor/ (xxx) yo estoy hablando muchas cosas y/ gracias a Dios m'acuerdo muchísimas cosas/ muchas muchas muchas muchas/ pero→ (SE ENCOGE DE HOMBROS) pero claro/ me falta mucho tiempos aún→/// (2.0) yo que era fresador de toda la vida/ yo tengo muelles en mi casa durmiendo/ ¿sabes dónde están muelles en mi casa?/ durmiendo (EBM DE DORMIR: APOYA LA CABEZA SOBRE LAS MANOS JUNTAS) ahí
- 161 M: pero/ Paco/ díle cómo es el muelle que el de m- no sabe cómo es el muelle
- 162 I: el fresador ¿no?
- 163 M: profesor no/ se llama **el co che**
- 164 I: el coche
- 165 E2: ¡AH!/ el coche
- 166 M: **[EL CO CHE]**
- 167 E2: [¿el coche] sigue durmiendo?
- 168 M: lo tiene durmiendo en el chalé
- 169 I: bueno (ASENTIMIENTO)
- 170 E2: ¿sí?
- 171 I: [lo tengo en mi casa durmiendo y claro al no moverlo→ claro/ ¿qué hago? ((tengo)) los muelles por aquí↑ los

- dejo en mi casa→ como yo gracias a Dios vivo/ vivo]
- 172 M: [es que es que él espera que le han da(d)o una próloga de cuatro años y él espera que se lo vuelvan a dar// y esa es la ilusión/ por esa es la ilusión que tiene]
- 173 E2: que el coche lo tie- claro
- 174 E1: [ya ya→]
- 175 M: [esa es la ilusión] que tiene/ lo tiene en el chalé durmiendo
- 176 E1: lo tiene en el chalé durmiendo
- 177 I: [(xxx xxx) aquí/ lo dejo durmiendo (EBM DE DORMIR: APOYA LA CABEZA SOBRE LAS MANOS JUNTAS)/ vengo todos los días/ entro/ lo lavo/]
- 178 E1: [(DIRIGIÉNDOSE A M) ((¿en su caso que pedirá un cuarenta y cinco por cien?))]
- 179 M: no
- 180 E1: ¿no te atreves?
- 181 I: entro/ lo lavo/ lo entro/ lo limpio/ [lo dejo otra vez/ lo entro dentro y lo vuelvo a dormir otra vez]
- 182 M: [((me da miedo meterme con esto// y yo/ o sea))] a ver si me entiendes/ si fueran honra(d)os que yo fuera [y dijera=]
- 183 I: [¿qué le parece?]
- M: =*mira yo tengo tantos años y voy a hacer esto/ [¿pue- estoy preparada/ puedo?]*
- 184 I: [pienso que algún día iré/ con algún secretario a hablar (ILTR DE ESCRIBIR)]
- 185 E1: (xxx xxx)
- 186 I: para para para decirme al final/ y- y si voy a vivir/ o voy [a ((llevar)) los muelles a mi casa (SE ENCOGE DE HOMBROS)// un día no sé cuándo pero en fin]
- 187 M: [((en la playa el coche lo coge en el chalé y lo saca del garaje/ del garaje lo saca))]
- 188 E2: pero va- va- va a cuidar el coche→§
- 189 I: §[bueeno]
- 190 M: [y lo saca] y todo y lo lava él y lo saca y lo lava él
- 191 E2: pe- pero en un chalé→
- 192 M: sí sí en un chalé

- 193 I: está en mí casa ahí// pero yo entro lo entro/ lo lavo/ lo limpio/ lo lavo/ [lo dejo todo ((guardadito)) precioso]
- 194 E1: [¿y lo y lo sacas lo sacas] tú y lo conduces?
- 195 I: sí sí sí yo gracias a Dios [he venido/ toda la vida]
- 196 E1: [(( ))]
- 197 M: [(( ))]
- 198 I: he venido toda la vida
- 199 M: yo la primera vez que me dijo→§
- 200 I: §no he tenido [problemas]
- 201 M: [oye/] *dame las llaves/ a su manera/ dame las llaves que voy a lavar el coche/ mis hijos durmiendo/ digo pero ¿tú vas a lavar el coche/ [Paco/ ¿tú te atreves a sacar el coche del garaje?]*
- 202 I: [\*claro]\* claro que sí voy a ducharle y a lavarle claro]
- 203 M: *toma cariño/ saca el coche* y tiramos tiró marcha atrás y en un pilar [que da con el cenador de la casa]
- 204 I: [((meto/ le meto))] el motor (ILTR DE COGER EL VOLANTE)/ *bruuuu/ tiro para atrás tiro para a(de)lante y entro lo lavo lo limpio/ gracias a Dios toda la vida// no he tenido problemas (SE ENCOGE DE HOMBROS)// yo/ yo hombre→*
- 205 E1: y eso lo sigues haciendo→
- 206 M: todas las semanas [((o cada quince días))]
- 207 E1: [sí sí sí]
- 208 I: todas las semanas no/ pero semana sí semana no/ semana sí no// yo entro lo lavo y lo dejo precioso/ tan bonito// da verlos§
- 209 M: §tan limpito tan curioso§
- 210 I: §tan bonito (RISAS) hombre→ es verdad/ es que no tiene ningún problema ni nada y con los años que tiene/ que hace (LEVANTA EL ÍNDICE LEVANTANDO LA MANO) los años que lleva// que usted lo ve y dice *ma(d)re mía si eso ya no vale/ el muelle está recto completamente/ con los años que tiene*
- 211 M: el coche/ cariño
- 212 I: el coche que tiene
- 213 E1: ya ya ya

- 214 I: tiene muchos años y sin embargo→ ahí están/ y volverán  
¡eh!/ y volverá [yo cuando pueda=]
- 215 M: [si está nuevecito]  
I: =menearme estoy (xxx) por ahí para que eso lo traigan  
gracias a Dios/ ufffff (SE ENCOGE DE HOMBROS)/  
¿cuándo?/ pues no voy a \*(tardar)\* mucho pero en fin  
porque cada día estoy mejor mejor/ pero claro  
primeramente quiero hablar [porque si nos uff//  
claro// y faltan/ por eso digo (xxx) me falta poco  
pero→ uf// claro]
- 216 M: [es que le caducó el carnet  
cuando→ cuando le pasó esto le caducó el carnet]§
- 217 E1: §ya  
ya§
- 218 M: §y entonces le dieron cuatro años/ y claro como le  
faltan dos años más pues que vaya aprendiendo (xxx  
xxx) no pide dinero/ que vaya aprendiendo
- 219 I: pero ahí está durmiendo pobrecito/ ahí está durmiendo  
(EBM DE DORMIR) todas las semanas/ yo lo veo ((y digo  
*madre mía*))§
- 220 M: §pero lo saca el hijo lo saca la hija→ no no  
tiene problemas tampoco
- 221 I: sí sí/ tengo mi hija cuando le hace falta se lo digo/  
((*entonces/ cógetela*))/ viene mi yerno/ llévatelo/ sí  
hombre/ gracias a Dios/ qué vas a hacer→
- 222 E1: ¿y tus hijos viven aquí en casa aún o— o ya→ ya están  
casados?
- 223 I: (SONRÍE, ⇒M) °(yaa)°
- 224 M: hace ya→ ¿cuántos años hace que se casó ya?/  
¿dieciocho/ no?
- 225 I: ¿mis hijos? (SONRÍE) ¡mare meua!
- 226 M: dieciocho→ a los dos casi/ se casaron en m— muy  
poquito tiempo/// [tiene una nieta]
- 227 I: [((tiene yas))/ tiene] una chiquilla  
tiene ya ocho años ya/ oo§
- 228 M: §noo/ catorce/ catorce va a  
hacer§
- 229 I: §nueve→ pst§
- 230 M: §ca tor ce§
- 231 I: §pst/ espérate espérate/

- 232 M: (xxx) años veinti uno dos veintitrés o→§  
 §jehh!/ no te  
 vayas no te vayas por los cerros de Úbeda§
- 233 I: §LOS  
 AÑOS§
- 234 M: §chst (COGE A I DEL BRAZO) la Raquel tiene→  
**tre ce** años
- 235 I: trece↓
- 236 M: pero no veintitantos que acabas de decir§
- 237 I: §no/ trece años  
 cuando tiene la chiquilla/ trece más [o menos/ claro=]  
 [trece tiene]
- 238 M: =faltará poco para a lo mejor catorce pero/ está por ahí  
 por ahí// ((claro)) es una chiquilla
- 239 E1: uhm
- 240 I: lo que pasa es que cada día está más más joven/ más  
 guapa ya/ se va ((haciendo))§
- 241 M: §a su abuelo a su abuelo  
 (RISAS)
- 242 I: bueno
- 243 E2: está bien eso de estar cada día más joven (RISAS)
- 244 M: cuando llega/ cuando llega→
- 245 I: cada día/ cada día/ hombre todas las semanas/  
 [((venimos o sea que no– no– nada más que tiene una  
 chiquilla (SIMBOLIZA “UNO” CON EL DEDO ÍNDICE EN  
 ALTO)=)]
- 246 M: [(xxx xxx)]  
 I: =tiene ((también)) mi hijo/ la chica/ y la y la chiquilla// y  
 ella (SEÑALA A M) es mi hija que vamos [(xxx xxx)]
- 247 M. : [yo soy su hija  
 (SE RÍE)]
- 248 I: noo
- 249 M: soy tu mujeerr
- 250 I: ya lo sé/ bien↓ entramos// vamos// ya le– ya lo sé que  
 es mi hija ya pero (RISAS)/ ya lo sé pero lo que pasa es  
 que um/ muchas veces quiere decir los muelles yy/  
 [((no se lo digo nunca))]
- 251 M: [bueno/ hasta hace cuatro días] no sabía cómo nos  
 llamábamos
- 252 I: ¡ah! sí

- 253 M: él perdió todo eso [no sabía ni cómo/ se ponía y a ver  
cuando le decíamos cómo se llama su hija=]
- 254 I: [(he tenido he tenido muchos  
problemas/ si es que he tenido muchos problemas toda  
la vida)]
- M: =él quería decir el nombre de la hija/ y lloraba eh porque  
no podía decir el nombre de la hija§
- 255 E2: §pero ahí sí que era  
consciente de quee→§
- 256 M: §no/ sí sí
- 257 E2: de que no la encontraba laa→§
- 258 M: §sí sí§
- 259 E2: §[la palabra→ ¿no ↑?]
- 260 M: [si él de siempre/]  
se ha puesto a ver una película/ y te digo/ nada más  
empezar la película (xxx) a lo mejor ha hecho/ (xxx  
xxx)/ [él él no ha perdido nunca el hilo]
- 261 I: [(xxx) soy una máquina pa(ra) eso (xxx)]
- 262 M: de lo de lo antiguo no ha perdido el hilo/ ¿me entiendes?
- 263 E1: ya
- 264 M: [de lo antiguo/ él no ha perdido el hilo]
- 265 I: [(xxx xxx)] y eso y eso/ y ese ese muelle no vale/ ((lo van  
a decir))/ si ya lo he dicho yo
- 266 M: [y al principio de la máquina que él no/ que él no la/ no  
la dominaba la máquina]
- 267 I: [¿pero cómo es posible?/ sí/ ((hace muchos años que  
l'he visto yo))]
- 268 M: estaba mi hija jugando/ y a lo mejor tenía que ir por algún  
sitio y le decía *por ahí no vas bien/ tienes que ir por allá/*  
luego la memoria él ((de hecho)) no la había perdido
- 269 I: [sí sí sí]
- 270 E1: [yaa]
- 271 E2: pero/ me refiero la- la conciencia de no encontrar una  
palabra→ porque cuando dice eeh/ *muelle/* o dices  
*muelle/* uhm creo que noo→§
- 272 M: §sí↓ no sabe lo que está  
diciendo
- 273 I: exacto
- 274 E2: pero la sensación de- de buscar [la palabra=]
- 275 I: [quiero]

- E2: =la sensación de buscar una palabra y no encontrarla→  
 276 I: quiero decirla pero→ pero como es ese el problema/  
 como no puedo aah– decirlas en ese momento→ uhmm  
 (INTENTA ARTICULAR MIENTRAS EXPRESA TENSION  
 CON LAS MANOS Y BRAZOS) me p–  
 277 M: Ana me lo decía/ dice *cuando nombra a tu hija*/ que quiere  
 nombrar a la chiquilla/ dice/ *llora*/ ¿*eb?*  
 278 I: sí  
 279 E1: sí  
 280 M: dice *se le nota que*→ y le decías cómo se llama/ y yo le  
 decía cómo me llamo yo§  
 281 I: §((hay ratos que)) no me  
 acuerdo ((pues eso))§  
 282 M: §y no sabía cómo me– cómo me  
 llamaba yo/ ahora ya empieza a decir cómo me llamo  
 yo/ mi hija primero/ la primera empezó a decir a mi  
 hija/ se llama Concha/ Concha§  
 283 I: §sí/ Conchaa  
 284 E1: sí  
 285 I: gracias a Dios/ cuando yo al principio no podía hablar/  
 de nada/ claro/ ahora ya sé la chiquilla/ si es mi hijo/ si  
 es mi cuña(d)o/ si es mi primo→ [todo/ voy hablando/  
 ya bastante/ poco a poco/ pero]  
 286 M: [ahora ya va  
 relacionando la familia/ ((eso lo perdió también))]  
 287 E1: ¿sí? ¿pero los [reconocía?]  
 288 I: [pero/ pero→]  
 289 M: sí↓ reconocerlos sí/ pero no sabía decir/ que tú eras por  
 ejemplo su hermana y el otro– sus hermanos no er– no  
 sabía decir [*mi hermano*/ decía *mis primos*]  
 290 I: [sí/ exacto/ exacto/ exacto] me falta eel→  
 yo lo veo/ y sé– sé que es mi hija§  
 291 M: §¿eh?§  
 292 I: §¿eh?/ mi  
 m–§  
 293 M: §*mujer*§  
 294 I: §mi mujer (SE RÍE) esta es mi mujer/ la  
 meua dona§  
 295 M: §la teua dona (SE RÍE)  
 296 I: la meua dona

- 297 M: ((*la meua dona*)) *dona* (RISAS)  
 298 E1: *la meua dona*  
 299 I: pero quee// siempre me queda/ claro// ((tal como))/  
 claro el problema es eso/ que como tardo mucho en  
 menear/ y que no me acuerdo/ pues ese momento/ ese  
 trozo me falta// hablar lo que yo quiero en ese  
 momento/ pero en fin/ poco a poco vendré  
 300 E1: sí  
 301 I: (xxx xxx)  
 302 E1: sí/ dices *la meua dona*/ pero tú siempre has hablado  
 castellano ¿eh→?  
 303 M: no↓ valenciano/ hablaba valenciano  
 304 E1: ¿valenciano?  
 305 I: psí  
 306 E1: ¿sí?  
 307 M: conmigo no/ pero con mi padre y mi madre ((sí hablaba))  
 que vivían aquí y sí hablaba [(xxx xxx)]  
 308 I: [(ASENTIMIENTO) estaba  
 entonces]/ enn/ cuando hace años ya ((estaba/ era))  
 suu su cuña(d)o (xxx)  
 309 M: mi madre  
 310 I: su– su  
 311 M: mi madre  
 312 I: exacto (ASENTIMIENTO)  
 313 M: mi mamá  
 314 I: su mamá/ sí/ y entonces/ ya/ vivían aún aquí/ pero  
 claro/ hace muchos años/ de eso/ mare meua/ ssí  
 315 M: pero tú hablabas con ellos en valenciano  
 316 I: hombre claro jo parlava valencià  
 317 M: ¿amb qui parlaves?/ ¿mon pare o ma mare?  
 318 I: eh– eh– ss (INTENTA HABLAR)// el abuelo  
 319 M: el abuelo/ parlava amb l'abuelo  
 320 I: l'abuelo parlava el valencià i jo parlava el valencià  
 321 E1: ja/ però/ ¿els teus pares te parlaven valencià?/ tus padres  
 322 I: (NIEGA CON LA CABEZA, ⇒M)  
 323 E1: tus padres/ sus padres le hablaban→  
 324 M: sí  
 325 I: (NIEGA CON LA CABEZA Y LUEGO ASIENTE)  
 326 E1: ¿sí?  
 327 M: también porque mi [suegro hablaba valenciano]



- 328 I: [sí pero/ sí pero]/ pero mi hija  
 (⇒M)§
- 329 M: §no↓ yo no/ pero→§
- 330 I: §mi hija→ ella no ha  
 [habla(d)o nunca]
- 331 M: [no↓ yo no↓ yo no]/ pero tu mamá§
- 332 I: §y [con el  
 cuña(d)o=]
- 333 M: [escucha]
- I: =tampoco§
- 334 M: §escúchame (COGE A I DEL BRAZO)
- 335 I: hablaba con el hijo
- 336 M: escucha/ y tu madre↑ tu madre te hablaba en  
 valenciano↑ sí/ y tu padre también
- 337 I: psí- sí
- 338 M: Pilar/ tu madre/ sí que te hablaba en valenciano
- 339 I: sí sí/ però fa/ fa més anys que→ si és que fa molts  
 anys// sí que/ sí sí que/ hace muchísimos años de eso  
 cuando ((mi madre)) se murió/ coño
- 340 M: claro/ cuando tú eras joven
- 341 E1: sí sí/ pero que de jovencito ya hablabas valenciano§
- 342 I: §yoo  
 sí§
- 343 E1: §y con ella siempre castellano↑ que tú [siempre has  
 hablado castellano]
- 344 M: [yo castellano  
 siempre]
- 345 I: ¿ahora sabes el problemas? que como últimamente ya/  
 como ya juegos de esos pues los dejo ya/ ya no ya no  
 estoy/ prácticamente estoy hablando porque como no  
 vengo todos los días para hablar y eso pues/  
 prácticamente hablo siempre/ normal
- 346 E1: sí
- 347 I: pero yo cuando era joven/ yo (xxx xxx) y trabajaba/ yo  
 hablaba siempre/ extranjero que deía jo (SONRÍE)
- 348 E2: ¿cómo extranjero? (RISAS) ¿por qué dice eso de  
 extranjero?
- 349 I: era era el extranjero que teníamos entonces§
- 350 M: §[valenciano]
- 351 I: [íbamos]

- pa→]
- 352 E2: ¿el extranjero es el valenciano? (RISAS Y MURMULLO)
- 353 I: era cuando yo trabajaba entonces§
- 354 M: §¿saco una cervecita?
- 355 I: era→
- 356 E2: no gracias/ no no
- 357 M: una coca-cola/ ¿qué te apetece más?
- 358 E2: bueno/ casi una cerveza mejor/ pues sí/ vale/ una cervecita
- 359 I: (SONRÍE) pues eso digo que/ muchas veces/ tantas cosas que m'han marea(d)o§
- 360 E2: §¿y habla valenciano ahora con alguien/ fuera de la familia [oo→=]
- 361 I: [(NIEGA CON LA CABEZA)]
- E2: =no?
- 362 I: ¿sabe por qué?/ yo se lo digo// está mi hija/ mi hija y yo (BARRIDO CON LAS DOS MANOS)// me levanto de aquí/ (xxx) me levanto ocho y cuarto (EBM DE APROXIMACIÓN CON LAS MANOS)/ ocho y veinte todo lo más/// entramos/ mee– me levanto/ me ducho/ me– me (SE TOCA LA CARA)/ me– me todos los días me– me ((llavo)) to(d)os los días/ eh/ to'los días to'los días/ los muelles to'los días to'los días/ yo/ me ducho/// cuando entro los muelles/ empiezo a– a escribir un rato/ un rato/ cuando yo§
- 363 E2: §¿a escribir?
- 364 I: [hombre claro/ yo tengo que menearme todos los días (ILTR DE ESCRIBIR)]
- 365 M: [(sí– sí– él escribe escribe escribe) copia copia]
- 366 I: ((tenemos que)) hablar todos los días para ver los muelles/ para ver/ para decirme decirme/ para ver/ y ya/ y cuando termino de ahí// once y mediaa pss (EBM DE APROXIMACIÓN CON LA MANO) por ahí/ ando/ pa– para para andar porque yo antes estaba cojo/ de ahí todo (SE TOCA LA PIERNA)/ [de ahí del muslo/ yo llevaba/ yo llevaba aquí]
- 367 M: [(TRAER UNA LIBRETA Y SE LA MUESTRA A E2) (xxx xxx) copia/ copia/ ves]
- 368 I: tenía dolor y no podía menearme/ entonces→§
- 369 M: §y hay

- veces que le dicto y las palabras que salen las va  
copiando también ya/ las va copiando también ya/ ((le  
sale))§
- 370 I: §todo eso/ todo eso ((me lo hago)) yo todos los  
días/ pero esto ya está/ esto ya han pasa(d)o [ya/ esto  
ya→]
- 371 M: [él tiene  
mucha afición a→]// escribir y todo eso/ porque quiere  
aprender/ es porque quiere aprender
- 372 E1: sí sí sí
- 373 I: todo todo/ eso me lo hago yo todos los días
- 374 E2: uh um
- 375 M: [((él me dice *tú no te levantes*))]
- 376 I: [sí↓ sí]/ yo le digo [*tú quedate ahí*/ y yo→]
- 377 M: [(( )) ((acabo de ver a sus padres))]
- 378 I: y yo me lo [hago yo solo/ ¡eh!]
- 379 M: [((él me dice *tú no te levantes*)]
- 380 I: puede quedar– quedársela si la quiere/ ¡eh!
- 381 M: ¿pa(ra) qué [la quiere (SE RÍE)]?
- 382 E2: [no]
- 383 M: ¿pa(ra) qué la quiere?
- 384 I: (SE ENCOGE DE HOMBROS)
- 385 E2: gracias/ no↓ no/ si todavía/ [todavía quedan páginas  
para trabajar]
- 386 I: [no/ lo digo porque→ no es  
que es to'los días]/ no es que esta semana pasada la he  
termina(d)o§
- 387 M: §no/ esta no está terminada
- 388 I: sí/ ara ara ahora ahora quedarán cuatro o cinco más que  
he hecho ahora ya últimamente/ porque→
- 389 M: es que no para/ es muy trabajador
- 390 I: yo soy um// por eso/ me gusta menearme/ yy– y tengo  
que menearme [(xxx xxx)]
- 391 M: [(xxx) ((termina(d)o))]/ ¿ves?
- 392 I: claro§
- 393 M: §esa es la que ha termina(d)o/ ahora se pone la  
fecha/ ahora le hago que se ponga los años que tiene/  
que tampoco lo sabía/ y ahora ya le preguntas [los  
años/ y lo sabe=]
- 394 I: [(xxx) era

- una persona nst (GESTO EXPECTANTE)]  
 M: =dónde vive/ que no lo sabía/ es que [(xxx xxx)]  
 395 I: [que no podías  
 hablar/] yo estaba aquí/ y yo no podía decir/ nada/ y  
 decir// todo// que– que cada día/ pues claro/ sf– sf/  
 son tantas cosas↓  
 396 E1: y– y el valenciano también se te ha olvidado/ ¿no?// el  
 val– hablar en valenciano↑ que te resulta igual de difícil  
 que hablar en castellano→  
 397 I: pero quee/ es lo que yo digo que/ como estoy/ [como  
 está]  
 398 M: [(xxx  
 xxx)] me lo dijo a mí también/ dice *a lo mejor en valenciano*  
*habla mejor/ digo no/ digo cuando habla/ dice alguna cosa/*  
*pero no/ él [(xxx xxx)]*  
 399 E1: [(más o menos igual)]  
 400 I: [(SONRÍE) yo digo *pero pa(ra) que*] es lo que  
 digo/ para qué quiero yo volver a empezar otra vez con  
 lo mismo/ ((digo)) prefiero vale la pena continuar  
 normal/ yy luego ya→  
 401 M: con mi yerno habla valenciano/ ¿eh?  
 402 E1: ¿ah sí?  
 403 M: con mi yerno habla en valenciano/ aquél le habla  
 valenciano// desde un principio/ y con mi yerno sí que  
 habla en valenciano↓  
 404 E2: ¿y– y se observa diferencia/ de de capacidad de  
 expresión/ o no no/ no→?  
 405 M: mi yerno dice que él se aclara muy bien con él/ yo no lo  
 sé// pero yo eso del *muelle* se lo veo mucho/ eso de esa  
 palabra de *muelle muelle* [cuando no le sale]  
 406 I: [yoo]§  
 407 E1: §(xxx)/ *muelle/* lo dice/  
 ¿en valenciano y en castellano?  
 408 I: cada día/ digo/ tengo menos [problemas/ está claro/  
 cada día=]  
 409 M: [yo se lo ((oigo)) en  
 castellano ((solo))]  
 410 E1: [ya]  
 I: =estoy mejor (SE TOCA LA CABEZA)/ a veces me acuerdo  
 muchas cosas/ antes de/ decir/ cuando voy a decir→ lo

- pienso/ antes de→ para hacer las cosas/ entonces/  
 cada día estoy/ hablando mejor/ cada día estoy/ más  
 tranquilo/ noo/ voy/ sin correr/ y- y voy tranquilo/  
 [como prácticamente]
- 411 M: [(xxx xxx)] las cosas no las comprendía mucho  
 412 I: exactamente§  
 413 M: §ahora ya por ejemplo [(xxx xxx)]  
 414 I: [((cada día voy  
 menos))] y como el único problema/ es mi mujer y  
 yo→ [claro cogemos y nos vamos paseando aquí/ un  
 ratito/ luego volvemos/ pum/ me quedó aquí en mi  
 casa]
- 415 M: [la comprensión no la tenía muy clara/ sin  
 embargo ahora ya (xxx xxx)]
- 416 I: lo único que hago yo/ entro los muelles en mi casa/ lo  
 cojo/ y ahí escribiendo los muelles→
- 417 M: jugando  
 418 E1: [uh um]  
 419 I: [ahí aquí] ((un rato))/ cuando me canso de aquí/ me voy  
 ¿eh?// los muelles de mi casas (SEÑALA HACIA ATRÁS)/  
 (( )) los/ los los los muelles de mi casa de aquí (⇒M)
- 420 M: el ordenador  
 421 I: ordenador  
 422 E2: ¿qué- qué otras palabras eeh/ habías dicho antes que→?  
 423 M: eso/ *secretario*  
 424 E2: *secretario*  
 425 M: *secretario*/ / decía mucho *pam-*/ lo primero era *la muerte*/  
*muerte*/ cuando see- él se despertó de su cosa/ a todo lo  
 que decía/ era *muerte* [*muerte muerte*]
- 426 I: [hay (xxx xxx) tantas cosas que-  
 que]
- 427 M: luego *nombras*/ decía *nombras*/ *las nombras*/ que no sé lo  
 que sería eso/ *nombras*
- 428 E1: ¿tú no te acuerdas de qué eran/ *las nombras*?  
 429 M: °( él no se acuerda de nada/ ni de *la muerte*)°  
 430 I: (NIEGA CON LA CABEZA CON GESTO DE NO SABER)  
 431 E2: no las som- *las nombras nombras*  
 432 M: *nombras nombras nombras*  
 433 I: cada día [voy→]  
 434 M: [decía *nombras*]

- 435 E2: luego *secretario*  
 436 M: *secretario*  
 437 I: sí  
 438 M: *secretario secretaria/ decía mucho/ el secretario/ la secretaria/*  
*la/ esa palabra mucho*  
 439 I: yo sigo→  
 440 E2: y era→ digamos/ cuando/ decía *nombros* ya dejaba de  
 decir→ *muerte*↓  
 441 I: [cada día pues claro→]  
 442 M: [sí↓ sí]  
 443 E2: y cuando decía *secretario* dejaba [de decir]  
 444 M: [sí sí sí sí]  
 445 I: [sí me falta un poco]  
 446 E2: y ahora§  
 447 M: §ahora *muelles muelles*§  
 448 E2: §ahora *muelles*§  
 449 M: §lo demás  
 nada/ deja una/ coge una/ cogía una y dejaba la otra  
 (xxx xxx)§  
 450 I: §voy hablando/ poco a poco/ y voy a  
 intentar/ cosas/ chst/ para hablar/ mejor y y y no  
 olvidarse/ el caso es que claro/ me meneo/ y- y/ y en  
 ese momento// a lo mejor es/ que te digo yo/ en mi  
 casa/ que que en cualquier muelles o/ a lo mejor me  
 meneo/ mm- entonces claro (INTENTA DECIR  
 ALGO)/// y estoy (⇒M)/ y es ese el problema/ que  
 que yo lo veo y y// [(a veces se lo digo a mi hija/ *mira*)  
 (BRAZO IZQUIERDO↑)]  
 451 M: [(xxx xxx) la gente/ por años que  
 haya pasa(d)o/ él a la gente] la conoce/ no se no se da  
 cuenta§  
 452 E2: §jah! eso iba a preguntar/ con laa así/ vida  
 social/ \*(es decir)\* amigos  
 453 M: sí↓ sí/ bueno/ no↓ porque él solo no va/ no va/ pero él  
 cuando nos juntamos en grupo→// todo/ igual que  
 todo el mundo/ me refiero/ pero con sus limitaciones  
 de esto/ de de su hablar igual que ahora/ pero él lo  
 mismo/ él vamos a ((bodas))/ nos juntamos con  
 familia/ él todo§  
 454 I: §yo veo las personas/ veo a alguien/ y

- 455 M: ((yo puedo)) estar hablando tranquilamente/ y no se enteran/ no [va a enterarse nadie/ ¿por qué? porque→] [él lo que hace/ es que ahora ha cogido el truquillo→]
- 456 E2: ¿sí? ¿cómo cómo cómo hace para→ sí (DA PASO A M)?
- 457 M: hace el truquillo/ pues por ejemplo ve a un amigo/ *uy cómo estás cuánto tiempo sin verte vas bien/ bueno pues yo estoy muy bien/ estamos mejor estamos mejor*§
- 458 I: §bueno vale xiquet ja se vorem/ *pues adiós [pues adiós (BRAZO IZQUIERDO ↑)]*
- 459 M: [y no le da mucha porque sabe que cuando empieza a darle mucha/ es cuando→]§
- 460 E1: §ya ya ya (RISAS)
- 461 I: no tengo problemas nunca/ no hablo con muchos/ lo justo/ lo lo recto na(da) más/ como yo entro a mi casa y siempre estoy en mi casa→ (BARRIDO CON LAS DOS MANOS)// *adiós fulano adiós eh adiós ja se vorem/ vale adiós/ ((pero sin embargo)) la persona no se entera de que yo he tenido problemas// y que he he tenido tantas problemas (xxx xxx) ¿sabes?// por eso digo que estoy muy bien/ cada día estoy*
- 462 M: a veces si se enrolla mucho (xxx xxx) que digo yo§
- 463 E1: §ya ya ya§
- 464 M: §(xxx xxx) ((y él se acerca/ y cómo estás bien bien)) (xxx xxx)§
- 465 E1: §claro [(xxx xxx) *está bien/ está fenomenal y tal y cual*]
- 466 M: [y el que lo ve por la calle/ el que lo ve por la calle no sabe no sabe lo que le ha pasado] exacto/ y eso él/ eso él lo (xxx xxx)§
- 467 E1: §lo ha pilla(d)o
- 468 I: cada día me veo que m– mejor/ cada día me veo mejor mejor mejor pero uf pero§
- 469 M: §(xxx xxx) va en el autobús/ y por ejemplo va al lado de una persona/ y él charrando con ella// y yo hay veces que le que le digo/ porque hay veces que a lo mejor pues cuenta eso y digo *a lo mejor el que está al la(d)o va a pensar/ pero él él no es que se corta/ él piensa él piensa que está hablando bien/ él no se*

- 470 I: corta/ ¿eh?/ él piensa que [está diciéndolo bien]  
 [(xxx xxx) gracias a Dios]/ yo  
 me veo bien/ cada día
- 471 E2: sí no/ pero bueno eso me parece/ como como actitud/  
 es desde luego [muy positiva]
- 472 I: [el problema es] eso que yo (xxx xxx)  
 muchas cosas quee/ es— ese momento§
- 473 E2: §pero sí que  
 tienee/ sí que te das cuenta de quee [falta algo/ también  
 ¿no?]
- 474 I: [sí sí/ si cada día]  
 cada día/ me estoy curando de mu— muchísimas cosas/  
 yo/ yo he termina(d)o/ cuandoo/ chst/ cuandoo/ yoo/  
 hablaba con el (INDICA UN LUGAR LEJANO)/ con el/  
 con el secretario/ cuan— donde o yo venía/ ¿eh?
- 475 M: ((es el jefe de él))
- 476 E2: *secretario* es el jefe
- 477 I: sí↓ sí↓ sí/ el jefe era
- 478 M: eso me lo decía el otro día/ dice ¿tú te acuerdas?§
- 479 I: §sí/ ¿te  
*acuerdas que me debe dineros* (ILTR DE PAGAR GOLPEANDO  
 UNA MANO SOBRE LA OTRA)/ *y que no me pagas un días?*/  
*¿te acuerdas?* (RISAS)
- 480 E2: de eso sí que se (xxx) se acuerda y no (xxx)
- 481 I: es que/ lo que yo muchas veces me acordaba// ((como))  
 yo ya había termina(d)o de trabajar (GESTO SERIO, ⇒E1  
 QUE SE RÍE, ILTR DE PAGAR GOLPEANDO UNA MANO  
 SOBRE LA OTRA)
- 482 M: es que le quedaba (xxx) medio millón de pesetas
- 483 E2: ¡ah! pues/ [eso no es→]
- 484 I: [els diners què passa]/ *que no n'hi ha de pagar/ que no  
 n'hi ha o què/ / ya te pagaré/ ya te ((lo diré))/ ya te cuan—  
 cuando me acuerde/ te lo diré/ poco a poco/ pasaron/ un  
 años/ pasaron→// mil años (RISAS)/ chst chst/ mil↑  
 más más han venido (⇒M) más*
- 485 M: ((han pasa(d)o dos años))
- 486 I: dos añ—
- 487 M: año y medio año y medio/ no dos años no llega a dos



- años§
- 488 I: §pues todo ese dinero/ todo ese dinero§
- 489 M: §¿qué le  
dijiste la última vez que fuiste? ¿qué le dijistes? [se iba él  
y la hija]
- 490 I: [(xxx xxx)  
*xiquet/ o me pagas/ o llamo a la policías/ y verás como te vas a  
enterar*
- 491 M: ¿y qué te dijo?
- 492 I: y me dijo// *bueno/ pues ya te lo diré/ dije/ mira  
primeramente me di- ¡ah! no/ me dijo/ primero/ vengan los  
hijos/ vendrán los cuña(d)os/ vendrá su primo y no sé quien/ y  
el último/ vendrás tú a cobrar/ y yo/ ¿el último vendré yo a  
cobrar? (NIEGA CON LA CABEZA)/ espérate que te vas a  
enterar*
- 493 E2: la familia de- del jefe o→
- 494 M: sí/ es que trabajan familiares
- 495 E2: ¡ah! ya
- 496 I: (ASIENTE) llevaba llevaba// dos- un hi- dos hijos (VA  
CONTANDO CON LOS DEDOS)/ que eran hermanos de  
él/ un cuña(d)o/ que era// de allí también/ y otro/ que  
también/ total que al final el único que ((había a))  
cobrar era un chaval/ un chaval/ y yo// yyy llegué el  
último momento/ hablé con mi hija (SEÑALA A M)/ y le  
dije *oye* (ILTR DE PAGAR GOLPEANDO UNA MANO  
SOBRE LA OTRA)
- 497 M: le dijo a la hijaa [*vámonos de aquí*]
- 498 I: [*o le dices y le hacemos aquí→*]
- 499 M: *vámonos de aquí*
- 500 I: y hablé con el secretarios (⇒M)// yy/ ((dile)) a este señor  
(ILTR DE PAGAR GOLPEANDO UNA MANO SOBRE LA  
OTRA)// *que hasta el último céntimo que me paguen lo que es/  
mi dinero/ bueno/ al rato// entraron hoy que era vi-  
por ejemplo→// ahora mismo (MUEVE LA MANO  
INDICANDO DOS LUGARES)*
- 501 M: enseguida lo llamaron/ le dijeron *señor C./ que he hablado  
con Javier/ que he hablado con Javier y→§*
- 502 I: §quince días/

- quince días pasaron o por ahí/ y cobré hasta el [último  
céntimo// ¡hala!/ vete/ y ya está bien// hombre (ESTIRA EL  
BRAZO PARA INDICAR LEJANÍA)]
- 503 M: [que si  
no/ nada/ hasta el último céntimo/ pero yo pienso] que  
si no le paga/ se muere
- 504 E1: hombre claro/ [estaba cabrea(d)o→]
- 505 M: [si no le paga] en ese mes/ mi marido se  
muere§
- 506 E1 §¿sí?/ ¿sí?
- 507 I: [las he visto muchas veces]
- 508 M: [se lo juro]/ [si en ese mes mi marido no cobra→]
- 509 I: [y no han venido// tete/ a ver cuándo me pagas/  
hombre]/ *noo ya vendré/ ya ven-*
- 510 M: [(xxx xxx) obsesiona(d)o/ obsesiona(d)o todo el día/  
super altera(d)o/ ((llama a mi hermano)) y tengo que venir y  
(xxx xxx)/ y le dieron el talón/ yo lo ingresé/ y en  
seguida ya→ ya/ ((de todas maneras))]
- 511 I: [vine otro día/ ye/ a ver si me pagas/ que ya está bien/ ¿no?/  
no ya vendremos ya/ cuando venga ya te pagaremos/ hombre/  
pero si si ((los muelles)) en mi casa eran cuando yo  
terminé/ si es cuando tenían que pagarme/ pues al final  
me cabré y dije *sí sí/ ahora te vas a enterar/ llamé a mi  
hija y dije dile a (xxx xxx) policías/ ((que se vengan pa-)) y  
verás/ buenoo/ hasta el último céntimo]/ si es una  
miseria/ pero- al final// ¡hala! (BRAZO DERECHO↑)*
- 512 E2: hombre/ no es una miseria§
- 513 I: §ya
- 514 E2: medio millón de pesetas
- 515 I: [ya pero chst era era era poco dinero/ era una miseria lo  
que me debían/ pero claro]
- 516 M: [sí pero él se ha quedado tranquilo/ él ya por lo menos/ si  
no le hubiera cogido algo/ a mi marido le coge algo/ a  
mi marido le coge algo]
- 517 I: lo normal es que estaba yo ((cabrea(d)o)) y digo/ *me lo  
pagan/ hasta el último céntimo/*
- 518 M: a mi marido le coge algo§
- 519 I: §hombre/ lo lógico

- (ASENTIMIENTO)// [(los hubiera denuncia(d)o)]/ y  
¡hala! (DEJA IR HACIA DELANTE LAS MANOS)]
- 520 M: [si a mi marido en ese tiempo no le  
solucionan/ a mi marido le coge algo porque→]
- 521 I: ahora ya que no ((digan)) si no [quieren/ que se mueran si  
quieren/ pero/ pero/ yo→]
- 522 M: [porque// era  
((desfasa(d)o)) era desfasa(d)o lo que→]
- 523 I: que he sido siempre buena persona/ [que he venido  
siempre (xxx) a ayudarles/ muchas veces→ hombre]
- 524 M: [lo que la obsesión  
que él cogió/ ((cuando había est(d)o)) dos años ((por  
pagarle)) es que no le pagaban]/ pero aquel día que  
((vino)) y le dijo *el último que vas a cobrar eres tú*↑ si aquel  
día le dicen/ [mira/ ahora no puedo/ hijo mío/ en cuanto  
pueda yo te pago/ él ((se hubiera venido tan)) satisfecho]
- 525 I: [buenoo/ me cabreé/ claro/ ((él me dijo))]  
*primeramente cobrará su hijo* (VA CONTANDO CON LOS  
DEDOS)/ *luego vendrá tu cuñ(a)o*/ *luego vendrá no sé quien/ y  
luego/ y el último/ si llega algo/ te quedarán a ti/ digo ¿sí?/  
ahora te vas a enterar/ y no ((lo he deja(d)o))*/ ((y lo he  
jodido))
- 526 E2: pero que estaban liquidando la empresa oo
- 527 I: [sí]
- 528 M: [la empresa] es que siempree/ van de mal en peor que  
digo yo/ yo no sé por qué/ pero van de mal en peor/  
de siempre/ no de ahora/ de siempre/ que tuvo un  
accidente/ no les pagaba/ que no (xxx) la empresa/ que  
(xxx xxx) el dinero justo/ y se iban pasando/ era muy  
buena persona pero [hay personas→]
- 529 I: [(ASENTIMIENTO) él siempre] era  
era buena buena persona§
- 530 M: §pero pa(ra) trabajar/ [para  
ser jefe no vale]
- 531 I: [sí]/  
peroo/ pero empezó al principio/// (⇒M) entró al  
principio§
- 532 M: §tuvo un accidente también
- 533 I: tuvo una desgracia allí// y→

- 534 E2: en la empresa
- 535 I: sí
- 536 E2: un accidente§
- 537 §[sí]
- 538 M: [(xxx xxx)]
- 539 I: entróo el- el- un- un tornillo/ ¡ah! sí ya lo sé/ yo soy fresador/ bueno/ soy fresador/ he hecho/ fresador y cuarenta mil veces de/ de otras cosas/ pero en fin/ ese ese fresador era su cuña(d)o/ su cuña(d)o ((de él que era antes)) fresador// yy- y hicieron unn muelles ahí/ qué pasó/ que pusieron el tornillo/ lo hicieron muy largo/ cuando pusieron el motor en marcha/ el muelle claro buuuu (ILTR DE ESPIRAL GIRANDO LA MANO) lo lo empezó a (xxx) a (xxx)/ le pegaron justamente a su cuña(d)o que pasaba justamente por ahí/ los muelles le entraron por ahí y pomba (SE LLEVA LA MANO A LA CABEZA) y le pegó [y lo dejó→ (BARRIDO CON LAS MANOS)]
- 540 M: [le pegó en la cabeza]
- 541 I: sí/ el jefe/ [el jefe no dijo ni medio]
- 542 M: [estuvo mucho tiempo malo]
- 543 I: lo dejó muy mal muy mal muy mal/// total// que el hombre/ pues se ha queda(d)o desgracia(d)o toda la vida/ porque/ con los muelles ahí se ha queda(d)o→ (INDICA MÁS O MENOS CON LAS MANOS)// [por ahí un poco]
- 544 E1: [claaaro/ se ha quedado un poco→]
- 545 I: pero/ pero bien// pero yo [por eso digo/ que yo digo/ hombre// ya está bien// ((que llevo)) dos años// que os he ayuda(d)o// pero que (xxx) el dinero que es mío/ me tendrás que pagar// (xxx) que ya está bien// y// nst// pero/ claro]
- 546 M: [por eso digo que si a él le dice simplemente eso que le dice (xxx xxx)/ si llegaba meses que el sueldo/ que el sueldo/ a lo mejor le daba cincuenta mil \*(pesetas)\* al mes y iba sacando iba sacando dinero/ claro/ la deuda que tenían nuestra era

- un millón y medio/ ((pero todo eran)) jornales nuestros  
que nos debían/ y él le dijo *yo cuando me jubile me tienes  
que dar algo/ yo no me voy sin que sin que me pagues*
- 547 I: hombre claro
- 548 M: pero claro ((él sabía)) que si se marchaba sin pagar no iba  
a cobrar/ y entonces tuvo la suerte según dice el jefe/  
de que le pagaban la indem— una indemnización al jefe/  
por lo que le había pasa(d)o/ y le dieron do(s) o tres  
millones/ y entonces le dio un millón y le dijo *Paco el  
medio millón/ no te preocupes/ que te lo pagaré cuando pueda/ el  
[medio millón (xxx xxx)]*
- 549 I: [exacto/ (xxx xxx) el tío/ que no pagaba/ entonces ya  
me cabré] y digo *mira ya nst ¡hala!* por eso digo que  
((he termina(d)o/ digo *ya*)) *ya está/* gracias a Dios→
- 550 M: pero bueno/ ahora ya está soluciona(d)o no hay ningún  
problema/ ya está ahora ya está ahora ya/ que se lo  
coman con pan bendito ya
- 551 I: yoo// ((lo que)) digo yo// cada día estoy millor en mi  
casas (HACE EL GESTO DE SACUDIRSE ALGO)
- 552 E1: claro
- 553 E2: ¿y dónde tienen eel/ el cha— cha— tienen un chalé→?
- 554 M: en Olocau<sup>1</sup>
- 555 E2: ¿eh?
- 556 M: en Olocau
- 557 E2: ¡ah! en Olocau
- 558 M: sí Olocau /// [¿t'acuerdas cómo se llama?  
(DIRIGIÉNDOSE A D)]
- 559 I: [(AFIRMA CON LA CABEZA) ((Olocau sí)]
- 560 M: ¿t'acuerdas de dónde está? ¿cómo se llama? ¿cómo se  
llama?
- 561 I: eh— eh espérate/ \*(hay ratos hay ratos que sí que sé lo  
digo y hay ratos quee/ sí/ sí/ hay veces sí que he dicho  
el pueblo)\* (xxx xxx)
- 562 M: **O lo cau**
- 563 I: Oo Olo Olocau/ Olocau

---

<sup>1</sup> Olocau es un pueblo situado al noroeste de la provincia de València a pocos kilómetros de la capital.

- 564 M: Olocau
- 565 I: Olocau
- 566 M: muy cerquita de Valencia→
- 567 I: sí
- 568 M: y a él ir allí le gusta mucho→ porque él [allí tiene sus naranjos→ tiene sus→ riega/ riega→]
- 569 I: [ay/ ((yo pusiera// yo pusiera/ ya))] menearme/ y- y andarme/ si mi hija no viene/ cojo y ((*eh xiquets*)) *adiós*/ yo me que- cojo y me voy
- 570 M: [por eso quiere tener coche→]
- 571 E1: [(y te lleva tu hija)]/ ¿te lleva tu hija?
- 572 M: o sea/ ¿quién te lleva al chalé?/ [¿al chalé quién te lleva?]
- 573 E1: [¿quién te lleva al chalé?]
- 574 M: ¿con qué coche vas? ¿con el de Paco o con el de la Concha?
- 575 I: (AFIRMA CON LA CABEZA, EBM MOSTRATIVO) gracias a Dios me voy con mi hijo/ con mi cuña(d)o (INDICA UN LUGAR CON LA MANO)
- 576 M: ((depende))
- 577 I: ((con mi→ claro))
- 578 E1: yaa
- 579 M: es que depende/ ((igual va)) con mi hijo que con mi hija
- 580 I: tiene/ tiene na(da) más que una chiquilla/ entonces/// su hijo// la hija
- 581 M: la mujer§
- 582 I: §el cuña(d)o
- 583 M: la mujer
- 584 I: ella y yo/ se pued- menos mal que tiene (xxx xxx)/ si no/ si ((llevara más años pues yo)) ya no podía trabajar/ eh// oo
- 585 M: (xxx xxx) tu hija/ te llevaría tu hija
- 586 I: bueno/ pero/ era/ más fácil así/ entramos cuando queremos/ y venimos siempre y estamos siempre contentos y no [tenemos problema]
- 587 M: [((porque))] ((el viernes)) por la tarde/ él (xxx xxx)/ y mi hija está haciendo unos cursos de

- ordenador/ y cuando termina// cuando termina ella de trabajar/ nos marchamos pa(ra) el chalé/ por eso dice que para él ya es fiesta
- 588 E1: [claa-ro]
- 589 I: [hombre claro]/ (xxx xxx) yo estoy contentísimo§
- 590 E1: §claro  
que sí§
- 591 I: §porque no tengo problemas/ y- y y yo estoy en la gloria en mi casa/ mare mea
- 592 M: ¿queréis un cafelito?
- 593 I: (xxx xxx)
- 594 E1: no↓ gracias/ [de verdad]
- 595 E2: [no↓ no]/ de verdad/ que no/ ya [(xxx xxx)]
- 596 E1: [de verdad]
- 597 I: lo mejor que tengo en mi casa sabe qué es↑/// que tengo/ ahora/ ahora cuando empiece el verano/ mare mea/ tengo los muelles (INDICA ESPACIO CUBIERTO CON LA MANO)/ de categoría/ para dormir en mi casas// mare meas→
- 598 E1: ¿es fresquita/ tu casa?
- 599 I: (AFIRMA CON EL CABEZA)
- 600 E1: ¿el chalé te refieres?
- 601 I: (⇒M) tengo/ los muelles que yo tengo grandísimos
- 602 M: ((no es muy grande))
- 603 I: buenoo/ no
- 604 M: (xxx xxx)
- 605 I: los muelles de mi casa↑ pa- pa- pa- pa(ra) ducharme↑ pa [los muelles de mi casa↑]
- 606 M: [(xxx xxx)] es grande→§
- 607 I: §es grandísimo
- 608 M: buenoo/ no te pases/// tiene cuatro habitaciones/// dos cuartos de baño
- 609 I: sí
- 610 M: comedor
- 611 I. no/ pero no/ pero y↑ (INDICA CON LA MANO MÁS ALLÁ)§

- 612 M: §¡ah! la piscina/ [él te habla de la piscina]  
 613 I: [sí sí/ claro=]  
 614 E1: [¡aaaah!]  
 615 E2: [¡ah!]  
 I: =pa(ra) ducharme y [(xxx xxx)]  
 616 E2: [¿y la finca?]/ ¿tiene naranjos y→?  
 617 M: sí/ total tenemos hanegada y media/ [(xxx xxx) hanegada y media nada más]  
 618 I: [sí sí ((lo que pasa es que también) (xxx xxx)]  
 619 E2: ya  
 620 M: [pero=]  
 621 I: [peroo]  
 M: =ahora es muy feliz allí/ él es muy feliz allí  
 622 I: peroo// [con el agua que yo tengo en mi casas→]  
 623 E2: [y tú/ ¿tú cuidas los naranjos?]  
 624 I: mare meua§  
 625 M: §mira lo que te dice/ mira lo que te dice Amparo/ [¿cuidas/ los naranjos→?]  
 626 E1: [¿cuidas los naranjos?]  
 627 M: los naranjos  
 628 I: [también/ también]  
 629 E2: [que si los cuidas/ ¿los cuidas?]  
 630 I: sí también/ sí/ [((están preciosísimos))]  
 631 M: [¿la semana pasa(da)/ quién los regó?]/ ¿quién los regó/ la semana pasada?/ ¿quién regó?  
 632 I: bueno/ pues yo/ quién (SE RÍE)  
 633 M: ¿y aquí quién riega las plantas?  
 634 I: bueno (SE RÍE)  
 635 M: ¿quién riega las plantas aquí?  
 636 I: ((porque me has ayudado)) tú (SE RÍE)  
 637 M: no↓ no↓ aquí↓ aquí↓ aquí/ ¿quién las riega aquí?  
 638 I: túu/ que me has ayudado/ (xxx xxx)  
 639 M: es que allí se pasa el día con la manguera y aquí no quiere [regar=]



- 640 I: [(SE RÍE)]  
M: =no he visto cosa igual// allí en cuanto llega§
- 641 E1: §(xxx xxx)  
cosas grandes§
- 642 M: §sí↓ sí/ cuando llega ya está con su  
manguera [pero ((que se pasa el día/ ¿eh?))]
- 643 I: [pero/ total/ mira/ (SEÑALA UN LUGAR)] de  
mi casa/ mira§
- 644 E2: §pero una maceta/ noo→
- 645 M: no↓ [lo cuida todo todo todo=]
- 646 E2: [¡ah!/ también↑]  
M: =todo lo que hay allí lo cuida/ yo no riego nada/ yo no
- 647 I: yo he ((venido)) toda la vida/ (SEÑALA UN LUGAR DE LA  
CASA) aquí la mayoría/ siempre venía yo/ [siempre/  
ahora]
- 648 M: [sale aquí]//  
*esto está muy seco eh/ digo pues riégalo (RISAS<sup>R</sup>)*
- 649 I: pero últimamente/ lo que– lo que me pasa es eso/ que  
hoy en día/ estoy aquí en mi casas ya/ y la única que se  
menea/ pues es ella/ pero siempre/ cuando yo era antes  
cuando yo he sido joven de to(d)a vida/ yo venía  
((to(d)a vida) y las regaba todas *tu tu tu tu* (SIMULA QUE  
ESTÁ CON UNA MANGUERA EN LA MANO)/ al otro  
muelle/ *tu tu tu tu*
- 650 M: pero me ayuda a poner la mesa→ porque Ana le ha dicho  
que tiene que ayudar/ ¿verdad que me ayudas?
- 651 I: sí sí
- 652 E1: sí
- 653 M: en la mesa me ayuda a poner la mesa
- 654 I: claroo hombre
- 655 E1: tienes que ayudar
- 656 M: me ayuda a poner la mesa
- 657 I: [(xxx xxx)]
- 658 E1: [¿y en la] y en la piscina nadas/ en la piscina que tenéis  
allí? ¿ibas a un curso de natación?
- 659 I: °(sí)° (⇒M) tengo/ tengo/ tengo unos muelles/ [de  
categoría]

- 660 M: [no  
llegó no llegó a]/ fue ((nada más)) que un día→
- 661 E1: ¿y sólo fue un día?
- 662 M: ay ay/ yo te diré§
- 663 E1: §yo me acuerdo que iba a empezar→
- 664 M: él nadar nadaba muy bien siempre y yo→§
- 665 I: §yo→/// (2.0)  
cuando he ponido/ siempre// cuando yo/ era  
casa(d)o/ yo entraba/ mi hijas/ me iba a pasear aquí  
(SEÑALA UN LUGAR) al [(xxx xxx)]
- 666 M: [nos íbamos a la] piscina de la  
Fuente San Luis§
- 667 E1: §ya ya§
- 668 I: §y me ponía/ allí a nadar *fu fu*  
(GESTOS CON LOS BRAZOS DE NADAR)§
- 669 M: §cuando él se  
jubiló/ [nos íbamos todos los días a la piscina de la  
Fuente San Luis(xxx xxx)]
- 670 I: [y sin problemas ninguno/ he sido he sido/ una  
máquinas]§
- 671 E1: §jaaah!
- 672 M: y cuando él se puso malo/ yo fui ahí y le dije/ *oye ¿tenéis  
habitación para que yo pueda entrar con mi marido a desnudarse  
y vestirse?* porque él no podía/ digo *que es que quiere [venir a  
nadar/ y entonces me dijo/ sí al cuarto de los niños puedes  
entrar// y yo entraba con él y él nadaba/ ((a su manera  
también))*/ y luego me dijeron de enfrente de La Fe<sup>2</sup>/  
en Campanar/ que hay piscinas/ ((y fuimos a hacer))  
cursillo (xxx xxx) palizón/ lo dejaron solo=]
- 673 I: [claro//  
yo no podía menearme (SE COGE LA MANO DERECHA  
CON LA IZQUIERDA)/ si yo tenía dolor/ yo no podía no  
podía menearme/ entonces/ snfff/ ahora ya estoy  
meneando poco a poco (ABRE Y CIERRA EL PUÑO  
DERECHO<sup>R</sup>) aún tengo dolor/ eh/ aún tengo dolor/  
pero yo claro/ uff/ yo me cojo así/ una persona así  
(PONE EL BRAZO DERECHO EN SITUACIÓN DE ECHAR

<sup>2</sup> Se refiere al Hospital La Fe, en el barrio de Campanar de València.

- UN PULSO) y le arranco le arranco/ un brazos al que  
quieras/ tú quien quieras eh/ no hay problemas]
- M: =para que pasara a la piscina de arriba abajo// [y cuando  
salió (xxx xxx) *una persona que esté con él/ él no puede estar en  
una piscina él solo que se puede abogar=*]
- 674 I: [he sido/  
yo he sido una persona/ que he tenido muy buena (xxx  
xxx)/ como persona↑]
- M: =*porque este hombre/ no está todavía para para dejarlo así [sin sin  
(xxx)/ y ya le dije que no iba que allí le dije que ya no  
iba más]*
- 675 E1: [jaah!/  
ya ya ya ya]
- 676 I: por eso dígo [que→]
- 677 E1: [sí/ yo] es que [recordaba=]
- 678 M: [ssí]  
E1: =que habías empezado→
- 679 I: sí/ siempre
- 680 E1: [cuando te conocí (xxx xxx)]
- 681 I: [yo siempre siempre siempre que he podido→]
- 682 M: [si fue entonces cuando empecemos a ir ahí]
- 683 I: ahora cuando/ empieces/ ahora ya el día que puedo ya  
estoy meneando ((les cames))
- 684 M: (xxx xxx) íbamos a la pequeña/ que íbamos a la piscina/ a  
la pequeñita [que te llega por aquí=]
- 685 I: [((no voy a hacer nada))]
- 686 E1: [ya]  
M: =y él puede nadar/ por ejemplo§
- 687 E1: §ya§
- 688 M: §y todavía allí no  
me da miedo/ porque yo/ ahí ya se pone/ nada/ pasa la  
piscina/ y como se pone de pie no le da miedo pero  
yo→ conforme él est—/ la nuestra en casa/ por  
ejemplo/ él sí nada nada/ y ahí ahí es honda/ pero claro  
estamos todos alrededor que si a él le pasa cualquier  
cosa se echa cualquiera y lo saca/ ¿me entiendes?/ pero  
yo aquí me da miedo que se meta él en las piscinas tan  
grandes y que le pase algo↑

- 689 E1: yaa
- 690 I: sí/ pero ahora yas/ ahora sí que ya (xxx xxx) mi casas  
cuando quieras// lo digo por (xxx) tirando ahí la cabeza  
nadando/ ahora cuando estás (xxx) ya/ ahora sí que  
(xxx)§
- 691 M: §(xxx xxx) y nos quedamos un ratito
- 692 I: sí/ sí que habrá que quedarse por allí// pa(ra) treballar  
(RISAS)/// gracias a Dios estoy muy bien/ cada día/  
estoy viniendo bien/ cada día ((millor))
- 693 E1: oye/ ¿y a los naranjos además de regarlos qué les  
haces?// ¿los cuidas tú? ¿qué les qué le– les– les  
poness→?
- 694 I: esta semanas→
- 695 E1: anti// bichitos y→
- 696 I: todos los muelles/ y todo/ sí// tengo todo en mi casas/  
sí/ todos los muelles así (PARECE SIMULAR ABRIR UN  
ARMARIO EN ALTO CON LAS DOS MANOS)/ y llevo una  
montoná de de de// para entrar/ que si los muelles de  
no sé qué/ que si cualquiera (xxx) pa(ra) no sé  
cuántos// que para que quemee– eh– no sé cuántos//  
que en fin/ ((yo gracias a Dios/ siempre tengo))§
- 697 M: §los  
(xxx xxx) mi hijo/ o sea lo hace mi hijo ahora§
- 698 I: §pero  
últimamente/ a lo único que me los he venido/ viene  
mi hijo/ porque yo claro (SE COGE LA MANO DERECHA  
CON LA IZQUIERDA) si la mayoría de días yo→ (ABRE Y  
CIERRA EL PUÑO DERECHO) voy viviendo poco a  
poco/ ahora voy ((meneando)) poco a poco§
- 699 M: §a él le  
gusta mucho pasar la mula/ [que se la pasa el hijo  
también ahora]
- 700 I: [pero yo en antes/ cuando/  
yo he sido/] yo he sido// yo he sido to(d)a la vidas→  
(⇒M)
- 701 M: fresador (RISAS)
- 702 I: (ASENTIMIENTO) yo he sido fresador/ eso ya lo sé yo/ he  
sido fresador y otras (xxx xxx)§
- 703 M: §que tú siempre has

- pasa(d)o la mula
- 704 I: eh [ssí/ bueno (ASENTIMIENTO)]
- 705 M: [tú siempre has pasa(d)o] la mula→
- 706 I: sí/ [bueno (xxx)]
- 707 M: [y él nunca] ha tenido una yerbita→ [en el caampo]
- 708 I: [esta semana]/  
esta semana/ como no puedo yo menearme de aquí/  
chst/ pues/ [pues se lo (xxx)]
- 709 M: [°(se la pasa el hijo)°]
- 710 I: pero de aquí/ cuando esté un poquito mejor§
- 711 M: §pero ya va  
con la tijera/ y va cortando las ramas/ las ramas malas  
ya las [corta él]
- 712 I: [ya voy] meneándome/ pero claro/ antes/ cuando  
yo venía (HACE COMO SI CONDUJERA LA MULA)/  
entraba con el motor/ ahí yo solo/ tris tras/ tris tras/ tris  
tras ((hacíamos)) allí/ mare meuas/ allí no/ mi hijo no  
trabajaba/ jamás nunca// nuunca/ los muelles siempre  
venía yo/ siempre/ siempre/ me los he hecho yo solo/  
y todo/ todo me lo he hecho yo/ y si había que trabajar  
cualquier día los muelles de mi casa/ lo he trabaja(d)o y  
los he hecho yo todos
- 713 M: ¿y Paquito qué hacía? Paquito hacía algo/ ¿eeh→?
- 714 I: ¿eh?
- 715 M: ¿qué hace Paco?/ [no vas a decir que tu hijo no hacía  
na(da)]
- 716 I: [¿mi hijo?// bueno/ hacía// hombree]  
otras cosas§
- 717 M: §¿qué hacía? ¿qué hacía? [¿qué hacía?]
- 718 I: [gracias a Dios] es  
una bue— es muy buen chaval/ [hombre]
- 719 M: [sí pero] ¿qué hace? ¿qué  
hace? ¿él qué corta? ¿él qué corta?
- 720 I: bueno [ahora]
- 721 M: [los cipreses] él corta los cipreses y la (xxx)§
- 722 I: §esta  
semana [todos lo muelles a una altura (INDICA UNA  
ALTURA)=]

- 723 M: [eso es faena de él]  
I: =a la altura de así (ILTR DE ALTURA)/ entra el motor/ y lo ((baja)) hasta ahí (ILTR DE ALTURA)/ ((cuando coge)) el motor/ *bruuu* (SIMULA QUE LLEVA UNA MOTOSIERRA Y VA CORTANDO LOS CIPRESES)/ desde aquí hasta allá (INDICA CON EL BRAZO UN PERÍMETRO)§
- 724 M: §cada uno  
tiene una faena→§
- 725 I: §mare meua// yo llevo ahí unas montonás allí/ montones/ uf/ que ((para eso)) hay que menearse/ mare meua§
- 726 M: §a él le gusta mucho/ el campo le gusta mucho



## Transcripción 6

### FICHA TÉCNICA

INFORMANTE 6	
Iniciales: <b>POJ</b>	Sexo: Mujer
Fecha de nacimiento	06/01/1930
Fecha de la lesión	27/06/1999
Profesión	Ama de casa
Diagnóstico neurológico	Hematoma cerebral frontal izquierdo
Diagnóstico psico-logopédico	Afasia mixta de predominio motor
Observaciones	Disartria, principio de Parkinson

INTERLOCUTORES			
E1	Entrevistadora 1	mujer	53 años
E2	Entrevistador 2	varón	45 años
GRABACIÓN			
Fecha: 16/12/2003		Lugar: domicilio particular	
Duración: 51 minutos			





- 001 I: (HABLA POR TELÉFONO) sí/ doña Montse/  
y don→§
- 002 E1: §Carlos
- 003 I: Carlos/// (2.0) claro/ empezamos ahora la sesión/ la  
sesión// ¿que- que si me he me he painadoo?/ pos  
bueno→/ pos pa chasco es que vamos a hacer unaa  
ne→ unaa/ unaa/// (2.0) MIRA una máquina ahí  
ahí// a lo mejor vamos a hacer un teatro// ¿qué te  
parece?/// ¿eh?/ doña/ doña Ros→§
- 004 E1: §Montse
- 005 I: (INTERFERENCIA) doña Ro- Montse se ríe// se ríe más  
de las tontería(s) que- que digo/// qué-qué me  
quiere(s) con→/// (3.0) ¿qué?/ ¿qué me quiere(s)  
contar?/// (3.0) ¿por dónde te llamo?/// (2.0) en  
el→/// (2.0) ¡ahh!// bueno/ ¿entonces vas a venir a  
lo- non/ a la noche?/// (5.0) (PARECE QUE ESCUCHA)  
bueno↑ con el francés/ ¡hala!/ a- adiós/ hasta luego/  
sí/ sí// que tiene curso de francés (DEJA DE HABLAR  
POR TELÉFONO)§
- 006 E1: §uy/ pues entonces no podrá venir/  
[que=]
- 007 I: [que]
- E1: =estará ocupa'o
- 008 I: que está- está haciendo el- [el→]
- 009 E1: [está aprendiendo]
- 010 I: aprendiendo a cap- aa→// ¿cómo se llama?/ ¿cómo ha  
dicho?/ francés/ y luego quiere el ale→ no/ no el alemán  
no/ el→/// ése que está la reina↑§
- 011 E1: §inglés
- 012 I: inglés/ que lo lleva todo lia'o// pero ahora/ ahora les ses  
voy a enseñar el título que- que tiene§
- 013 E1: §NO me enseñe  
nada
- 014 I: no/ no§
- 015 E1: §luego/ es que si no se pierde [el→]
- 016 I: [¡hala!/ bueno]/  
dígame usted qué cosa [quiere hablar→]
- 017 E1: [venga/ yo] quería que me dijese  
usted su hijo en qué trabaja

- 018 I: mi hijo trabaja en→ hizo el- el→ la carrera de ingeniero industrial/ y está en naa/ está en Barcelona/ el jefe/ y la empresa/ pero aquí tienen/ en Valencia/ en no sé qué calle// no sé qué calle/ está enn→ aquí/ con otroo señor y tienen/ son/ muchoos chicos/ de la misma pandilla dee mi hijo/ pero (a) m'hijo l'ha toca'o→ porque le dijo elj→ el- el señor éste/ que dice *tú quieres- tienes conducir para*→ dice *sí señor tengo coche/ sí*→ yy ya- vaa aa Alicante/ va a ((l'aceción)) de Valencia toda/ va a Palma de Mallorca// va aa/ ha ido hasta Andalucía/ todo paga'oo/ hotel→ y todo
- 019 E1: ¿y en qué/ de qué se ocupa la empresa?/ ¿de qué ramo es?
- 020 I: dee/ de lo quee trabaja/ mi ma- mi hijo/ dee/ e(s) que la empresa fuerte fuerte está en Barcelona§
- 021 E1: §¿y no sabe cómo se llama?
- 022 I: °(ay/ si me lo hubieses tú pregunta(d)o)°/ ¿quiere que lo llame[mos?]
- 023 E1: [no/] mujer/ yo es por saber si usted lo sabe§
- 024 E2: §¿es- es Ignacio [el→?]
- 025 I: [Ignacio] A. O./ mi hijo (SE SEÑALA A SÍ MISMA)/ pero la empresa→§
- 026 E1: §es que como dice que estaba aprendiendo francés/ por si era una empresa [francesa→]
- 027 I: [no] es que cuando termina laa/ laa/ el trabajo de la empresa→/// se va aa/ am/ la escuela francés→ y quiere aprender francé(s)/ porque un año↑ los primeros año(s)/ tuvo que ir a Fran-/ a Francia
- 028 E1: ¡ahh!/ por la empresa
- 029 I: sí
- 030 E1: muy bien/ ¿y su hija?
- 031 I: y mi hija/ pues mi- mi hija es- estabaa en casa porque el marido trabaja en la Renfe↑// pero ahora tiene (d)os chiquillos/ el mayor/ el mayor ess/ tienee veintiún año(s)/ NOO/ ¿veintiuno?/ ((tre))/ ay/ me pierdo
- 032 E1: sus nietos
- 033 I: mi nieto// ehhh
- 034 E2: ¿qué edad tienen/ sus nietos?

- 035 I: um/ eh/ mi nieto tiene/ el mayor→ veintiún año(s)/// y  
el pequeño/ diecisiete// que se llevan// cuatro años/ el  
chico
- 036 E1: y la chica
- 037 I: con el grande/ no/ son chicos los dos→
- 038 E1: ¡ah!/ ¿son chicos los dos?
- 039 I: °(sí señora)°
- 040 E1: ¿no tiene ninguna nieta?
- 041 I: NINGUNA§
- 042 E1: §vaya por Dios
- 043 I: me he queda(d)o con la(s) gana(s) →
- 044 E1: de ponerle [lacitos→]
- 045 I: [yy] mi hija también se ha queda'o con las  
ganas/ pero ya no quisieron má(s)↑ y se→ y ahora está  
en casa/ mi hija (SE SEÑALA EL PECHO)/ no/ está en  
casa nol/ lee– le salió/ le salióo/ am– lee– laa/// (2.0)/  
ay/ (SE QUITA LAS GAFAS Y CIERRA LOS OJOS) la médica  
que tiene mi hija/ que se llevan muy bien// le salió un  
de le dijo/ *Estrella/ ¿tú quieres trabajar?*/ porque ya la  
chiquilla era grande// dice *¿tú quieres trabajar?*/ y– y dice  
mi hija *¿dón– dónde voy a trabajar?*/ porque tuvo/ y se/  
se/ puso en la bolsa del trabajo/ eso– esto lo sabe  
usted/ y la llamaron/ y estuvo mucho tiempo en  
Correos// de cartera↑/// yy luego ya/// como le  
daban poc– bueno/ trabajaba mucho/ y no podía/ y  
((tra– ba))/ y no le daban ninguna grande/ y entonces/  
estaa señora médico/ le dijoo/ *Estrella ¿quieres unaa/ un  
trabajo?*/ dice *pues bueno si se puede/ dicee/ es un  
matrimonio/ con dos nenes/ a llevarlo/ el pequeñito/ aquí/ uh  
um/ en tú casa/ en su casa/ teniendo/// teniendo cuida'o/ y el  
grandee/ bueno/ el grande cuatro años tenía/ lo llevan a  
la escuela francesa→*
- 046 E1: ¿al colegio francés?
- 047 I: al/sí/ a la escu– al colegio francés// y mi hija se encarga  
de llevarlo→§
- 048 E1: §al autobúus/ de traerlo→
- 049 I: no/ está aquí mismo
- 050 E1: ¡ahh!
- 051 I: está por nuestraoo→ (PARECE INDICAR ARRIBA CON EL  
ÍNDICE DE LA MANO DERECHA)/ dónde viu vosté

- (⇒E2)
- 052 E2: en la calle Centelles/ sí que se acuer[da]
- 053 I: [¿hay un colegio→?]
- ¿ahí hay un colegio→?
- 054 E2: [el Balmes/ ¡ay!/ no]
- 055 E1: [francés]
- 056 I: el Balmes aquí§
- 057 E2: §el público§
- 058 I: §el público (SEÑALA CON LA MANO IZQUIERDA)
- 059 E2: el Balmes es el público
- 060 E1: ¿pero hay algún colegio francés ahí?
- 061 I: pues creo que sí// el niño está aprendiendo francés(s)
- 062 E2: pero no sé yo→
- 063 E1: pero a lo mejor lo llevan al autobús ahí para ir al colegio francés§
- 064 I: §NOOO/es– que– me la señora ésta vive enn/ muy cerquita del colegio/ pero trabaja/ tienen un (xxx)/ el matrimonio trabaja// y en resumidas cuentas pues mi hija va/ allí a– a llevar al mayor/ porque el mayor trab– come enn→
- 065 E1: en el [colegio]
- 066 I: [en el cole] yy de paso saca al pequeño y loo lleva a ((y– s– ss))§
- 067 E1: §pues es un trabajo muy bonito [¿no?]
- 068 I: [sí/ síii→ pero/ le pegaban– le pagaban bien/ pero ahora/ la señora/ como quiere ponerlo también// como el otro para que coma/ en el colegio/ por ahora mi hija por la mañana no va/ sólo por la tarde
- 069 E1: bueno
- 070 I: ésta es la vida que tenemos
- 071 E1: muy bien/ muy dis[traída]
- 072 I: [YOOO]/ yoo **le o** cuando lo(s) diágo– la– luz lo sé/ lee// l'he ayuda(d)o mucho// porque como estamos tan cerca/ desde aquí veo yo la casa de mi hija y ella me ve→ pero ahora al quedarse mi marido como estuvo ahí en ((donde uste(d))) (SEÑALA DIRECCIÓN CON LA MANO)/ cuando/// el sillón no eso/ el sillón lo tiré// y see→ cinco años ahí/ y yo

- aquí/ claro yo hacía mis cosas de la casa/ hasta que me pusieron// unaa asistenta social// que también he tenido mucha suerte por las chiquitas// pero a la que una quee la única quee mee ya era como de casa venía y ((le decía a mi marido)) *cómo está(s)/ cómo está(s) Esteban/ boy estás bien/ boy no/* (HACE GESTO DE ABRAZOS) así/ *déjalo digo que lo va(s) a des/ que lo va(s) a desarmar/ / porque no tiene más que huesos/* y ahora la chiquita see dió– dió a luz y me mandan pos a la que→ tengo suerte/ sí/ ((\*ahora\*)) / yo me porto muy bien con ellas
- 073 E1: eso es bueno// así [(( ))]
- 074 I: [mira/ estaa/] sí/ esta que tengo  
ahora/ esta mañana he– l'he compra(d)o dos toallas/  
para/ para darle algo porque es→ pobrecicas ↑
- 075 E1: y estamos en Navidad ↑ §
- 076 I: §sí
- 077 E1: ¿qué le va a pedir a los Reyes usted? §
- 078 I: §YO NA'/// yo  
na'/ yo quieroo/ cumpli(r)/ loo(s) año(s)/ los cumplo el  
mismo día de los Reyes §
- 079 E1: §[vayaa]
- 080 E2: [¡ah! sí ↓ el día seis]
- 081 E1: como la Reina ↑
- 082 I: ¿qué reina?
- 083 E1: [de España →]
- 084 I: [¿ésta?]
- 085 E1: la Reina de España/ [¡ay! no =]
- 086 E2: [sí sí/ la Reina]
- E1: =[no/ el Rey/ ¡ay! no ↓ ahora no lo sé]
- 087 E2: [¡ay! no ↓ no estoy seguro]
- 088 I: *no/ sí/ no/* casi estamo(s) [entre → =]
- 089 E1: [¡ay!/ ¡qué lío ↑!] (RISAS)
- I: =sí/ pero *no* (NIEGA CON LA CABEZA)
- 090 E1: pero no §
- 091 I: §yy cumplo/ pues nací/// el día → ehh/ el díaa  
ss → nací en el treinta// en– eh/ en el treinta/// el día  
seis de enero de mil novecientos treinta §
- 092 E1: §muy bien///  
yo tengo una hija que nació el día uno de enero/// (2.0)  
de mil novecientos [ochenta y cinco]

- 093 I: [por poco]/ y me pusieron→§  
 094 E1: §por  
 poco  
 095 I: Petra Estrella§  
 096 E1: §°(miraa)°  
 097 I: oyy nooo (HACE GESTO DE DESAPROBACIÓN)  
 098 E2: a mí me gusta ese nombre/ Petra/ es bonito  
 099 I: [ahhh]  
 100 E1: [y Estrella]  
 101 I: uyyyy/ [no]  
 102 E2: [y Petra Estrella oye] [pues Estrella sí que es bonito]  
 103 I: [((ay/ bueno/ Estrella/)] si le pusiera)) María Estrella/ ((chico/ no))/ no le va con el mío/ oy qué feo/// yy me pusieron/ Petra/ Reyes// porque nacíamos/ nacimos mi hermana/ que ahora la van ((a ver ustedes))→§  
 104 E1: §¿que tenía una hermana gemela usted?  
 105 I: ahora la van a ver/// yy nacimos el díaa ése/ pues a mi hermana le pusieron María/ Juana/ porque la boitizó una hermana de mi madre/ y a mí/ pues me van a hacer unn/ me iban a poner el nombre de mii/ de mii madrina dee pila/ Marina/ María del Rosario// mucho(s)/ muchos nombres/ pero con que me hubiesen puesto Marina/ ((en pau))/ pero see opuso mi abueela y mi ma– padre/ que no lo vi/ que no lo conocí/ porque se murió de un/ d'un/ un eso dee→ ¿cómo decíamos ante(s)?/ un dolor miserere/ [que ahora→]  
 106 E1: [un cólico]  
 107 E2: ¡ahhh!/ un cólico  
 108 I: que ahora [((es la))]  
 109 E2: [un cólico miserere/ sí]  
 110 I: eeso  
 111 E2: una apendicitis§  
 112 I: §que ahora es la apendicitis/ y se murió/ y– y no lo conocimos/ y di– dice antes de morirse/ °(dice)°/ mira/ a ésta/ María Juana/ y a ésta/ Petra Reyes (CHOCA LAS PALMAS)/ me ha toca(d)o a mí

- 113 E1: ya se la ha carga(d)o  
 114 I: (RISAS)  
 115 E1: ¿y a usted no le gusta?  
 116 I: UY// noo/ ya no me muevo de Valencia/ porque soy  
 más valenciana→ porque e(s)toy– toy cosa– casada aquí  
 y to– to– todo/ pero como llegara a ir a otro sitio→ na–  
 nadie m– m– ib– iba aa saber→ Petra/ me lo cambiaba/  
 Marina/ quee era mi madrina en paz descanse  
 117 E2: ¿dónde nació usted?/ ¿dónde nació?  
 118 I: en Fuente de Jélave/ Jaén  
 119 E2: ¡ahhh!/// (2.0) y hace ya muchos años que está en  
 Valencia ¿no? o sea→  
 120 I: [OOY/ pues→]  
 121 E2: [¿cuándo vino?]/ ¿cuándo vino a Valencia?  
 122 I: pues– quinz→ uh um/ el– el año no lo sé/ sí/ lo sé por  
 laa/ por laa ésta dee cuando nos casamos mi marido y  
 yo/ perooo/ creo/ en– quince años tendría yo o'así///  
 y fíjese qué cosa/ mi marido era de mii pueblo  
 123 E1: ¿y lo conoció aquí en Valencia?  
 124 I: sí señora  
 125 E1: °(vayaaa casualidad)°§  
 126 I: §lo conocí en el Al(i)cante  
 127 E1: vayaa/ en Alicante  
 128 I: todo eso se queda clava(d)o [en la mente]  
 129 E1: [clava(d)o]  
 130 I: (CALLA POR UN MOMENTO Y LUEGO ROMPE A REIR)  
 131 E2: todo eso se clava/ sí/ claro  
 132 E1: se queda pero clava(d)o/ Petra/ [clava(d)o Marina]  
 133 E2: [luego– luego] veremos  
 unn→ luego reproducimos unn fragmento [para que lo  
 vea]  
 134 E1: [para que lo  
 vea]/ a ver/ claro§  
 135 I: §¿entonces sigo hablando?  
 136 E1: todo lo que quiera  
 137 I: y entonces mii/ mi marido/ que en paz descanse// yo  
 fui con una señora de aquí/ dee Valencia/ aal///  
 (2.0)/ esa playa que tienee// tienee/// ¿cómo se llama  
 ese pueblecito tan nombra(d)o de Valencia?  
 138 E1: mal→§



- 139 I: §NO  
 140 E2: ¿pueblecito/ o ciudad asíi?§  
 141 I: §poblecito dee pe(s)cadores  
 142 E2: uh um/ ¿pero cerca?/ ¿Pinedo/ Saler?  
 143 I: nooo/ por la [parte dee →=]  
 144 E2: [Palmar/ El Palmar<sup>1</sup>]  
 I: =par la parte de caste→ de→§  
 145 E2: §cas- cast→  
 146 I: por la parte dee/ dee/// de Alicante/// ahora lo ((tengo aquí pero→))  
 147 E1: °(Villaa[joyoosa])°  
 148 I: [VILLAJYOOSA<sup>2</sup>]§  
 149 E2: §¡ahhh!§  
 150 I: §Villajoyosa// un pueblecito de pescadores/// [bonico]  
 151 E2: [muy bonito]  
 152 E1: [precioso]  
 153 E1: y e(s)tuvimos→ mi marido/ yy estuvimos una casa ree- cogidos/ de pero pagaba la empresa// bueno/ yy§  
 154 E1: §¿pero eso antes de casarse?§  
 155 I: §sí/ no/ sí/ [de novia→]  
 156 E1: [uy/ uy/ uy]  
 157 I: de novia/ de novia§  
 158 E1: §uy/ ¿de novio [los dos solos?/ (( )]  
 159 I: [NO/ NO/ NO]/ pero bueno/ pero bueno/ yo estaba en el hotel con los señores§  
 160 E1: §¡ahhh!/ ¡ah!/ [¡qué sussto!]  
 161 I: [claro/ claro]/ que yo no eh soy de ahoraa (( )/ de ahora que/ oy/ [oy/ oy/ ahora es/ una locura→]  
 162 E1: [oy oy oy]/ bueno/ y cuente/ cuente→  
 163 I: yy entonces/// eh/ eii/ había una paisana mía en

<sup>1</sup> Pinedo, El Saler y El Palmar son pueblos con playa muy cercanos a Valencia.

<sup>2</sup> Villajoyosa es un pueblo costero de la provincia de Alicante.

- Villajoyosa/ yy en ese pueblo por la(s) noche/ los días de domingo/ de fiesta/ hacían/ baile/// (2.0) y yo a ella la conocí en seguida/ dice/ um/ *mira te voy aaa/ te voy a presentar/ unn paisano/ digo/ ay/ no/ no me vais/ no me presentéis nada/ ay/ dices/ un chico mu(y) bueno/ diz– digo/ ¿que de Fuente es→? sí/ ¿tú no t' acuerdas/ tú no te acuerdas dee/ d'Esteban/ del hijo de la tía Clara?* ↑ °(yo hablo como se hablaba antes)°→
- 164 E1: como tenga usted costumbre
- 165 I: *¿el hijo de la tía Clara y el tío Marcelino?///* y me quedé así (PONE CARA DE SORPRESA)/ *¿ese muchacho está aquí?* dice/ *antes que tú/* me lo presentó↓ y ya bailamos (e)sa noche/ y ya no me dejó ni a sol ni a sombra→
- 166 E1: qué peligro tiene usted// madre mía§
- 167 I: §(RISAS) suerte/  
porquee ha sido muy buena persona mi marido/ casi m'ha querido él más↑// que yo a él→
- 168 E1: pues eso que ha gana(d)o
- 169 I: eentonces pues ya/ y yo digo *yo tengo que estar en el hotel/ con la señora y los nenes/* que tenían do(s) mellizo(s)/ y una chiquilla/ no sab/ nos íbamos tod– todos los día(s) nos bajábamos a la playa→
- 170 E1: ¡qué bien se vivía! ¿eh?
- 171 I: y un día/ por probarlo/ que la mujeres somos también/ muy pillas/// [mire]
- 172 E1: [(qué carita pone)]
- 173 I: un día→ (( )) conchabado(s)/ ehh los dientes se me van a ir/ [se ma van– se me van aa a ver→]
- 174 E1: [no se preocupe/ está muy guapa]§
- 175 I: §yy un díaa/  
pues/ hablo yo con laa/ laa mujer del hotel/// digo/ *mire/// me voy→* no sé/ a ningún sitio/// (2.0) no lo sé/ ya no me acuerdo/ digo/ *si viene ese muchacho/ preguntando por mí→//* ¡ah! sí/ ya/ m' iba a Alicante/ con la señora °(esa)°/ diz– digo/ *le dice usted que me he ido a Alicante/ pero en vez de decirle que me he ido a Alicante/ le dice usted que me he venido ya a Valencia* (PARA DE HABLAR Y ROMPE A REÍR) a la noche cuando vinimos dice/ *¿ese chico quién es?*/ digo *pues mire/ ese chico por lo visto que quiere ponerse novio conmigo/ porque ya no me deja ni a sol ni a sombra///*

dice/ se ha ido aa/ a Alicante// a ver si es verdad/ digo/ no ya/ ya/ cuando le vea mañana le dice usted que aa Valencia/ que no me he ido a Valencia// y ya/ cuando vinimos ya a Valencia de verdad/ pues me dijo- le digo/ mira/ yo me voy a Valencia/ y tú te quedas/ yo no sé lo que tú puedes hacer/ ni tú puedes saber lo que yo puedo hacer a- aquí/ y eso es muyy/ eso// deja quee pase un tiempo/ que nos conozcamos bien→ yy entonces ya/ sss/ eso/ nos ponemos novios/ lo que quieras/ y dice/ pues bueno/ digo/ mira/ tengo un cuña(d)o quee de la- es de la construcción// digo/ yy necesita/ un escribiente/ porque mi marido sabía mucho/ de eso había→ yy dicee/ dice/ vengo y se lo cuento a mi cuña(d)o/ digo/ uh um Enrique/ ¿tú quieres/ necesitas unn/ un escribiente?/ dice claro/ y que me lleve la contabilidad y todo/ digo pues mira/ a- a mi m'ba salido un novio en Villajoyosa (RISAS)/ dice mi hermana Carmen/ aquella que está allí en alto (PARECE INDICAR ALGO EN LA PARED) /// (2.0) ésa/// (2.0) y dice/ muchaacha/ ¿y tú quiéen/ quiéen see- le (xxx)?/ y digo/ que es del pueblo/ y yo le pedí al Señor que me diera/ un marido/ del pueblo↑/// de nuestro pueblo/ / trabajador/ y bueno

- 176 E1: pues se lo ha concedido todo§  
 177 I: §y yo/ mire usté/ antes no/ yy/ antes no/ no creía yo en- lo/ en eso (SEÑALA HACIA ARRIBA Y ENFRENTE)/ y ahora/ me lo (xxx)/ pero me lo concedió Dios/ de mi pueblo  
 178 E1: [trabajador]  
 179 I: [trabajador]/ listo/ y- y bueno/// (2.0) y yaa lo tuve aquí→ se venía con una bicicleta/ no/ ¿cómo le llamaban antes?/ a las motos no/ unaa→  
 180 E2: ¿ciclomotor?§  
 181 I: §no/ unaas cacharras esas chiquitillas/ jay!§  
 182 E1: §¿un mosquito?  
 183 I: nooo/// (2.0) una mobilette§  
 184 E1: §jahhh!§  
 185 E2: §¿una vespa?/  
 [¿no?]  
 186 I: [sí]§  
 187 E1: §no/ una mobilette

- 188 E2: ¿o una mobilette?/ sí/ una mobilette/ [una mobilette]  
 189 I: [una mobilette]  
 190 E1: como una bicicleta con un motorcito/ [¿no?]  
 191 E2: [sí↓ sí]  
 192 I: [pobrecico]/ ya te  
 lo tenía d– el fin de– de– dee semana/ ya lo tenía aquí/  
 en– con la mobilé/ yy si estaba en [laa]  
 193 E1: [¿con qué?/ ¿con  
 qué?]  
 194 I: §con laa/ lo he dicho mal/ con laa mobilé§  
 195 E2: §jah!/  
 [con la mobilete]  
 196 I: [con la mobilé]/ yy/ (RISAS) yy me reía yo mucho/ y el  
 pobre ya/ como yo estaba en una/ en una (xxx)  
 portería// (2.0) y digo/ *pues bueno/ aquí no nos vamos a  
 meter los dos/ y entonces/ donde vivía mii hermana  
 Carmen/ yy había una señora quee/ que/ que quería al  
 chico pa’dormir/ diz– dice/ mira/ le voy a decir a la señora  
 Pepita/ que te– prepare una cama para ((éste))/ y tú/ no↓ no/  
 al revé(s)/ que te prepare una cama pa’ti/ y Esteban/ por la  
 noche/ que se/ que se vaya aa a la portería// porque siempre  
 un hombre// tiene más este que es/ y así lo hicimos/ y  
 estuvimos*  
 197 E1: ¿y en qué calle estuvo [usted]?  
 198 I: [en Pintor Gisbert]  
 199 E2: ¿aquí en Valencia/ ya?§  
 200 I: §[claro]  
 201 E2: [ya/ ya en Valencia]  
 202 I: ¿sabe dónde está la par– la calle de Pintor Gisbert?  
 [una=]  
 203 E2: [pueees/ no→]  
 I: =travesía de la calle Cuba§  
 204 E2: §jahhh!/ sí/ sí/ sí/ ya/ ya§  
 205 I: §¿es  
 usted valenciano?  
 206 E2: ¿ehhh?/ bueno yo vivo mucho→ yo soy castellano de  
 origen/ pero vivo ya muchos años en Valencia  
 207 E1: Carlos [es→=]  
 208 E2: [pero] he vividoo/ en otro barrio  
 E1: =de la estepa/ española§

- 209 E2: §yo he vivido en Benimaclet<sup>3</sup>  
durante mucho tiempo/ y ahora en Centelles/ hace  
cinco o seis años/ [entonces todavía=]
- 210 I: [pues→]  
E2: =me faltan calles que conocer/ [por conocer]
- 211 I: [pues una travesía] de la  
calle Cuba// Pintor Gisbert/ luego viene Literato  
Azorín// eh/ oh/ muchas calles// esta mañana he  
esta(d)o yo por allí/ y– y entonces ya/ pues se– se venía  
los sábados/ se iba lo– los lunes/ bien temprano/ al  
trabajo/ pero a Villajoyosa/// (2.0) y→
- 212 E1: pues le costaría sus buenas tres horas ¿eh?§
- 213 E2: §¿desde  
mobil– con mobilette?
- 214 I: una mobileta§
- 215 E2: §[desde Villajoyosa/ de la Vila/ desde  
Villajoyosa]
- 216 E1: [((con mobilette))/ o sus cinco horas]
- 217 I: una mobileta/ sí/ se ((merece el pobre que esté en el  
cielo))/ bueno ya nos cosa– nos casamos/ nos llevaron  
a ver Los crímenes de Cuenca/// (2.0) yy– y aquí  
estamos/ ya→§
- 218 E1: §dígame Petra una cosa/ [¿usted=]
- 219 I: [sí↑]  
E1: =ha notado quee/ amm/ ha cambiado su vida en algo  
desde antes de que tuvo/ el– el accidente  
cerebro→?§
- 220 I: §pues→ sí señora§
- 221 E1: §¿en qué lo ha [notado?]
- 222 I: [¿en  
qué?]/ en que hablo mal/ primero/ y luego→ ahora  
mismo/ un poquito antes de ustedes venir/ tenía un li–  
un temblor/ un temblor/ yyy/ cuando me acuesto/  
como duermo sel– sola/ porque mi hijo se va a su casa/  
eh– eh– me creo quee me llama→
- 223 E1: ¿su marido?
- 224 I: sí/ me llama/ porque me decía/ *mama*/// *quiero esto*/  
*quiero lo otro*/ después de estar acosta(d)o y parecía ah/ y

<sup>3</sup> Benimaclet es un pueblo pegado a València.

- le digo a mi hijo/ digo/ *mira/ estaa noche m'ha- m'ha llama(d)o el papá*→
- 225 E1: ¿cuánto tiempo hace que ha muerto su marido?§
- 226 I: §eel- en  
 abril éste/ el díaa/ el día 9 de abril
- 227 E1: ¿hará un año?§
- 228 I: §no hace/ no/ no/ no hace→§
- 229 E2: §[hace→]
- 230 E1: [¿en abril  
 hará un año?]
- 231 I: sí señora
- 232 E2: hace ocho meses§
- 233 I: §ocho meses// y como estábamo(s)  
 siempre solos/ y gastábamo(s) mucho- mucha ((tan-  
 ta- ran-)) del día/ decíamo(s)/ *vamos a decir cosas del  
 pueblo*↑ *a cambiar dee/ dice/ mira/ quee* (LEVANTA LAS  
 MANOS)/ uh um/ ay/ °(no)°/ una canción quee iba un/  
 un/ un hombre de allí del pueblo/ y tenía cuatro o cinco  
 hijos/ que a todos les- que- les quedaba le gustaba  
 tocar la guitarra↑/// y el padre le decía a uno/ al Paco/  
*PACO/ TÓCATE ésa/ y- y yo decía/ a Esteban/ ¿y ésa  
 qué ((dice))?* *pues nada/ mira/ ((trilín))*/ ay/ no/ él me lo  
 decía con tanta/ gracia/// (2.0) °(jah!)°/ ya no sé/ se  
 me olvidan las cosas mucho/ mucho/ °(mucho)°/  
*PACO/ toca teta/ tócate- esa/ (COMO SI TARAREARA)/  
 digo/ eso*→ (RISAS)/ y- y todo(s) estábamo(s) ya/ de  
 risa↓
- 234 E1: se lo pasaban bien§
- 235 I: §no/ y nos llevamos- lle/ nos- nos  
 lleváamos muy bien/// (2.0) era muy trabajador/  
 pero/ aquel que está allí (SEÑALA A LA PARED)/ pero<sup>ooo</sup>  
 en la mili→ [(( ))]
- 236 E1: [muy guapo/ ¿eh?]§
- 237 I: §muy guapo/ sí§
- 238 E1: §muy  
 guapo§
- 239 I: §y bueno/ Y FUE NOVIERO→§
- 240 E1: §[¿fue  
 noviero?]
- 241 I: [lee

- gustaban los– las– las chicas muchoo→]
- 242 E1: por eso se fijó en usted
- 243 I: pues→ yo qué sé§
- 244 E1: §claroo// por eso/ porque le gustaban  
las guapas§
- 245 I: §¿yo– yo guapa? ay/ antes sí/ pero ahora  
((estoy (xxx xxx)))/ pero ahora no/ (( ))/ eso tenía ahí/  
veinte años (SEÑALA A LA PARED)// lo quería el– el  
que manda ése/ quería que se quedara/ con él/ de  
militar
- 246 E1: ¿el que manda dónde?
- 247 I: pero na?/ cuando él estaba→ en eso/ mira/ en el frente/  
porque antes era el frente/ bueno/ en la ésta de  
Franco// no sé// y digo/ *haberte queda'o de militar*/  
cuando m'hijo→// quería hizo la mili enn→ y juró  
bandera en laa (a)cademia militar de Zaragoza/ querían  
que se quedara/ yy/ y él no quiso/ mi hijo no quiso// y  
cogió/ y cogió una pesa(d)umbre mii marido/ °(que  
pa'qué)°/ digo ay *el chiquillo no si no le gusta/ no hay que  
quiere forzarla*/ pues hala ya está// así que esa es mi vida
- 248 E1: ¿está cansada?
- 249 I: aay// esta mañana// he veni(d)o/ y no vengo deprisa  
porque→ y me ha llama(d)o mi hija// dice/ *pra– ma–  
ma– mamá/ mamá ¿qué te pasa que estás?*/ uh um/ eso/  
¿cómo se dice?
- 250 E1: ¿so– sofocada?
- 251 I: soo/ como si te diera una cosa/ y no puedes hablar/ digo  
*bueno ya te lo contaré/ quee ahora no puedo/ voy a descansar*/  
[sofoCADA]
- 252 E1: [fatigada]§
- 253 I: §eh/ eso/ fatigada// así
- 254 E2: ¿y ha ido esta mañana por ahí/ por el barrio?§
- 255 I: §oooy
- 256 E2: ¿qué– qué iba a hacer?/ ¿a– a comprar algo [o→?]
- 257 I: [pues mire  
usted]/ he idoo/ quee se me rompió unn/ un eso de  
cerámica que me regaló mi hermana/ que en paz  
descanse/ que es aquella que está con la mantilla↑  
(PARECE QUE VUELVE A SEÑALAR HACIA LA PARED)/  
que ella fue madrina de mi Carmen/ cuando se casaron/

- mira(d) qué guapa era/// (2.0) yy se me rompió/ que me lo regaló ella/ de cerámica/ pero/ ahora no hay cerámica por aquí/ tendremos que ir/ me tiene que llevar mi hijo un día a Menises// que en Manises<sup>4</sup> sí hay/ ¿verdad?§
- 258 E1: §uh um
- 259 I: pues bueno/ yyy ya pues/ como no tenía prisa// pues me he venido y he compra(d)o cosas quee/ m'hacían falta/ y eso es/ eso/// (3.0) así que mire usted§
- 260 E2: §¿va a veces a comprar al mercadoo?/ [¿allí/ vaa=]
- 261 I: [((( ))]
- E2: =al de Ruzafa/ [o tiene otro más cerca?]
- 262 I: [no/ no/ yo ya]/ yo/ ya/ uh um/// (3.0)  
(SE QUEDA PENSANDO CON LOS OJOS CERRADOS Y LA MANO EN LA FRENTE) compro por aquí/ porque hay ya muchas tiendas/// (2.0) muchas cosas/ lo único/ que me gusta el pesca(d)o de allí/// (2.0) y el pesca(d)o que// que pescan enn/// (2.0) ay/ ese pueblo/ ((que no sé)) cómo se llama/// (2.0) de donde es la- laa mujer de- del torero→
- 263 E2: pues ahora→/// pero ¿de aquí/ de Valencia?
- 264 I: sí/ claro/ el pueblo/ que se llamaa/ quee lo que to'o/ ustedes lo saben pero noo me lo quieren deci(r)§
- 265 E1: §(RISAS)  
no qué va/ es que no lo sabemos ahora§
- 266 E2: §(RISAS) noo/  
es que/ es que muchas cosas de esas no las sabemos eh/  
[porquee→]
- 267 I: [no]/// (2.0) (SE QUEDA PENSATIVA) pues el pueb-/ el pescao/ de aquí de la playa/ ésta nuestra/ yy§
- 268 E2: §[dee→]
- 269 E1: [¿de la  
Malavarrosa<sup>5</sup>?§
- 270 I: §sí/ de la par- de la playa nuestra pero noo (SEÑALA HACIA ATRÁS COMO SI A LO QUE SE REFIERE ESTUVIESE MÁS ALLÁ) al- al ffo/ al- al alto///

<sup>4</sup> En la población de Manises, cercana a València, está el aeropuerto.

<sup>5</sup> La Malvarrosa era un poblado marinero, ahora ya barrio de València.



- (2.0) (VUELVE A QUEDARSE PENSATIVA) al- ahh//  
 Cacerol§
- 271 E1: §¿qué?§
- 272 I: §¿cómo he dicho?
- 273 E1: [¿Cacerol?]
- 274 E2: [Cacerol]
- 275 I: no/ uyy (SE RÍE UN POCO)/ ca-CASTELLÓN§
- 276 E1: [¡ahh!/ Castellón]
- 277 E2: [Castellón]§
- 278 I: §a Castellón es el pe- pescao→ precioso/ un/  
 unn§
- 279 E1: §una merluza§
- 280 I: §una merluza→ y sardinas//  
 bueno/ yo por aquí hay/ muchas pescaderías/ digo/ ¿es  
 de Castellón las sardinas?// una vez me dicen que sí/  
 pero yo los conozco (SE LLEVA UN DEDO AL OJO)///  
 (2.0) do(s)/ pupila(s) he tenido// yy no soy/ ningún  
 ministro pero/ no mee/ no mee/// (2.0) no sé§
- 281 E1: §no me  
 engañan§
- 282 I: §eeso
- 283 E2: ¿si habla así mucho rato se nota [cansancio]?
- 284 I: [sí/ sí] (ASENTIMIENTO)
- 285 E2: se cansa [sí→]
- 286 I: [ya lo creo→]/// si hablo despacico/ ¿eh?/ no  
 me canso// ni me sofoco// pero hablo con- quer-  
 quiero decirlo todo/ [todo]
- 287 E2: [sí/ sí/ sí]
- 288 E1: yo creo que habla muy bien
- 289 I: ayyy ((ese yo→)) (MUEVE LA CABEZA COMO DUDANDO)
- 290 E1: se la entiende muy bien todo// [¿y si consigue decir→?]
- 291 E2: [síi/ pero/ ¿sabes?/ yo  
 creo que quiere decir [más cosas]
- 292 E1: [más de lo que→]
- 293 E2: quiere decir [más cosas=]
- 294 I: [¡ah!/ claro]
- 295 E2: =de las quee ahora seee siente capaz/ [¿no?]
- 295 I: [claro]/ es que/  
 mire usted/ estoy aquí/ digo/ voy a la cocina/// (2.0) y  
 me pongo así ( COLOCA LOS BRAZOS EN JARRA) ¿a qué

- venía yo?* // *¿a qué venía yo?* // y a mitad de pasillo/ ya me acuerdo
- 296 E1: pero eso nos pasa a todas§
- 297 I: §[no]
- 298 E2: [sí sí a todos/ a todos]
- 299 I: ((no/ no/ a usted(e)s no))/ ni Dios lo quiera→§
- 300 E1: §a mí me  
pasa
- 301 I: a mí/ a mí se me/ se me pasa eso porquee me dio una cosa/ (SE TOCA LA CABEZA) y mira/ dices *gracias*/ que cuando voy al médico/ a esee quee// está en el mismo dee ustedes/ [peroo]
- 302 E2: [(())] me dice/ bueno/ Vicent/ Vicente R.  
es el– el logopeda§
- 303 I: §NO
- 304 E2: ¿el– el médico [(())]?
- 305 I: [el médico alto fino/] ese fue el que→§
- 306 E1: §el  
neurólogo§
- 307 I: §[el neurólogo=]
- 308 E2: [el neurólogo/ sí]  
I: =fue el que me→ me quedé sin voz/ sin voz/ me quedé→ no hablaba/// y yoo/ le hacía así (EXTIENDE EL BRAZO PARA TOCAR ALGO) [al doctor]
- 309 E2: [¿no hablaba?]/ ¿no podía decir nada?/ peroo quería hablar y no podía
- 310 I: (NIEGA CON LA CABEZA) no podía§
- 311 E2: §sí§
- 312 I: §y la  
(enfrentaba) con m'hija/ con m'hijo/ [y ((())]
- 313 E2: [¿y– y se enfadaba por eso?]
- 314 I: y me decía(n)/ *qué tonta que ere(s)*/ ¡AH!/ *pa'eso sí quee tienee*→ (SE LLEVA UN DEDO A LA BOCA Y SE RÍE)/ *pa deci(r)nos tonta*§
- 315 E2: §algunas palabras sí salían/ ¿no?
- 316 I: [sí]
- 317 E2: [algunas sí]
- 318 I: pero otras no/ yy cogía yo al doctor así (HACE COMO SI COGE A ALGUIEN)/ y– y como diciéndolo/ *qué hablo*/

- qué hablo/ no hablo/ no hablo ya enfada(da)/ ya enfada(da)/ y diz/ y me decía/ ya hablarás/ ya hablarás// (2.0) y ya salí de allí/ hablando*
- 319 E1: ((ya lo sabía él ya que iba a hablar))
- 320 I: ¿verdad?// ((°(qué listos son/ madre mía°))§
- 321 E2: §teníaa  
voluntad paraa ((eso eh))/ ganas de poder hablar§
- 322 E1: §¡oy!/ mucha/ mucha/ Dios mío/ yo confesaba yo/ digo *ay Dios mío si me quedo muda*→ oyy/ *reviento* (RISAS) *reviento/ °(si me quedo muda/ reviento)°* (CON LA MANO SOBRE LA BOCA)
- 323 E1: ¿y cuánto tiempo estuvo hasta que habló?
- 324 I: pues estuve en– en el Pese(t)<sup>6</sup>// estuveee→
- 325 E2: ¿se acuerda bien de eso?/ ¿sú?
- 326 I: uh um/ bastante(s) días/ bastantes días
- 327 E1: pero de repente un día/ ¿empezó a hablar?
- 328 I: pues sí§
- 329 E2: §¿de repente un día/ o poco a [poco→?]
- 330 I: [n– no] de repente→§
- 331 E1: §(( )) normalmente las recuperaciones espontáneas§
- 332 E2: §ju– jum§
- 333 I: §pero entonces empecé a hablar/ pero no/ no/ uh um/ no/ malament/ pero se– ya– ya me entendía mi familia y el doctor/ cuando el doctor vino digo/ *YA HABLO/ dice ya/ ya/ ya/ ya/ / y más/ y más que hablarás/ y más que hablarás*→
- 334 E1: ¡qué alegría!/ ¿verdad?
- 335 I: AYY/ no lo sabe usted bien/ no lo sabe usted estar allí→ y gracias a Dios// que m'estoy– que esto va bien– va/ las médicos que tenía me/ yo he tenido siempre/ mucha suerte con los médicos// éste que tengo aquí debajo/ de cabecera/ que– que aquí esto– éste– tenemos un/ un eh
- 336 E2: ¿un médicooo?§
- 337 I: §claro/ [estee]

<sup>6</sup> Se refiere al Hospital Dr. Peset de València.

- 338 E2: [GENERAL]
- 339 I: sí/ ((donde se→)) yy cuandoo voy/ uh um/ dice ¡hala!  
*pasa/ dicee– digo ¿cómo está usted?/ dice/ ¿y tú?/ digo abh  
yo/ peor que usted/ y dice/ ¿peor que yo?/ no/ tú estás mejor  
que yo/ digo/ no lo creo/ / porque usted me usted es médico y va  
a estar peor que yo→ pues enton/ vaya (( ))/ / yy se ríe  
conmigo/ / / (2.0) ahora se– se trastornó unaa/ unn  
eso/ / y estaba de baja*
- 340 E1: ¿qué es?/ ¿un ambulatorio?§
- 341 I: §síi/ [el ambulatorio que  
tenemos aquí→]
- 342 E2: [sí/ claro/ el  
ambulatorio de→]
- 343 I: sí/ yo he teni(d)o mucha/ suerte con→ ahora/ / hay que  
hablar eso↑ con muchaa eeducación/ si– si la tenemos/  
que hay quien no la tiene↑/ / / que hay quien no la tiene  
porquee la– la loca esta que tengo yo aquí de/ de vecina  
(SEÑALA CON EL PULGAR HACIA LA PARED QUE TIENE  
DETRÁS)/ la– la echaron del per– del– Pe[set]
- 344 E2: [del] Peset→
- 345 I: la echaron del– del– de laa→/ / / ¿dónde está el otroo→  
uh um§
- 346 E2: §¿La Fe?/ ¿no?§
- 347 I: §no/ se llamaa/ / / Rosalía/  
no/ / °(no Rosalia)°/ Araceli/ no (RISAS)/ / el– el→
- 348 E2: ¿un hospital?§
- 349 I: §síi/ que lo han reforma(d)o muy bonita/  
que parece un hotel→
- 350 E2: ¿pero de aquí en Valencia/ / o fuera?§
- 351 I: §(ASENTIMIENTO)  
fuera de Valencia§
- 352 E2: §¿fuera de Valencia→?/ / ¿haciaaa/  
en [dirección→?]
- 353 I: [don– donde] estaban los monjos/ los mon– los  
mon– los mon/ los monjes
- 354 E2: [no sé→]
- 355 I: [PORTACELI<sup>7</sup>]§
- 356 E1: §PORTACELI/ ya/ [ya sé]

<sup>7</sup> Portaceli es un pueblo de la provincia de València conocido por su monasterio.

- 357 I: [eeso]// doña  
 ésta/ lo sabe
- 358 E1: (RISAS)
- 359 I: y usted se callaba (SE LLEVA LA MANO A LA BOCA)/// sí/  
 [yy]
- 360 E1: [no/ no/ yo no lo sabía]§
- 361 I: §¿noo?/ pues mire [estaa→=]
- 362 E2: [me lo  
 estaba imaginando]  
 I: =precioso/ como si fuera un ((hotel))§
- 363 E1: §¿cuándo ha ido  
 usted?§
- 364 I: §porque eel hombre estee// eres– es– era/ ya se  
 le ha quita(d)o un poquito/eraa// unn/// de esos que  
 beben vino (SE SEÑALA CON EL DEDO EN EL PECHOR)/  
 ¿cómo se llama?§
- 365 E2: §¿alcohólico?§
- 366 I: §alcohólico/ y no lo  
 podían sujetar/ y ya→§
- 367 E1: §¿y lo llevaron allí?
- 368 I: lo llevaron allí→ porque verá usted qué pasó// la loca de  
 ella// se fue a Alemania que tiene las hijas/ bueno/ se  
 fue porque la mujer está operada/ d'un cáncer/ en la  
 matriz/ y tiene que ir de vez en cuando en/ para que  
 laa/ la examinen↑ yyy– ca le dije/ *Roosario no te vayas que  
 tu marido está muy mal*↓ dice yo me tengo que ir porque me loo  
 dijo el médico// dicee si está malo que se muera/ digoo  
 MUCHACHA→ *qué dices*/// (2.0) porque no se llevan  
 bien/ no se quieren/ y entonces/ ella se fue/ y él le dio  
 al tiquitiqui (HACE GESTO DE BEBER) má(s)– cada vez a  
 menudo/ y venía a las tantas/ porque yo lo oíaa/  
 cuando entraba/ cuando salía/ porque era– estamos  
 puerta con puerta/ tabique con tabique/ yy una  
 noche→// me oigo que viene muy tarde/ y dije yo/ *ayyy  
 Joselito/ si estuviese aquí la Chari/ que– qué paliza te daba*→  
 que le daba/ que le daba/ (HACE EL GESTO DE PEGAR  
 CON LA MANO DERECHA) QUE LE DABA/ QUE LE  
 DIO/// muchas palizas/ yo teni– yo si hubiese querido  
 denunciarla/ la denunció/ pero no/ allá se las apañ(e)n↓  
 (GESTO DE ESPANTAR CON LAS DOS MANOS EL AIRE)//

- y entonces→
- 369 E1: ¿as- allá se las→?
- 370 I: *se- las- s'opongan/ allá see las compongan*
- 371 E2: °(*se las compongan*)°
- 372 I: usted dirá→
- 373 E1: °(síi)°
- 374 E2: *se las compongan*
- 375 I: *se las compongan// y entonces/// se cayó entre la- entró a la casa/ y se quería- quería irse al váter/ y se cayó desde/ la entrada/ del cuarto de baño/ al comedor// y se quedó/ como una rana/ (HACE EL GESTO DE RESBALAR) pero estuvo toda la noche/ y parte del día// y ya/ auxiliiooo/ aux- auxiliioo/ Chari ven/ Chari/ Chari ven °(digo)° sí/ llama a la Charli que va a venir a por ti→ yy entonces/ viene mi hijo/ y digo/ nene// digo coge la llave/ porque yo tengo llave/ digo coge la llave de la Rosario/ que aal Jose me par- le- le debe dar algo/ yy lo coge/ la llave/ y abre// y estaba/ bocabajo/ todoo meaaoo// echando sangre por así por las narices/ por la boca (SEÑALA CADA PARTE DE LA CARA EN LA SUYA PROPIA) y m'hijo dice mamá/ ven// digo °(¡ay madre miaa!)°/ digo ¿qué ha pasa(d)o José?/ dicee/ nada/ digo ¿nada?/ po'- po'- el que nada noo se aboga// aa- quí est'ha bebido esta noche/ que si está la Chari/ t'espabila bien*
- 376 E1: ¿usted sabe una cosa? [cuando=]
- 377 I: [¿qué?]
- E1: =hemos venido le costaba más hablar que ahora
- 378 I: ¿sí?
- 379 E1: a medida que habla más/ habla mejor
- 380 I: ¡ayy!/ bueno
- 381 E1: ¿no se ha dado cuenta usted?
- 382 I: nnn- no
- 383 E1: ¿no?
- 384 I: que hablo mucho/ ¿verdad?§
- 385 E1: §pero quee tiene más fluidez/ más- más soltura
- 386 I: ¿sí?
- 387 E1: ¿no?
- 388 I: yo qué sé→
- 389 E1: cuando está mucho tiempo hablando/// (2.0) ¿no- no

- nota usted que habla más– más fluido/ más bien?
- 390 I: pues sí/ pero me faatigo un poquito
- 391 E1: sí/ pero→
- 392 I: ahora/ como no– no tengo dientes (SE TOCA LA BOCA Y LUEGO SE RÍE)
- 393 E1: rápido/ sí
- 394 I: sí/ rápido
- 395 E1: a usted le gustaba el cotilleo§
- 396 I: §¡ah!– mucho
- 397 E1: ahora también
- 398 I: ¿por qué lo dice?/ ¿porque veo la→?
- 399 E1: no/ lo digo porque está hecho aquí una pregunta y yo por eso se lo pregunto/ ¿usted/ inicia ahora las conversaciones?
- 400 I: (SE INCLINA HACIA ADELANTE) dígame què vol– què– què ((vol dir– què vol/ què→
- 401 E1: ¿qué?
- 402 I: dígame laa pregunnta
- 403 E1: que si disfrutaba del cotilleo§
- 404 I: §sí/ y qué he dicho qué→
- 405 E1: que sí
- 406 I: claro quee me gusta el cotilleo→§
- 407 E1: §pero [ahora también]
- 408 I: [pero yo]/ pero yo lo que convieene/ no lo digo/ y lo que conviene/ sí
- 409 E1: [muy bien→]
- 410 E2: [muy bien/ aclara(d)o]
- 411 E1: ¿usted iniciaba conversaciones/ oo esperaba que alguien hablara?// antes del accidente
- 412 I: ¿de– del accidente?/ uh um/ si estábamos en reunión a las– a las vecinas aa– algo/ pues cada una decía/ lo queee tenía que decir
- 413 E1: pero a usted le gusta empezar una conversación
- 414 I: sí/ porque ahora mire usted/ m'hijo lo hicieron dee– dee esto→
- 415 E1: y disfruta hablando con la gente
- 416 I: síii
- 417 E1: ¿interrumpe [usted a menudo]?
- 418 I: [yy ME GUSTA DECIR LA VERDAD]
- 419 E1: ¿interrumpe a menudo?§

- 420 I: §NOO
- 421 E1: no
- 422 I: ss– me dijo que estab– dee– que tengaa laa persona que  
está hablando que lo diga/ yy si mee conviene a mí le  
digo/ *sí señora/ / sí/ porque esto que– por lo otro/* yy si no es  
así↑ digo *no*
- 423 E1: muy bien
- 424 I: e'una– e'una→§
- 425 E1: §¿usted dice tacos?
- 426 I: ¿tacos?/ no soy dee las quee tacos/ de no/ no [no no]
- 427 E1: [ni antes ni  
ahora]§
- 428 I: §no/ no/ eso no me ha gusta(d)o a mí→§
- 429 E1: §con  
claridad
- 430 I: sí
- 431 E1: ahora no// usted hablaba con claridad antes↑ [pero ahora  
no puede/ ((por supuesto))]
- 432 I: [YO/ sí]
- 433 E1: ¿hablar lentamente?/ ¿no?§
- 434 I: §no/ porque mi hijo la– la  
han puesto ahora de– de eso de la escalera→ ¿cómo se  
dice→?
- 435 E1: presidente
- 436 E2: presidente
- 437 I: presidente// yy se creen que porque es buen chiquito/  
porque ha– he– hemos hecho mucha(s) cosas desde que  
está mi hijo↑ ¿eh?/ se creen que ya vamos a tirar la  
finca/ y la vamos a hacer nueva/ y eso no puede ser  
(PREGUNTA CON LA CABEZA)/// a poco a poco/  
[porquee]
- 438 E1: [¿usted solía hablar a– con– con extraños?
- 439 I: ¿con extraños– [extra→?]
- 440 E1: [aunque no] conociera a la personas/  
¿hablaba [con ellas?]
- 441 I: [pues– es– eh] metía la pata alguna vez/ bueno  
la pata/ quiero decir que si alguna persona estamos en la  
tienda↑ o la verdulería o donde sea yy estába–



- hablábamo(s) conversacione(s)/ pueess/ yoo hablabaa lo  
que fuera– sss– iba pa'mí si no me– me/ me– me metía  
la boca enn/ la lengua en→§
- 442 E1: §y contestaba al teléfono,  
normalmente// [usted antes=]
- 443 I: [sí– sí]
- E1: =cuando llamaban lo cogía usted↑§
- 444 I: sí/ siempre dee→§
- 445 E1: §¿y ahora?
- 446 I: estandoo mi hijo/ no/ peroo está– sí ahora lo cojo  
también
- 447 E1: yy usted llamaba por teléfono también§
- 448 I: §sí
- 449 E1: a menudo/ ¿y ahora también?
- 450 I: también// siempre/ a miis a– amistadees/ tengo una  
amiga en Madrid/ uuf/ madre mía/ yyy→§
- 451 E1: §y usted va a  
tiendaas y todo/ [hace vida normal]
- 452 I: [todo/ todo]§
- 453 E1: §asiste a las  
reunionees→§
- 454 I: §todo/ NO/ a las reuniones d'escaa–  
dee/ no§
- 455 E1: §no va ya
- 456 I: no porquee estando mi hijo/ mi hijo/ yy cuando estaba  
mi marido/ era mi marido
- 457 E1: ¿y coge autobuses?
- 458 I: no/// porquee si ees/ cosa larga/ me la lleva mi hijo/ y si  
noo cojo un taxi
- 459 E1: ehhe/ vamos a ver/ temas de conversación/ noticias de  
la actualidad
- 460 I: ooooy/ pues mira→
- 461 E1: sí
- 462 E2: [síi↓]
- 463 I: [ahoraa mismoo→]
- 464 E1: [no/ ¿sí o no?]
- 465 I: SÍ

- 466 E1: ¿sí?§  
 467 I: §sí- sí- sí  
 468 E1: yy ahora también// ¿la televisión la ve?  
 469 I: me gusta mucho laa- actua/ ¿cómo la- se-ha dicho→?  
 470 E1: noticias de actualidad  
 471 I: me gusta mucho  
 472 E1: °(mucho)°/// y la televisión la ve/ ¿antes y ahora?  
 473 I: (ASENTIMIENTO) sí- sí- sssí/ yo primero [mi casa y mi→]  
 474 E1: [¿usted- usted]  
     suele hablar de sus propias ideas?  
 475 I: ¿de[ee?]  
 476 E1: [pues]yo creo que esto/ yo creo→§  
 477 I: §pues yo creo quee/  
     tenía de ser/ yo qué sé/ por ejemplo me gustaría haber  
     sido aa- la- la novia de- del Rey§  
 478 E1: §[¿sí?]  
 479 E2: [¿del príncipe?  
 480 I: [y ahora]/ ahora si  
     mee oyera laa teele (MIRA HACIA EL FRENTE) yo lee diría  
     a esa- sa/ esa quee ya l'están poniendo faltas a- a la  
     muchachaa→ diría *toda(s) soi(s)* eh- *unas envidiosas*  
 481 E1: unas brujas  
 482 I: unas envidiosas↑ porque laa chica no tieene defectos/  
     bueno/ todo el mundo tenemos algún defecto// pero  
     qué más quieere una chica que/ oy/ ya- mee- ya- mee/  
     sería yo  
 483 E1: (ENTRE RISAS) es que te- te lo rompe todo  
 484 E2: (( ))/ bueno/ y eso yo creo que se ((podría abreviar))§  
 485 E1: §a  
     ver/// ¿usted tiene fall(o)- le cuesta encontrar la  
     palabra adecuada/ cuando habla/ y- y tiene que darse  
     por vencida/ o lo consigue?  
 486 I: puees/ mitad y un poquito (RISAS) y se- se/ y si lo puedo  
     decir/ lo digo  
 487 E1: ¿sí no encuentra la palabra/ usted usa algunaa- algún  
     rodeo paraa decir lo que quiere decir?  
 488 I: según/ según laa palabra que estoy- que quiero decir

- 489 E1: ¿usa las palabras equivocadas?// no  
490 I: es quee/ mire/ [de- de- de]  
491 E1: [pero usted se da] cuenta de que cuando  
dice [algo=]  
492 I: [claro claro]  
E1: =que no es eso lo que [quiere→]  
493 I: [claro claro claro]/ es que mire/ es  
que he perdidoo muchaaa esto→  
494 E1: ¿usted confunde los sonidos en las palabras?  
495 I: /// (3.0) no sé/ nooo m'heee [(( ))→]  
496 E1: [vale// es que] esto el que  
lo contesta es eel [interlocutor→]  
497 E2: [°(sí/ sí)°]§  
498 E1: §°(es el que se da cuenta de  
estas cosas)°  
499 E2: °(bueno/ pues yo creo que nada)°/ mira a ver si hay algún  
dato→ la- la edad/ ya sabíamos la edaaad yy- y los  
datos ((uni))personales/ ¿no?§  
500 E1: §bueno/ ((esto es que es  
la autorización))/ datos de identificación→ pero es del  
informante↑  
501 E2: ¿es del informante?§  
502 E1: §claroo/ esta es la ficha del  
informante// ¿sabes?/ los años y todo eso que teníaa  
um los tenemos/ ¿verdad?§  
503 E2: §setenta y tres/ ¿no?/ tiene  
usted§  
504 I: §claro/ pues ya- ya voy a- a hacer setenta y  
cuatro/ el día de los Reyes  
505 E1: el día de Reyes→

## Transcripción 7

### FICHA TÉCNICA

INFORMANTE 7	
Iniciales: <b>EDE</b>	Sexo: Mujer
Fecha de nacimiento	1983
Fecha de la lesión	05/09/2001
Profesión	Estudiante universitaria
Diagnóstico neurológico	Hemorragia intraparenquimatoso parietal izquierda, secundaria a sangrado de malformación arteriovenosa dependiente de la arteria cerebral posterior izquierda
Diagnóstico psico-logopédico	Afasia motora
Observaciones	Déficit de razonamiento abstracto, trastorno de memoria de trabajo, apatía, agresividad verbal, parafasias fonéticas. Es consciente de los fallos

INTERLOCUTORES			
M	Madre	mujer	48 años
P	Padre	varón	53 años
H	Hermano	varón	12 años
E1	Entrevistadora 1	mujer	54 años
E2	Entrevistador 2	varón	47 años
E3	Entrevistador 3	varón	47 años
GRABACIÓN			
Fecha: 19/04/2005		Lugar: domicilio particular	
Duración: 36 minutos			



- 001 M: es más fuerte que yo  
 002 I: uh um/// (5.0)  
 003 E1: ((venga)) ¿lo ha leído↑?// *autorizo a C.E./ y en su nombre o en representación tal/ autoriza a los profesores del equipo de investigación de patologías lingüísticas del Departamento de Teoría de los Lenguajes de la Universidad de Valencia↑ a obtener grabaciones de su conducta lingüística↑ y a utilizar/ tales grabaciones exclusivamente en su investigación y docencia// ¿eh?/ los profesores del equi- del equipo que son B.G./ que es otra compañera nuestra/ C.H./ / E.S./ y M.V./ que soy yo/ por su parte se comprometen a mantener/ en todo momento/ la confidencialidad/ de los datos personales→//*  
 [de→]  
 004 E2: [de]  
 005 E1: ¿eh? y [((¿aquí?))]  
 006 E2: [de] Ester  
 007 E1: de Ester→  
 008 P: [Estela]  
 009 M: [Estela] [((de D.))]  
 010 E1: [¡ah! Estela sí]  
 011 E3: Esteer→  
 012 M: Estela§  
 013 P: §Estela Estela§  
 014 E1: §[Estela]  
 015 E3: [Estela]  
 016 M: de D. E.  
 017 E3: de D. E.  
 018 M: ¿y en qué Facultad están?  
 019 E3: en la Facultad de Filo[logía]  
 020 E1: [Filología]  
 021 M: ¿está por aquí cerca no?  
 022 E2: [está=]  
 023 E1: [sí]  
 024 I: [sí]  
 E2: =en Blasco/ [en Blasco Ibáñez]  
 026 M: [en Blasco Ibáñez]§  
 027 E3: §en Blasco Ibáñez/  
 donde estaba antes Económicas→// es(o) ahora es  
 Filología

- 028 M: muy bien  
 029 E2: un edificio blanco→  
 030 P: si pasamos cuando venimos de Cuen[ca]  
 031 I: [sí]  
 032 P pasamos§  
 033 I: §sí§  
 034 E2: §[(claro)]  
 035 P: [y] Valencia no nos- no nos la conocemos  
 mucho/ pero/ por ahí- por ahí pasamos casi siempre  
 036 I: sí  
 037 E2: bueno  
 038 M: pero si Blasco Ibáñez está aquí mismo  
 039 P: °(claro)°  
 040 E3: donde está [(xxx xxx)]  
 041 P: [lo que]/ que en vez de/ que en vez de de/  
 pasar/// nos venimos pooor// nos venimos por  
 Blasco Ibáñez  
 042 H: ¡ah!/ pero nosotros (xxx xxx) vamos pasando para allá//  
 por Manuel Candela  
 043 E1: pues si pasáis por allí llegaréis hasta→§  
 044 P: §claro  
 045 E1 hasta la zona de las facultades  
 046 I: sí  
 047 M: y ahí vi- viven amigas tuyas  
 048 E1: [¿tienes=]  
 049 M: [(xxx)]  
 E1: =amigas?  
 051 I: sí/ (xxx) sí  
 052 P: antes teníaa/ un montón/ cuando estabaa en el  
 colegio↑// estaba en Galileo Galilei n'el colegio/ pues  
 entonces se juntaban ahí/ y/ y de Cuenca había unaa→  
 una amigueta// ((de la residencia había)) dos o tres/ y  
 se juntaban/ un- un montón  
 053 M: no/ las sigue teniendo↑  
 054 P: [la gente→]  
 055 M: [(porque ellas)] están [haciendo→]  
 056 I: [sí/] no/ pero↑  
 057 P: [ellas siguen]  
 058 M: [están terminando] la carrera/ fíjate/// °(qué diferencia)°  
 059 I: ((y e pa))/ a (l) o me(j) or nooo// nooo llegan/ ad/ niini/

- haaadcedne/ na(d)a  
 060 P: efectivamente§  
 061 I: §¿sabes?  
 062 M: seguro  
 063 P: y van§  
 064 I: §aad/ [aad]  
 065 P: [igual]/ igual/ des- igual/ después de seis  
 años/ tienen que volver otra vez a retrasar otros seis  
 ¿eh?  
 066 I: pos sí  
 067 P: [yaa]  
 068 I: [porque]ee/ madreop prodp ejemp(l)no no es así/ no es  
 así→// no es así  
 069 E1: hay mucha gente que empieza→ y luego se lo deja  
 070 I: pos sí  
 071 E1: y luego hay mucha gente que [acaba=]  
 072 M: [nooo]  
 E1: =y luego no encuentra trabajo§  
 074 M: §pero si a mí [(xxx)=]  
 075 E1: [esoo]  
 M: =la chica/ pero quiero decir→ que mi hija estaba en la  
 misma situación y fíjate→// ¡qué cambio!  
 077 I: yaa  
 078 M: que sus amigas están todas terminando  
 079 E1: ¿pero tú eres feliz?  
 080 I: yo (AGACHA LA CABEZA Y PARECE ASENTIR A LA VEZ)  
 081 E1: ((°(dímelo°)))/ ya está la [familia llamándome]  
 082 E3: [((somos nosotros)) dice] (RISAS)  
 083 E1: ya está la familia llamándome  
 084 E3: ((te querrán decir que ya hay)) Papa↑// ¿vieron anoche  
 por televisión lo que- lo que→?  
 085 I: sí  
 086 P: sí  
 087 I: pero [nooo]  
 088 P: [((quiero decir))]/ nooo/ no lo [han dicho ha/ ha=]  
 089 M: [¿decir cuál es el  
 nombre?]/ no  
 P: =ha salido/ [peroo/ pero no lo han dicho/ no]  
 091 E3: [ha salido que ya hay (xxx xxx)]  
 092 E2: ha salidooo fumata blanca§



- 093 P: §fumata blanca/ sí// claro/ al principio había salido fumata negra/ pero al principio al arranque/ luego// ¿eh? han dicho *que no que no/ queee que hay que sí que es/ que ahora sale negra// bueno/ ahora sí sí//* [((( ))]
- 094 E1: [si quieren] comentar en voz baja→ [y si hablan=]
- 095 P: [nooo]
- E1: =del nombre/ nos enteramos
- 097 P: [sí no→]
- 098 M: [noo]
- 099 P: si nos vamos a enterar/ [si van a estar→=]
- 100 E1: [((( )) nos enteramos]
- P: =más de quince→§
- 102 M: §si vamos a tener Papa pa [(xxx)]
- 103 P: [quince o] veinte días con el Papa/ o sea que→// para que lo aprendamos bien
- 104 E2: bueno Estela/ tú– tú entiendes→ entiendes todo ¿noo? o sea§
- 105 I: §yo sí
- 106 E2: no– no tienes problema para– para entender todo lo que te dicen/ ((¿no→?))
- 107 I: (EMITE UN CHASQUIDO CON LA LENGUA PARA AFIRMAR, SUSPIRA) yoo intent– entent'too/// uh um
- 108 E1: los problemas que tienes ¿qué son?/ más dee→ dee producir el lenguaje comoo/ correctamente
- 109 I: um sí// um um
- 110 E1: cuéntanos cosas
- 111 E2: yy/ no/ para es– escribir ¿puedes→?
- 112 I: síi/ pero/ eh– mal// bueno (CHASQUEA LA LENGUA) con difi– pi– **di fi cul tad**
- 113 E2: pero ¿dificultad→ paraa→ trazar las líneas?
- 114 I: bueno↑ por– de to(d)o un poco/ por(qu)eeee/ pos sí
- 115 M: pero diles lo que te pasa
- 116 E2: pero por [ejemplo delante de=]
- 117 M: [por qué tienes dificultad]
- E2: =un– un/ ¿tienes un teclado de orde– de ordenador?
- 119 I: no
- 120 E2: ¿no→?

- 121 M: ¿aquí→?
- 122 E2 sí/ no tiene→§
- 123 P: §no§
- 124 M: §aquí en casa/ aquí en esta casa no
- 125 I: yy een§
- 126 M: §allí en Cuenca sí
- 127 I: yy en Cuenca (xxx) un poco/ porque mi hermano no-  
no mee/ deja↑
- 128 E2: pero podrías escribir/ podrías escribir// [eeh/ con-=]
- 129 I: [sí sí sí]
- E2: =con las teclas de orde[nador]
- 131 I: [sí sí]
- 132 E2: sin problema/ tú podrías escribir→
- 133 I: sí porquee
- 134 E2: fórmu[laas]
- 135 I: [sí]
- 136 E2: o por escrito algo→
- 137 I: sí porquee// [sí]
- 138 E2: [por]que las dificultades son// uh um
- 139 I: sí§
- 140 E2: §sobre el trazado [deee→=]
- 141 I: [sí]
- E2: =de las letras/ ¿no?
- 143 I: sí
- 144 M: es queee [ellaa=]
- 145 E2: [°(bueno)°]
- M: =(yo le digo) que explique ellaa/ que es la que te lo  
tie(ne) que explicar/ tiene movimientos involuntarios
- 147 I: bueno/ y [en- y enci=]
- 148 M: [((¿está viendo?))]
- I: =MA (SE TAPA LA BOCA CON LA PALMA DE LA MANO)
- 150 E2: movimientos involuntarios
- 151 M: está viendo/ Estela↑ eeh/ le pasó en la partee izquierda
- 152 E2: uh um
- 153 M: entonces le dañó la parte derecha/ ¿no?
- 154 E2: uh um
- 155 M: la parte derecha va el habla↑// y la- y/ claro→
- 156 I: no todo todo [to- todo]
- 157 M: [(xxx)]ella era diestra
- 158 E2: uh um

- 159 M: pues entonces lo primero que iba a aprender/ con la  
mano— con la izquierda que no— que no lo ha hecho  
nunca/ pero aparte§
- 160 I: §y encimaa queee→ (MUEVE EL  
BRAZO IZQUIERDO) tengoo (RISAS)
- 161 M: movimiento involuntario// porque le que[dó→]
- 162 I: [sí]
- 163 M: movimientos involuntarios/ por eso parece que esté  
nerviosa↑// pero que no es porqueee quiera ella→ ella  
es nerviosa pero§
- 164 I: §eso
- 165 M: no porque quiera ella también/ es que tiene movimientos  
involuntarios/// que se le ha quita(d)o mucho→
- 166 E2: movimientos involuntarios en la parte izquierda↑
- 167 M: claro
- 168 P: sí/ [sí]
- 169 M: [en] la parte derecha no movía nada/// y en la  
partee↑ izquierda→
- 170 E1: [((sí es que))=]
- 171 M: [((estaba en xxx))]  
E1: =el sistema nervioso central que está→§
- 173 M: §en constante  
movimiento/ pero que no paraba/ no podía antes ni  
darte// tú le ponías así la mano y ella no— noo/ no  
podía
- 174 E2: uh um
- 175 M: entoncees/ todavía→ pero vamos/ ya lo hace bastante  
bien
- 176 E1: lo haces muy requetebién
- 176 I: (RISAS)
- 177 E2: ¿puedes hacer gestos paraa/ por ejemplo decir *adiós*→?
- 178 I: sí
- 179 E2: ¿eeh?/ decir *ven para aquí*↓
- 180 I: sí (ASENTIMIENTO)
- 181 E2: ((nada))
- 182 M: sí↓ sí/ ella puede hacer cosas ((finaas))
- 183 I: sí
- 184 E2: uh um
- 185 M: y ella escribe bien→
- 186 I: [BUENO]

- 187 E2: [y (xxx)]/ y hacer este si– este gesto de ok  
 188 I: ok (LEVANTA LA PALMA IZQUIERDA Y CON LOS DEDOS ÍNDICE Y PULGAR HACE UN CÍRCULO, RISAS) sí (ASENTIMIENTO)  
 189 E1: los gestos es paraa– para// uh um/ comprobar↑ a lo mejor/ pues el tipo dee// el tipo de movimiento que no puede realizar/// (2.0) entonces el deel/ gesto este↑ ¿también lo puedes hacer?  
 190 I: ¿cómo? (INTENTA ABRIR Y CERRAR LA MANO) bueno↑// me li– meee meee es/ difícil→  
 191 E1: ponerte la mano en la [nariz]  
 192 I: [síi]// no (ABRE LA PALMA DE LA MANO)  
 193 P: a ver/ intenta hacerlo  
 194 I: ¿cómo?  
 195 E1: no↓// abre la mano  
 196 H: ((es difícil)) mover los de– los dedos así  
 197 I: (APOYA EL PULGAR EN LA PUNTA DE LA NARIZ Y CON LA PALMA ABIERTA MUEVE EL RESTO DE DEDOS DE LA MANO) ¡aah! sí (SONRÍE)/ así/ sí (TODOS RÍEN)  
 198 E2: ¿a ver? ¿a ver?  
 198 I: (SE GIRA HACIA E2 REPITIENDO EL GESTO)  
 199 E1: sí que puedes↑  
 200 I: pero es que no– noo– no sé/ como no/// no sé  
 201 P: ((xxx la chiruca))  
 202 I: °(no sé)°  
 203 P: [(xxx)]  
 204 E1: [(xxx nunca] haces burla a nadie ((aquí)) (RÍEN TODOS)  
 205 I: no  
 206 E3: es muy educada  
 207 P: de hecho/ en movimientos/ en movimientos de esos no→  
 208 E1: sí  
 209 P: bueno/ el único movimiento– [el único movimiento=]  
 210 I: [(⇒P Y RÍE)]  
 P: =que hace que se le ha dado bien es el del dedo tieso/ ese sí§  
 210 E1: §¡aaah! ya  
 211 P: ese ese le se– sale en todos los– los videos ya  
 212 E1: ya ya ya

- 213 P: en televisión saleee/ a menudo↑§  
 214 I: §sois tontos [¿eéh?]  
 215 P: [ese] sí/  
 ese sí lo ha cogido bien (xxx)/// pero no/ los demás//  
 con gestos casi no→
- 216 E2: (la-) la uve de victoria  
 217 I: (HACE LA UVE DE VICTORIA CON LA MANO IZQUIERDA)  
 e(s) así ¿noo? (SONRÍE)
- 218 E2: sí↓ °(exacto)°  
 219 I: sí  
 220 E1: pues hace todo↑  
 221 I: [síi]  
 222 E2: [síi] yo creo que→  
 223 I: sí  
 224 E2: o por ejemplo un gestoo/ uh um/ cepillar un- a un  
 perro/ cepillar↓
- 225 I: sí/ sí// si een- een (INTENTA DECIR ALGO PERO NO  
 PUEDE, SE BALANCEA) o seaa/ una- uuun/// °(ay/  
 (es)pera)° doon/ Vicente// que es- es eel/ es uuun//  
 fisio↑ ¿eéh? haa(g)oo/ uh um// por ejemp(l)o/ uh um  
 te- eeh/ vamos aaa/ eeh pénerle/ °(pos)°/ mee peina  
 (SE COGE LA MUÑECA DERECHA) °(y eso// no sé)°
- 226 M: pero con la manoo→  
 227 I: síi/ con [la]  
 228 M: [de] un la(d)o  
 229 I: sí/// bueno pero↑ eso °(no sé)°  
 230 E1: bueno/ y a ti cuando sales con las amigas ¿dónde te gusta  
 ir?
- 231 I: a mí ¿eh?/ a todos (l)os sit(i)o(s)  
 232 E1: [(al cine)]  
 233 I: [a todos] sitios  
 234 E1: ¿te gusta el cine?  
 235 I: sí/ mucho/ [mucho]  
 236 E1: [mucho↓]  
 237 I: sí  
 238 E1: ¿y qué tipo de películas te gustan?  
 239 I: fuf/ de todo↑  
 240 E1: todas↑  
 241 I: bueno→

- 242 E1: a mí las de vaqueros no me gustan  
 243 I: hombre ↑ // ((a mí)) tampoco po(r) e(j)em(pl)o jo(d)er  
 pero → (RÍEN E1 E I)  
 244 E1: ahora ya no hacen de vaqueros/ ¿verdad?  
 245 I: pues no (xxx xxx) yo creo que no  
 246 E1: son más de cuando éramos nosotros jóve– bueno/  
 nosotros/ yo (RISAS)/// (4.0) a mi marido le siguen  
 gustando →  
 247 I: y a mí– a mi padre también/ ¿eh ↑? (SEÑALA A P)  
 248 E1: (RIENDO) ¡ah!/ a tu padre también le gustan  
 249 P: en Castilla la Mancha/ yy bueno/ aquí no es como  
 Castilla la Mancha/ Castilla la Mancha  
 250 E1: ¿cuál cogen?  
 251 P: sí cogen  
 252 M: [nooo]  
 253 P: [canal] siete/ no ↓ aquí no lo cogen  
 254 E1: no ↓ aquí no  
 255 P: todos/ todas las tardes// echan una película dee/ deee  
 americanos  
 256 M: uh um  
 257 P: de vaqueros  
 258 M: de vaqueros  
 259 P: todos los días  
 260 I: (ESTORNUDA) ¡ay!  
 261 P: (xxx) porquee algún díaa// ¿eeeh?/ ayer// ayer no ↓ no  
 (xxx)  
 262 E1: ayer en Canal Nou/ a mí me parece que vi yo una§  
 263 P: §sí una  
 264 E1 bueno [no la vi pero]  
 265 P: [sí/ sí/ sí] sí había unaa§  
 266 E1: §había una  
 267 P: estaba yo con quee pero quee/ que sí quee allí en Cuenca  
 si alguna vez/ me quedaba allí en Cuen– ((por la))  
 noche echaan/ ciclos deee/ de películas  
 268 M: cuéntalee [lo que haces con tus amigas]  
 269 E2: [(xxx)]  
 270 I: ¿el qué?  
 271 E2: [(xxx)]  
 272 M: [((lo que haces con tus)) amigas]  
 274 I: [¿con mis ((amigas))?] pues no sé/ es quee ↑ casi siempre ↑

- uh um- salgo- salgo (c)on mi- (c)on mi novio/// ¿eeh?  
perooo/ mmm
- 275 M: porque tiene novio ↑
- 276 E2: ¡aah!/ [((¿sales un rato?))]
- 277 M: [el que ti]- el que tenía
- 278 I: sí uh um
- 279 M: habéis vis§
- 280 I: §llevo
- 281 M: habéis [vistoo=]
- 282 E2: [°(eso es)°]
- M =alguna persona/ tan especial ↑
- 284 I: casii cinco años/ no/ más§
- 285 E1: §ya sólo por eso ya vale  
mucho la pena todo ¿eeh?
- 286 M: claro es que→
- 287 E2: sí
- 288 M: Dios aprieta pero no ahoga/ y le ha envia(d) un ángel en  
su camino que es el novio
- 289 I: pos sí
- 290 M: su novio es ((ideal))§
- 291 E1: §y tienes un hermano que te  
[admira→=]
- 291 I: [(RISAS)]
- M: =no veas cómo ¿eh↓?/// tú no lo quieres a él ¿verdad↓?
- 292 I: no (ALARGA LA MANO HACIA SU HERMANO) ¡aayy!  
(CARIÑOSAMENTE)
- 293 E1: venga cuéntanos
- 294 E2: y ¿qué haces?§
- 295 E1: §sales con el novio y§
- 296 E2: §¿vas al cine?
- 297 E1: cuéntanos alguna cosa/ solo/ todo no ↑ (RIEN TODOS)
- 298 I: mmm (es)pera- (e)spera/ no sé/// eeh// uh um voy- uh  
um voy a- a- a- um (es)pe(r)a eh eeh los uh um  
sábados/ me voy al- aa tomar- un café/ y después/  
me voy a- a com- com- con mi novio§
- 299 M: §a tomar un  
café ¿con quién?
- 300 I: con mis amigaas→
- 301 M: ¡aaah! que no lo has dicho
- 302 I: bueno puess/ eso/ yo qué sé/ a (l)o mejor e(s) que eeh

- como estoy ac– acostumbrada a– aa quee/ mmm/ tú  
(SEÑALA A M)/ lo sabes/ lo sepes/ lo sepas y eso/ poss
- 303 E2: sí
- 304 I: ¿sabes?
- 305 P: lo da por hecho
- 306 M: quiero decir que→
- 307 E2: sí// uno se ahorra palabras cuando habla con la familia/  
y los amigos/ pues casi todo se sobreentiende ¿no?
- 308 I: pos sí
- 309 M: como yo estoy siempre y muchas veces hablo por ella/  
que no debería hacerlo↑
- 310 I: y eso↑
- 311 M: ¿y trabaja tu novio o qué?
- 312 I: sí/ me fui/ me voy aal cine↑/// yyy a– a cenar↑// y aaa  
al (SE RÍE) al **noc tóe polis** (TODOS RÍEN)
- 313 E1: ((¿a liópolis?))
- 314 I: que– e– e– es unaa/ u– uun/ o sea/ (es)pera///  
uuunn// ¡ay! no sé cómo→
- 315 E1: tranquila→ que ya te saldrá
- 316 I: es um es sa– sa– sa– sa– se dice/ ciudad dee noche
- 317 E2: noctópolis
- 318 M: claro
- 319 E1: (RIENDO) noctópolis/ sí
- 320 I: sí
- 321 M: donde están reunidas qué– qué
- 322 I: ¿eh?
- 323 M: donde se reune→// todos los pub
- 324 I: sí/ ¡ah! sí/ y un– una **dis co te ca**
- 325 E1: ¿te gusta oír música→?
- 326 I: sí/ mucho/// a mí me gustaba↑ mucho mucho eeeh la  
música y bailar// lo que pasa es que (MENEA LA  
CABEZA DE ARRIBA ABAJO)
- 327 E1: ahora no puedes→
- 328 I: sí
- 329 E1: pero tú piensas que podrás
- 330 I: hombre↑
- 331 E1: algún día
- 332 I: hombre↑ chst
- 333 E1: claro que sí→
- 334 H: si ya baila un poco (RÍEN TODOS)



- 335 E1: un poco no/ todo el rato ¿eh?  
336 M: Estela/ ¿estás nerviosa ((verdad))?  
337 E2: ¿estás nerviosa?  
338 I: noo noo  
339 E2: ¿te pone nerviosa (la cámara)§  
340 M: §está nerviosa  
341 I: noo/ no sé  
342 M: sí estás nerviosa porque te estás moviendo que no veas  
343 I: yaaa pos yo (qu)é sé  
344 E1: que no le gusta hablar de ella  
345 M: no  
346 I: no es que§  
347 M: §es que tiene movimiento// y entonces eso  
asocia(d)o a los nervios que ella tiene/// pos cuando  
está así↓ se pone más nerviosa  
348 E1: ((ya claro))  
349 P: y si encima se estaba– se está hablando precisamente de  
ella→  
350 E1: de ella [sí]  
351 P: [de] ella/ ((para ella))  
352 I: pos eso  
353 M: [y=]  
354 P: [pos]  
M: =cuando ella tiene que explicar algo→ pues se pone más  
nerviosa porque es lo que más le cuesta/// ella en la  
vida normal te pide/ yo qué sé/ y no es/ chst/ como  
no estás pendiente de ella/ pero como ahora se está  
pendiente porque ella te está explicando cosas quee/  
que a veces algunas/ ella no sabe/ sabe lo que quiere  
decir peroo/ en ese momento no le sale  
356 E1: claro  
357 E2: [sí sí]  
358 E1: [pues] nada (xxx)  
359 E2: la situación está clara  
360 E1: claro  
361 M: a ver sí  
362 E2: ¿eh? yo creo que en la interacción/ normal/ del día a  
día// lo mismo hasta uno se olvidará→ de que hay  
algún problema// ¿o no?// o prácticamente  
363 M: sí§

- 364 E2:     §o no↓ o no  
 365 M:   bueno  
 366 E1:   bueno/ después de ((tres años te has)) habitua(d)o→  
 367 E2:   quiero decir que→§  
 368 P:             §de momento no  
 369 E2:   que/ pero que [una comunicación=]  
 370 P:             [de momento no lo estamos→]  
 E2:   =básica que es// que se satisface§  
 372 M:                             §[¡AH SÍ!]  
 373 P:                             [sí sí] sí§  
 374 E2:                             §lo que  
       quiere comunicar lo comunica§  
 375 P:                             §sí↓ sí↓//  
       perfectamente§  
 376 M:                             §pero si yo/ o sea nos comunicábamos  
       cuando nos daba la gana// [porque ella=]  
 376 I:                             [(RISAS)]  
 M:   =es que es muy expresiva/ y con los gestos// te loo  
       comunicaba todo yy yo lo sabía todo [yo antes=]  
 377 P:                             [es que antes]  
 M:   =de que hablara ya sabía lo que quería decir§  
 379 P:                             §antes no  
       hablaba [nada de nada=]  
 380 M:                             [y por eso ((yo qué sé))]  
 P:   =de nada y todo– todo era por gestos  
 382 E1:   ¿y cómo fue el [((empezar a hablar))?=]  
 383 P:                             [((pues/ hablar))]  
 E1:   =¿de repente o→ o po[co a poco?]  
 385 I:                             [yo/ yo no me– acuerdo]  
 386 P:                             [no↓ no↓] del trabajo  
 387 I:   no pero→  
 388 M:   ((el despertar)) de la uvi// fue por la música/ o sea por la  
       música/ por nosotros→ porque le hablabas→ ahí  
       está// le hablabas mucho– tod– te– allí/ te dejaban  
       pasar→ (SUBE LA INTENSIDAD DE LA LUZ)// hay más  
       me parece  
 389 E1:   ¿hay más?  
 390 M:   sí  
 391 E1:   ¡ah! he encendido la de aquí  
 392 M:   es que aquí hay dos luces (CAMBIOS DE INTENSIDAD EN

- LA LUZ)/// (2.0) sí- no- pero ya está/ ya
- 393 E1: [(así vale)]
- 394 I: [(ya está)]
- 395 E2: no pero/ apaga aquella
- 396 E1: ¿ésta la apago?
- 397 E2: sí (SE APAGA UNA LUZ)
- 398 M: que empezar a hablar no fue por el ((trasplazo))/ porque  
ella enseguidaaa/ cuandoo ella salió de la uvi a- que-  
era- dos meses y siete díaas/ pues enseguida pedimos  
logopeda fisio y de todo
- 399 E1: uh um
- 400 M: y ya en el hospital iba una logopeda↑/// y entonces  
c(l)aro/ no podía hablar nada// al principio ellaaa// lo  
que ahora estáa// lo asimila todo perfectamente/ to(do)  
lo que l'ha pasa(d)o/ está contenta/ piensa que se va a  
mejorar más/ ella al principio/ cuando vio que no  
podíaa hablar/ ella chillaba gritaba lloraba/ se- se  
pasaba dos horas llorando// de verse queee en un  
momento↑/// se le había ido la vida↑ que tenía y se  
veía↑ porque claro/ a ella le pasa esto↑// ((jaas)) ya  
entra en coma↑ yyy ya no se ve bie(n) hasta que no  
despierta/// y ella lloraba→ no quería que fuese nadie/  
ni amigas ni nadie/ de verse así// yyy claro ((lo))  
intentaba y se ponía muy nerviosa como no se podía  
comunicar// peroo empezóo pos a venir la logopeda/ y  
a decirlee/ que habla un poco mal/ mal que dice tacos  
(RISAS)/// porquee lo primero que se aprende son los  
tacos/// yyy la logopeda lee/ empezaba *pero cabréate* yyy  
((dile)) *tacos*/ le empezaba a decir tacos/ pos así/ y a  
cantar/ porquee laa- ee- las- el habla no está dondee  
[(estaa/ la→)]
- 401 I: [(ASENTIMIENTO) sí] no- no pero es que
- 402 M: que no lo sabía§
- 403 I: §noo peroo es quee eso no lo sabía- si-  
es- total- cierto/ porquee yo a(ho)ra- a(ho)ra/ noo  
puedoo cantar↑/// ¿sa(b)es?
- 404 E2: ¿no puedes/ cantar?
- 405 I: nooo
- 406 P: acompañaas a veces ((a mamá))
- 407 I: sí peroo/ chst- eeh/ que- que noo/ que no- no- no↓

- no me sa(l)e
- 408 M: sí↓ que no te sale la canción entera/// quiero decir
- 409 I: no que no– no me saa[le]
- 410 M: [te] sale un trozo y el otro no te  
sale§
- 411 I: §no– no– no↓ no– no§
- 412 M: §bueno/ pues tú lo  
primero que empezaste/ fuee/ con la logopeda↑ a  
cantar// a tararear
- 413 I: ¡ah!/ eso sí/ eso es/ otra cosa
- 414 M: y luego ya§
- 415 I: § a ta ra re ar→/ bueno/ vale sí/ pero a  
cantar↑
- 416 P: sí ((hombre))
- 417 I: no
- 418 P: ta– ta– tarareabas la vaca lechera/ *tengo una va–* canciones  
de esas dee→
- 419 M: sí
- 420 E2: sí
- 421 P: [((o sea esas canciones→))]
- 422 E1: [*tengo una vaca lechera*] ¿no?
- 423 M: y luegoo/ [empezaste=]
- 424 P: [(xxx)]
- M: =a decir tacos/ lo que te decía ella
- 426 I: ya
- 427 P: que de hecho todavía no se lo ha quita(d)o/ bueno/ yo  
creo que no se lo van a quitar/ porque eso lo tiene tan  
graba(d)o que→// espontáneamente le salen
- 428 M: y nada ya con [(xxx)]
- 429 E2: [esas] esas palabras están muy dentro dee  
(RISAS)/ sí– es– esas→ tienen raíces profundas
- 430 M: ((con mucha mucha (xxx)))// dee pues ((nosotros  
hemos esta(d)o)) en centrosos/ luego venía el logopeda a  
casaaa/ venía el fisio a casaa/ vení– o sea/ es que  
yaaa// mi marido hizooo// le hizo un plano// un  
plano inclinado es/ al principio ella era como un  
bebé// que ((comenzabas))/ o sea como un bebé/ no  
se le sujetaba ni– ni la cabeza// y pesaría cuarenta y  
cinco kilos o así// entonces ella// pues lo– la ponían  
en un plano/ y la sujetaban con cuerdas para que se le

- fuese/ y mi marido le hizo→  
431 P: para que se mantuviera [en pie/ no=]  
432 M: [él es torneroo]  
P: =tenía fuerza  
434 M: pero es que luego→  
435 P: se/ se caía/// la sentá(ba)mos aquí  
436 M: él es tornero  
437 P: se sentaba/ y poquito a poquito a poquito por laa– por la  
presión de su cuerpo/ se iba escurriendo escurriendo  
escurriendo/ y se caía  
438 M: él→  
439 P: no se sujetaba de ninguna de las maneras/ y el– y la– y la  
silla/ la silla que– que tuvo↑ era silla con respaldo↑ para  
cogerla de los– de los hombros↑ y subirla↑ porque la  
cabeza se ((le iba de la(d)o))  
440 I: y→§  
441 P: §((tal vez))  
442 I: YY ((eto)) (SE TOCA LA PIERNA IZQUIERDA)  
443 P: (xxx)  
444 I: y ((esto))  
445 P: yy aquí como un tope para que/ claro/ para que no se/  
pa(ra) que no se bajara  
446 M: porque [ella=]  
447 P: [(xxx)]  
M: =se caía de los sillones y de todo  
449 P: no tenía [((no tenía))=]  
450 M: [(xxx)] del movimiento  
P: =nada de fuerza/ nada↓ nada  
452 M: del movimiento tan– tan– tanto movimiento que tenía se  
caía  
453 E1: [(xxx xxx) ella]  
454 M: [((y mi marido))] es tornero/ ¿sabe lo que es tornero?  
455 E1: sí  
456 M: y tiene unaa/ tiene uuu– una empresa de torno// en  
Cuenca/ entonces éel él se dedica a hacer planos/ pero  
le hizo un plano para la casa/ y luego en La Fe lo ponía  
en el plano y ((nosotros)) también

- 457 I: uf [yy era→ ((lo peor))]  
 458 M: [(xxx) trabajar nada en el (xxx)]  
 459 I: ((en el aparador/ en (el) aparador))  
 460 M: ella estaba una hora llorando  
 461 P: ((ahí) se ponía agresiva del to(do)  
 462 I: es que– es que no– no podíaaa/ sopo– so– so– so– so–  
 soportar eeeeh estar en eel plano// no sé por qué/ no  
 sé por qué  
 463 P: como si le diera miedo/ ella [(xxx)]  
 464 I: [sí]  
 465 P: es que comoo§  
 466 I: §sí§  
 467 P: §la [acomodan]  
 468 I: [es que]  
 469 P: la acomodan para ponerla y luego la empezaron a inclinar  
 hasta que se ponía de pie↑  
 470 I: no sé  
 471 P: y yo creo que le daba vértigo o algo/ ((desde)) entonces  
 ella de pie y→ chst al verse que con las correas tenía  
 que sujetarse→ yyyy daba a diestro [(y siniestro xxx  
 xxx)]  
 472 M: [y eraa un poco eraa  
 (xxx xxx)]§  
 473 E1: §solamente la zona que tiene afectada es– es  
 la zona del control de la estabilidad también  
 474 M: era agresiva/ [nos pegaba=]  
 474 I: [(SONRÍE)]  
 M: =pegaba a los fisios/// porqueee ella no quería estar en  
 el plano y cuando se acercaba/ como quería que la  
 quitasen→  
 475 E1: es queee/ ella sabría lo que estaba pasando/ ¿verdad hija?  
 476 E2: claro→ el tema [es si=]  
 477 I: [pos sí] (SE LLEVA LA PALMA DE LA  
 MANO A LA BOCA)  
 E2: =ella era totalmente consciente de eso  
 479 M: ella era consciente desde el principio

- 480 E2: °(c(l)aro)°  
481 M: y c(l)aro/ ella se veía que no se podía sujetar nada/ y así/  
pues ((lo que dice))  
482 P: era consciente de lo que ((pasaba)) pero no era consciente  
de lo que había que hacer para remediar eso  
483 E1: c(l)aro  
484 P: y era poner en el plano/ y ella pos no quería perooo tenía  
que ponerse porque es que si noo// no estaría como  
ahora está// es que→ [((claro))]  
485 M: [ella no] quería trabajar/ o sea/  
como dijéramos/ la volunta(d)  
486 E1: que no sabía lo que tenía que hacer [((a lo mejor))]  
487 M: [LA VOLUN]TA(D)  
see– se le había ido/// donde tiene la lesión/ eech la  
fuerza de voluntad para trabajar y hacer cosas/ esa  
nooo no la tenía/// ha sido a base deee de estar con e–  
bueno// [y dee obligaaarle/ sí↓ obligaaarle]  
488 E1: [y de demostrarle que esas cosas va bien/  
¿verdad?// cuando] has comprobado que esas cosas  
van bien→§  
489 I: §sí  
490 E1: pos ahora yaa// haces todo lo que te dicen ¿a que sí?  
491 I: °(sí)°  
492 E1: tú eres muy buena  
493 I: °(sí)°  
494 P: bueno  
495 E1: muy valiente  
496 I: °(sí)° (ASENTIMIENTO, ⇒P Y SONRÍE)  
497 P: bueno  
498 E1: [((lo que te dejan))]  
499 M: [no ella]/ ella imponeee lo que ella quiere hacer también/  
pero bueno/ trabajar sí trabaja  
500 I: hombre  
501 M: ahora ya trabaja mucho aaaa  
502 I: yy quee// puf (TUERCE LA CABEZA)/// hoy me– casi me  
muero// deeee  
503 P: hoy– hoy lleva una día muy duro

- 504 E2: sí queee [(xxx xxxx)]  
505 P: [pero hoy ((creo xxx))]  
506 E2: ¿qué haces?  
507 E3: ¿qué has hecho hoy? cuéntanos§  
508 I:                                    ʃuf↑ hee– he ido↑ a la  
piscina↑ perooo/ eh– ha sido↑ eh– eh ha sido↑ ir– ir/  
o sea/ iir ir (BREVE RISA) ir eeeh yy volver/ o sea/ no–  
no– no– no (LEVANTA LA PALMA IZQUIERDA Y  
AGACHA LA CABEZA) [((no quería decir eso))]  
509 M:                                    [es que a veces se] equivoca  
510 I: no↓ uh um/ es/ he idoo/ a laaas/ a laaas/ (⇒M) a laaas/  
a la– lo– un– ho– no/ a laaas (⇒M) ¿doce y media?/  
yyy a las tres te– tengoo– tengoo que estar en eel  
Carmen<sup>1</sup>↓ así es que meee– verá(s)– verás/// pos  
(LEVANTA LA PALMA IZQUIERDA) porqueee// no sé  
511 E1: que te ha parecido poco rato nadando→  
512 E1: no no no siiii (TODOS RÍEN)  
513 P: sí  
514 I: no  
515 E1: ¿o qué?  
516 I: no/ queee (TODOS RÍEN, ⇒P, ⇒M Y SONRÍE)  
517 E2: ((mírala))/ si es que→  
518 P: ¿ves ((como antes te decimos nosotros)) que no te  
entendemos?  
519 I: yaaa yaaa  
520 P: yy– y– [te– y teee]  
521 M: [si– si ella] se lo dice apostá  
522 P: no  
523 M: adre[de sí]  
524 P: [sí sí]  
525 M: adrede  
526 P: sí pero→  
527 E1: no yo– yo la verdad es que he entendido esoo/ ((eh yo))

---

<sup>1</sup> Se refiere al centro de rehabilitación del barrio del Carmen, en el casco antiguo de València.



- pero si has ido y enseguida te has tenido que volver→  
 [((a lo mejor))]  
 528 I: [po- po(s) eso]/ mira/ eeeh estoy te- te- tres ((colas))/  
 eee- ee eem (es)pera/ tre(s) cua(rt)os de hora// yyy  
 de(s)de queee me cambian yyy los- las- las creemitas y  
 todo↑  
 529 M: y la ducha  
 530 I: eso// y laas creemitas y eso↑  
 531 E1: eso es  
 532 I: pos sí// he- he- he venido y ya  
 533 M: como (xxx)// y te has ido sin comer  
 534 I: e(r)es tonta/ ¿eh?/ ay ay ay// pos pos noo pero→ casi  
 casi ¿sabes?  
 535 M: claro/ quiere decir queee/ mu(y) agobi(ad)a  
 536 I: pos sí/ mucho mucho  
 537 E1: [(( ))]  
 538 I: [encima] encima estoy muerta/ ahora noo perooo/  
 antes↑// puf/ enton- me- me han metido unaaa  
 paliza↑ e- en el- en eel- en el agua↑ esta eeeh po-  
 porquee por tu culpa dee (SEÑALA A P Y H) mi padre/ y  
 mi hermano↑  
 539 E2 ¿ah sí? (RÍE LIGERAMENTE)  
 540 I: porque comoo comoo ve- ve(n)ían (TODOS RÍEN)  
 541 M: [para→]  
 542 E1: [tenían que ver]  
 543 E2: [querían ver] todos los progresos y→  
 544 P: sí sí sí/ hoy→§  
 545 I: §pue(s) miraa  
 546 H: [luego/ luego]  
 547 M: [¿a que/ a que]/ a que es muy graciosa?  
 548 H: luego te han da(d)o un masaje→  
 549 I: síii  
 550 H: ((¿eeeh?))  
 551 E1: ¡ah! ¿el masaje te gusta→?  
 552 I: hombre perooo

- 553 H: bueno/ le han da(d)o un masaje/ o sea/ en una bañera de hidromasajes
- 554 I: ¡ah! pero es que no sé– eso– no sé
- 555 P: ((esa no se la saben))
- 556 E1: menú de lujo ¿eeh→?
- 557 H: ((eso son)) burbujas
- 558 E1: es un lujazo [¿eh?]
- 559 M: [((c(l)aro)] een– un esto de ((luego)) n– n– hidromasaje
- 560 I: sí// así meee// °(no sé/ no sé)°
- 561 H: casi te duermes§
- 562 E2: §y luego has ido [al=]
- 563 I: [no no]
- E2 =Carmen/ luego has ido al Carmen
- 565 I: síi§
- 566 E2: §me has explicado
- 567 I: síi/ y/ me han– me han hecho unaaa prueba o– unas pruebas queee me hacen↓ yyy eso
- 568 M: unas pruebas que te hace quién↓
- 569 I: laaa uuuum/ e(s)pera/// la eh// la de la deee/// la deee (CHASQUEA LOS DEDOS DE LA MANO IZQUIERDA)/ uh um/ °(ay)° (SE LLEVA LA MANO IZQUIERDA A LA CARA)/ la dee físico
- 570 M: físico
- 571 I: eso/ sí
- 572 M: Laura
- 573 I: síi
- 574 M: [(xxx xxx)]
- 575 P: [(xxx xxx)]§
- 576 E1: §¿conoces a Mercedes?
- 577 I: sí
- 578 E1: ha sido alumna mía
- 579 I: ¿sí?// uh um (SE LLEVA LA PALMA DE LA MANO A LA BOCA)/// (2.0) °(sí)°/ síi la conozco pero yoo voy– voy cooon// otro
- 580 M: ¿Mercedes quién es?

- 581 I: laa- uh um (⇒M)
- 582 M: ¿una ((embarazada))?
- 583 E1: no
- 584 I: noo/ Merce- Mercedes↑// mamá/ ¡cómo va- ser/ la  
emb(a)razada!// embá- (EBM MOSTRATIVO)
- 585 M: no sé quién es Mercedes/ Estela
- 586 I: la- mamá/ a- la de- la deee// está Lis yy **Mer ce des**
- 587 M: ¡aaah! Mercedes
- 588 I: ay ay/ ay
- 589 M: síii
- 590 I: pues- mm- ay ay
- 591 M: la- la de las mallas como tú
- 592 I: pos sí
- 593 M: ¿es maña?
- 594 I: °(sí)°
- 595 M: ¿Mercedes?
- 596 E1: no lo sé [yo sé=]
- 597 M: [[(es alumna→)]]  
E1: =que ha sido alumna mía que ees um muy buena  
estudiantee§
- 599 I: §[((sí))]
- 600 M: [yy] Lis también/ y Lis también/ el- eel  
son las dos dee ((terapia)) ocupacional
- 601 I: [sí/ y→]
- 602 E1: [sí hizoo] formación ocupacional
- 603 I: y son las doos/ eeeh maños
- 604 M: [y ella es]
- 605 E1: [dale] recuerdos cuando la veas de mi parte
- 606 M: y ella es un poco maña también
- 607 P: ¿y eso?
- 608 E1: ¿esto qué es? ¿que se ha acabado la [((cinta))?]
- 609 I: [[(es→ sí sí)]]
- 610 E3: está recogiendo sí/ se ha acabado la cinta
- 611 M: no no no [no]

- 612 P: [se]rá el nuestro  
 613 M: es nuestro vídeo  
 614 E3: ¡ah! el vuestro (RÍEN TODOS)  
 615 E1: °(¡ah! vale creía)°  
 616 E3: ((¡qué lío!))/ no puede ser que se haya conectado/// digo  
 digo esto es→  
 617 M: noo es nuestro vídeo– vídeo/// ((que le grabo laa→ la  
 novela))  
 618 E1: ¡ah! muy bien  
 619 M: Obsesión  
 620 I: (xxx xxx) cá(II)ate (ALGO AVERGONZADA, RISAS)  
 621 E1: bueno/ si te gusta→  
 622 E2: Estela/ y– y leer/¿puedes?/ ¿puedes leer?/ ¿lees?  
 623 M: sí  
 624 I: síii  
 625 E2: ¿síi?  
 626 I: sí pero– perooo (AGITA LA MANO IZQUIERDA) mi– anda  
 que no me– no me cuesta  
 627 E1: te cuesta fijar la vista§  
 628 E2: §no pero→  
 629 I: NO NO  
 630 E2: pero por la calle  
 631 I: ME CUESTA eeh ponerme  
 632 E2: no [no perooo]  
 633 H: [aaaaah] y alguna vez se inventa palabras  
 634 E2: pero por la calle lees todos los [carteles→]  
 635 I: [síii]  
 636 E2: y lo [que sea→]  
 637 I: [síii] sí  
 638 E2: te cuesta→ concentrar/ la atención [paraaa=]  
 639 I: [sí porquee]  
 E2: =para leer→  
 641 I: emmmm pos no/ pos sí por(qu)eee// por(qu)ee  
 ten(g)ooo una– co– cosa más// más importantes que  
 hacer

- 642 E1: claro  
643 M: no perdona  
644 E1: que no tienes tiempo para [(xxx)]  
645 M: [es más] importante leer que  
otras cosas  
646 I: ya ya pero  
647 E2: no pero entiendo que lo mismo te/ te agota por alguna  
razón no te- no te concentras  
648 I: puf pos sí/// [porque=]  
649 M: [oye y- y eso que]  
I: =porque antes yo leía mucho ↑ muchos li- libros  
peroo/ ahora →// e- e- encima/ con la mano (COGE  
LA MANO DERECHA Y LA DEJA CAER) tonta esta  
nooooo/ no puedo  
651 E1: sostenerlo  
652 I: sí/ entonces  
653 E1: c(l)aro/// y eso que dice tu hermano de que a veces te  
inventas palabras ↓  
654 I: ¡bah!  
655 E1: eso me interesa a mí  
656 I: nada  
657 P: (xxx xxx)  
658 I: nada porquee// m'ha- bu estoy liando- leyendo en va-  
en voz alta y me lo- me lo inven- invento ↑// o sea/  
papá/ chst noo/// (2.0) noo soon/ ay/ espera (SE  
LLEVA LA MANO A LA FRENTE COMO SI  
REFLEXIONARA)  
659 M: no es que se inventee/ se inventaa/ se mete en la  
conversación esa pero con otra palabra distinta  
660 I: pos'eso  
661 M: o sea quee  
662 I: d- deee§  
663 M: §o termina§  
664 P: §((que es que/ eso que es que/  
ellaa))§  
665 M: §o termina la frase sin// uh um/ sin haber  
leído lo que hay si ya se pic- ya piensa ella lo que va a

- decir la frase ↓
- 666 I: pos sí
- 667 P: yo creo que cuando va a leer/ eeh eeh lo que está leyendo// uh um para que le salga bien// ella/ uh um dice sus palabras
- 668 I: eso ↑ (EBM MOSTRATIVO, ⇒P)
- 669 E2: uh um [(xxx xxx) que no]
- 670 P: [claro es que ella tiene que →] seguir leyendo
- 671 E2: que no se corresponde [con (xxx)]
- 672 P: [que no se-] que no está/// que [no están=]
- 672 I: [(RISAS)]
- P: =y terminando igual
- 673 E2: uh um/// y- y ¿haces planes?/ a ver te voy a contar una cosa que no sé si/ a ver si lo puedo explicar/// tú haces um planees/ ¿qué dices cuando dices *voy a hacer tal cosa esta tarde?*/ ¿tú haces planees llamaríamos verbales/ con palabras?/ ¿hablas → ¿hablas contigo misma?
- 674 I: noo/ no sé ↓
- 675 E1: o sea si tú por ejemplo tienes intención de hacer una tortilla de patatas/ tú piensas por ejemplo [*primero qué hay que hacer*/ luego ves qué hay que hacer=]
- 676 E2: [pues ahora coges las patatas luego la →]
- E1: =luego haré esto luego haré lo otro
- 678 I: noo
- 679 E1: pero tú ¿tú sabes hacer una tortilla de patatas? (ALGUIEN RÍE)/// no te rías no/ que una tortilla de patatas hay que saberla hacer
- 680 P: tiene su misterio sí
- 681 E1: ¿tú sabes hacer una tortilla [de patatas?]
- 682 I: [(xxx xxx)] no tengo (l)a mano
- 683 E1: ¿no tienes qué ↑?
- 684 I: mano/// [esta] (MUEVE EL BRAZO DERECHO)
- 685 E1: [¿pero] la sabes hacer?

- 686 I: síi/ sí
- 687 E1: pos dinos qué hay quee hacer
- 688 I: (CARRASPEA) eeeh/ seee **ba- ba ten los** huevos ↑
- 689 M: (RISAS) pero eso→
- 690 P: ((tranquila/ [tranquila]))
- 691 I: [ay mamá] déjame
- 692 M: vale
- 693 I: eeeh§
- 694 E1: §no vale no vale soplar eeh ↑
- 695 I: ee se **po nen/ las pa ta tas** ↑ (⇒M) o sea/ se- se **cor tan** (l)as patatas ↑ yyy se echa ↑ sal// yyy/ na(da) más ¿no? (⇒M)// no sé
- 696 M: hombre/ se cortan yy habrá que hacer algo ↑
- 697 E1: a ver§
- 698 I: §SE fríaen// se fríen/ y después/ y eso/ ya ya/ y después/ (es)pera/ chst es quee lo he- lo he hechoo/ lo he hechoo mm
- 699 P: al revés§
- 700 E1: §sin/ [si no al revés]
- 701 I: [no/ lo- lo he hechoo]
- 702 E1: no lo has planificado
- 703 I: sí/ sí
- 704 E1: es lo que te pedíamos que hicieras
- 705 I: (RISAS) espera espera
- 706 E1: venga
- 707 I: a ver
- 708 E1: primero§
- 709 E2: §para planificar algo§
- 710 I: §ya§
- 711 E2: §a veces uno  
necesita→
- 712 I: ya
- 713 E1: organización§
- 714 E2: §pensar y decir *ahora* [*hago esto y luego lo otro/ aunque- aunque=*]

- 715 E1: [ahora ya sabes lo que  
son las acciones/ ((ordénalas))]  
E2: =aunque no lo digas en voz alta incluso ¿no?
- 717 I: ya ya/ a ver// ¿eeeh?// se- se- se cortan las patatas//  
¿eeeh? see- see mm/// (es)pera/ see um see **frí en**//  
coon un puntoo dee sal/ yyy
- 718 M: ¿y qué más?
- 719 I: (⇒M) °(y/ ¿qué más?)°
- 720 P: °(calla calla)°
- 721 M: °(xxx)°
- 722 I: ¡ah! pos aceite// yyy§
- 723 E1: §eso se da por supuesto mujer  
(RISAS)
- 724 E2: [°(al freírse (xxx))°]
- 725 I: [pos sí ¿no?] (⇒E1)/ yyy/ y después ↑ lo- e unos  
huevos/// dos o tres huevos/ los- los- ques- los quee  
quieras/ yyy// y ya está/ yyy// ya está ¿no?/// yaa el-  
el/ bueno/ see mes- mes- mes/ me- mes- me/ a ver  
(MUEVE LA MANO IZQUIERDA EN CÍRCULOS)/ **mez  
cla**/ las patatas cooon// eel govo// ya está ↑
- 726 E3: ¿cómo lo haces?§
- 727 I: §hombre→
- 728 E3: ¿pones las patatas en el huevo oo→? (xxx xxx) (RISAS)
- 729 I: eso lo (qu)e (qui)eras ¿eh?
- 730 E3: pero vamos/ eso es muy importante
- 731 E1: ¡ah ↑! ¡ah ↑! ¡ah ↑!
- 732 I: ¡ah! pos eso
- 733 E1: ahí hay truco
- 734 M: ¿qué hago yo Estela?
- 735 I: ¿cómo?
- 736 M: ¿cómo lo hago yo?
- 737 I: jo(d)er puees eeh las pa- laaas las patatas eeh/ no/ sí/ las  
patatas uh um las metes en- een/ chst unaa za-  
sartén// (⇒M) no/ al revés
- 738 M: °(qué bien te está saliendo)° ¿las patatas las meto en el  
huevo o el huevo en las patatas?



- 739 I: \*(y yo que sé mamá/ yo que sé// ay- em- me estoy  
liando)\* (ENFADADA)
- 740 E2: °(bueno bueno bueno)°
- 741 I: esp(ér)ate// \*(las pata- Y- ¡QUÉ MÁS DA!)\*
- 742 P: el orden de los factores no altera el producto (RISAS<sup>R</sup>)
- 743 I: p(u)es sí (SEÑALA A P)
- 744 P: al final/ patataas [con huevo] (RISAS<sup>R</sup>)
- 745 E1: [me parece] que tú muchas tortillas de  
patatas no has hecho ¿eh?
- 746 I: nooo perooo/// (2.0) yyy eso
- 747 E1: (RISAS)
- 747 M: no ha hecho tortillas
- 748 E1: no has hecho tortillas/ pero las has visto hacer/ te lo  
imaginas/ lo demás te lo imaginas
- 749 I: sí§
- 750 M: §Estela/ se mezclan/ las patatas→ se meten en§
- 751 I: §síi
- 752 M: se echan el- los huevos
- 753 I: síi/ pos ya lo sé
- 754 M: y [después se cu- se cuaja=]
- 755 E1: [(xxx xxx xxx)]  
M: =la tortilla
- 757 E2: y todo esto ¿te lo podrías decir para ti misma siin/ [sin=]
- 758 I: [síi]
- E2: =pronunciarlo en voz alta?
- 760 I: síi
- 761 E2: y- y lo harías más rápido→
- 761 I: (ASIENTE A LA VEZ QUE SE ENCOGE DE HOMBROS)
- 762 M: es que eella planifica lo que le interesa
- 763 E1: bueno pero ese es un ejercicio que ((lo podría(n) hacer  
ellos))§
- 764 M: §ella eso lo hace- eso lo hace en la terapia  
ocupacional
- 765 E2: sí
- 766 E1: ¿ves?

- 767 M: pero/ ella se planifica/ yo creo que se planifica de lo que  
ella↑ quiere hacer// lo que le interesa
- 768 H: ((por)) el interés
- 769 E2: bueno/ eso→
- 770 M: [como cocinar no le interesa→]
- 771 E2: [eso como todos]
- 772 I: por eso (⇒M)
- 773 P: no hace la tortilla de patata§
- 774 M: §ELLA/ va el sábado yy ya  
sabe/ *me tengo que ir/ a tal hora llamo a Lisi/ viene/ eh ver al  
cine/ voy a ir a cenar/ me voy a ir a cenar/ uuh//* [no le  
digas que→]
- 775 I: [(a un  
restaurante xxx)]
- 776 M: *voy a cenar a tal restaurante/* [ella=]
- 777 I: [(xxx)]
- M: =ella va'ir/ *yo quiero ir a tal*
- 779 I: °(eso)°
- 780 M: o sea/ eso se lo planifica perfectamente
- 781 I: [°(síi síi)°]
- 782 M: [lo que] ella§
- 783 I: §sí§
- 784 M: §quiere→
- 785 I: POS MAMÁ/ poos§
- 786 M: §pero la tortilla de patata– es como  
Luis dice *es que lo que peor se le arregla/ es para lo de la cocina  
paraaa planificar/ digo normal/ lo primero es que no sabe  
hacerlo/ a ella no le digas que haga un cocido/ porque  
ella no sabe ni qué carne le tiene que echar//* yy§
- 787 I: §(⇒M)
- ((pos no))
- 788 M: si lo tiene que hacer de memoria/ es mucho más difícil/ a  
mí/ ¿eh? me es muy fácil porqueee/ yo sé lo que lleva  
ca– cada cosaa/ la comida/ porque estoy acostumbrada  
a hacerla
- 789 E1: claro

- 790 M: pero ella nunca ha hecho comidas// digo pero mira  
planificaar a dónde se tiene que ir→
- 791 E1: ¿y vestirse por ejemplo→?
- 792 M: planificarnos [la vida a nosotros también→ (RISAS)]
- 793 E1: [¿tienes uun– tienes un orden] para vestirse?
- 794 I: pos no// porqueee/ bueno sí
- 795 E1: o para lavartee o§
- 796 I: §[síi]
- 797 E1: [para] cosas que haces todos [los=]
- 798 I: [sí]
- E1: =días
- 800 I: sí/ sí
- 801 E1: primero te lavas las manos→ luego la [cara]
- 802 I: [síi] (ASIENTE)
- 803 E1: luego los dientes→
- 804 I: sí
- 805 E1: luego te peinas→ ¿cómo lo haces?
- 806 I: poss °(no sé)° (SONRÍE)/// ummmm °(la– por– manos)°  
las manos/ no eh ooo/ eel/// laaa cara/ las– las– des–  
pués laas manos/// (2.0) y ya está/// (SONRÍE, SE PASA  
LA MANO IZQUIERDA POR ENCIMA DE LA CABEZA) yy–  
a/ yy después/ laa/ cabeza ¿no?
- 807 E1: ¿y los dientes?
- 808 I: do– los dientes no ↑ ((po– lo– los die– los dientes  
después ↑)) porquee [eeeh=]
- 809 M: [°(¿después?)°]
- I: =(⇒M) ¿cómo vaas aa hacer eee– aaal– al– a– eeh–  
**lim piar te** los dientes– si no– has– comido?/// ¿no?
- 811 E1: luego los dientes te los/ limpias/ ¿cuándo?
- 812 I: después de– comer
- 813 E1: después de desayunar
- 814 I: ¡ah! (xxx)
- 815 E1: ¿y qué desayunas?
- 816 I: ¿EH?
- 817 E1: ¿qué desayunas?

- 818 I: uf/ eeh un cu– un cu– ((cugui)) las pastillas/ yyyy (RISAS)  
819 E2: ¿las pastillas?  
820 I: ya↑ yyy// yyy/ e(s)pera// yyy/ un ((cugui)) y y los– clo–  
**con fles**/ esos  
821 E1: °(la leche/ (xxx))°  
822 I: sí sí hombre↑ con– te– che– sí// uun uun ca– un  
tazón// un orinal (RISAS<sup>R</sup>)  
823 E1: un o– rinal [¿te gustan?]  
824 P: [(xxx xxx)] (xxx)  
825 E1: ¡qué bien!  
826 E2: bueno [pues]  
827 E1: [¿y así?] ¿en ese orden?/ ¿primero el kiwi?  
829 I: sí sí/ ((pues sí)) noo/ noo hacee efecto  
830 E1: claro  
831 I: sí  
832 E1: °(muy bien)°  
833 E2: (HACE UN TRAVELING CON LA CÁMARA) bueno Andrés a  
ver como estás de guapo/ ahí (ENFOCA A H)/// ¡hala!  
834 E1: un recuerdo de la familia  
835 E2: un recuerdo→ (ENFOCA A I, RISAS, ENFOCA A M)  
836 M: ((¡Dios mío!)) (SONRIENDO)